

Technical manual  
**X-plore 5500**  
**X-plore 6000**

de, en, fr, es, it, ptBR, da, fi, nl, no, sv, et, lv, lt, ru, pl, hr, sl, sk, cs,  
bg, uk, ro, hu, el, tr, zh

<b>de</b>	Technisches Handbuch .....	3
<b>en</b>	Technical manual .....	7
<b>fr</b>	Manuel technique .....	11
<b>es</b>	Manual técnico .....	16
<b>it</b>	Manuale tecnico .....	21
<b>ptBR</b>	Manual técnico .....	26
<b>da</b>	Teknisk håndbog .....	31
<b>fi</b>	Tekninen käsikirja .....	35
<b>nl</b>	Technisch handboek .....	39
<b>no</b>	Teknisk håndbok .....	43
<b>sv</b>	Teknisk manual .....	47
<b>et</b>	Tehniline käsiraamat .....	51
<b>lv</b>	Tehniskā rokasgrāmata .....	55
<b>lt</b>	Techninis vadovas .....	59
<b>ru</b>	Техническое руководство .....	63
<b>pl</b>	Dokumentacja techniczna .....	68
<b>hr</b>	Tehnički priručnik .....	73
<b>sl</b>	Tehnični priročnik .....	77
<b>sk</b>	Technická príručka .....	81
<b>cs</b>	Technická příručka .....	85
<b>bg</b>	Техническо ръководство .....	89
<b>uk</b>	Технічний посібник .....	94
<b>ro</b>	Manual tehnic .....	99
<b>hu</b>	Műszaki kézikönyv .....	103
<b>el</b>	Τεχνικό εγχειρίδιο .....	107
<b>tr</b>	Teknik el kılavuzları .....	112
<b>zh</b>	技术手册 .....	116

## Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Sicherheitsbezogene Informationen .....</b>	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Konventionen in diesem Dokument .....</b>	<b>4</b>
2.1	Zu diesem Dokument .....	4
2.2	Bedeutung der Warnhinweise .....	4
<b>3</b>	<b>Wartungsarbeiten .....</b>	<b>4</b>
3.1	Allgemeine Hinweise .....	4
3.2	Prüf- und Instandhaltungsintervalle .....	4
3.3	Reinigung und Desinfektion .....	4
3.4	Dichtprüfungen .....	5
3.4.1	Dichtheit prüfen .....	5
3.4.2	Prüfung mit dichtgesetztem Ausatemventil .....	5
3.4.3	Nach der Prüfung .....	5
3.5	Sprechmembran austauschen .....	5
3.6	Ausatemventil austauschen .....	5
3.7	Einatemventil austauschen .....	5
3.7.1	X-plore 5500 .....	5
3.7.2	X-plore 6000 .....	5
3.8	Anschlussstück austauschen .....	6
3.8.1	Anschlussstück .....	6
3.8.2	Bajonett-Anschlüsse (X-plore 5500) .....	6
3.9	Sichtscheibe austauschen .....	6
3.10	Innenmaske austauschen .....	6
3.11	Steuerventilscheiben der Innenmaske austauschen .....	6
3.12	Kopfbänderung austauschen .....	6
<b>4</b>	<b>Lagerung .....</b>	<b>6</b>
<b>5</b>	<b>Entsorgung .....</b>	<b>6</b>


## 1 Sicherheitsbezogene Informationen

- Vor Gebrauch des Produkts die Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.
- Gebrauchsanweisung genau beachten. Der Anwender muss die Anweisungen vollständig verstehen und den Anweisungen genau Folge leisten. Das Produkt darf nur entsprechend dem Verwendungszweck verwendet werden.
- Für Instandhaltungsarbeiten nur Original-Dräger-Teile und -Zubehör verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.
- Fehlerhafte oder unvollständige Produkte nicht verwenden. Keine Änderungen am Produkt vornehmen.

## 2 Konventionen in diesem Dokument

### 2.1 Zu diesem Dokument

Dieses Dokument richtet sich an geschulte Gerätewarte und Dräger Service-Techniker. Dräger empfiehlt den Besuch eines Dräger-Gerätewartseminars bevor die beschriebenen Instandhaltungsarbeiten eigenständig durchgeführt werden.



 Informationen zu Dräger-Gerätewartseminaren können beim Dräger-Vertrieb oder unter [www.draeger.com](http://www.draeger.com) eingeholt werden.

In diesem Dokument sind Instandhaltungsarbeiten für folgende Vollmasken beschrieben:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Bedeutung der Warnhinweise

Die folgenden Warnhinweise werden in diesem Dokument verwendet, um den Anwender auf mögliche Gefahren hinzuweisen. Die Bedeutungen der Warnhinweise sind wie folgt definiert:

Warnzeichen	Signalwort	Klassifizierung des Warnhinweises
	WARNUNG	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Tod oder schwere Verletzungen eintreten.
	VORSICHT	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Verletzungen eintreten. Kann auch als Warnung vor unsachgemäßem Gebrauch verwendet werden.
	HINWEIS	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Schädigungen am Produkt oder der Umwelt eintreten.

## 3 Wartungsarbeiten

### 3.1 Allgemeine Hinweise

1. Alle Teile auf Verformung und Beschädigung untersuchen und wenn erforderlich austauschen.
2. Nach Instandhaltungsarbeiten und/oder Austausch von Bauteilen, erneut Dichtheit prüfen.

### 3.2 Prüf- und Instandhaltungsintervalle

Die folgenden Angaben entsprechen der in Deutschland gültigen DGUV-R 112-190. Nationale Richtlinien beachten.

Durchzuführenden Arbeiten	Maximalfristen				
	vor Gebrauch	nach Gebrauch	halbjährlich	alle 2 Jahre	alle 6 Jahre
Kontrolle durch den Geräteträger	X				
Reinigung und Desinfektion		X		X <sup>1)</sup>	
Sicht-, Funktions- und Dichtprüfung		X	X <sup>2)</sup>	X	
Wechsel der Ausatemventilscheibe					X
Wechsel der Sprechmembran					X
Wechsel des O-Rings der Sprechmembran					X

- 1) bei luftdicht verpackten Vollmasken, sonst halbjährlich
- 2) bei luftdicht verpackten Vollmasken alle 2 Jahre

### 3.3 Reinigung und Desinfektion

#### Allgemeine Hinweise

Den Atemanschluss nach jedem Gebrauch reinigen und desinfizieren.

#### **WARNUNG**

##### Vergiftungsgefahr!

Durch Rückstände von Hautpflege-Produkten kann die Elastizität im Dichtbereich verloren gehen und der Atemanschlusses sitzt nicht mehr richtig.

- ▶ Maskenkörper so gründlich reinigen, dass keine Rückstände von Hautpflege-Produkten am Maskenkörper bleiben.

#### **HINWEIS**

##### Gefahr der Materialbeschädigung!

Zum Reinigen und Desinfizieren keine Lösungsmittel (z. B. Aceton, Alkohol) oder Reinigungsmittel mit Schleifpartikeln verwenden.


- ▶ Nur die beschriebenen Verfahren anwenden und die genannten Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden. Andere Mittel, Dosierungen und Einwirkzeiten können Schäden an dem Produkt hervorrufen.



Informationen zu geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln und deren Spezifikation siehe Dokument 9100081 unter [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

### Atemanschluss reinigen und desinfizieren

1. Zubehör wie z. B. Maskenbrille abnehmen und gesondert reinigen.
2. Eine Reinigungslösung aus Wasser und einem Reinigungsmittel vorbereiten.
3. Alle Teile mit einem weichen Lappen und der Reinigungslösung reinigen.
4. Alle Teile unter fließendem Wasser gründlich spülen.
5. Ein Desinfektionsbad aus Wasser und einem Desinfektionsmittel vorbereiten.
6. Alle Teile, die desinfiziert werden müssen, in das Desinfektionsbad einlegen.
7. Alle Teile unter fließendem Wasser gründlich spülen.
8. Alle Teile an der Luft oder im Trockenschrank trocknen lassen (Temperatur: max. 60 °C). Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.
9. Zubehör montieren.

 Die Atemanschlüsse der Serien X-plore 5500 und X-plore 6000 können auch maschinell gereinigt und desinfiziert werden. Informationen hierzu sind bei Dräger erhältlich.

## 3.4 Dichtprüfungen

### Allgemeine Hinweise

Die Dichtprüfung mit einem geeigneten Prüfgerät (z. B. der Testor- oder Quaestor-Serie) durchführen.

Durch Anfeuchten der Dichtlinie wird das exakte Anlegen erleichtert, da die Maske besser auf den Prüfkopf gleiten kann.

### 3.4.1 Dichtheit prüfen

1. Den Dichtrahmen mit Wasser befeuchten.
2. Das Ausatemventil mit Wasser befeuchten.
3. Den Atemanschluss auf den Prüfkopf montieren.
4. Sicherstellen, dass der Dichtrahmen überall am Prüfkopf anliegt. Wenn erforderlich, den Prüfkopf aufblasen.
5. Das Anschlussstück (X-plore 6000er Serie) bzw. Bajonettanschlüsse (X-plore 5500) mit Adapter dichtsetzen und 10 mbar Unterdruck erzeugen. Der Atemanschluss gilt als dicht, wenn der Druckverlust kleiner als 1 mbar/min ist. Bei undichtem Atemanschluss das folgende Kapitel beachten (siehe „Prüfung mit dichtgesetztem Ausatemventil“, Seite 5).

### 3.4.2 Prüfung mit dichtgesetztem Ausatemventil

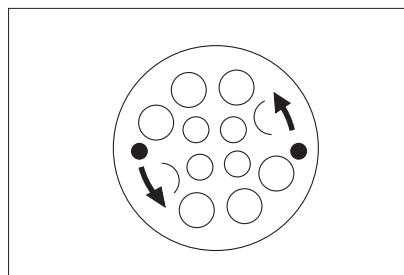
1. Die Ausatemventilscheibe ausbauen.
2. Den Ausatemventil-Prüfstopfen einstecken.
3. 10 mbar Unterdruck erzeugen.
4. Wenn der Druckverlust kleiner ist als 1 mbar/min, den Ausatemventil-Prüfstopfen entfernen und eine neue Ventilscheibe einsetzen.
5. Die Dichtprüfung wiederholen (siehe „Dichtheit prüfen“, Seite 5).

### 3.4.3 Nach der Prüfung

1. Den Adapter entfernen.
2. Den Atemanschluss vom Prüfkopf abnehmen und wenn erforderlich trocknen.
3. Die Ausatemventil-Schutzkappe aufsetzen. Die Schutzkappe muss einrasten.

## 3.5 Sprechmembran austauschen

1. Die Innenmaske ausknöpfen.
2. Die Sprechmembran mit Sprechmembranschlüssel lösen und herausnehmen.



3. Die Sprechmembran und den O-Ring sichtprüfen und wenn erforderlich austauschen.
4. Den O-Ring einsetzen und die Sprechmembran einschrauben.
5. Die Innenmaske einknöpfen.

## 3.6 Ausatemventil austauschen

1. Die Ausatemventil-Schutzkappe öffnen.
2. Die Ventilscheibe ausknöpfen.
3. Die Ventilscheibe und der Ventilsitz müssen sauber und unbeschädigt sein, sonst reinigen oder austauschen.
4. Die Ventilscheibe aufknöpfen.
5. Die Ausatemventil-Schutzkappe schließen.

## 3.7 Einatemventil austauschen

### 3.7.1 X-plore 5500

1. Die Innenmaske ausknöpfen.
2. Die innen liegenden Einatemventile vom Ventilsitz ziehen.
3. Die Ventilscheiben und der Ventilsitz müssen sauber und unbeschädigt sein, sonst reinigen oder austauschen.
4. Die Ventile auf die Ventilsitze knöpfen.
5. Die Innenmaske wieder einknöpfen.

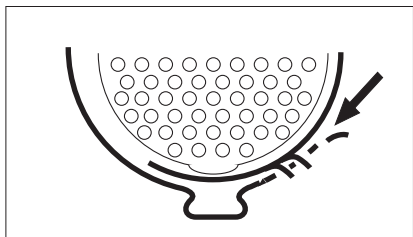
### 3.7.2 X-plore 6000

1. Den Einatemventilsitz mit Ventil aus dem Anschlussstück ziehen. Dabei das Anschlussstück nicht beschädigen.
2. Die Ventilscheibe und der Ventilsitz müssen sauber und unbeschädigt sein, sonst reinigen oder austauschen.
3. Den Einatemventilsitz mit Ventil in den Atemanschluss einsetzen.

## 3.8 Anschlussstück austauschen

### 3.8.1 Anschlussstück

1. Die Innenmaske aus der Nut des Schraubings herausziehen.
2. Die Schelle mit Hilfe eines Schraubendrehers aufhebeln.



3. Die Schelle sowie den Gleitring und das Stützblech abnehmen.
4. Das alte Anschlussstück aus dem Maskenkörper herausziehen.
5. Ein neues Anschlussstück an der Mittenmarkierung ausrichten und formschlüssig einsetzen.
6. Den Gleitring und eine neue Schelle ausrichten und montieren. Den Haken so einhängen, dass die Schelle möglichst stramm sitzt.
7. Die Nase der Schelle mit der Zange R 53 239 zusammendrücken, bis der Maskenanschluss fest im Maskenkörper sitzt.
8. Die Innenmaske einknöpfen.

### 3.8.2 Bajonett-Anschlüsse (X-plore 5500)

1. Die seitliche Schelle mit Hilfe eines Schraubendrehers aufhebeln.
2. Die Schelle abnehmen.
3. Den alten Bajonett-Anschluss aus dem Maskenkörper herausziehen.
4. Einen neuen Bajonett-Anschluss an der Markierung ausrichten und formschlüssig einsetzen.
5. Eine neue Schelle ausrichten und montieren. Den Haken so einhängen, dass die Schelle möglichst stramm sitzt.
6. Die Nase der Schelle mit der Zange R 53 239 zusammendrücken, bis der Maskenanschluss fest im Maskenkörper sitzt.

## 3.9 Sichtscheibe austauschen

1. Die Schrauben herausdrehen. Bei Masken mit Metall-Spannrahmen dabei die Sechskantmutter festhalten.
2. Die Spannrahmen an den Verbindungsstellen mit einem Schraubendreher auseinanderdrücken, dann nach oben und unten abziehen.
3. Wenn erforderlich, das Stützblech entfernen.
4. Die alte Sichtscheibe aus der Gummifassung entfernen.
5. Die neue Sichtscheibe zuerst in den oberen, dann in den unteren Teil der Gummifassung einsetzen. Die Mittenmarkierungen auf der Sichtscheibe müssen sich mit der Naht auf dem Maskenkörper decken.

**i** Bei Masken mit Zulassung gemäß EN 136, Klasse 3 (Kennzeichnung seitlich auf dem Maskenkörper) nur Sichtscheiben verwenden, die mit "F" (Feuerwehr) gekennzeichnet sind. Das "F" ist oben mittig auf der Sichtscheibe aufgebracht.

6. Die Gummifassung rechts und links über den Rand der Sichtscheibe ziehen.
7. Die Gummifassung außen und die Spannrahmen innen mit Seifenwasser befeuchten.
8. Zuerst den oberen, dann den unteren Spannrahmen aufpressen.
9. Wenn erforderlich, das Stützblech einsetzen.
10. Bei Masken mit Metall-Spannrahmen die Schrauben in die Sechskantmutter hineinschrauben und so weit anziehen, bis der Abstand zwischen den Spannocken 3 bis 0,5 mm beträgt. Bei Masken mit Kunststoff-Spannrahmen die Schrauben einsetzen und festziehen.

## 3.10 Innenmaske austauschen

1. Zum Ausknöpfen die Innenmaske rundherum aus der Nut der Sprechmembran lösen.
2. Zum Einknöpfen die Innenmaske rundherum in die Nut der Sprechmembran einhängen und die Mittenmarkierung zentrieren.

## 3.11 Steuerventilscheiben der Innenmaske austauschen

1. Die alte Ventilscheibe nach innen herausziehen.
2. Den Zapfen der neuen Ventilscheibe von innen in die Bohrung stecken und in Richtung Sichtscheibe ziehen, bis der Hinterschnitt des Zapfens sichtbar wird. Die Ventilscheibe muss innen gleichmäßig anliegen.

## 3.12 Kopfbänderung austauschen

1. Die Kopfbänderung von der Lasche der Maske wegdrehen.
2. Den Clip der Kopfbänderung in Richtung der Sichtscheibe drücken.
3. Zum Anbau den Clip auf die Lasche der Maske setzen und auf den Verschluss drücken.
4. Sicherstellen, dass die Nase auf der Lasche richtig in das Loch des Clips eingerastet ist.

## 4 Lagerung

- Die Kopfbänderung bis zum Anschlag öffnen.
- Sicherstellen, dass der Atemanschluss trocken ist.
- Die Vollmaske in der zugehörigen Maskentasche oder Tragedose verpacken.
- Die Vollmaske ohne Verformung trocken und staubfrei lagern.
- Vor direkter Sonnen- und Wärmestrahlung schützen.
- Lagertemperatur: -15 °C bis +25 °C
- ISO 2230 und nationale Richtlinien für Lagerung, Wartung und Reinigung von Gummierzeugnissen beachten. Dräger Gummiwaren sind mit einem Mittel gegen vorzeitiges Altern geschützt, das in einigen Fällen als grauweißer Belag sichtbar wird. Dieser Belag kann mit Seifenwasser und Bürste abgewaschen werden.

## 5 Entsorgung

Produkt gemäß den geltenden Vorschriften entsorgen.

## Contents

<b>1</b>	<b>Safety-related information</b> .....	<b>8</b>
<b>2</b>	<b>Conventions in this document</b> .....	<b>8</b>
2.1	About this document .....	8
2.2	Meaning of the warning notices .....	8
<b>3</b>	<b>Maintenance work</b> .....	<b>8</b>
3.1	General notes .....	8
3.2	Inspection and maintenance intervals .....	8
3.3	Cleaning and disinfecting .....	8
3.4	Leak test .....	9
3.4.1	Checking for leaks .....	9
3.4.2	Test with sealed exhalation valve .....	9
3.4.3	After testing .....	9
3.5	Replacing the speech diaphragm .....	9
3.6	Replacing the exhalation valve .....	9
3.7	Replacing the inhalation valve .....	9
3.7.1	X-plore 5500 .....	9
3.7.2	X-plore 6000 .....	9
3.8	Replacing the front port .....	10
3.8.1	Front port .....	10
3.8.2	Bayonet-type connector (X-plore 5500) .....	10
3.9	Replacing the visor .....	10
3.10	Replacing the inner mask .....	10
3.11	Replacing the control valve discs on the inner mask .....	10
3.12	Replacing the head harness .....	10
<b>4</b>	<b>Storage</b> .....	<b>10</b>
<b>5</b>	<b>Disposal</b> .....	<b>10</b>


## 1 Safety-related information

- Before using this product, carefully read the instructions for use.
- Strictly follow the instructions for use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the intended use section of this document.
- Use only genuine Dräger spare parts and accessories. Otherwise, the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.

## 2 Conventions in this document

### 2.1 About this document

This document is intended for trained equipment managers and Dräger service engineers. Dräger recommends attending a Dräger equipment management seminar before independently performing the maintenance activities described.



 Information about Dräger equipment management seminars can be obtained from Dräger Sales or [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

This document describes maintenance activities applicable to the following full face masks:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Meaning of the warning notices

The following warning notices are used in this document to alert the user to potential hazards. The meanings of the warning notices are defined as follows:

Warning sign	Signal word	Classification of the warning notice
	WARNING	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in death or serious injury.
	CAUTION	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in physical injury. It may also be used to alert against unsafe practices.
	NOTICE	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in damage to the product or environment.

## 3 Maintenance work

### 3.1 General notes

1. Check all parts for deformation and damage and replace if necessary.
2. Following any maintenance work and/or replacement of components, repeat the leak test.

### 3.2 Inspection and maintenance intervals

The following information complies with the DGUV-R 112-190 valid in Germany. Observe national directives.

Work to be carried out	Maximum times				
	Before use	After use	Every 6 months	Every 2 years	Every 6 years
Check by the device user	X				
Cleaning and disinfecting		X		X <sup>1)</sup>	
Visual inspection, function and leak test		X	X <sup>2)</sup>	X	
Replace exhalation valve disc					X
Replace the speech diaphragm					X
Replace O-ring of the speech diaphragm					X

- 1) For full face masks in air-tight packaging, otherwise every 6 months
- 2) For full face masks in air-tight packaging: every 2 years

### 3.3 Cleaning and disinfecting

#### General notes

Clean and disinfect the facepiece after every use.

#### WARNING

##### Danger of poisoning!

Residues of skin care products can reduce the elasticity in the sealing area and cause the facepiece to no longer sit correctly.

- ▶ Thoroughly clean the mask body so that no residue of any skin care product remains on the mask body.

#### NOTICE

##### Risk of damaging the material!

For cleaning and disinfecting, do not use any solvents (e.g. acetone or alcohol) or cleaning agents with scouring particles.

- ▶ Only follow the specified procedure and use the specified cleaning and disinfecting agents. Other agents, dosages and application times may cause damage to the product.




For information on suitable cleaning agents and disinfectants and their specifications, see document 9100081 at [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).



### Cleaning and disinfecting the facepiece

1. Remove any accessories, such as mask spectacles, and clean them separately if required.
2. Prepare a cleaning solution consisting of water and a cleaning agent.
3. Clean all parts using a soft cloth with cleaning solution.
4. Thoroughly rinse all parts under running water.
5. Prepare a disinfectant bath consisting of water and a disinfectant.
6. Put all parts to be disinfected in the disinfectant bath.
7. Thoroughly rinse all parts under running water.
8. Dry all parts in the air or in a drying cabinet (temperature: max. +60 °C). Do not expose to direct sunlight.
9. Fit the accessories.

 The facepieces of the X-plore 5500 and X-plore 6000 series can also be cleaned and disinfected using a machine. Further information can be obtained from Dräger.

### 3.4 Leak test

#### General notes

Carry out the leak test with a suitable test unit (e.g. from the Testor or Quaestor series).

Moistening the face seal facilitates exact donning, since the mask can slide onto the test head more easily.

#### 3.4.1 Checking for leaks

1. Moisten the face seal with water.
2. Moisten the exhalation valve with water.
3. Mount the facepiece on the test head.
4. Make sure that the face seal fits tightly onto all parts of the test head. If necessary, inflate the test head.
5. Seal the front port (X-plore 6000 series) or bayonet-type connector (X-plore 5500) with the adapter and produce a negative pressure of 10 mbar.  
The facepiece is considered leak-tight if the pressure drop is less than 1 mbar/min.  
If the facepiece is leaking, consult the following chapter (see "Test with sealed exhalation valve", page 9).

#### 3.4.2 Test with sealed exhalation valve

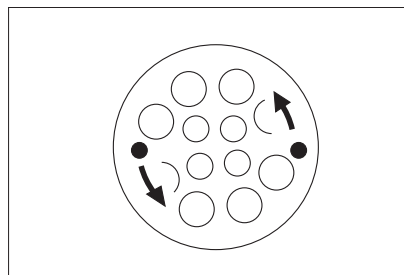
1. Remove the exhalation valve disc.
2. Insert the exhalation valve test plug.
3. Produce a negative pressure of 10 mbar.
4. If the pressure drop is less than 1 mbar/min, remove the exhalation valve test plug and insert a new valve disc.
5. Repeat the leak test (see "Checking for leaks", page 9).

#### 3.4.3 After testing

1. Disconnect the adapter.
2. Remove the facepiece from the test head and dry it if necessary.
3. Put on the exhalation valve cover.  
The protective cap must lock into place.

### 3.5 Replacing the speech diaphragm

1. Disconnect the inner mask.
2. Unscrew the speech diaphragm with the speech membrane wrench and remove it.



3. Visually inspect the speech diaphragm and O-ring and replace them if necessary.
4. Insert the O-ring, then screw in the speech diaphragm.
5. Attach the inner mask.

### 3.6 Replacing the exhalation valve

1. Open the exhalation valve cover.
2. Disconnect the valve disc.
3. The valve disc and valve seat must be clean and undamaged. Otherwise clean or replace them.
4. Fit the valve disc.
5. Close the exhalation valve cover.

### 3.7 Replacing the inhalation valve

#### 3.7.1 X-plore 5500

1. Disconnect the inner mask.
2. Pull the interior inhalation valve from the valve seat.
3. The valve discs and valve seat must be clean and undamaged. Otherwise clean or replace them.
4. Connect the valve to the valve seat.
5. Reattach the inner mask.

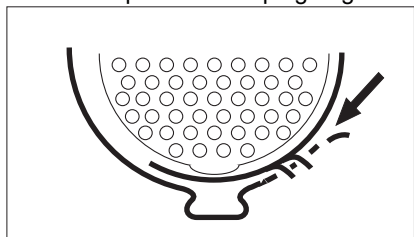
#### 3.7.2 X-plore 6000

1. Pull the inhalation valve seat with valve out of the front port. Do not damage the front port.
2. The valve disc and valve seat must be clean and undamaged. Otherwise clean or replace them.
3. Insert the inhalation valve seat with valve into the facepiece.

## 3.8 Replacing the front port

### 3.8.1 Front port

1. Pull the inner mask out of the groove of the threaded ring.
2. Force open the clamping ring with a screwdriver.



3. Remove the clamping ring, slip ring and support plate.
4. Pull the old front port out of the mask body.
5. Align a new front port with the centre marking and insert it, ensuring that it is properly seated.
6. Align and mount the slip ring and a new clamping ring. Attach the hook to ensure the tightest possible fit of the clamping ring.
7. Compress the nose of the clamping ring with the pliers R 53 239 until the mask connector is securely located in the mask body.
8. Attach the inner mask.

### 3.8.2 Bayonet-type connector (X-plore 5500)

1. Force open the lateral clamping ring with a screwdriver.
2. Remove the clamping ring.
3. Pull the old bayonet-type connector out of the mask body.
4. Align a new bayonet-type connector with the mark and insert it, ensuring it is properly seated.
5. Align and mount a new clamping ring. Attach the hook to ensure the tightest possible fit of the clamping ring.
6. Compress the nose of the clamping ring with the pliers R 53 239 until the mask connector is securely located in the mask body.

## 3.9 Replacing the visor

1. Unscrew the screws. When cleaning masks with metal visor frames, hold the hexagon nuts in position.
2. Pry the visor frame apart at the joints using a screwdriver, then pull it off to the top and bottom.
3. If required, remove the support plate.
4. Remove the old visor from the rubber frame.
5. Insert the new visor first in the upper and then in the lower part of the rubber frame.  
The central markings on the visor must line up with the seam on the mask body.

**i** For masks certified per EN 136, class 3 (designation on the mask body), only use visors marked with an "F" (fire brigade). The "F" is applied in the centre at the top of the visor.

6. Pull the rubber frame over the left and right edges of the visor.
7. Moisten the outside of the rubber frame and the inside of the visor frame with soapy water.
8. First press on the upper, then the lower visor frame.
9. If required, insert the support plate.

10. When cleaning masks with metal visor frames, screw the screws into the hexagon nuts and tighten until the gap between the clamping cams is 3 to 0.5 mm.  
When cleaning masks with plastic visor frames, insert and tighten the screws.

## 3.10 Replacing the inner mask

1. To disconnect the inner mask, remove it all around from the speech diaphragm groove.
2. To attach the inner mask, insert it all around in the speech diaphragm groove and centre the centre marking.

## 3.11 Replacing the control valve discs on the inner mask

1. Pull out the old valve disc towards the inside.
2. Insert the stud of the new valve disc into the hole from inside and pull it towards the visor until the undercut of the stud is visible. The valve disc must make even contact with the inside surface.

## 3.12 Replacing the head harness

1. Turn the head harness away from the flap on the mask.
2. Push the clip on the head harness towards the visor.
3. To attach the clip, place it on the mask flap and push it onto the latch.
4. Make sure that the nose on the flap is correctly engaged in the hole in the clip.

## 4 Storage

- Loosen the head harness as far as possible.
- Make sure that the facepiece is dry.
- Pack the full face mask in its bag or carrying box.
- Store the full face mask in a dry, dust-free place where it cannot become deformed.
- Protect from direct sunlight and thermal radiation.
- Storage temperature: -15 °C to +25 °C
- Observe ISO 2230 and national regulations concerning the storage, maintenance, and cleaning of rubber products.  
Dräger rubber products are treated with an agent to protect against premature ageing which in some cases is visible as a grey-white coating. This coating can be washed off with a brush and soapy water.

## 5 Disposal

Dispose of the product in accordance with the applicable rules and regulations.

## Sommaire

<b>1</b>	<b>Informations relatives à la sécurité .....</b>	<b>12</b>
<b>2</b>	<b>Conventions utilisées dans ce document.....</b>	<b>12</b>
2.1	À propos du présent document.....	12
2.2	Signification des avertissements.....	12
<b>3</b>	<b>Travaux de maintenance .....</b>	<b>12</b>
3.1	Remarques générales.....	12
3.2	Périodicité de contrôle et de maintenance.....	12
3.3	Nettoyage et désinfection .....	12
3.4	Contrôles d'étanchéité .....	13
3.4.1	Contrôle de l'étanchéité .....	13
3.4.2	Contrôle avec une soupape expiratoire étanche .	13
3.4.3	Après le contrôle .....	13
3.5	Remplacement de la membrane phonique .....	13
3.6	Remplacement de la soupape expiratoire .....	13
3.7	Remplacement de la soupape inspiratoire.....	14
3.7.1	X-plore 5500 .....	14
3.7.2	X-plore 6000 .....	14
3.8	Remplacement de la pièce de raccordement .....	14
3.8.1	Pièce de raccordement .....	14
3.8.2	Raccords à baïonnettes (X-plore 5500).....	14
3.9	Remplacement de l'oculaire.....	14
3.10	Remplacement du masque intérieur .....	14
3.11	Remplacement des disques de la vanne pilote du masque intérieur .....	14
3.12	Remplacement du bandage de tête .....	15
<b>4</b>	<b>Stockage .....</b>	<b>15</b>
<b>5</b>	<b>Élimination .....</b>	<b>15</b>


## 1 Informations relatives à la sécurité

- Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation du produit avant de l'utiliser.
- Veuillez respecter scrupuleusement la notice d'utilisation. L'utilisateur devra comprendre la totalité des instructions et les respecter scrupuleusement. Veuillez utiliser le produit en respectant rigoureusement le domaine d'application.
- Pour la maintenance, veuillez utiliser uniquement des pièces et accessoires Dräger. Sinon, le fonctionnement correct du produit est susceptible d'être compromis.
- Ne pas utiliser des produits défectueux ou incomplets. Ne pas modifier le produit.

## 2 Conventions utilisées dans ce document

### 2.1 À propos du présent document

Ce document s'adresse aux techniciens de maintenance formés et aux techniciens de service Dräger. Dräger vous recommande de participer à un séminaire Dräger destiné aux techniciens de maintenance avant de réaliser seul les travaux de maintenance décrits.



 Vous pouvez trouver les informations relatives aux séminaires Dräger destinés aux techniciens de maintenance auprès du service commercial de Dräger ou sur le site [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

Le présent document décrit les travaux de maintenance pour les masques complets suivants :

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Signification des avertissements

Les avertissements suivants sont utilisés dans ce document ; ils signalent à l'utilisateur des dangers potentiels. Les avertissements sont définis comme suit :

Symbole d'avertissement	Mention d'avertissement	Classification de l'avertissement
	AVERTISSEMENT	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
	ATTENTION	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures. Peut également être utilisé pour avertir d'une utilisation incorrecte.
	REMARQUE	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut avoir des conséquences néfastes pour le produit ou l'environnement.

## 3 Travaux de maintenance

### 3.1 Remarques générales

1. Contrôler l'absence de déformation et d'endommagement sur toutes les pièces et les remplacer si nécessaire.
2. Après la maintenance et/ou le remplacement de pièces, révéifier l'étanchéité.

### 3.2 Périodicité de contrôle et de maintenance

Les informations suivantes sont conformes à la norme DGUV-R 112-190 valable en Allemagne. Respecter les directives nationales.

Travaux à effectuer	Intervalles maximums				
	Avant l'utilisation	Après l'utilisation	Tous les 6 mois	Tous les 2 ans	Tous les 6 ans
Contrôle effectué par l'utilisateur de l'appareil	X				
Nettoyage et désinfection		X		X <sup>1)</sup>	
Inspection visuelle, contrôle de fonctionnement et d'étanchéité		X	X <sup>2)</sup>	X	
Remplacement du disque de soupape expiratoire					X
Remplacement de la membrane phonique					X
Remplacement du joint torique de la membrane phonique					X

- 1) Masques complets sous emballage étanche, sinon tous les 6 mois
- 2) Masques complets sous emballage étanche, tous les 2 ans

### 3.3 Nettoyage et désinfection

#### Remarques générales

La pièce faciale doit être nettoyée et désinfectée après chaque utilisation.

#### AVERTISSEMENT

##### Risque d'empoisonnement !

La zone étanche risque de perdre son élasticité et la pièce faciale risque de bouger en raison des résidus des produits de soin pour la peau.

- Nettoyer minutieusement la jupe de masque pour éliminer tout résidu de produits de soin pour la peau.

**REMARQUE****Risque de dégâts matériels !**

Pour nettoyer et désinfecter, nous vous recommandons de ne pas utiliser de solvants (par ex. acétone ou alcool) ni de produits de nettoyage contenant des particules abrasives.

- ▶ Utiliser uniquement les procédés décrits ainsi que les nettoyeurs et désinfectants mentionnés. D'autres produits, dosages et temps d'action peuvent provoquer des dommages sur le produit.



Informations sur les produits d'entretien et de désinfection et leurs spécifications, voir Document 9100081 sur : [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

**Nettoyage et désinfection de la pièce faciale**

1. Retirer les accessoires, comme les lunettes de masque, et les nettoyer séparément.
2. Préparer une solution de nettoyage à base d'eau et d'un produit de nettoyage.
3. Nettoyer toutes les pièces avec un chiffon doux et la solution de nettoyage.
4. Rincer abondamment les pièces sous le robinet.
5. Préparer un bain désinfectant à base d'eau et de produit désinfectant.
6. Placer toutes les pièces qui doivent être désinfectées dans le bain désinfectant.
7. Rincer abondamment les pièces sous le robinet.
8. Faire sécher toutes les pièces à l'air ou dans l'étuve (température : max. +60 °C). Protéger contre le rayonnement solaire direct.
9. Monter les accessoires.

**i** Le nettoyage et la désinfection mécaniques des pièces faciales des séries X-plore 5500 et X-plore 6000 sont également possibles. Des informations à ce sujet sont disponibles auprès de Dräger.

**3.4 Contrôles d'étanchéité****Remarques générales**

Effectuer le contrôle d'étanchéité avec un appareil de test adapté (p. ex. celui de la série Testor ou Quaestor).

On peut mettre en place le masque plus facilement en humidifiant les lèvres, car le masque glisse ainsi mieux sur la tête de contrôle.

**3.4.1 Contrôle de l'étanchéité**

1. Humidifier le cadre d'étanchéité avec de l'eau.
2. Humidifier la soupape expiratoire avec de l'eau.
3. Monter la pièce faciale sur la tête de contrôle.
4. Veiller à ce que le cadre d'étanchéité soit en contact sur toute la tête de contrôle. Si nécessaire, gonfler la tête de contrôle.
5. Obturer la pièce de raccordement (série X-plore 6000) ou le raccord à baïonnette (X-plore 5500) et générer une dépression de 10 mbar.  
La pièce faciale est considérée comme étanche lorsque la perte de pression est inférieure à 1 mbar/min.  
En cas de pièce faciale non étanche, respecter le chapitre suivant (Voir "Contrôle avec une soupape expiratoire étanche", page 13).

**3.4.2 Contrôle avec une soupape expiratoire étanche**

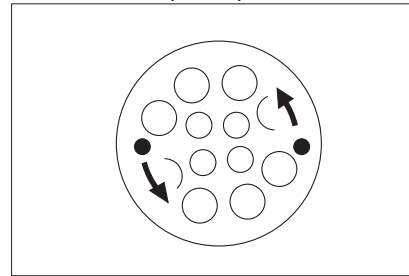
1. Démonter le disque de soupape expiratoire.
2. Enficher le bouchon de contrôle de la soupape expiratoire.
3. Générer une dépression de 10 mbar.
4. Lorsque la perte de pression est inférieure à 1 mbar/min, retirer le bouchon de contrôle de la soupape expiratoire et insérer un nouveau disque de soupape.
5. Répéter le contrôle d'étanchéité (Voir "Contrôle de l'étanchéité", page 13).

**3.4.3 Après le contrôle**

1. Retirer l'adaptateur.
2. Enlever la pièce faciale de la tête de contrôle et le sécher si nécessaire.
3. Mettre le capuchon de protection de la soupape expiratoire.  
Le capuchon doit s'enclencher.

**3.5 Remplacement de la membrane phonique**

1. Désassembler le masque intérieur.
2. Dégager la membrane phonique avec une clé de membrane phonique et la retirer.



3. Contrôler visuellement la membrane phonique et le joint torique et, le cas échéant, les remplacer.
4. Placer un joint torique et visser la membrane phonique.
5. Assembler le masque intérieur.

**3.6 Remplacement de la soupape expiratoire**

1. Ouvrir le capuchon de protection de la soupape expiratoire.
2. Désassembler le disque de soupape.
3. Le disque et le siège de la soupape doivent être propres et en bon état, sinon les nettoyer ou les remplacer.
4. Assembler le disque de soupape.
5. Fermer le capuchon de protection de la soupape expiratoire.

## 3.7 Remplacement de la soupape inspiratoire

### 3.7.1 X-plore 5500

1. Désassembler le masque intérieur.
2. Retirer la soupape inspiratoire intérieure du siège de soupape.
3. Les disques et le siège de la soupape doivent être propres et en bon état, sinon les nettoyer ou les remplacer.
4. Placer les valves sur les sièges de soupape.
5. Réinsérer le masque intérieur.

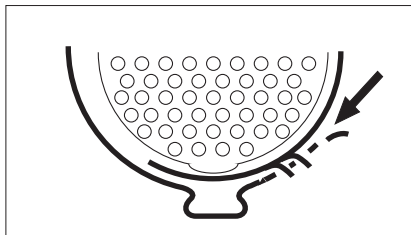
### 3.7.2 X-plore 6000

1. Retirer le siège de soupape inspiratoire avec la valve de la pièce de raccordement. Ne pas endommager la pièce de raccordement au cours de cette étape.
2. Le disque et le siège de la soupape doivent être propres et en bon état, sinon les nettoyer ou les remplacer.
3. Insérer le siège de soupape inspiratoire avec la valve dans la pièce faciale.

## 3.8 Remplacement de la pièce de raccordement

### 3.8.1 Pièce de raccordement

1. Retirer le masque intérieur de la rainure de la bague fileté.
2. Soulever le collier à l'aide d'un tournevis.



3. Enlever le collier, la bague coulissante et la plaque support.
4. Retirer l'ancienne pièce de raccordement de la jupe de masque.
5. Placer une nouvelle pièce de raccordement en respectant le repère central et la forme.
6. Orienter et monter la bague coulissante et un nouveau collier. Fixer le crochet de manière à ce que le collier soit le plus serré possible.
7. Enfoncer l'extrémité du collier à l'aide de la pince R 53 239 jusqu'à ce que le raccord de masque soit fixe dans la jupe de masque.
8. Assembler le masque intérieur.

### 3.8.2 Raccords à baïonnettes (X-plore 5500)

1. Soulever le collier latéral à l'aide d'un tournevis.
2. Retirer le collier.
3. Retirer l'ancien raccord à baïonnette de la jupe de masque.
4. Placer un nouveau raccord à baïonnette en respectant le repère et la forme.
5. Orienter et monter un nouveau collier. Fixer le crochet de manière à ce que le collier soit le plus serré possible.

6. Enfoncer l'extrémité du collier à l'aide de la pince R 53 239 jusqu'à ce que le raccord de masque soit fixe dans la jupe de masque.

## 3.9 Remplacement de l'oculaire

1. Dévisser les vis. Maintenir les écrous hexagonaux pour les masques dotés d'un cadre de serrage en métal.
2. Avec un tournevis, écarter le cadre de serrage aux jointures, puis le retirer vers le haut et vers le bas.
3. Retirer la plaque support si nécessaire.
4. Dégager l'ancien oculaire de la monture en caoutchouc.
5. Installer le nouvel oculaire d'abord dans la partie supérieure, et ensuite dans la partie inférieure de la monture en caoutchouc. Les repères centraux de l'oculaire doivent coïncider avec la jointure sur la jupe de masque.

**i** Uniquement utiliser des oculaires qui portent la mention « F » (pompiers) avec les masques homologués conformément à EN 136, classe 3 (le marquage se trouve sur le côté de la jupe de masque). La lettre « F » est apposée en haut et au centre de l'oculaire.

6. Tirer la monture en caoutchouc à droite et à gauche sur le bord de l'oculaire.
7. Humecter d'eau savonneuse l'extérieur de la monture en caoutchouc et l'intérieur du cadre de serrage.
8. Enfoncer d'abord la partie supérieure du cadre de serrage, puis la partie inférieure.
9. Insérer la plaque support si nécessaire.
10. Serrer les vis dans les écrous à six pans creux et les visser jusqu'à ce que l'écart entre les cames de serrage soit compris entre 3 et 0,5 mm avec les masques dotés d'un cadre de serrage en métal. Insérer et serrer les vis des masques dotés d'un cadre de serrage en plastique.

## 3.10 Remplacement du masque intérieur

1. Pour désassembler, dégager le masque intérieur de la rainure de la membrane phonique.
2. Pour assembler, accrocher le masque intérieur dans la rainure de la membrane phonique et centrer le marquage central.

## 3.11 Remplacement des disques de la vanne pilote du masque intérieur

1. Retirer l'ancien disque de soupape en le tirant vers l'intérieur.
2. Introduire le tenon du nouveau disque dans le trou par l'intérieur et le tirer en direction de l'oculaire jusqu'à ce que l'étranglement du tenon soit visible. Le disque de soupape doit reposer uniformément à l'intérieur.

### 3.12 Remplacement du bandage de tête

1. Faire pivoter le bandage de tête sur la languette du masque.
2. Appuyer le clip du bandage de tête en direction de l'oculaire.
3. Pour le montage, placer le clip sur la languette du masque et appuyer sur la fermeture.
4. S'assurer que l'ergot sur la languette est bien enclenché dans le trou du clip.

## 4 Stockage

- Ouvrir le bandage de tête jusqu'à la butée.
- Vérifier que la pièce faciale est sèche.
- Emballer le masque complet dans sa housse ou dans sa boîte de transport.
- Ranger le masque complet sans le déformer dans un endroit sec et à l'abri de la poussière.
- Le protéger de la lumière directe et du rayonnement thermique.
- Température de stockage : -15 °C à +25 °C
- Respecter la norme ISO 2230 et les directives nationales applicables au stockage, à la maintenance et au nettoyage des produits en caoutchouc.  
Les produits en caoutchouc Dräger sont protégés par une substance agissant contre le vieillissement prématuré, parfois visible sous la forme d'un dépôt gris-blanc. Ce dépôt peut être nettoyé avec de l'eau savonneuse et une brosse.

## 5 Élimination

Éliminer le produit en respectant les prescriptions en vigueur.

## Índice de contenidos

<b>1</b>	<b>Información relativa a la seguridad.....</b>	<b>17</b>
<b>2</b>	<b>Convenciones en este documento.....</b>	<b>17</b>
2.1	Acerca de este documento.....	17
2.2	Significado de las advertencias.....	17
<b>3</b>	<b>Trabajos de mantenimiento.....</b>	<b>17</b>
3.1	Indicaciones generales.....	17
3.2	Intervalos de comprobación y mantenimiento.....	17
3.3	Limpieza y desinfección.....	17
3.4	Pruebas de estanqueidad.....	18
3.4.1	Comprobación de la estanqueidad.....	18
3.4.2	Prueba con válvula de exhalación hermetizada ..	18
3.4.3	Después de la comprobación.....	18
3.5	Sustitución de la membrana fónica.....	18
3.6	Sustitución de la válvula de exhalación.....	18
3.7	Sustituir la válvula de inhalación.....	19
3.7.1	X-plore 5500.....	19
3.7.2	X-plore 6000.....	19
3.8	Sustitución del conector del equipo.....	19
3.8.1	Conector del equipo.....	19
3.8.2	Conexiones de bayoneta (X-plore 5500).....	19
3.9	Sustitución del visor.....	19
3.10	Sustituir la mascarilla interior.....	19
3.11	Sustitución de los discos de la válvula de control de la mascarilla interior.....	19
3.12	Sustitución del arnés de cabeza.....	20
<b>4</b>	<b>Almacenamiento.....</b>	<b>20</b>
<b>5</b>	<b>Eliminación.....</b>	<b>20</b>




## 1 Información relativa a la seguridad

- Antes de utilizar el producto, leer atentamente las instrucciones de uso.
- Observar exactamente las instrucciones de uso. El usuario tiene que comprender las instrucciones íntegramente y cumplirlas estrictamente. El producto debe utilizarse exclusivamente conforme a los fines de uso previstos.
- Utilizar únicamente piezas y accesorios originales de Dräger para realizar los trabajos de mantenimiento. De lo contrario, el funcionamiento correcto del producto podría verse mermado.
- No utilizar productos incompletos ni defectuosos. No realizar modificaciones en el producto.

## 2 Convenciones en este documento

### 2.1 Acerca de este documento

Este documento se dirige a inspectores de equipos formados y técnicos de servicio de Dräger. Dräger recomienda asistir a un taller para inspectores de equipos de Dräger antes de poder llevar a cabo por sí mismos los trabajos de mantenimiento descritos.



 En un distribuidor de Dräger o en [www.draeger.com](http://www.draeger.com) se puede consultar información acerca de los talleres para inspectores de equipos de Dräger.

En este documento se describen los trabajos de mantenimiento para las máscaras siguientes:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Significado de las advertencias

Las siguientes advertencias se utilizan en este documento para alertar al usuario sobre posibles peligros. Los significados de las advertencias se definen de la siguiente manera:

Señal de advertencia	Palabra de advertencia	Clasificación de la advertencia
	ADVERTENCIA	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse lesiones graves e incluso letales.
	PRECAUCIÓN	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse pueden producirse lesiones. Puede utilizarse también para advertir acerca de un uso incorrecto.
	AVISO	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse daños en el producto o en el medio ambiente.

## 3 Trabajos de mantenimiento

### 3.1 Indicaciones generales

1. Revisar todas las piezas en cuanto a deformaciones y daños y, en caso necesario, sustituirlas.
2. Comprobar nuevamente la estanqueidad después de haber realizado trabajos de mantenimiento y/o cambios de componentes.

### 3.2 Intervalos de comprobación y mantenimiento

Las siguientes indicaciones corresponden a la directriz DGUV-R 112-190 válida en Alemania. Observar las directrices nacionales.

Trabajos necesarios	Plazos máximos				
	Antes del uso	Después del uso	Cada medio año	Cada 2 años	Cada 6 años
Control del equipo por parte del usuario	X				
Limpieza y desinfección		X		X <sup>1)</sup>	
Inspección visual, prueba de funcionamiento y de estanqueidad		X	X <sup>2)</sup>	X	
Cambio del disco de la válvula de exhalación					X
Sustitución de la membrana fónica					X
Cambio de la junta tórica de la membrana fónica					X

1) en máscaras embaladas herméticamente, de lo contrario, cada medio año

2) en máscaras embaladas herméticamente cada 2 años

### 3.3 Limpieza y desinfección

#### Indicaciones generales

Limpiar y desinfectar la conexión respiratoria después de cada uso.

#### ADVERTENCIA

##### ¡Peligro de intoxicación!

Los residuos de productos de cuidados para la piel pueden hacer que se pierda la elasticidad en la zona estanca y la conexión respiratoria ya no se coloque correctamente.

- Limpiar a fondo el cuerpo de la máscara de forma que no queden restos de productos de cuidado de la piel en este.

**AVISO****Peligro de daños en el material.**

No utilizar disolventes (p. ej., acetona, alcohol) o productos de limpieza que contengan partículas abrasivas para la limpieza y desinfección.

- ▶ Emplear únicamente los procedimientos descritos y utilizar los productos de limpieza y desinfección mencionados. Otros productos, dosificaciones y tiempos de acción pueden provocar daños en el producto.



Para obtener información sobre los detergentes y desinfectantes adecuados y sus especificaciones, véase el documento 9100081 en [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

**Limpiar y desinfectar la conexión respiratoria**

1. Si fuera necesario, retirar los accesorios, como la gafas para máscara, antes de la limpieza y limpiarlos por separado.
2. Preparar una solución de limpieza con agua y un producto de limpieza.
3. Limpiar todas las piezas con un paño suave y la solución de limpieza.
4. Enjuagar todas las piezas minuciosamente bajo agua corriente.
5. Preparar un baño de desinfección con agua y un desinfectante.
6. Introducir todas las piezas que se deben desinfectar en el baño de desinfección.
7. Enjuagar todas las piezas minuciosamente bajo agua corriente.
8. Dejar que todas las piezas se sequen al aire o en el armario de desecación (temperatura: máx. +60 °C). Proteger contra la radiación solar directa.
9. Montar el accesorio.

ⓘ Las conexiones respiratorias de las series X-plore 5500 y X-plore 6000 pueden limpiarse y desinfectarse usando una máquina. Se puede solicitar a Dräger más información al respecto.

**3.4 Pruebas de estanqueidad****Indicaciones generales**

Realizar la prueba de estanqueidad con un equipo de comprobación apropiado (p. ej., de la serie Testor o Quaestor).

Al humedecer el borde de sellado, es más fácil colocar la máscara correctamente, ya que la máscara puede deslizarse mejor sobre la cabeza de prueba.

**3.4.1 Comprobación de la estanqueidad**

1. Humedecer el borde de sellado con agua.
2. Humedecer la válvula de exhalación con agua.
3. Montar la conexión respiratoria en la cabeza de prueba.
4. Asegurarse de que el borde de sellado quede completamente ajustado en la cabeza de prueba. Si fuera necesario, inflar la cabeza de prueba.

5. Hermetizar el conector del equipo (serie X-plore 6000er) o las conexiones de bayoneta (X-plore 5500) con un adaptador y generar una presión negativa de 10 mbar. La conexión respiratoria se considera estanca cuando la pérdida de presión es inferior a 1 mbar/min. En el caso de que la conexión respiratoria no sea estanca, tener en cuenta el capítulo siguiente (consulte "Prueba con válvula de exhalación hermetizada", página 18).

**3.4.2 Prueba con válvula de exhalación hermetizada**

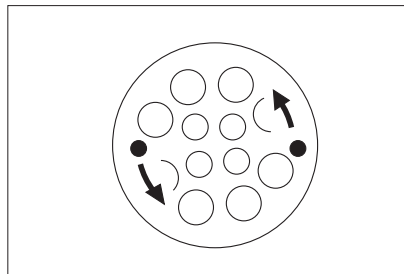
1. Desmontar el disco de la válvula de exhalación.
2. Insertar el tapón de comprobación de la válvula de exhalación.
3. Generar una presión negativa de 10 mbar.
4. Si la pérdida de presión es inferior a 1 mbar/min, extraer el tapón de comprobación de la válvula de exhalación e insertar un disco de la válvula nuevo.
5. Repetir la prueba de estanqueidad (consulte "Comprobación de la estanqueidad", página 18).

**3.4.3 Después de la comprobación**

1. Retirar el adaptador.
2. Retirar la conexión respiratoria de la cabeza de prueba y secarla, si fuera necesario.
3. Colocar el tapón de cierre de la válvula de exhalación. El tapón de cierre tiene que encajar.

**3.5 Sustitución de la membrana fónica**

1. Desabrochar la mascarilla interior.
2. Soltar y extraer la membrana fónica con la llave de la membrana fónica.



3. Inspeccionar visualmente la membrana fónica y la junta tórica y sustituirlas si fuera necesario.
4. Colocar la junta tórica y enroscar la membrana fónica.
5. Abrochar la mascarilla interior.

**3.6 Sustitución de la válvula de exhalación**

1. Abrir la tapa de protección de la válvula de exhalación.
2. Desabrochar el disco de la válvula.
3. El disco de la válvula y el asiento de esta deben estar limpios y no presentar daños; de lo contrario, limpiar o sustituir.
4. Abrochar el disco de la válvula.
5. Cerrar la tapa de protección de la válvula de exhalación.

## 3.7 Sustituir la válvula de inhalación

### 3.7.1 X-plore 5500

1. Desabrochar la mascarilla interior.
2. Retirar las válvulas de inhalación situadas en el interior del asiento de la válvula.
3. Los discos de la válvula y el asiento de la misma deben estar limpios y no presentar daños; de lo contrario, limpiar o sustituir.
4. Insertar las válvulas en los asientos de estas.
5. Volver a anudar la mascarilla interior.

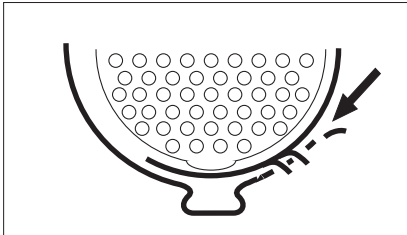
### 3.7.2 X-plore 6000

1. Extraer la válvula de inhalación con la válvula del conector del equipo. Al hacerlo, no dañar el conector del equipo.
2. El disco de la válvula y el asiento de esta deben estar limpios y no presentar daños; de lo contrario, limpiar o sustituir.
3. Colocar la válvula de inhalación con la válvula en la conexión respiratoria.

## 3.8 Sustitución del conector del equipo

### 3.8.1 Conector del equipo

1. Extraer la mascarilla interior de la ranura del anillo roscado.
2. Con ayuda de un destornillador, levantar la abrazadera.



3. Retirar la abrazadera, el anillo deslizante y la chapa de apoyo.
4. Extraer el conector del equipo antiguo del cuerpo de la máscara.
5. Alinear un conector del equipo nuevo con la marca central y colocar de acuerdo a la forma.
6. Alinear y montar el anillo deslizante y una abrazadera nueva. Enganchar el gancho de tal manera que la abrazadera esté bien tensada.
7. Presionar la nariz de la abrazadera con ayuda de las pinzas R 53 239 hasta que la conexión de la máscara esté bien colocada en el cuerpo de la máscara.
8. Abrochar la mascarilla interior.


### 3.8.2 Conexiones de bayoneta (X-plore 5500)

1. Con ayuda de un destornillador, levantar la abrazadera lateral.
2. Retirar la abrazadera.
3. Extraer la conexión de bayoneta antigua del cuerpo de la máscara.
4. Alinear una conexión de bayoneta nueva en la marca y colocarla de acuerdo a la forma.
5. Alinear y montar una abrazadera nueva. Enganchar el gancho de tal manera que la abrazadera esté bien tensada.

6. Presionar la nariz de la abrazadera con ayuda de las pinzas R 53 239 hasta que la conexión de la máscara esté bien colocada en el cuerpo de la máscara.

## 3.9 Sustitución del visor

1. Desenroscar los tornillos. En máscaras con marcos de sujeción metálicos sujetar las tuercas hexagonales.
2. Separar el marco de sujeción por los puntos de unión empleando un destornillador y retirarlo hacia arriba y hacia abajo.
3. Si fuera necesario, retirar la chapa de apoyo.
4. Extraer el visor usado del marco de goma.
5. Insertar el visor nuevo, primero en la parte superior y luego en la parte inferior del marco de goma. Las marcas centrales en el visor tienen que coincidir con la soldadura en el cuerpo de la máscara.

 En máscaras con homologación según EN 136, clase 3 (identificación en el lateral del cuerpo de la máscara) utilizar solo visores identificados con «F» (Feuerwehr = Bomberos). La «F» está colocada en la parte superior central en el visor.

6. Tirar del marco de goma por la derecha e izquierda sobre el borde del visor.
7. Humedecer la parte exterior del marco de goma y la parte interior del marco de sujeción con agua jabonosa.
8. Presionar primero el marco de sujeción superior y, seguidamente, el inferior.
9. Si fuera necesario, colocar la chapa de apoyo.
10. En máscaras con marcos de sujeción metálicos enroscar los tornillos en las tuercas hexagonales y apretarlos hasta que la distancia entre los salientes de sujeción sea de 3 a 0,5 mm.  
En máscaras con marcos de sujeción de plástico colocar y apretar los tornillos.

## 3.10 Sustituir la mascarilla interior

1. Para desabrochar, soltar la mascarilla interior de la ranura de la membrana fónica completamente.
2. Para abrochar, enganchar la mascarilla interior en la ranura de la membrana fónica y centrar la marca central.

## 3.11 Sustitución de los discos de la válvula de control de la mascarilla interior

1. Extraer el disco de la válvula usado hacia el interior.
2. Introducir la espiga del disco de la válvula nuevo desde el interior en el orificio respectivo y tirar en dirección del visor hasta que el talón de la espiga sea visible. El disco de la válvula debe quedar apoyado uniformemente en el interior.

### 3.12 Sustitución del arnés de cabeza

1. Retirar el arnés de cabeza de la lengüeta de la máscara.
2. Ejercer presión sobre el clip del arnés de cabeza en dirección al visor.
3. Para el montaje colocar el clip en la lengüeta de la máscara y ejercer presión sobre el cierre.
4. Asegurarse de que el saliente que hay sobre la lengüeta encaje correctamente en el orificio del clip.

## 4 Almacenamiento

- Abrir completamente las cintas del arnés de cabeza.
- Asegurarse de que la conexión respiratoria esté seca.
- Embalar la máscara en la bolsa o caja de transporte correspondientes.
- Almacenar la máscara en un lugar seco y sin polvo, comprobando que no se deforme.
- Proteger la máscara contra la radiación solar directa, así como contra la radiación térmica.
- Temperatura de almacenamiento: -15 °C hasta +25 °C
- Observar la norma ISO 2230 y las directivas nacionales para el almacenamiento, mantenimiento y la limpieza de productos de goma.

Los productos de goma de Dräger están protegidos contra el envejecimiento prematuro con un agente que, en algunos casos, adquiere una capa de color gris claro. Esta capa puede limpiarse con agua jabonosa y un cepillo.

## 5 Eliminación

Eliminar el producto según las normativas en vigor.

## Indice

<b>1</b>	<b>Informazioni sulla sicurezza.....</b>	<b>22</b>
<b>2</b>	<b>Convenzioni grafiche del presente documento.....</b>	<b>22</b>
2.1	Informazioni sul documento .....	22
2.2	Significato delle indicazioni di avvertenza.....	22
<b>3</b>	<b>Lavori di manutenzione .....</b>	<b>22</b>
3.1	Indicazioni generali .....	22
3.2	Intervalli di manutenzione .....	22
3.3	Pulizia e disinfezione .....	22
3.4	Controllo della tenuta .....	23
3.4.1	Controllare la tenuta.....	23
3.4.2	Controllo con la valvola di espirazione a tenuta...	23
3.4.3	Dopo il controllo .....	23
3.5	Sostituzione della membrana fonica .....	23
3.6	Sostituzione della valvola di espirazione .....	23
3.7	Sostituzione della valvola di inspirazione.....	23
3.7.1	X-plore 5500 .....	23
3.7.2	X-plore 6000 .....	24
3.8	Sostituzione del raccordo di connessione.....	24
3.8.1	Raccordo di connessione.....	24
3.8.2	Raccordi a baionetta (X-plore 5500) .....	24
3.9	Sostituzione del visore .....	24
3.10	Sostituzione della maschera interna .....	24
3.11	Sostituzione dei dischi della valvola di comando della maschera interna.....	24
3.12	Sostituzione della bardatura .....	24
<b>4</b>	<b>Conservazione.....</b>	<b>25</b>
<b>5</b>	<b>Smaltimento.....</b>	<b>25</b>


## 1 Informazioni sulla sicurezza

- Prima dell'utilizzo del prodotto leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
- Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso. L'utilizzatore deve comprendere le istruzioni nella loro completezza e osservarle scrupolosamente. Il prodotto deve essere utilizzato solo conformemente all'utilizzo previsto.
- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo componenti e accessori originali Dräger. Altrimenti potrebbe risultarne compromesso il corretto funzionamento del prodotto.
- Non utilizzare prodotti difettosi o incompleti. Non apportare alcuna modifica al prodotto.

## 2 Convenzioni grafiche del presente documento

### 2.1 Informazioni sul documento

Il presente documento è destinato al personale addetto alla manutenzione delle apparecchiature e ai tecnici dell'assistenza Dräger. Dräger raccomanda di partecipare a un seminario sulla manutenzione delle apparecchiature Dräger prima di eseguire autonomamente gli interventi di manutenzione descritti.



 Le informazioni sui seminari di manutenzione delle attrezzature Dräger possono essere ottenute presso i rivenditori Dräger o sul sito [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

Il presente documento descrive gli interventi di manutenzione per le seguenti maschere a pieno facciale:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Significato delle indicazioni di avvertenza

Le seguenti indicazioni di avvertenza sono utilizzate nel presente documento per segnalare all'utilizzatore possibili pericoli. I significati delle indicazioni di avvertenza sono definiti come indicato di seguito.

Segnale di avvertimento	Parola di segnalazione	Classificazione dell'indicazione di avvertimento
	AVVERTENZA	Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare lesioni gravi o il decesso.
	ATTENZIONE	Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare lesioni. Può essere utilizzata anche come avvertenza rispetto a un uso inappropriato.
	NOTA	Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare danni al prodotto o all'ambiente.

## 3 Lavori di manutenzione

### 3.1 Indicazioni generali

1. Controllare che tutti i componenti non siano deformati e sostituirli se necessario.
2. Ricontrollare la tenuta dopo ogni lavoro di manutenzione e/o di sostituzione dei pezzi.

### 3.2 Intervalli di manutenzione

Le seguenti indicazioni sono conformi a quanto previsto dalla norma DGUV-R 112-190 in vigore in Germania. Attenersi alle direttive nazionali.

Operazioni da eseguire	Termini massimi				
	prima dell'impiego	dopo l'impiego ogni 6 mesi	ogni 2 anni	ogni 6 anni	
Controllo da parte dell'utilizzatore	X				
Pulizia e disinfezione		X		X <sup>1)</sup>	
Controllo visivo, prova di funzionamento e di tenuta	X	X <sup>2)</sup>	X		
Sostituzione del disco della valvola di espirazione					X
Sostituzione della membrana fonica					X
Sostituzione dell'anello toroidale della membrana fonica					X

- 1) nel caso di maschere a pieno facciale sigillate, altrimenti ogni 6 mesi
- 2) ogni 2 anni nel caso di maschere a pieno facciale sigillate

### 3.3 Pulizia e disinfezione

#### Indicazioni generali

Dopo ogni utilizzo, pulire e disinfettare il facciale.

#### AVVERTENZA

##### Rischio di intossicazione!

I residui di prodotti per il trattamento della pelle possono causare una perdita di elasticità necessaria nella zona di tenuta e il facciale non è più sistemato in modo corretto.

- Pulire il corpo della maschera accuratamente in modo che non rimangano su di esso eventuali residui di prodotti per il trattamento della pelle.

#### NOTA

##### Rischio di danni materiali!

Per la pulizia e la disinfezione non utilizzare solventi (ad es. acetone, alcool) o detersivi con particelle abrasive.

- Applicare solo le procedure descritte e utilizzare i detersivi e disinfettanti indicati. Altri prodotti, dosaggi e tempi di applicazione possono causare danni al prodotto.



Per avere informazioni sui detergenti e disinfettanti appropriati e sulle rispettive specifiche tecniche, vedere il documento 9100081 alla pagina Web [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

### Pulire e disinfettare il facciale

1. Prima di pulire eventuali accessori come gli occhiali per maschera, rimuoverli per poi sottoporli a una pulizia a parte.
2. Preparare una soluzione con acqua e un detergente.
3. Pulire tutti i componenti con uno straccio morbido e la soluzione detergente.
4. Sciacquare abbondantemente con acqua corrente tutte le parti.
5. Preparare un bagno disinfettante con acqua e un disinfettante.
6. Immergere tutte le parti che devono essere disinfettate nel bagno disinfettante.
7. Sciacquare abbondantemente con acqua corrente tutte le parti.
8. Far asciugare tutti i componenti all'aria o in un armadio essiccatore (temperatura: max. +60 °C). Proteggere dall'esposizione diretta al sole.
9. Montare gli accessori.

**i** I facciali delle serie X-plore 5500 e X-plore 6000 possono anche essere puliti e disinfettati a macchina. Le informazioni a questo riguardo sono reperibili presso la Dräger.

## 3.4 Controllo della tenuta

### Indicazioni generali

Eseguire il controllo della tenuta con un apparecchio per prove indicato (ad es. il Dräger Testor o Quaestor).

Inumidendo il bordo di tenuta è più semplice posizionare in modo preciso la maschera, poiché può scivolare più facilmente sulla testa di prova.

### 3.4.1 Controllare la tenuta

1. Bagnare il bordo di tenuta con acqua.
2. Bagnare con acqua la valvola di espirazione.
3. Montare il facciale sulla testa di prova.
4. Accertarsi che il bordo di tenuta aderisca perfettamente alla testa di prova. Se necessario, gonfiare la testa di prova.
5. Assicurare la tenuta del raccordo di connessione (serie X-plore 6000) o del collegamento a baionetta (X-plore 5500) con adattatore e generare una depressione di 10 mbar. Il facciale è considerato a tenuta ermetica se la perdita di pressione è inferiore a 1 mbar/min. In caso di perdita del facciale, consultare il seguente capitolo (vedi "Controllo con la valvola di espirazione a tenuta", pagina 23).

### 3.4.2 Controllo con la valvola di espirazione a tenuta

1. Smontare il disco della valvola di espirazione.
2. Inserire il tappo di controllo della valvola di espirazione.
3. Generare una depressione di 10 mbar.

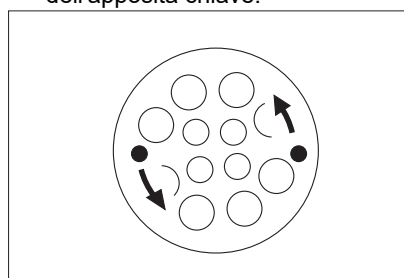
4. In caso di una perdita di pressione inferiore a 1 mbar/min, rimuovere il tappo di controllo della valvola di espirazione e inserire un nuovo disco della valvola.
5. Ripetere il controllo della tenuta (vedi "Controllare la tenuta", pagina 23).

### 3.4.3 Dopo il controllo

1. Rimuovere l'adattatore.
2. Togliere il facciale dalla testa di prova e, se necessario, asciugarlo.
3. Applicare la copertura di protezione per valvola di espirazione. Il cappuccio di protezione si deve agganciare.

## 3.5 Sostituzione della membrana fonica

1. Sganciare la maschera interna.
2. Allentare ed estrarre la membrana fonica servendosi dell'apposita chiave.



3. Controllare visivamente e, se necessario, sostituire la membrana fonica e l'anello toroidale.
4. Introdurre l'anello toroidale e avvitare la membrana fonica.
5. Agganciare la maschera interna.

## 3.6 Sostituzione della valvola di espirazione

1. Aprire la copertura di protezione per la valvola di espirazione.
2. Sganciare il disco della valvola.
3. Il disco e la sede della valvola devono essere puliti e integri, altrimenti pulire la sede della valvola o sostituire il disco.
4. Agganciare il disco della valvola.
5. Chiudere la copertura di protezione per la valvola di espirazione.

## 3.7 Sostituzione della valvola di inspirazione

### 3.7.1 X-plore 5500

1. Annodare la maschera interna.
2. Estrarre le valvole di inalazione interne dalla sede della valvola.
3. I dischi delle valvole e la sede della valvola devono essere puliti e integri, altrimenti pulire la sede della valvola o sostituire il disco.
4. Legare le valvole alle sedi.
5. Annodare di nuovo la maschera interna.



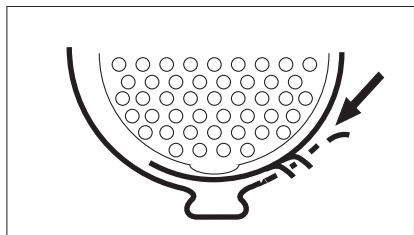
### 3.7.2 X-plore 6000

1. Estrarre la sede della valvola di inalazione dal raccordo di connessione. Attenzione a non danneggiare il raccordo di connessione.
2. Il disco e la sede della valvola devono essere puliti e integri, altrimenti pulire la sede della valvola o sostituire il disco.
3. Inserire la sede della valvola di inalazione con la valvola nel facciale.

## 3.8 Sostituzione del raccordo di connessione

### 3.8.1 Raccordo di connessione

1. Estrarre la maschera interna dalla scanalatura dell'anello filettato.
2. Sollevare la fascetta con l'aiuto di un cacciavite.



3. Eventualmente, rimuovere la fascetta, l'anello di tenuta e la piastra di supporto.
4. Estrarre il vecchio raccordo di connessione dal corpo della maschera.
5. Allineare un nuovo raccordo di connessione con la marcatura al centro e inserirlo in modo adeguato.
6. Allineare e montare l'anello di tenuta e una nuova fascetta. Attaccare il gancio in modo che la fascetta risulti ben tirata.
7. Pressare la punta della fascetta con la pinza R 53 239 finché il raccordo non sia ben inserito nel corpo della maschera.
8. Agganciare la maschera interna.

### 3.8.2 Raccordi a baionetta (X-plore 5500)

1. Sollevare la fascetta laterale con l'aiuto di un cacciavite.
2. Rimuovere la fascetta.
3. Estrarre il vecchio raccordo a baionetta dal corpo della maschera.
4. Allineare un nuovo attacco a baionetta con la marcatura e inserirlo in modo adeguato.
5. Allineare e montare una nuova fascetta. Attaccare il gancio in modo che la fascetta risulti ben tirata.
6. Pressare la punta della fascetta con la pinza R 53 239 finché il raccordo non sia ben inserito nel corpo della maschera.

## 3.9 Sostituzione del visore

1. Svitare le viti. Per le maschere con telai di fissaggio visore in metallo, fissare i dadi esagonali.
2. Spingere fuori il telaio di fissaggio visore, facendo pressione con un cacciavite nei punti di collegamento e sfilandolo poi in alto e in basso.
3. Se necessario, rimuovere la piastra di supporto.

4. Estrarre il vecchio visore staccandolo dal profilo di gomma.
5. Inserire il nuovo visore prima nella parte superiore e poi in quella inferiore del profilo in gomma. I contrassegni al centro sul visore devono coincidere con la cucitura sul corpo della maschera.

**i** Per le maschere omologate secondo la norma EN 136, classe 3 (marcatura sul lato del corpo della maschera), utilizzare esclusivamente visori contrassegnati con "F" (vigili del fuoco). La "F" viene applicata al centro sul visore.

6. Tirare il profilo in gomma a destra e a sinistra sopra il bordo del visore.
7. Bagnare con acqua saponata il profilo di gomma esternamente e il telaio di fissaggio visore internamente.
8. Pressare prima il telaio di fissaggio visore superiore e poi quello inferiore.
9. Se necessario, montare la piastra di supporto.
10. Per le maschere con telaio di fissaggio visore in metallo, inserire le viti nei dadi esagonali e stringere finché la distanza fra le camme di serraggio non sia di 3 – 0,5 mm. Per le maschere con telai di fissaggio visore in plastica, montare e stringere le viti.

## 3.10 Sostituzione della maschera interna

1. Per la rimozione della maschera interna, staccarla dalla scanalatura della membrana fonica.
2. Per l'inserimento dei bottoni, agganciare la maschera interna tutto intorno alla scanalatura della membrana fonica e centrare il segno centrale.

## 3.11 Sostituzione dei dischi della valvola di comando della maschera interna

1. Estrarre verso l'interno i vecchi dischi delle valvole.
2. Inserire dall'interno nell'apposito foro i perni dei nuovi dischi delle valvole e tirarli in direzione del visore, finché gli intagli posteriori non siano visibili. Il disco della valvola deve poggiare all'interno in modo uniforme.

## 3.12 Sostituzione della bardatura

1. Allontanare la bardatura dalla linguetta della maschera.
2. Spingere la clip della bardatura verso il visore.
3. Per il fissaggio, applicare la clip alla linguetta della maschera e premere sulla chiusura.
4. Accertarsi che la punta della linguetta sia inserita correttamente nel foro della clip.



## 4 Conservazione

- Aprire la bardatura fino all'arresto.
- Accertarsi che il facciale sia asciutto.
- Imballare la maschera a pieno facciale nell'apposita borsa o in un contenitore di trasporto.
- Conservare la maschera a pieno facciale senza che sia sottoposta a deformazioni, in un luogo asciutto e privo di polvere.
- Tenere al riparo da fonti dirette di luce e da irraggiamento termico.
- Temperatura di conservazione: -15 °C a +25 °C
- Osservare la norma ISO 2230 e le direttive in vigore a livello nazionale relative a conservazione, manutenzione e pulizia dei prodotti in gomma.  
I prodotti in gomma di Dräger sono protetti contro l'invecchiamento precoce per mezzo di una sostanza che, in alcuni casi, appare come rivestimento grigio-bianco. Tale rivestimento può essere lavato con acqua e sapone e una spazzola.

## 5 Smaltimento

Smaltire il prodotto conformemente alle norme vigenti.

## Índice

<b>1</b>	<b>Informações sobre segurança</b> .....	27
<b>2</b>	<b>Convenções neste documento</b> .....	27
2.1	Sobre este documento .....	27
2.2	Significado dos avisos .....	27
<b>3</b>	<b>Trabalhos de manutenção</b> .....	27
3.1	Avisos gerais .....	27
3.2	Intervalos de teste e manutenção .....	27
3.3	Limpeza e desinfecção .....	27
3.4	Testes de vedação .....	28
3.4.1	Teste de vedação .....	28
3.4.2	Teste com válvula de exalação bem apertada ....	28
3.4.3	Depois do teste.....	28
3.5	Substituição da membrana de comunicação.....	28
3.6	Substituição da válvula de exalação .....	28
3.7	Substituição da válvula de inalação .....	28
3.7.1	X-plore 5500 .....	28
3.7.2	X-plore 6000 .....	29
3.8	Substituição do conector .....	29
3.8.1	Conector .....	29
3.8.2	Conexões tipo baioneta (X-plore 5500).....	29
3.9	Substituição da viseira.....	29
3.10	Substituição da máscara interna .....	29
3.11	Substituição de discos da válvula de controle da máscara interna .....	29
3.12	Substituição do arnês de cabeça .....	29
<b>4</b>	<b>Armazenamento</b> .....	29
<b>5</b>	<b>Eliminação</b> .....	30


## 1 Informações sobre segurança

- Antes de usar o produto, leia atentamente as Instruções de Uso.
- Siga rigorosamente as Instruções de Uso. A utilização deste equipamento exige o perfeito conhecimento e o rigoroso cumprimento destas instruções. O produto destina-se apenas à finalidade descrita.
- Nos trabalhos de manutenção somente devem ser usadas peças e acessórios originais Dräger. Caso contrário, o correto funcionamento do produto será prejudicado.
- Não utilize produtos com avaria ou incompletos. Não efetue quaisquer alterações no produto.

## 2 Convenções neste documento

### 2.1 Sobre este documento

O público-alvo deste documento são técnicos qualificados de manutenção de dispositivos e de serviço da Dräger. A Dräger recomenda participar de um seminário sobre a manutenção de dispositivos da Dräger antes de realizar, de forma independente, os trabalhos de manutenção descritos.



 As informações relativas aos seminários sobre a manutenção de dispositivos da Dräger estão disponíveis através de Vendas da Dräger ou no site [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

Este documento contém descrição de trabalhos de manutenção para as seguintes máscaras faciais:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Significado dos avisos

Os avisos seguintes são usados nesse documento para avisar o usuário sobre possíveis perigos. Os significados dos avisos são definidos do seguinte modo:

Símbolos de aviso	Palavra-sinal	Classificação dos avisos
	ADVERTÊNCIA	Indica uma potencial situação de perigo. Se esta situação não for evitada, pode resultar em ferimentos graves ou morte.
	CUIDADO	Indica uma potencial situação de perigo. Se esta situação não for evitada, pode resultar em ferimentos. Também pode ser utilizado para alertar para práticas indevidas.
	AVISO	Indica uma potencial situação de perigo. Se esta situação não for evitada, pode provocar danos materiais ou danos para o ambiente.

## 3 Trabalhos de manutenção

### 3.1 Avisos gerais

1. Inspeccione todas as peças quanto a deformação e danos e, se necessário, substitua-as.
2. Após trabalhos de manutenção e/ou substituição de componentes, verifique novamente a estanqueidade.

### 3.2 Intervalos de teste e manutenção

As seguintes informações estão de acordo com a norma DGUV-R 112-190 vigente na Alemanha. Observe as diretrizes nacionais.

Trabalhos a serem realizados	Prazos máximos				
	antes do uso	depois do uso	semestralmente	a cada 2 anos	a cada 6 anos
Verificação pelo usuário	X				
Limpeza e desinfecção		X		X <sup>1)</sup>	
Teste visual, funcional e de vedação		X	X <sup>2)</sup>	X	
Substituição do disco da válvula de expiração					X
Substituição da membrana de comunicação					X
Substituição do O-ring da membrana de comunicação					X

- 1) em caso de máscaras faciais embaladas hermeticamente; nos demais casos, semestralmente
- 2) em caso de máscaras faciais embaladas hermeticamente a cada 2 anos

### 3.3 Limpeza e desinfecção

#### Avisos gerais

Limpe e desinfete a conexão respiratória após cada uso.

#### **ADVERTÊNCIA** **Risco de intoxicação!**

Se houver resquícios de produtos de cuidados com a pele, pode ocorrer a perda de elasticidade na área de vedação e a conexão respiratória não se ajustará corretamente.

- ▶ Limpe completamente o corpo da máscara, de modo que não apresente resquícios de produtos de cuidados com a pele.

#### **AVISO**

#### **Risco de danos ao material!**

Não utilizar solventes (por ex., acetona, álcool) ou agentes de limpeza com partículas abrasivas para a limpeza e desinfecção.


- ▶ Aplicar apenas os procedimentos descritos e os detergentes e desinfetantes indicados. Outros produtos, dosagens e tempos de exposição podem causar danos ao produto.



Para informações sobre os produtos de limpeza e desinfetantes e suas especificações veja o documento 9100081 em [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

### Limpeza e desinfecção da conexão respiratória

1. Retire os acessórios como, por exemplo, os óculos para máscara, e os limpe separadamente.
2. Prepare uma solução de limpeza com água e um detergente.
3. Limpe todas as peças com um pano macio e a solução de limpeza.
4. Lave muito bem todas as peças debaixo de água corrente.
5. Prepare um banho de desinfecção com água e um desinfetante.
6. Coloque todas as peças que precisam ser desinfetadas no banho de desinfecção.
7. Lave muito bem todas as peças debaixo de água corrente.
8. Deixe todas as peças secarem ao ar ou em cabine de secagem (temperatura: máx. +60 °C). Proteja contra radiação solar direta.
9. Monte os acessórios.

 A limpeza e a desinfecção das conexões respiratórias das séries X-plore 5500 e X-plore 6000 também podem ser realizadas mecanicamente. Mais informações estão disponíveis na Dräger.

## 3.4 Testes de vedação

### Avisos gerais

Realize o teste de vedação com um instrumento para teste adequado (por exemplo, a série Testor ou Quaestor).

Para facilitar a colocação precisa, umedeça a linha de vedação, porque, assim, a máscara deslizará melhor pela cabeça de teste.

### 3.4.1 Teste de vedação

1. Umedeça o quadro de vedação com água.
2. Umedeça a válvula de exalação com água.
3. Monte a conexão respiratória na cabeça de teste.
4. Assegure-se de que o quadro de vedação está em contato com a cabeça de teste em toda a sua extensão. Se necessário, infle a cabeça de teste.
5. Vede o conector (X-plore da série 6000) ou as conexões tipo baioneta (X-plore 5500) com um adaptador e crie um vácuo de 10 mbar.  
A conexão respiratória deve ser considerada estanque se a perda de pressão for menor que 1 mbar/min. Se a conexão respiratória não estiver estanque, consulte o seguinte capítulo (ver "Teste com válvula de exalação bem apertada", página 28).

### 3.4.2 Teste com válvula de exalação bem apertada

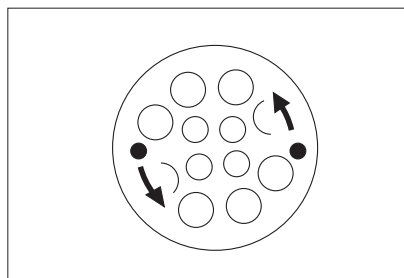
1. Desmonte o disco da válvula de exalação.
2. Insira o tampão de teste da válvula de exalação.
3. Crie 10 mbar de vácuo.
4. Se a perda de pressão for menor que 1 mbar/min, remova o tampão de teste da válvula de exalação e insira um novo disco da válvula.
5. Repita o teste de vedação (ver "Teste de vedação", página 28).

### 3.4.3 Depois do teste

1. Retire o adaptador.
2. Remova a conexão respiratória da cabeça de teste e, se necessário, seque-a.
3. Coloque a capa de proteção da válvula de exalação. A capa de proteção precisa encaixar.

## 3.5 Substituição da membrana de comunicação

1. Solte a máscara interna.
2. Usando a chave para a membrana de comunicação, solte e remova a membrana.



3. Faça a inspeção visual da membrana de comunicação e do O-Ring e, se necessário, os substitua.
4. Insira o O-ring e aparafuse a membrana de comunicação.
5. Fixe a máscara interna.

## 3.6 Substituição da válvula de exalação

1. Abra a tampa de proteção da válvula de exalação.
2. Solte o disco da válvula.
3. O disco e o assento da válvula precisam estar limpos e sem danos, caso contrário, faça a limpeza ou os substitua.
4. Encaixe o disco da válvula.
5. Feche a tampa de proteção da válvula de exalação.

## 3.7 Substituição da válvula de inalação

### 3.7.1 X-plore 5500

1. Desprenda a máscara interna.
2. Puxe e retire as válvulas de inalação internas do assento da válvula.
3. Os discos e o assento da válvula precisam estar limpos e sem danos, caso contrário, faça a limpeza ou os substitua.
4. Prenda as válvulas aos assentos de válvula.
5. Prenda novamente a máscara interna.

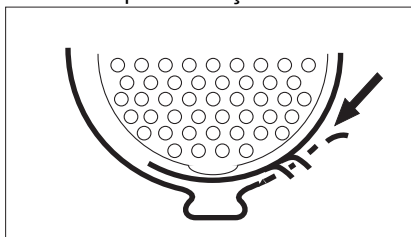
### 3.7.2 X-plore 6000

1. Puxe o assento da válvula de inalação junto com a válvula para fora do conector. Cuidado para não danificar o conector.
2. O disco e o assento da válvula precisam estar limpos e sem danos, caso contrário, faça a limpeza ou os substitua.
3. Insira o assento da válvula de inalação, com a válvula, na conexão respiratória.

## 3.8 Substituição do conector

### 3.8.1 Conector

1. Puxe a máscara interna para fora da ranhura do anel rosçado.
2. Alavanque a abraçadeira utilizando uma chave de fenda.



3. Se necessário, remova a abraçadeira, bem como o anel deslizante e a placa de suporte.
4. Puxe o conector antigo para fora do corpo da máscara.
5. Alinhe o conector novo com a marcação central e o insira com um ajuste positivo.
6. Alinhe e monte um novo anel deslizante e uma nova abraçadeira. Prenda o gancho de modo que a abraçadeira fique o mais apertada possível.
7. Pressione o ressalto da abraçadeira com o alicate R 53 239 até que o conector da máscara esteja firmemente assentado no corpo da máscara.
8. Fixe a máscara interna.

### 3.8.2 Conexões tipo baioneta (X-plore 5500)

1. Alavanque a abraçadeira lateral utilizando uma chave de fenda.
2. Retire a abraçadeira.
3. Puxe a conexão tipo baioneta antiga para fora do corpo da máscara.
4. Alinhe a nova conexão tipo baioneta com a marcação central e a insira com um ajuste positivo.
5. Alinhe e monte uma nova abraçadeira. Prenda o gancho de modo que a abraçadeira fique o mais apertada possível.
6. Pressione o ressalto da abraçadeira com o alicate R 53 239 até que o conector da máscara esteja firmemente assentado no corpo da máscara.

## 3.9 Substituição da viseira

1. Desaperte os parafusos. Em máscaras com a armação de metal, reserve as porcas sextavadas.
2. Pressione a armação nos pontos de conexão com uma chave de fenda e, em seguida, retire puxando para cima e para baixo.
3. Se necessário, remova a placa de suporte.
4. Remova a viseira antiga da borracha de vedação.

5. Insira a nova viseira primeiro na parte superior e, em seguida, na parte inferior da borracha de vedação. As marcações centrais na viseira devem coincidir com a linha de junção no corpo da máscara.

**i** Em máscaras homologadas de acordo com a norma EN 136, classe 3 (indicação na lateral do corpo da máscara), use apenas viseiras marcadas com "F" (combate a incêndios). A indicação "F" está localizada na parte superior central da viseira.

6. Puxe a borracha de vedação para a direita e para a esquerda sobre a borda da viseira.
7. Umedeça o exterior da borracha de vedação e o interior da armação com água com sabão.
8. Primeiro, pressione a parte superior e, em seguida, a parte inferior da armação.
9. Se necessário, coloque a placa de suporte.
10. Em máscaras com armação de metal, aparafuse os parafusos nas porcas sextavadas e aperte-os até que a distância entre os cames de aperto esteja entre 3 e 0,5 mm. Em máscaras com armação de plástico, insira e aperte os parafusos.

## 3.10 Substituição da máscara interna

1. Para desprender, solte a máscara interna da toda a extensão da ranhura da membrana de comunicação.
2. Para prender, coloque a máscara interna em toda a extensão da ranhura da membrana de comunicação e centralize a marcação central.

## 3.11 Substituição de discos da válvula de controle da máscara interna

1. Retire o disco da válvula antiga puxando-o para dentro.
2. Insira o pino do novo disco da válvula no orifício do lado interno e puxe na direção da viseira até que o rebaixo do pino fique visível. O disco da válvula deve se encaixar de forma uniforme no interior.

## 3.12 Substituição do arnês de cabeça

1. Gire o arnês de cabeça afastando-o da aba da máscara.
2. Pressione a presilha do arnês de cabeça na direção da viseira.
3. Para montar, coloque a presilha na aba da máscara e pressione o fecho.
4. Certifique-se de que o ressalto na aba esteja inserido corretamente no orifício da presilha.

## 4 Armazenamento

- Abra o arnês de cabeça o máximo que puder.
- Certifique-se de que a conexão respiratória esteja seca.
- Embale a máscara facial na respectiva bolsa ou na caixa de transporte.
- Armazene a máscara facial em um local seco e limpo, sem deformá-la.
- Proteja da luz solar direta e do calor.
- Temperatura de armazenagem: -15 °C a +25 °C

- Observe a ISO 2230 e as diretrizes nacionais existentes para armazenagem, limpeza e manutenção de produtos de borracha.  
Os produtos de borracha da Dräger são protegidos com um produto contra o desgaste precoce que, em determinados casos, pode ficar visível como uma película cinzenta. Esta película pode ser retirada com água e sabão e com a ajuda de uma escova.

## **5 Eliminação**

Descarte o produto de acordo com as normas em vigor.

## Indholdsfortegnelse

<b>1</b>	<b>Sikkerhedsrelaterede oplysninger.....</b>	<b>32</b>
<b>2</b>	<b>Konventioner i dette dokument .....</b>	<b>32</b>
2.1	Om dette dokument .....	32
2.2	Advarslernes betydning .....	32
<b>3</b>	<b>Vedligeholdelsesarbejder.....</b>	<b>32</b>
3.1	Generelle oplysninger .....	32
3.2	Kontrol- og vedligeholdelsesintervaller .....	32
3.3	Rengøring og desinfektion .....	32
3.4	Tæthedsafprøvninger.....	33
3.4.1	Tæthedsafprøvning .....	33
3.4.2	Kontrol med tætnet udåndingsventil .....	33
3.4.3	Efter afprøvningen .....	33
3.5	Udskiftning af talemembran .....	33
3.6	Udskiftning af udåndingsventil .....	33
3.7	Udskiftning af indåndingsventil .....	33
3.7.1	X-plore 5500 .....	33
3.7.2	X-plore 6000-serien .....	33
3.8	Udskiftning af tilslutningsstykke .....	34
3.8.1	Tilslutningsstykke .....	34
3.8.2	Bajonettilslutninger (X-plore 5500).....	34
3.9	Udskiftning af maskerude .....	34
3.10	Udskiftning af indermaske.....	34
3.11	Udskiftning af styreventilskiver på indermasken ..	34
3.12	Udskiftning af hovedbånd .....	34
<b>4</b>	<b>Opbevaring .....</b>	<b>34</b>
<b>5</b>	<b>Bortskaffelse .....</b>	<b>34</b>


## 1 Sikkerhedsrelaterede oplysninger

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt, før produktet tages i brug.
- Følg brugsanvisningen nøje. Brugeren skal forstå anvisningerne helt og følge dem nøje. Produktet må kun bruges i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse.
- Der må kun benyttes originale Drägerdele og -tilbehør med henblik på vedligeholdelse. Ellers kan produktets korrekte funktion påvirkes.
- Fejlbehæftede eller ufuldstændige produkter må ikke anvendes. Der må ikke foretages ændringer af produktet.

## 2 Konventioner i dette dokument

### 2.1 Om dette dokument

Dette dokument henvender sig til uddannede apparatassistenter og Dräger-serviceteknikere. Dräger anbefaler, at brugerne deltager på et Dräger-seminar for apparatassistenter, inden det beskrevne vedligeholdelsesarbejde foretages.

 Du kan få oplysninger om de pågældende Dräger-seminarer for apparatassistenter ved at kontakte Drägers salgsafdeling eller besøge [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

I dette dokument beskrives vedligeholdelsesarbejde for følgende helmasker.

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Advarslernes betydning

Følgende advarsler benyttes i dette dokument for at gøre brugeren opmærksom på mulige farer. Advarslernes betydning er defineret således:

Advarsel-stegn	Signalord	Klassificering af advarslens
	ADVARSEL	Henviser til en potentiel faresituation. Det kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis denne fare ikke undgås.
	FORSIGTIG	Henviser til en potentiel faresituation. Det kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis dette ikke undgås. Denne henvisning kan også benyttes som advarsel mod ukorrekt anvendelse.
	BEMÆRK	Henviser til en potentiel faresituation. Der er risiko for beskadigelser af produktet eller miljøet, hvis dette ikke undgås.

## 3 Vedligeholdelsesarbejder

### 3.1 Generelle oplysninger

1. Kontrollér alle komponenter for deformering og beskadigelse og udskift dem evt.
2. Efter reparationer og/eller efter udskiftning af komponenter skal der igen udføres en tæthedsafprøvning.

### 3.2 Kontrol- og vedligeholdelsesintervaller

De efterfølgende angivelser er i overensstemmelse med den i Tyskland gældende DGUV-R 112-190. Overhold de nationale forskrifter.

Arbejde, der skal udføres	Maksimalt frister				
	før brug	efter brug	halvårligt	Hver 2. år	Hvert 6. år
Kontrol udført af maskebæreren	X				
Rengøring og desinfektion		X		X <sub>1)</sub>	
Visuel, funktions- og tæthedskontrol		X	X <sub>2)</sub>	X	
Udskiftning af udåndingsventilskiven					X
Udskiftning af talemembran					X
Udskiftning af talemembranens O-ring					X

- 1) Ved lufttæt emballerede helmasker, ellers halvårligt
- 2) Ved lufttæt emballerede helmasker hvert 2. år

### 3.3 Rengøring og desinfektion

#### Generelle oplysninger

Rengør og desinficer åndedrætstilslutningen efter hver brug.

#### ADVARSEL

##### Fare for forgiftning!

På grund af rester fra hudplejeprodukter kan elasticiteten i tæthedsområdet forsvinde, og åndedrætstilslutningen sidder ikke længere rigtigt.

- Maskelegemet skal rengøres så grundigt, at der ikke findes rester fra hudplejeprodukter på maskelegemet.

#### BEMÆRK

##### Fare for beskadigelse af materiale!

Brug ikke opløsningsmidler (f.eks. acetone, alkohol) eller rengøringsmidler med slibepartikler til rengøring og desinficering.

- Brug kun de beskrevne procedurer og de anførte rengørings- og desinfektionsmidler. Andre midler, doseringer og virkningstider kan medføre skader på produktet.



Information om egnede rengørings- og desinfektionsmidler og tilhørende specifikationer, se dokument 9100081 under [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).



### Rengøring og desinfektion af åndedrætslslutning

1. Tilbehør, f.eks. Maskebrillen, skal tages af og rengøres separat.
2. Forbered en rengøringsopløsning bestående af vand og rengøringsmiddel.
3. Alle dele rengøres med en blød klud og en rengøringsopløsning.
4. Skyl alle dele grundigt under rindende vand.
5. Forbered et desinfektionsbad bestående af vand og et desinfektionsmiddel.
6. Læg alle dele, der skal desinficeres, i desinfektionsbadet.
7. Skyl alle dele grundigt under rindende vand.
8. Lad alle dele lufttørre eller tørre i et tørreskab (temperatur på maks. +60 °C). Beskyt mod direkte sollys.
9. Montér tilbehør.

Åndedrætslslutningerne i serien X-plore 5500 og X-plore 6000 kan også rengøres og desinficeres maskinelt. Nærmere informationer fås hos Dräger.

### 3.4 Tæthedsafprøvninger

#### Generelle oplysninger

Gennemfør tæthedsafprøvningen med et egnet testapparat (f.eks. fra Testor- eller Quaestor-serien).

Ved at fugte tætningslinjen bliver det lettere at få masken til at sidde præcist, da masken derved lettere kan glide på prøvehovedet.

#### 3.4.1 Tæthedsafprøvning

1. Fugt tætningsrammen med vand.
2. Fugt udåndingsventilen med vand.
3. Monter åndedrætslslutningen på prøvehovedet.
4. Kontrollér, at tætningslinjen slutter tæt mod prøvehovedet hele vejen rundt. Pust om nødvendigt prøvehovedet op.
5. Luk tilslutningsstykket (X-plore i 6000-serien) eller bajonettlslutningerne (X-plore 5500) med adapteren, og opret et undertryk på 10 mbar. Åndedrætslslutningen er tæt, hvis tryktabet er mindre end 1 mbar/min. Følg anvisningerne i kapitel (se "Kontrol med tætnet udåndingsventil", side 33) i tilfælde af en utæt åndedrætslslutning.

#### 3.4.2 Kontrol med tætnet udåndingsventil

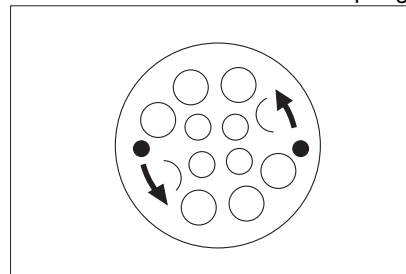
1. Afmontér udåndingsventilskiven.
2. Sæt udåndingsventilkontrolproppen i.
3. Opret et undertryk på 10 mbar.
4. Hvis trykændringen er mindre end 1 mbar/min, trækkes udåndingsventilkontrolproppen ud, og en ny ventilskive sættes i.
5. Gentag tæthedskontrollen (se "Tæthedsafprøvning", side 33).

#### 3.4.3 Efter afprøvningen

1. Fjern adapteren.
2. Åndedrætslslutningen tages af prøvehovedet og tørres om nødvendigt.
3. Sæt beskyttelseskappen på udåndingsventilen. Beskyttelseskappen skal falde i hak.

### 3.5 Udskiftning af talemembran

1. Knap indermasken ud.
2. Løsn talemembranen med tapnøglen, og tag den ud.



3. Tjek talemembranen og O-ringen visuelt, og udskift dem om nødvendigt.
4. Indsæt O-ring, og skru talemembranen i.
5. Knap indermasken på.

### 3.6 Udskiftning af udåndingsventil

1. Åbn beskyttelseskappen til udåndingsventilen.
2. Knap ventilskiven af.
3. Ventilskiven og -sædet skal være rene og ubeskadigede; rengør og udskift i modsat fald.
4. Knap ventilskiven af.
5. Luk beskyttelseskappen til udåndingsventilen.

### 3.7 Udskiftning af indåndingsventil

#### 3.7.1 X-plore 5500

1. Knap indermasken ud.
2. Træk de indvendige indåndingsventiler af ventilskædet.
3. Ventilskiverne og -sædet skal være rene og ubeskadigede; rengør og udskift i modsat fald.
4. Sæt ventilerne på ventilskæderne.
5. Sæt indermasken på igen.

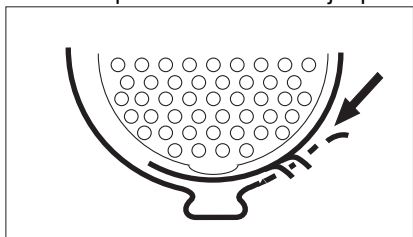
#### 3.7.2 X-plore 6000-serien

1. Træk indåndingsventilskædet med ventil af tilslutningsstykket. Tilslutningsstykket må ikke blive beskadiget.
2. Ventilskiven og -sædet skal være rene og ubeskadigede; rengør og udskift i modsat fald.
3. Sæt indåndingsventilskædet med ventil på tilslutningsstykket.

## 3.8 Udskiftning af tilslutningsstykke

### 3.8.1 Tilslutningsstykke

1. Træk indermasken ud af skrueringens not.
2. Løsn spændebåndet ved hjælp af en skruetrækker.



3. Tag spændebåndet samt glideringen og støttepladen af.
4. Træk det gamle tilslutningsstykke ud af maskelegemet.
5. Juster det nye tilslutningsstykke på midtermarkeringen, og sæt det i, så det sidder helt ind til.
6. Juster og monter glideringen og et nyt spændebånd: Sæt krogen i således, at spændebåndet sidder så stramt som muligt.
7. Tryk spændebåndets næse sammen med tangen R 53 239, indtil masketilslutningen sidder fast i maskelegemet.
8. Knap indermasken på.

### 3.8.2 Bajonettilslutninger (X-plore 5500)

1. Løsn spændebåndet i siden ved hjælp af en skruetrækker.
2. Tag spændebåndet af.
3. Træk den gamle bajonettilslutning af maskelegemet.
4. Juster en ny bajonettilslutning i henhold til markeringen, og sæt den i, så den sidder helt til.
5. Juster og monter et nyt spændebånd. Sæt krogen i således, at spændebåndet sidder så stramt som muligt.
6. Tryk spændebåndets næse sammen med tangen R 53 239, indtil masketilslutningen sidder fast i maskelegemet.

## 3.9 Udskiftning af maskerude

1. Drej skruerne ud. Ved masker ved metalspænderamme skal der holdes fast i sekskantmøtrikkerne.
2. Tryk spænderammerne fra hinanden på forbindelsespunkterne vha. en skruetrækker, og træk den af op efter og nedefter.
3. Fjern om nødvendigt beskyttelsespladen.
4. Tag den gamle maskerude ud af gummifatningen.
5. Den nye maskerude monteres først i den øverste og derefter i den nederste del af gummifatningen. Midtermarkeringerne på maskeruden skal sammenfalde med sømmen på maskelegemet.

**i** Masker med godkendelse iht. EN 136, klasse 3 (mærkning på siden af maskelegemet) må kun forsynes med maskeruder, som er mærket med bogstavet "F" (Feuerwehr = brandvæsen). "F" sidder øverst midt på maskeruden.

6. Træk gummifatningen over maskerudens kant i højre og venstre side.
7. Fugt den udvendige side af gummifatningen og den indvendige side af spænderammen med sæbevand.

8. Tryk derefter først den øverste og dernæst den nederste spænderamme fast.
9. Sæt om nødvendigt beskyttelsespladen på.
10. Ved masker med metalspænderamme skal skruerne skrues ind i sekskantmøtrikkerne og spændes, indtil afstanden mellem spændeknasterne er 3 til 0,5 mm. Ved masker med plastspænderamme skal skruerne skrues i og fastspændes.

## 3.10 Udskiftning af indermaske

1. For at knappe indermasken af skal den løsnes alle steder fra noten til talemembranen.
2. For at knappen indermasken på skal den sættes på alle steder på noten til talemembranen (midt på midtermarkeringen).

## 3.11 Udskiftning af styreventilskiver på indermasken

1. Træk den gamle ventilskive ud i indadgående retning.
2. Stik de nye ventilskivers tap ind i boringen indefra, og træk i retning af maskeruden, indtil tappens underskæring bliver synlig. Ventilskiven skal ligge jævnt til indvendigt.

## 3.12 Udskiftning af hovedbånd

1. Drej hovedbåndet væk fra maskens lask.
2. Tryk hovedbåndets clips i retning mod maskeruden.
3. Sæt clipsen på maskens laske, og tryk den på lukningen for at montere den.
4. Kontrollér, at næsen på lasken går rigtigt i indgrebet i clipsens hul.

## 4 Opbevaring

- Åbn hovedbåndet helt indtil stopanslaget.
- Sikr dig, at åndedrætstilslutningen er tør.
- Helmasken pakkes ned i den tilhørende pose eller bæredåse.
- Helmasken skal opbevares tørt og støvfrit, og således at den ikke deformeres.
- Skal beskyttes mod direkte sollys og varmestråling.
- Opbevaringstemperatur: -15 °C til +25 °C
- Overhold ISO 2230 og de nationale bestemmelser for opbevaring, vedligeholdelse og rengøring af gummiprodukter. Gummivarer fra Dräger er beskyttet med et middel mod for tidlig ældning, som i visse tilfælde kan ses som en gråhvid belægning. Denne belægning kan afvaskes med sæbevand og børste.

## 5 Bortskaffelse

Bortskaf produktet iht. gældende forskrifter.

## Sisällysluettelo

<b>1</b>	<b>Turvallisuusohjeita</b> .....	36
<b>2</b>	<b>Käyttöohjeen esitystavat</b> .....	36
2.1	Tietoja tästä asiakirjasta .....	36
2.2	Varoitusten merkitys .....	36
<b>3</b>	<b>Huoltotyöt</b> .....	36
3.1	Yleisiä ohjeita .....	36
3.2	Tarkastus- ja huoltovälit .....	36
3.3	Puhdistus ja desinfiointi .....	36
3.4	Tiiviystarkastukset.....	37
3.4.1	Tiiviyyden tarkastaminen .....	37
3.4.2	Tarkastus uloshengitysventtiili suljettuna .....	37
3.4.3	Tarkastuksen jälkeen .....	37
3.5	Puhekalvon vaihto .....	37
3.6	Uloshengitysventtiilin vaihto .....	37
3.7	Sisäänhengitysventtiilin vaihto .....	37
3.7.1	X-plore 5500 .....	37
3.7.2	X-plore 6000 .....	37
3.8	Liitäntäosan vaihto .....	37
3.8.1	Liitäntäosa .....	37
3.8.2	Bajonettiliitännät (X-plore 5500).....	38
3.9	Ikkunalevyn vaihto .....	38
3.10	Sisänaamarin vaihto .....	38
3.11	Sisänaamarin suuntaventtiililevyn vaihto .....	38
3.12	Päähihnaston vaihtaminen.....	38
<b>4</b>	<b>Säilytys</b> .....	38
<b>5</b>	<b>Hävittäminen</b> .....	38


## 1 Turvallisuusohjeita

- Lue käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen käyttöä.
- Noudata käyttöohjetta. Käyttäjän on ymmärrettävä ohjeet täydellisesti ja noudatettava niitä tarkasti. Tuotetta saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuun tarkoitukseen.
- Huollossa saa käyttää vain alkuperäisiä Dräger-osia ja -tarvikkeita. Muussa tapauksessa tuote ei välttämättä enää toimi oikein.
- Älä käytä viallisia tai epätäydellisiä tuotteita. Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia.

## 2 Käyttöohjeen esitystavat

### 2.1 Tietoja tästä asiakirjasta

Tämä asiakirja on suunnattu koulutetuille laitehuoltajille ja Drägerin huoltoteknikoille. Dräger suosittelee laitehuoltokoulutukseen osallistumista, jotta kuvatut huoltotyöt voidaan suorittaa itsenäisesti.



 Tietoa Drägerin laitehuoltokoulutuksista saa Drägerin jälleenmyyjiltä ja osoitteesta [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

Tässä asiakirjassa kuvataan seuraavien kokonaamarien huoltotyöt:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Varoitusten merkitys

Tässä dokumentissa on käytetty seuraavia varoituksia kiinnittämään käyttäjän huomio mahdollisiin vaaroihin. Varoitusten merkitykset ovat seuraavat:

Varoitus-merkki	Huomiosana	Varoituksen luokitus
	VAROITUS	Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla kuolema tai vakava loukkaantuminen.
	HUOMIO	Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla loukkaantuminen. Voidaan käyttää myös varoittamaan vaarallisista menettelytavoista.
	HUOMAUTUS	Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla tuotteen vaurioituminen tai ympäristövahinko.

## 3 Huoltotyöt

### 3.1 Yleisiä ohjeita

1. Tarkasta, ettei yhdessäkään osassa ole muodonmuutoksia tai vaurioita, tarvittaessa vaihda osa.
2. Tarkasta tiiviys huoltotöiden ja/tai osien vaihtamisen jälkeen uudelleen.

### 3.2 Tarkastus- ja huoltovälit

Seuraavat tiedot vastaavat Saksassa voimassa olevaa määräystä DGUV-R 112-190. Noudata maakohtaisia määräyksiä.

Suoritettavat työt	Enimmäisvälit				
	ennen käyttöä	käytön jälkeen	puolivuosittain	2 vuoden välein	6 vuoden välein
Laitteen käyttäjän suorittama tarkastus	X				
Puhdistus ja desinfiointi		X		X <sup>1)</sup>	
Silmämääräinen tarkastus, toiminta- ja tiivistarkastus		X	X <sup>2)</sup>	X	
Uloshengitysventtiililevyn vaihto					X
Puhekalvon vaihto					X
Puhekalvon O-renkaan vaihto					X

- 1) ilmatiiviisti pakatut kokonaamarit; muutoin puolivuositain
- 2) ilmatiiviisti pakatut kokonaamarit 2 vuoden välein

### 3.3 Puhdistus ja desinfiointi

#### Yleisiä ohjeita

Puhdista ja desinfioi kasvo-osa jokaisen käyttökerran jälkeen.

#### VAROITUS

##### Myrkytysvaara!

Ihohoitotuotteiden jäämät voivat heikentää tiivistealueen elastisuutta, jolloin kasvo-osa ei enää istu oikein.

- Puhdista kasvo-osan runko huolellisesti, jotta siihen ei jää ihohoitotuotteiden jäämiä.

#### HUOMAUTUS

##### Materiaalivahinkojen vaara!

Puhdistukseen ja desinfiointiin ei saa käyttää liuotinaiteita (esimerkiksi asetonia ja alkoholia) tai hankaavia aineita sisältäviä puhdistusaineita.

- Vain kuvattuja menetelmiä ja mainittuja puhdistus- ja desinfiointiaineita saa käyttää. Muut aineet, väärät annostelut tai vaikutusajat voivat vahingoittaa tuotetta.




Tietoja sopivista puhdistus- ja desinfiointiaineista sekä niiden eritelmät, katso asiakirja 9100081 osoitteesta [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

#### Kasvo-osan puhdistus ja desinfiointi

1. Lisävarusteet, kuten naamarilasit, irrotetaan ja puhdistetaan erikseen.
2. Valmista puhdistusliuos vedestä ja puhdistusaineesta.
3. Puhdista kaikki osat pehmeällä liinalla ja puhdistusliuoksella.
4. Huuhtelee kaikki osat huolellisesti juoksevalla vedellä.
5. Valmista desinfiointikylpy vedestä ja desinfiointiaineesta.
6. Aseta kaikki desinfioitavat osat desinfiointikylpyyn.
7. Huuhtelee kaikki osat huolellisesti juoksevalla vedellä.

- Anna kaikkien osien kuivua vapaasti ilmassa tai kuivauskaapissa (lämpötila enint. 60 °C). Suojaa suoralta auringonvalolta.
- Asenna lisävarusteet.

 X-plore 5500- ja X-plore 6000 -sarjan kasvo-osat voidaan puhdistaa ja desinfioida myös koneellisesti. Lisätietoja tähän liittyen saa Drägeriltä.

### 3.4 Tiiviystarkastukset

#### Yleisiä ohjeita

Suorita tiiviystarkastus sopivalla testauslaitteella (esim. Testor- tai Quaestor-sarjan laitteella).

Tiivistereunan kostuttaminen helpottaa tarkkaa pukemista; naamari pääsee tällöin liukumaan paremmin koestuspäässä.

#### 3.4.1 Tiiviiden tarkastaminen

- Kostuta tiivistereuna vedellä.
- Kostuta uloshengitysventtiili vedellä.
- Asenna kasvo-osa koestuspäähän.
- Varmista, että tiivistereuna on kauttaaltaan kiinni koestuspäässä. Täytä koestuspäätä tarvittaessa.
- Tiivistä liitäntäosa (X-plore 6000 -sarja), kuten bajonettiliitäntä (X-plore 5500), adapterilla ja kehitä 10 millibaarin alipaine.  
Kasvo-osa on tiivis, kun painehäviö on alle 1 mbar/min. Jos kasvo-osa ei ole tiivis, noudata seuraavan luvun ohjeita (katso "Tarkastus uloshengitysventtiili suljettuna", sivu 37).

#### 3.4.2 Tarkastus uloshengitysventtiili suljettuna

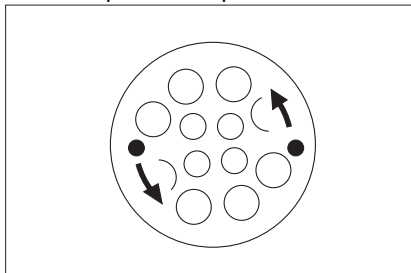
- Irrota uloshengitysventtiililevy.
- Paina uloshengitysventtiilin testaustulppa paikalleen.
- Kehitä 10 millibaarin alipaine.
- Jos painehäviö on alle 1 mbar/min, poista uloshengitysventtiilin testaustulppa ja kiinnitä uusi venttiililevy.
- Toista tiiviystarkastus (katso "Tiiviiden tarkastaminen", sivu 37).

#### 3.4.3 Tarkastuksen jälkeen

- Irrota adapteri.
- Irrota kasvo-osa koestuspäästä ja kuivaa tarvittaessa.
- Sulje uloshengitysventtiilin kansi. Suojakannen pitää lukittua paikalleen.

### 3.5 Puhekalvon vaihto

- Irrota sisänaamari.
- Irrota puhekalvo puhekalvoavaimella ja poista.



- Tarkasta puhekalvo ja O-rengas silmämääräisesti ja vaihda tarvittaessa.
- Kiinnitä O-rengas ja kierrä puhekalvo paikalleen.
- Kiinnitä sisänaamari.

### 3.6 Uloshengitysventtiilin vaihto

- Avaa uloshengitysventtiilin kansi.
- Irrota venttiililevy.
- Venttiililevyn ja -istukan pitää olla puhtaat ja ehjät, muussa tapauksessa puhdista tai vaihda ne.
- Irrota venttiililevy.
- Sulje uloshengitysventtiilin kansi.

### 3.7 Sisäänhengitysventtiilin vaihto

#### 3.7.1 X-plore 5500

- Irrota sisänaamari.
- Vedä sisällä olevat sisäänhengitysventtiilit irti venttiili-istukasta.
- Venttiililevyn ja -istukan pitää olla puhtaat ja ehjät, muussa tapauksessa puhdista tai vaihda ne.
- Kiinnitä venttiilit venttiili-istukoihin.
- Kiinnitä sisänaamari takaisin paikalleen.

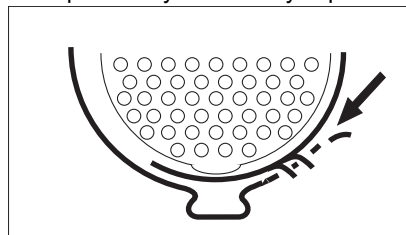
#### 3.7.2 X-plore 6000

- Irrota sisäänhengitysventtiili-istukka ja -venttiili liitäntäosasta. Varo vaurioittamasta liitäntäosaa.
- Venttiililevyn ja -istukan pitää olla puhtaat ja ehjät, muussa tapauksessa puhdista tai vaihda ne.
- Asenna sisäänhengitysventtiili-istukka ja -venttiili liitäntäosaan.

### 3.8 Liitäntäosan vaihto

#### 3.8.1 Liitäntäosa

- Irrota sisänaamari kierrerenkaan urasta.
- Vipua kiristysvannetta ylöspäin ruuvitaltalla.




- Poista tarvittaessa kiristysvanne sekä liukurengas ja tukilevy.
- Vedä liitäntäosa ulos kasvo-osan rungosta.
- Kohdista uusi liitäntäosa keskimerkintään ja kiinnitä tiukasti.
- Kohdista ja asenna liukurengas ja uusi kiristysvanne. Aseta sakarat niin, että kiristysvanne istuu mahdollisimman tiukasti.
- Purista kiristysvanteen nokkaa kokoon pihtien R 53 239 avulla, kunnes naamarin liitäntä istuu tiukasti kasvo-osan rungossa.
- Kiinnitä sisänaamari.

### 3.8.2 Bajonettiliitännät (X-plore 5500)

1. Vipua sivukiristysvannetta ylöspäin ruuvitaltalla.
2. Irrota kiristysvanne.
3. Irrota vanha bajonettiliitäntä kasvo-osan rungosta.
4. Kohdistaa uusi bajonettiliitäntä merkintään ja kiinnitää tiukasti.
5. Kohdistaa ja asenna uusi kiristysvanne. Aseta sakarat niin, että kiristysvanne istuu mahdollisimman tiukasti.
6. Purista kiristysvanteen nokkaa kokoon pihtien R 53 239 avulla, kunnes naamarin liitäntä istuu tiukasti kasvo-osan rungossa.

### 3.9 Ikkunalevyn vaihto

1. Avaa ruuvit. Jätä metallisella ikkunakehyksellä varustettujen kasvo-osien kuusiokantamutterit paikoilleen.
2. Paina ikkunakehystä erilleen liitäntäkohdista ruuvitaltalla, vedä sitten ylös- ja alaspäin.
3. Irrota mahdollinen tukilevy.
4. Irrota entinen ikkunalevy kumikehyksestä.
5. Kiinnitää uusi ikkunalevy ensin kumikehyksen yläosaan, sitten alaosaan. Ikkunalevyssä olevien keskimerkintöjen pitää olla kohdakkain kasvo-osan rungon sauman kanssa.

 Standardin EN 136 luokan 3 mukaisten kasvo-osien (tunnistamerkinä kasvo-osan rungon sivussa) kanssa käytetään vain ikkunalevyjä, joissa on F (palokunta) -merkintä. F-merkintä on ikkunalevyn yläosassa keskellä.

6. Vedä kumikehys oikealta ja vasemmalta ikkunalevyn reunan yli.
7. Kostuta kumikehys ulkoa ja ikkunakehys sisältä saippuavedellä.
8. Paina ensin ylempää ikkunakehystä, sitten alemppaa.
9. Asenna mahdollinen tukilevy.
10. Kierrä metallisella ikkunakehyksellä varustetun kasvo-osan ruuvit kuusiokantamuttereihin ja kiristä sen verran, että kiinnityssakaroiden välinen etäisyys on 3–0,5 mm. Aseta muovisella ikkunakehyksellä varustetun kasvo-osan ruuvit ja kiristä.

### 3.10 Sisänaamarin vaihto

1. Irrottaessasi vedä sisänaamari irti joka puolelta puhekalvon urasta.
2. Kiinnitää sisänaamari joka puolelta puhekalvon uraan ja keskitä merkinnän kanssa.

### 3.11 Sisänaamarin suuntaventtiililevyn vaihto

1. Vedä entinen venttiililevy pois sisäkautta.
2. Paina uuden venttiililevyn tappi sisäkautta reikään ja vedä ikkunalevyn suuntaan, kunnes tapin takaosa tulee näkyviin. Venttiililevyn pitää painua sisäpuolella tasaisesti.

### 3.12 Päähihnaston vaihtaminen

1. Irrota päähihnasto naamarin riipukkeesta.
2. Paina päähihnaston kiinnikettä ikkunalevyyn päin.
3. Aseta kiinnike naamarin riipukkeeseen ja paina lukitsinta.
4. Varmista, että riipukkeessa oleva nokka lukittuu kunnolla kiinnikkeessä olevaan reikään.

## 4 Säilytys

- Avaa päähihnasto vasteeseen asti.
- Varmista, että kasvo-osa on kuiva.
- Pakkaa kokonaamari omaan laukkuunsa tai kantokoteloon.
- Säilytä kokonaamari kuivassa ja pölyltä suojattuna niin, että sen muoto säilyy.
- Suojaa suoralta aurinko- ja lämpösäteilyltä.
- Säilytyslämpötila: -15...+25 °C
- Noudata standardia ISO 2230 sekä kumituotteiden säilytystä, huoltoa ja puhdistusta koskevia kansallisia säädöksiä. Drägerin kumituotteet on käsitelty ennen aikaista vanhenemista vastaan suoja-aineella, joka voi joissakin tapauksissa näkyä harmahtavana kerroksena. Kerroksen voi pestä pois saippuavedellä ja harjalla.

## 5 Hävittäminen

Hävitä tuote paikallisten määräysten mukaisesti.

## Inhoudsopgave

<b>1</b>	<b>Veiligheidsrelevante informatie .....</b>	<b>40</b>
<b>2</b>	<b>Aanwijzingen in dit document.....</b>	<b>40</b>
2.1	Over dit document.....	40
2.2	Betekenis van de waarschuwingen.....	40
<b>3</b>	<b>Onderhoudswerkzaamheden .....</b>	<b>40</b>
3.1	Algemene aanwijzingen .....	40
3.2	Controle- en onderhoudsintervallen .....	40
3.3	Reiniging en desinfectie .....	40
3.4	Lektesten .....	41
3.4.1	Dichtheid testen .....	41
3.4.2	Test met afgesloten uitademventiel .....	41
3.4.3	Na de test.....	41
3.5	Spreekmembraan vervangen.....	41
3.6	Uitademventiel vervangen .....	41
3.7	Inademventiel vervangen.....	41
3.7.1	X-plore 5500 .....	41
3.7.2	X-plore 6000 .....	41
3.8	Aansluiting vervangen.....	42
3.8.1	Aansluiting .....	42
3.8.2	Bajonetsluitingen (X-plore 5500).....	42
3.9	Vizier vervangen .....	42
3.10	Binnenmasker vervangen .....	42
3.11	Regelventielschijfjes van het binnenmasker vervangen .....	42
3.12	Hoofdbandenstel vervangen .....	42
<b>4</b>	<b>Opslag .....</b>	<b>42</b>
<b>5</b>	<b>Afvoeren.....</b>	<b>42</b>


## 1 Veiligheidsrelevante informatie

- Het is belangrijk om voor gebruik van dit product de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen.
- De gebruiksaanwijzing strikt opvolgen. De gebruiker moet de aanwijzingen volledig begrijpen en strikt opvolgen. Het product mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden zoals gespecificeerd in het document onder 'Beoogd gebruik'.
- Maak voor onderhoudswerkzaamheden uitsluitend gebruik van originele Dräger-onderdelen en -toebehoren. Anders kan de juiste werking van het product niet worden gewaarborgd.
- Maak geen gebruik van defecte of onvolledige producten. Voer geen aanpassingen uit aan het product.

## 2 Aanwijzingen in dit document

### 2.1 Over dit document

Dit document is gericht op opgeleide apparaatbeheerders en Dräger-servicetechnici. Dräger adviseert het bezoeken van een apparaatbeheerdersseminar van Dräger voordat de beschreven onderhoudswerkzaamheden zelfstandig worden uitgevoerd.

 Informatie over apparaatbeheerdersseminars van Dräger is te verkrijgen bij de verkoopafdeling van Dräger of op [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

In dit document worden onderhoudswerkzaamheden beschreven voor de volgende volgelaatsmaskers:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Betekenis van de waarschuwingen

In dit document worden de volgende waarschuwingen gehanteerd om de gebruiker te waarschuwen voor mogelijke gevaren. De betekenissen van de waarschuwingen zijn als volgt gedefinieerd:

Waarschuwingssymbool	Signaalwoord	Classificatie van de waarschuwing
	WAARSCHUWING	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot de dood of ernstig letsel.
	VOORZICHTIG	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot ernstig letsel. Kan ook worden gebruikt als waarschuwing tegen ondeskundig gebruik.
	AANWIJZING	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot schade aan het product of het milieu.

## 3 Onderhoudswerkzaamheden

### 3.1 Algemene aanwijzingen

1. Alle onderdelen op vervorming en beschadiging onderzoeken en indien nodig vervangen.
2. Na onderhoudswerkzaamheden en/of vervanging van onderdelen opnieuw de dichtheid testen.

### 3.2 Controle- en onderhoudsintervallen

De volgende specificaties zijn conform de in Duitsland geldende wettelijke ongevallenzekerings DGUV-R 112-190. Nationale richtlijnen in acht nemen.

Uit te voeren werkzaamheden	Maximale termijnen				
	vóór gebruik	na gebruik	halfjaarlijks	om de 2 jaar	om de 6 jaar
Controle door de drager van het apparaat	X				
Reiniging en desinfectie		X		X <sup>1)</sup>	
Visuele controle, functie- en lekttest		X	X <sup>2)</sup>	X	
Vervanging van het uitademventiel-schijfje					X
Vervanging van het spreekmembraan					X
Vervanging van de O-ring van het spreekmembraan					X

- 1) bij luchtdicht verpakte volgelaatsmaskers, anders halfjaarlijks
- 2) bij luchtdicht verpakte volgelaatsmaskers om de 2 jaar

### 3.3 Reiniging en desinfectie

#### Algemene aanwijzingen

De ademaansluiting na elk gebruik reinigen en desinfecteren.

#### WAARSCHUWING

##### Gevaar van vergiftiging!

Door resten van huidverzorgingsproducten kan de elasticiteit in het afdichtgedeelte verloren gaan, waardoor de ademaansluiting niet meer correct zit.

- ▶ Het maskerlichaam zo grondig reinigen dat er geen resten van huidverzorgingsproducten op het maskerlichaam achterblijven.

#### AANWIJZING

##### Gevaar van materiaalbeschadiging!

Gebruik voor het reinigen en desinfecteren geen oplosmiddelen (bijv. aceton, alcohol) of reinigingsmiddelen met schurende deeltjes.

- ▶ Hanteer uitsluitend de beschreven methoden en gebruik uitsluitend de genoemde reinigings- en ontsmettingsmiddelen. Andere middelen, doseringen en inwerktijden kunnen het product beschadigen.





Voor informatie over geschikte reinigings- en desinfectiemiddelen en hun specificaties, zie document 9100081 op [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

### Ademaansluiting reinigen en desinfecteren

1. Accessoires zoals maskerbril verwijderen en apart reinigen.
2. Een reinigingsoplossing voorbereiden, bestaande uit water en een reinigingsmiddel.
3. Alle onderdelen reinigen met een zachte doek en de reinigingsoplossing.
4. Alle onderdelen onder stromend water grondig afspoelen.
5. Een desinfectiebad voorbereiden, bestaande uit water en een desinfectiemiddel.
6. Alle onderdelen die gedesinfecteerd moeten worden in het desinfectiebad leggen.
7. Alle onderdelen onder stromend water grondig afspoelen.
8. Alle onderdelen aan de lucht of in de droogkast laten drogen (temperatuur: max. +60 °C). Beschermen tegen direct zonlicht.
9. Accessoires monteren.

**i** De ademaansluitingen van de series X-plore 5500 en X-plore 6000 kunnen ook machinaal gereinigd en gedesinfecteerd worden. Informatie hierover is bij Dräger verkrijgbaar.

## 3.4 Lektesten

### Algemene aanwijzingen

De lekttest met een geschikt testinstrument (bijv. van de Testor- of Quaestor-serie) uitvoeren.

Door de afdichtlijn te bevochtigen wordt het precies passend maken van het masker vergemakkelijkt, omdat het masker beter over de testkop kan glijden.

### 3.4.1 Dichtheid testen

1. Het afdichtingsframe met water bevochtigen.
2. Het uitademventiel met water bevochtigen.
3. De ademaansluiting op de testkop monteren.
4. Ervoor zorgen dat het afdichtingsframe overal tegen de testkop aanligt. Indien nodig de testkop opblazen.
5. De aansluiting (serie X-plore 6000) resp. bajonetsluitingen (X-plore 5500) met adapter afsluiten en 10 mbar onderdruk opwekken.  
De ademaansluiting wordt als dicht beschouwd als het drukverlies minder dan 1 mbar/min bedraagt.  
Bij ondichte ademaansluiting het volgende hoofdstuk in acht nemen (zie "Test met afgesloten uitademventiel", pagina 41).

### 3.4.2 Test met afgesloten uitademventiel

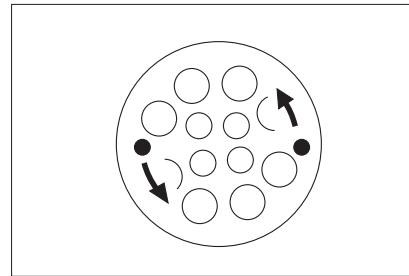
1. Het uitademventielschijfje demonteren.
2. De uitademventiel-teststop insteken.
3. 10 mbar onderdruk opwekken.
4. Als het drukverlies minder dan 1 mbar/min bedraagt, de uitademventiel-teststop verwijderen en een nieuw ventielschijfje plaatsen.
5. De lekttest herhalen (zie "Dichtheid testen", pagina 41).

### 3.4.3 Na de test

1. De adapter verwijderen.
2. De ademaansluiting van de testkop verwijderen en indien nodig drogen.
3. De uitademventiel-beschermkap opzetten. De beschermkap moet vastklikken.

## 3.5 Spreekmembraan vervangen

1. Het binnenmasker verwijderen.
2. Het spreekmembraan met spreekmembraansleutel losmaken en uitnemen.



3. Het spreekmembraan en de O-ring visueel controleren en indien nodig vervangen.
4. De O-ring plaatsen en het spreekmembraan inschroeven.
5. Het binnenmasker bevestigen.

## 3.6 Uitademventiel vervangen

1. De uitademventiel-beschermkap openen.
2. Het ventielschijfje verwijderen.
3. Het ventielschijfje en de ventielzitting moeten schoon en onbeschadigd zijn, anders reinigen of vervangen.
4. Het ventielschijfje bevestigen.
5. De uitademventiel-beschermkap sluiten.

## 3.7 Inademventiel vervangen

### 3.7.1 X-plore 5500

1. Het binnenmasker verwijderen.
2. De inwendige inademventielen van de ventielzitting trekken.
3. De ventielschijfjes en de ventielzitting moeten schoon en onbeschadigd zijn, anders reinigen of vervangen.
4. De ventielen op de ventielzittingen bevestigen.
5. Het binnenmasker weer bevestigen.

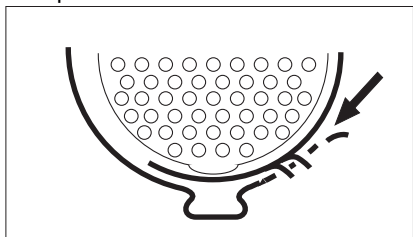
### 3.7.2 X-plore 6000

1. De inademventielzitting met ventiel uit de aansluiting trekken. Daarbij de aansluiting niet beschadigen.
2. Het ventielschijfje en de ventielzitting moeten schoon en onbeschadigd zijn, anders reinigen of vervangen.
3. De inademventielzitting met ventiel in de ademaansluiting plaatsen.

## 3.8 Aansluiting vervangen

### 3.8.1 Aansluiting

1. Het binnenmasker uit de gleuf van de schroefring trekken.
2. De beugel met behulp van een schroevendraaier openwrikken.



3. De beugel alsmede de glijring en de steunplaat verwijderen.
4. De oude aansluiting uit het maskerlichaam trekken.
5. Een nieuwe aansluiting op de middenmarkering uitlijnen en vormsluitend plaatsen.
6. De glijring en een nieuwe beugel uitlijnen en monteren. De haak zodanig inhangen dat de beugel zo strak mogelijk zit.
7. De neus van de beugel met behulp van de tang R 53 239 samendrukken tot de maskeraansluiting stevig in het maskerlichaam vastzit.
8. Het binnenmasker bevestigen.

### 3.8.2 Bajonetsluitingen (X-plore 5500)

1. De zijdelingse beugel met behulp van een schroevendraaier openwrikken.
2. De beugel verwijderen.
3. De oude bajonetsluiting uit het maskerlichaam trekken.
4. Een nieuwe bajonetsluiting op de markering uitlijnen en vormsluitend plaatsen.
5. Een nieuwe beugel uitlijnen en monteren. De haak zodanig inhangen dat de beugel zo strak mogelijk zit.
6. De neus van de beugel met behulp van de tang R 53 239 samendrukken tot de maskeraansluiting stevig in het maskerlichaam vastzit.

## 3.9 Vizier vervangen

1. De schroeven eruit draaien. Bij maskers met metalen spanramen daarbij de zeskantmoeren vasthouden.
2. De spanramen op de verbindingsplaatsen met een schroevendraaier uit elkaar drukken, dan naar boven en beneden wegtrekken.
3. Indien nodig de steunplaat verwijderen.
4. Het oude vizier uit de rubbervatting verwijderen.
5. Het nieuwe vizier eerst in het bovenste, dan in het onderste gedeelte van de rubbervatting plaatsen. De middenmarkeringen op het vizier moeten overeenstemmen met de naad op het maskerlichaam.

**i** Bij maskers met toelating conform EN 136, klasse 3 (markering aan de zijkant van het maskerlichaam) alleen vizieren gebruiken die met "F" (Feuerwehr = brandweer) zijn gemarkeerd. De "F" is boven in het midden op het vizier aangebracht.

6. De rubbervatting rechts en links over de rand van het vizier trekken.

7. De rubbervatting buiten en de spanramen binnen met zeepsop bevochtigen.
8. Eerst het bovenste en dan het onderste spanraam opdrukken.
9. Indien nodig de steunplaat plaatsen.
10. Bij maskers met metalen spanramen de schroeven in de zeskantmoeren schroeven en aandraaien tot de afstand tussen de spannokken 3 tot 0,5 mm bedraagt. Bij maskers met kunststof spanramen de schroeven plaatsen en vastdraaien.

## 3.10 Binnenmasker vervangen

1. Voor het verwijderen het binnenmasker rondom uit de gleuf van het spreekmembraan losmaken.
2. Voor het bevestigen het binnenmasker rondom in de gleuf van het spreekmembraan aanbrengen en de middenmarkering centreren.

## 3.11 Regelventielschijfjes van het binnenmasker vervangen

1. Het oude ventielschijfje naar binnen toe eruit trekken.
2. De pen van het nieuwe ventielschijfje van binnen in de boring steken en in de richting van het vizier trekken tot de achtersnede van de pen zichtbaar wordt. Het ventielschijfje moet gelijkmatig op de binnenkant aansluiten.

## 3.12 Hoofdbandenstel vervangen

1. Het hoofdbandenstel van het flapje van het masker wegdraaien.
2. De clip van het hoofdbandenstel in de richting van het vizier drukken.
3. Voor de montage de clip op het flapje van het masker zetten en op de vergrendeling drukken.
4. Ervoor zorgen dat de neus op het flapje correct in het gat van de clip is vastgeklikt.

## 4 Opslag

- Het hoofdbandenstel tot de aanslag openen.
- Ervoor zorgen dat de ademaansluiting droog is.
- Het volgelaatsmasker in de bijbehorende maskertas of draagtas verpakken.
- Het volgelaatsmasker zonder vervorming droog en stofvrij opslaan.
- Tegen direct zonlicht en warmtestraling beschermen.
- Opslagtemperatuur: -15 °C tot +25 °C
- ISO 2230 en nationale richtlijnen voor opslag, onderhoud en reiniging van rubberproducten in acht nemen. Rubberproducten van Dräger zijn met een middel tegen voortijdig verouderen beschermd, dat soms als grijswitte aanslag zichtbaar wordt. Deze aanslag kan met zeepsop en een borstel worden afgewassen.

## 5 Afvoeren

Product conform de geldende voorschriften afvoeren.

## Innholdsfortegnelse

<b>1</b>	<b>Sikkerhetsrelevant informasjon</b> .....	44
<b>2</b>	<b>Retningslinjer i dette dokumentet</b> .....	44
2.1	Om dette dokumentet .....	44
2.2	Betydning av advarsler .....	44
<b>3</b>	<b>Vedlikeholdsarbeider</b> .....	44
3.1	Generelle informasjon .....	44
3.2	Test- og vedlikeholdsintervaller .....	44
3.3	Rengjøring og desinfeksjon .....	44
3.4	Tetthetskontroller .....	45
3.4.1	Tetthetskontroll .....	45
3.4.2	Kontroll med tett utåndingsventil .....	45
3.4.3	Etter kontrollen .....	45
3.5	Skifte ut talemembran .....	45
3.6	Skifte utåndingsventil .....	45
3.7	Skifte innåndingsventil .....	45
3.7.1	X-plore 5500 .....	45
3.7.2	X-plore 6000 .....	45
3.8	Skifte ut apparatkoblingsstykke .....	45
3.8.1	Apparatkoblingsstykke .....	45
3.8.2	Bajonettkoblinger (X-plore 5500) .....	46
3.9	Skifte visir .....	46
3.10	Skifte ut innermask .....	46
3.11	Skifte ut reguleringsventilskivene til innermasken .....	46
3.12	Skifte ut hodebånd .....	46
<b>4</b>	<b>Lagring</b> .....	46
<b>5</b>	<b>Avfallshåndtering</b> .....	46


## 1 Sikkerhetsrelevant informasjon

- Les bruksanvisningen før du tar i bruk produktet.
- Følg bruksanvisningen. Brukeren må forstå hele bruksanvisningen og være i stand til å følge anvisningene. Produktet skal bare brukes i henhold til bruksområdet.
- Bruk bare originale Dräger-deler til vedlikeholdsarbeider. Ellers kan korrekt funksjon av produktet reduseres.
- Feilaktige eller ikke komplette produkter skal ikke brukes. Ikke foreta endringer på produktet.

## 2 Retningslinjer i dette dokumentet

### 2.1 Om dette dokumentet

Dette dokumentet er beregnet på instruert vedlikeholdspersonell og serviceteknikere fra Dräger. Dräger anbefaler at man deltar på et seminar om utstyrsvedlikehold i regi av Dräger før man utfører de beskrevne vedlikeholdsarbeidene på egenhånd.

 Informasjon om vedlikeholdsseminarene fås hos Drägers salgsgorganisasjon, eller det ligger ute på [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

Dette dokumentet beskriver vedlikehold av følgende masker:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Betydning av advarsler

Følgende advarsler anvendes i dette dokumentet for å gjøre brukeren oppmerksom på mulige farer. Betydningen av advarslene defineres som følger:

Varsel-symbol	Signalord	Klassifisering av advarsel
	ADVARSEL	Angir en potensiell faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, kan det føre til dødsulykker eller alvorlige personskader.
	FORSIKTIG	Angir en potensiell faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, kan det føre til personskader. Kan også brukes som advarsel mot feil bruk.
	MERKNAD	Angir en potensiell faresituasjon. Hvis den ikke forhindres, kan det medføre personskader eller skader på produkt eller miljø.

## 3 Vedlikeholdsarbeider

### 3.1 Generelle informasjon

1. Kontroller alle deler med tanke på deformasjon og skader og skift dem ut ved behov.
2. Foreta ny tetthetskontroll etter vedlikeholdsarbeider og/eller utskifting av komponenter.

### 3.2 Test- og vedlikeholdsintervaller

De nedenstående opplysningene tilsvarer DGUV-R 112-190, som gjelder i Tyskland. Følg nasjonale regler.

Arbeid som må utføres	Maksimale frister				
	før bruk	etter bruk	hvert halvår	hvert 2. år	hvert 6. år
Kontroll utført av brukeren	X				
Rengjøring og desinfeksjon		X		X <sup>1)</sup>	
Visuell kontroll, funksjons- og tetthetskontroll	X	X <sup>2)</sup>	X		
Utskifting av utåndingsventilskiven					X
Utskifting av talemembranen					X
Utskifting av O-ring på talemembran					X

- 1) ved gasstett-forpakkede masker, eller hvert halvår
- 2) ved gasstett-forpakkede masker hvert 2. år

### 3.3 Rengjøring og desinfeksjon

#### Generelle informasjon

Rengjør og desinfiser pustetilkoblingen hver gang etter bruk.

#### ADVARSEL

##### Forgiftningsfare!

Rester av hudpleieprodukter kan føre til at elastisiteten i tetningsområdet går tapt og at pustetilkoblingen ikke sitter slik den skal.

- Maskekroppen skal rengjøres så grundig at det ikke blir igjen rester av hudpleieprodukter på maskekroppen.

#### MERKNAD

##### Fare for materialskader!

Ikke bruk løsemidler (f.eks. acetone, alkohol) eller rengjøringsmidler med slipende partikler til rengjøring og desinfisering.

- Bruk kun beskrevne metoder og rengjørings- og desinfiseringsmidler. Andre midler, doseringer og påvirkninger kan skade produktet.




For informasjon om egnede rengjørings- og desinfiseringsmidler med spesifikasjoner, se dokument 9100081 under [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

#### Rengjøring og desinfisering av pustetilkoblingen

1. Ta av tilbehør, f.eks. beskyttelsesbriller, før rengjøring og rengjør tilbehøret separat.
2. Klargjør en rengjøringsløsning av vann og rengjøringsmiddel.
3. Alle deler rengjøres med en myk klut og rengjøringsløsningen.
4. Alle deler skylles grundig under rennende vann.
5. Klargjør et desinfiseringsbad av vann og et desinfiseringsmiddel.
6. Alle deler som skal desinfiseres legges i desinfiseringsbadet.

- Alle deler skylles grundig under rennende vann.
- La alle deler lufttørke eller tørke i tørkeskap (temperatur: maks. +60 °C). Beskyttes mot direkte sollys.
- Montere tilbehør.

 Pustetilkoblingene i seriene X-plore 5500 og X-plore 6000 kan også rengjøres og desinfiseres maskinelt. Informasjon om dette kan du få fra Dräger.

### 3.4 Tetthetskontroller

#### Generelle informasjon

Gjennomfør tetthetskontrollen med et egnet testapparat (f.eks. i Testor- eller Quaestor-serien).

Ved fukting av tetningslinjen blir nøyaktig anlegg lettere, da masken blir lettere på testhodet.

#### 3.4.1 Tetthetskontroll

- Fukt tetningsrammen med vann.
- Fukt utåndingsventilen med vann.
- Monter pustetilkoblingen på testhodet.
- Sikre at tetningsrammen sitter godt rundt testhodet. Blås opp testhodet ved behov.
- Tett apparatkoblingsstykket (X-plore 6000-serien) eller bajonettilkoblingene (X-plore 5500) med adapteren og generer et undertrykk på 10 mbar. Pustekoblingen regnes som tett dersom trykktapet er mindre enn 1 mbar/min. Dersom pustetilkoblingen ikke er tett, må du slå opp i følgende kapittel (se "Kontroll med tett utåndingsventil", side 45).

#### 3.4.2 Kontroll med tett utåndingsventil

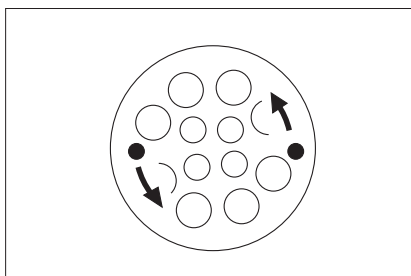
- Demonger utåndingsventilskiven.
- Sett inn testproppen for utåndingsventilen.
- Generer 10 mbar undertrykk.
- Dersom trykktapet er under 1 mbar/min, må du ta ut testproppen for utåndingsventilen og sette inn en ny ventilskive.
- Gjenta tetthetskontrollen (se "Tetthetskontroll", side 45).

#### 3.4.3 Etter kontrollen

- Ta av adapteren.
- Ta pustetilkoblingen av testhodet og tørk den ved behov.
- Sett på beskyttelseskappen for utåndingsventilen. Beskyttelseshetten skal gå i inngrep.

### 3.5 Skifte ut talemembran

- Knepp av innermasken.
- Løsne talemembranen med talemembran-nøkkelen og ta den ut.



- Kontroller talemembranen og O-ringen og skift dem ut ved behov.
- Sett inn O-ringen og skru inn talemembranen.
- Knepp på innermasken.

### 3.6 Skifte utåndingsventil

- Åpne beskyttelseskappen for utåndingsventilen.
- Knepp av ventilskiven.
- Ventilskiven og ventilsetet må være rene og fri for skader, ellers må de rengjøres eller skiftes ut.
- Knepp på ventilskiven.
- Lukk beskyttelseskappen for utåndingsventilen.

### 3.7 Skifte innåndingsventil

#### 3.7.1 X-plore 5500

- Knepp av innermasken.
- Trekk de innvendige innåndingsventilene av ventilsetet.
- Ventilskivene og ventilsetet må være rene og fri for skader, ellers må de rengjøres eller skiftes ut.
- Knepp fast ventilene på ventilsetene.
- Knepp på innermasken igjen.

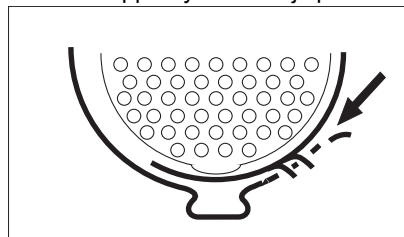
#### 3.7.2 X-plore 6000

- Dra innåndingsventilsetet og ventilen ut av apparatkoblingsstykket. Pass da på at apparatkoblingsstykket ikke skades.
- Ventilskiven og ventilsetet må være rene og fri for skader, ellers må de rengjøres eller skiftes ut.
- Sett innåndingsventilsetet og ventilen inn i pustetilkoblingen.

### 3.8 Skifte ut apparatkoblingsstykke

#### 3.8.1 Apparatkoblingsstykke

- Trekk innermasken ut av sporet i skrueringen.
- Bend opp bøylen ved hjelp av en skrutrekker.



- Ta av bøylen, glideringen og støtteplaten.
- Trekk apparatkoblingsstykket ut av maskekroppen.
- Rett inn det nye apparatkoblingsstykket mot sentermerket og sett det inn slik at det holdes på plass.
- Still glideringen og en ny bøyle i riktig stilling og monter dem. Hekt på kroken slik at bøylen sitter så stramt som mulig.
- Press sammen nesene på bøylen ved hjelp av tangen R 53 239 inntil maskekoblingen sitter godt fast i maskekroppen.
- Knepp på innermasken.

### 3.8.2 Bajonettilkoblinger (X-plore 5500)

1. Bend opp sidebøylen ved hjelp av en skrutrekker.
2. Ta av bøylen.
3. Trekk den gamle bajonettilkoblingen ut av maskehuset.
4. Rett inn en ny bajonettilkobling etter merket og sett den inn slik at den holdes på plass.
5. Rett inn og monter en ny bøyle. Hekt på kroken slik at bøylen sitter så stramt som mulig.
6. Press sammen nesene på bøylen ved hjelp av tangen R 53 239 inntil maskekoblingen sitter godt fast i maskekroppen.

### 3.9 Skifte visir

1. Skru ut skruene. På masker med spennramme av metall må du holde fast sekskantmutrene.
2. Press spennrammen fra hverandre i forbindelsespunktene med en skrutrekker, og trekk deretter av ved å trekke den opp og ned.
3. Fjern støtteplaten ved behov.
4. Ta det gamle visiret ut av gummifatningen.
5. Sett det nye visiret først inn i øvre del av gummifatningen og deretter inn i nedre del. Sentermarkeringen på visiret skal dekke sømmen på maskekroppen.

**i** På masker med godkjenning i henhold til EN 136, klasse 3 (merking på siden av maskekroppen) må det kun brukes visirer som er merket med "F" (brannvesen). F-en er påført øverst i midten av visiret.

6. Trekk gummifatningen til høyre og venstre over kanten av visiret.
7. Fukt gummifatningen utvendig og spennrammen innvendig med såpevann.
8. Press først på den øvre spennrammen og deretter den nedre.
9. Sett inn støtteplaten ved behov.
10. På masker med spennramme av metall må du skru skruene inn i sekskantmutrene og trekke dem til såpass at avstanden mellom spennknastene er 3 til 0,5 mm. På masker med spennramme av plast setter du inn og strammer skruene.

### 3.10 Skifte ut innermask

1. Knepp opp innermasken ved å løsne den fra sporet til talemembranen hele veien rundt.
2. Knepp igjen innermasken ved å hekte den i sporet til talemembranen hele veien rundt og sentermerket.

### 3.11 Skifte ut reguleringsventilskivene til innermasken

1. Trekk ut den gamle ventilskiven ved å dra den innover.
2. Stikk tappen på den nye ventilskiven inn i hullet innenfra, og trekk den i retning av visiret inntil baksnittet på tappen blir synlig. Ventilskivene skal ligge jevnt an innvendig.

### 3.12 Skifte ut hodebånd

1. Vri hodebåndet bort fra maskelasken.
2. Trykk hodebåndklipsen i retning av visiret.
3. Sett klipsen på maskelasken og trykk på festet.
4. Kontroller at nesene på fliken er låst riktig i hullet på klipsen.

## 4 Lagring

- Åpne hodebåndet helt opp til anslaget.
- Forsikre deg om at pustetilkoblingen er tørr.
- Pakk masken i den tilhørende maskevesken eller bæreboksen.
- Lagre masken tørt og støvfritt, uten deformering.
- Beskyttes mot direkte sollys og varmestråling.
- Lagringstemperatur: -15 °C til +25 °C
- Følg ISO 2230 og nasjonale retningslinjer for lagring, vedlikehold og rengjøring av gummiprodukter. Dräger gummivarer er beskyttet med et middel mot for tidlig aldring som noen ganger vises som et gråhvitt belegg. Dette belegget kan vaskes av med såpevann og børste.

## 5 Avfallshåndtering

Produktet skal avhendes etter gjeldende forskrifter.

## Innehållsförteckning

<b>1</b>	<b>Säkerhetsrelaterad information .....</b>	<b>48</b>
<b>2</b>	<b>Konventioner i det här dokumentet .....</b>	<b>48</b>
2.1	Om detta dokument .....	48
2.2	Varningarnas betydelse .....	48
<b>3</b>	<b>Underhållsarbete .....</b>	<b>48</b>
3.1	Allmänna anvisningar .....	48
3.2	Kontroll- och underhållsintervall .....	48
3.3	Rengöring och desinficering .....	48
3.4	Tätetskontroller .....	49
3.4.1	Kontrollera tätheten .....	49
3.4.2	Kontroll med tillsluten utandningsventil .....	49
3.4.3	Efter kontrollen .....	49
3.5	Byte av talmembran .....	49
3.6	Byte av utandningsventil .....	49
3.7	Byte av inandningsventil .....	49
3.7.1	X-plore 5500 .....	49
3.7.2	X-plore 6000 .....	49
3.8	Byte av anslutningsstycke .....	50
3.8.1	Anslutningsstycke .....	50
3.8.2	Bajonettanslutning (X-plore 5500) .....	50
3.9	Byte av siktruta .....	50
3.10	Byte av innermask .....	50
3.11	Byte av styrventilbrickor i innermasken .....	50
3.12	Byte av huvudbandställ .....	50
<b>4</b>	<b>Förvaring .....</b>	<b>50</b>
<b>5</b>	<b>Avfallshantering .....</b>	<b>50</b>


## 1 Säkerhetsrelaterad information

- Läs bruksanvisningen noggrant innan produkten används.
- Följ bruksanvisningen noggrant. Användaren måste förstå anvisningarna helt och följa dem noggrant. Produkten får endast användas som avsett.
- Använd endast delar och tillbehör som är Dräger original vid underhållsarbete. Annars kan produktens funktion påverkas.
- Produkter med fel eller som saknar delar får ej användas. Utför inga ändringar på produkten.

## 2 Konventioner i det här dokumentet

### 2.1 Om detta dokument

Detta dokument riktar sig till utbildad underhållspersonal och servicetekniker från Dräger. Dräger rekommenderar att du deltar i ett av Drägers seminarier om underhåll innan du själv utför det underhållsarbete som beskrivs.



 Du kan få mer information om Drägers seminarier om underhåll från Drägers försäljningsavdelning eller på [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

Detta dokument beskriver underhållsarbete för följande helmasker:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Varningarnas betydelse

Följande varningar används i detta dokument för att uppmärksamma användaren på möjliga risker. Varningarnas betydelse definieras enligt följande:

Varnings-tecken	Signalord	Klassificering av varningar
	WARNING	Potentiell risksituation. Om inte denna undviks, kan dödsfall eller svåra personskador orsakas.
	OBSERVERA	Potentiell risksituation. Att inte undvika denna risk kan leda till personskador. Kan också användas som varning för icke fackmässig användning.
	NOTERING	Potentiell risksituation. Om denna inte undviks kan skador på produkten eller miljön orsakas.

## 3 Underhållsarbete

### 3.1 Allmänna anvisningar

1. Kontrollera alla delar med avseende på deformation och skada och byt vid behov.
2. Efter underhållsarbete och/eller byte av komponenter ska tätheten kontrolleras på nytt.

### 3.2 Kontroll- och underhållsintervall

Följande uppgifter motsvarar i Tyskland gällande DGUV-R 112-190. Följ nationella riktlinjer.

Arbeten som ska utföras	Maximala intervaller			
	före användning	efter användning	varje halvår	vertannat år
Kontroll utförd av maskbärare	X			
Rengöring och desinfektion		X		X <sup>1)</sup>
Visuell-, funktions- och täthetskontroll	X	X <sup>2)</sup>	X	
Byte av utandningsventilbricka				X
Byte av talmembran				X
Byte av O-ring till talmembran				X

- 1) vid lufttätt förpackad helmask, annars varje halvår
- 2) vid lufttätt förpackade helmasker vartannat år

### 3.3 Rengöring och desinficering

#### Allmänna anvisningar

Rengör och desinficera andningsanslutningen efter varje användning.

#### **VARNING**

##### Risk för förgiftning!

Annars kan elasticiteten i tätningsområdet gå förlorad pga. rester från hudvårdsprodukter, och andningsanslutningen mista sin passform.

- Rengör maskkroppen noggrant så att inga rester av hudvårdsprodukter finns kvar på den.

#### **NOTERING**

##### Risk för materialsador!

Använd inga lösningsmedel (t.ex. acetone, alkohol) eller rengöringsmedel med slippartiklar vid rengöring och desinficering.

- Använd endast de nedan listade metoderna samt rengörings- och desinfektionsmedlen. Andra medel, doseringar och verkningstider kan ge skador på produkten.



Information om lämpliga rengörings- och desinfektionsmedel och deras specifikation, se dokumentet 9100081 på [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

#### Rengör och desinficera andningsanslutningen

1. Ta av tillbehör från helmasken som t.ex. specialglasögon och rengör dessa för sig.
2. Förbered en rengöringslösning av vatten och ett rengöringsmedel.
3. Rengör alla delar med en mjuk trasa och rengöringslösningen.
4. Skölj alla delar noggrant under rinnande vatten.



5. Förbered ett desinfektionsbad av vatten och ett desinfektionsmedel.
6. Lägg alla delar som måste desinficeras i desinfektionsbadet.
7. Skölj alla delar noggrant under rinnande vatten.
8. Alla delar ska torkas i luften eller i torkskåp (temperatur: max +60 °C). Skyddas mot direkt solljus.
9. Montera tillbehör.

**i** Andningsanslutningen i serierna X-plore 5500 och X-plore 6000 kan även rengöras och desinficeras med maskin. Information kan fås från Dräger.

### 3.4 Täthetskontroller

#### Allmänna anvisningar

Utför tätningskontrollen med lämplig kontrollutrustning (t.ex. Testor- eller Quaestor-serien).

Om tätningslinjen fuktas blir det enklare att sätta på masken exakt, eftersom den glider bättre på testhuvudet.

#### 3.4.1 Kontrollera tätheten

1. Fukta tätningsramen med vatten.
2. Fukta utandningsventilen med vatten.
3. Montera andningsanslutningen på testhuvudet.
4. Kontrollera att tätningsramen sitter tätt över hela testhuvudet. Blås upp testhuvudet vid behov.
5. Sätt fast anslutningsstycket (serien X-plore 6000) eller bajonettanslutningen (X-plore 5500) med adaptern och skapa ett undertryck på 10 mbar.  
Andningsanslutningen betraktas som tät om tryckförlusten är mindre än 1 mbar/min.  
Se följande kapitel för information vid otäta andningsanslutningar (se "Kontroll med tillsluten utandningsventil", sida 49).

#### 3.4.2 Kontroll med tillsluten utandningsventil

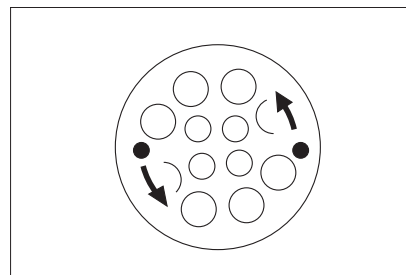
1. Demontera utandningsventilbrickan.
2. Sätt i utandningsventilens testplugg.
3. Skapa ett undertryck på 10 mbar.
4. Om tryckförlusten är mindre än 1 mbar/min ska utandningsventilens testplugg tas bort och en ny ventilbricka sättas i.
5. Upprepa täthetskontrollen (se "Kontrollera tätheten", sida 49).

#### 3.4.3 Efter kontrollen

1. Ta bort adaptern.
2. Ta av andningsanslutningen från testhuvudet och torka den vid behov.
3. Sätt på utandningsskyddshättan. Skyddshättan ska snäppa fast.

### 3.5 Byte av talmembran

1. Knäpp loss innermasken.
2. Lossa talmembranet med en talmembransnyckel och ta ur det.



3. Kontrollera talmembranet och O-ringen visuellt och byt vid behov.
4. Sätt in O-ringen och skruva in talmembranet.
5. Knäpp fast innermasken.

### 3.6 Byte av utandningsventil

1. Öppna utandningsskyddshättan.
2. Tryck loss ventilbrickan.
3. Ventilbrickan och ventilsåtet måste vara rena och oskadda, annars ska de rengöras eller bytas ut.
4. Tryck in ventilbrickan.
5. Stäng utandningsskyddshättan.

### 3.7 Byte av inandningsventil

#### 3.7.1 X-plore 5500

1. Knäpp loss innermasken.
2. Dra ut de interna inandningsventilerna från ventilsåtet.
3. Ventilbrickan och ventilsåtet måste vara rena och oskadda, annars ska de rengöras eller bytas ut.
4. Knäpp fast ventilerna på ventilsåtet.
5. Knäpp fast innermasken igen.

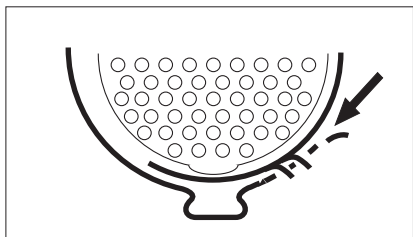
#### 3.7.2 X-plore 6000

1. Dra ut inandningsventilsåtet med ventil ur anslutningsstycket. Se till att inte skada anslutningsstycket.
2. Ventilbrickan och ventilsåtet måste vara rena och oskadda, annars ska de rengöras eller bytas ut.
3. Sätt in inandningsventilsåtet med ventil i andningsanslutningen.

## 3.8 Byte av anslutningsstycke

### 3.8.1 Anslutningsstycke

1. Dra ut innermasken ur spåret i skruvringen.
2. Bänd loss klämman med en skruvmejsel.



3. Ta vid behov bort klämman samt glidringen och stödplattan.
4. Dra ut det gamla anslutningsstycket ur maskkroppen.
5. Sätt in ett nytt anslutningsstycke centrerat och inpassat vid mittmarkeringen.
6. Montera och passa in glidringen och den nya klämman. Haka i hakarna så att klämman sitter så spänt som möjligt.
7. Tryck samman klacken på klämman med hjälp av tången R 53 239 tills maskanslutningen sitter fast i maskkroppen.
8. Knäpp fast innermasken.

### 3.8.2 Bajonettanslutning (X-plore 5500)

1. Bänd loss klämman på sidan med en skruvmejsel.
2. Ta av klämman.
3. Dra ut den gamla bajonettanslutningen ur maskkroppen.
4. Justera och sätt in en ny bajonettanslutning enligt markeringen.
5. Justera och montera en ny klämma. Haka i hakarna så att klämman sitter så spänt som möjligt.
6. Tryck samman klacken på klämman med hjälp av tången R 53 239 tills maskanslutningen sitter fast i maskkroppen.

## 3.9 Byte av siktruta

1. Skruva ur skruvarna. Vid maskar med spännramar i metall ska du hålla ordentligt i sexkantmuttrarna.
2. Tryck isär spännramarna med en skruvmejsel vid kontaktpunkterna, dra av både uppåt och nedåt.
3. Ta bort stödplattan vid behov.
4. Ta bort den gamla siktrutan ur gummifattningen.
5. Sätt i den nya siktrutan först i den övre, sedan i den undre delen av gummifattningen. Mittmarkeringarna på siktrutan ska stämma överens med sömmen på maskkroppen.

**i** Masker som är godkända enligt EN 136, klass 3 (anges på sidan på maskkroppen) får endast användas med siktrutor märkta med "F" (= brandkår). Märkningen "F" placeras ovan i mitten på siktrutan.

6. Dra gummifattningen över sikrutans kant till höger och vänster.
7. Fukta utsidan av gummifattningen och insidan av spännramarna med såpvatten.
8. Tryck först fast den övre, sedan den nedre spännramen.
9. Sätt tillbaka stödplattan vid behov.

10. Vid maskar med spännramar i metall ska du skruva i skruvarna i sexkantmuttrarna och dra åt tills avståndet mellan spännklackarna uppgår till 3–0,5 mm. Vid maskar med spännramar i plast sätter du i skruvarna och dra åt dem.

## 3.10 Byte av innermask

1. För att knäppa loss drar du ut innermasken runt om ur talmembranets spår.
2. För att knäppa fast hakar du i innermasken runt om i talmembranets spår och centrerar mittmarkeringen.

## 3.11 Byte av styrventilbrickor i innermasken

1. Dra ur den gamla ventilbrickan inåt.
2. Stick in den nya ventilbrickans tapp i hålet från insidan och dra mot siktrutan tills tappens underskäring blir synlig. Ventilbrickan måste ligga an jämnt mot insidan.

## 3.12 Byte av huvudbandställe

1. Vrid loss huvudbandstället från maskens flik.
2. Tryck huvudbandställets klämmor i riktning mot siktrutan.
3. Sätt klämman på maskens flik och tryck på fästet för att montera.
4. Kontrollera att flikens spets fäster korrekt i klämmans hål.

# 4 Förvaring

- Öppna huvudbandstället till ändläget.
- Kontrollera att andningsanslutningen är torr.
- Förpacka helmasken i den tillhörande väskan eller förvaringsask.
- Förvara helmasken torrt och dammfritt och förhindra att den deformeras.
- Skydda mot direkt solljus och värmestrålning.
- Förvaringstemperatur: -15 °C till +25 °C
- Följ ISO 2230 och nationella riktlinjer för förvaring, underhåll och rengöring av gummiprodukter. Gummiprodukter från Dräger skyddas med ett medel mot för tidig åldring, som i vissa fall syns som en gråvit beläggning. Denna beläggning kan tvättas av med tvålvatten och en borste.

# 5 Avfallshantering

Avfallshandla produkten i enlighet med de gällande föreskrifterna.

## Sisukord

<b>1</b>	<b>Teave ohutuse kohta.....</b>	<b>52</b>
<b>2</b>	<b>Leppemärgid dokumendis.....</b>	<b>52</b>
2.1	Teave käesoleva dokumendi kohta .....	52
2.2	Hoiatusviidete tähendus.....	52
<b>3</b>	<b>Hooldustööd .....</b>	<b>52</b>
3.1	Üldised märkused .....	52
3.2	Kontrollimis- ja hooldusintervallid.....	52
3.3	Puhastamine ja desinfitseerimine .....	52
3.4	Tihenduse kontrollimine .....	53
3.4.1	Tihenduse kontroll.....	53
3.4.2	Tihedalt asetseva väljahingamisventiiliga kontroll	53
3.4.3	Pärast kontrollimist.....	53
3.5	Rääkimismembraani vahetamine.....	53
3.6	Väljahingamisventiili vahetamine .....	53
3.7	Sissehingamisventiili vahetamine .....	53
3.7.1	X-plore 5500 .....	53
3.7.2	X-plore 6000 .....	53
3.8	Liitmiku vahetamine .....	54
3.8.1	Liitmik.....	54
3.8.2	Bajonett-liitmikud (X-plore 5500).....	54
3.9	Vaateava klaasi vahetamine .....	54
3.10	Sisemaski vahetamine .....	54
3.11	Sisemaski juhtventiili tihendi vahetamine.....	54
3.12	Pearihmade vahetamine .....	54
<b>4</b>	<b>Ladustamine .....</b>	<b>54</b>
<b>5</b>	<b>Kasutuselt kõrvaldamine.....</b>	<b>54</b>

## 1 Teave ohutuse kohta

- Enne toote kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.
- Järgige täpselt kasutusjuhendit. Kasutaja peab juhistest täielikult aru saama ja neid täpselt järgima. Toodet tohib kasutada üksnes sihtotstarbe kohaselt.
- Seadme hooldamisel kasutage üksnes Drägeri originaalvaruosi ja tarvikuid. Vastasel juhul võite toote õiget talitlust kahjustada.
- Ärge kasutage vigaseid või ebatäielikke tooteid. Ärge toodet muutke.

## 2 Leppemärgid dokumendis

### 2.1 Teave käesoleva dokumendi kohta

See dokument on suunatud koolitatud seadmehooldajatele ja Drägeri hooldustehnikutele. Dräger soovib külastada Drägeri seadmehooldajate seminari enne kirjeldatud hooldustööde iseseisvalt tegemist.



Infot Drägeri seadmehooldusseminaride kohta leiate Drägeri edasimüüjalt või veebilehelt [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

Käesolevas dokumendis on kirjeldatud järgmiste täismaskide hooldustööd:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Hoiatusviidete tähendus

Järgnevad selles dokumendis toodud hoiatusjuhised on mõeldud kasutaja tähelepanu juhtimiseks võimalikele ohtudele. Hoiatusjuhiste tähendused on defineeritud järgmiselt:

Hoiatus-märk	Märgusõna	Hoiatusjuhise klassifikatsioon
	HOIATUS	Viide potentsiaalsele ohuolukorrale. Selle eiramise tagajärjeks võib olla surm või rasked vigastused.
	ETTEVAATUST	Viide potentsiaalsele ohuolukorrale. Selle eiramise tagajärjeks võivad olla vigastused. Võidakse kasutada ka asjatundmatu kasutamise eest hoiatamiseks.
	MÄRKUS	Viide potentsiaalsele ohuolukorrale. Selle eiramise tagajärjeks võib olla toote või keskkonna kahjustumine.

## 3 Hooldustööd

### 3.1 Üldised märkused

1. Kontrollige kõiki osi deformeerumise ja kahjustuste suhtes ja vajadusel vahetage välja.
2. Pärast hooldustöid ja/või osade vahetamist tuleb kontrollida maski tihendust.

### 3.2 Kontrollimis- ja hooldusintervallid

Järgmised andmed vastavad Saksamaal kehtivale eeskirjale DGUV-R 112-190. Järgige riiklikke eeskirju.

Läbiviidavad tööd	Maksimaalsed tähtajad				
	enne kasutamist	pärast kasutamist	iga poole aasta järel	iga kahe aasta järel	iga kuue aasta järel
Kontroll, mille viib läbi seadme kandja	X				
Puhastus ja desinfektsioon		X		X <sup>1)</sup>	
Visuaalne, funktsiooni ja tihenduse kontroll		X	X <sup>2)</sup>	X	
Väljahingamisventiili ketta vahetamine					X
Rääkimismembraani vahetamine					X
Rääkimismembraani tihendi vahetamine					X

- 1) vaakumpakendisse pakitud täismaskide puhul, vastasel juhul iga poole aasta tagant
- 2) vaakumpakendisse pakitud täismaskide puhul iga 2 aasta järel

### 3.3 Puhastamine ja desinfitseerimine

#### Üldised märkused

Puhastage ja desinfitseerige hingamisseedet pärast igit kasutust.

#### HOIATUS

##### Mürgistusoht!

Nahahooldustoodete jääkide tõttu võib tihendi elastsus kaduda ja hingamisseedet ei asetse enam korrapäraselt.

- Puhastage maskikorpust nii põhjalikult, et sellele ei jääks põhihoidusvahendite jääke.

#### MÄRKUS

##### Materjalikahjustuse oht!

Ärge kasutage puhastamiseks ja desinfitseerimiseks lahusteid (nt atsetooni, alkoholi) või abrasiivseid osakesi sisaldavaid puhastusvahendeid.

- Kasutage üksnes kirjeldatud meetodeid ning nimetatud puhastus- ja desinfitseerimisvahendeid. Muud vahendid, kogused ja toimeajad võivad toodet kahjustada.



Teavet sobivate puhastus- ja desinfitseerimisvahendite ning nende spetsifikatsiooni kohta leiate dokumendist 9100081 aadressil [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

#### Hingamisseedet puhastamine ja desinfitseerimine

1. Võtke maha lisatarvikud, nt maskiprillid, ja puhastage need eraldi.
2. Puhastuslahuse valmistamiseks segage puhastusvahendit vette.
3. Puhastage kõiki osi pehme lapi ja puhastuslahusega.
4. Loputage kõiki osi põhjalikult voolava vee all.

- Desinfitseerimiseks lisage desinfitseerimisvahendit vette.
- Asetage kõik osad, mida tuleb desinfitseerida, desinfitseerimisvanni.
- Loputage kõiki osi põhjalikult voolava vee all.
- Laske kõikidel osadel õhu käes või kuivatuskapis kuivada (maks. temperatuur 60 °C). Kaitske otsese päikese kiirguse eest.
- Paigaldage lisatarvikud.

**i** X-plore 5500 ja X-plore 6000 seeria hingamisseadmeid võib ka masinas puhastada ja desinfitseerida. Selle kohta saate infot Drägerilt.

### 3.4 Tihenduse kontrollimine

#### Üldised märkused

Teostage tihenduse kontroll vastava kontrollimisseadmega (nt Testori või Quaestori seeriasse kuuluva seadmega).

Tihendi niisutamisel on täpne pealepanemine lihtsam, kuna mask saab paremini testpea peale libiseda.

#### 3.4.1 Tihenduse kontroll

- Niisutage tihendusraami veega.
- Niisutage väljahingamisventiili veega.
- Monteerige hingamisseade tehispea külge.
- Veenduge, et tihendusraam asetseb tihedalt testpea küljes. Vajadusel puhuge testpea täis.
- Seadke ühendusdetail (X-plore 6000 seeria) või bajonettühendused (X-plore 5500) tihedalt adapteri peale, ja looge 10 mbar alarõhk. Hingamisseade loetakse tihendatuks, kui rõhu kadu on väiksem kui 1 mbar/min. Kui hingamisseade pole tihene, järgige järgmist peatükki (vt "Tihedalt asetseva väljahingamisventiiliga kontroll", lk 53).

#### 3.4.2 Tihedalt asetseva väljahingamisventiiliga kontroll

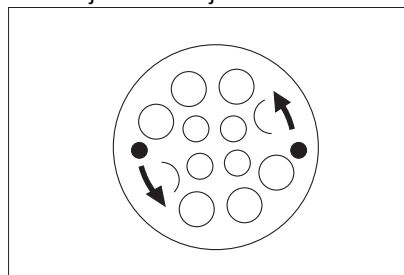
- Monteerige väljahingamisventiili tihend maha.
- Sisestage väljahingamisventiili kontrollimiskate.
- Tootke 10 mbar alarõhku.
- Kui rõhu kadu on väiksem kui 1 mbar/min, võib väljahingamisventiili kontrollimiskatte eemaldada ja uue ventiili paigaldada.
- Korrake tihenduse kontrolli (vt "Tihenduse kontroll", lk 53).

#### 3.4.3 Pärast kontrollimist

- Eemaldage adapter.
- Võtke hingamisseade testpealt maha ja vajadusel kuivatage.
- Pange väljahingamisventiili kaitsekork peale. Kaitsekork peab fikseeruma.

### 3.5 Rääkimismembraani vahetamine

- Nööpige sisemask lahti.
- Vabastage rääkimismembraan rääkimismembraani võtme abil ja võtke välja.



- Kontrollige rääkimismembraani ja rõngastihendit visuaalselt ning vahetage need vajadusel välja.
- Sisestage rõngastihend ja keerake rääkimismembraan seadmesse.
- Nööpige sisemask külge.

### 3.6 Väljahingamisventiili vahetamine

- Avage väljahingamisventiili kaitsekork.
- Nööpige ventiili tihend lahti.
- Ventiili tihend ja ventiili pesa peavad olema puhtad ja kahjustamata, vastasel juhul puhastage või vahetage need välja.
- Nööpige ventiili tihend kinni.
- Sulgege väljahingamisventiili kaitsekork.

### 3.7 Sissehingamisventiili vahetamine

#### 3.7.1 X-plore 5500

- Nööpige sisemask lahti.
- Tõmmake sees olevad sissehingamisventiilid ventiilipesast välja.
- Ventiili tihend ja ventiili pesa peavad olema puhtad ja kahjustamata, vastasel juhul puhastage või vahetage need välja.
- Nööpige ventiilid ventiilipesade sisse.
- Nööpige sisemask taas külge.

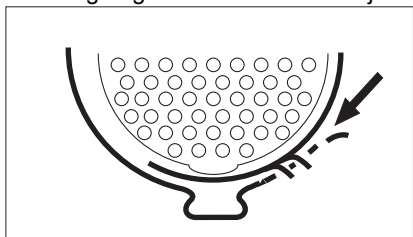
#### 3.7.2 X-plore 6000

- Tõmmake sissehingamisventiili pesa koos ventiiliga ühendusdetailist välja. Seejuures ärge kahjustage ühendusdetaili.
- Ventiili tihend ja ventiili pesa peavad olema puhtad ja kahjustamata, vastasel juhul puhastage või vahetage need välja.
- Sisestage sissehingamisventiili pesa koos ventiiliga hingamisseadmesse.

## 3.8 Liitmiku vahetamine

### 3.8.1 Liitmik

1. Tõmmake sisemask keeramestatud rõnga soonest välja.
2. Kangutage klamber kruvikeeraja abil välja.



3. Võtke klamber ning liigrõngas ja kaitseplekk maha.
4. Tõmmake vana ühendusdetail maski korpusest välja.
5. Joondage uus ühendusdetail keskmärgisega ja sisestage õiges asendis.
6. Joondage liigrõngas ja uus klamber ning monteeri. Kinnitage konks nii, et klamber oleks võimalikult tugevasti kinni.
7. Suruge klambri ots tangidega R 53 239 kokku, kuni maski otsik asetseb tugevasti maski korpuses.
8. Nõõpige sisemask külge.

### 3.8.2 Bajonett-liitmikud (X-plore 5500)

1. Kangutage külgmine klamber kruvikeeraja abil välja.
2. Võtke klamber maha.
3. Tõmmake vana bajonettühendus maski korpusest välja.
4. Joondage uus bajonettühendus märgisega ja sisestage õiges asendis.
5. Joondage uus klamber ning monteeri. Kinnitage konks nii, et klamber oleks võimalikult tugevasti kinni.
6. Suruge klambri ots tangidega R 53 239 kokku, kuni maski otsik asetseb tugevasti maski korpuses.

## 3.9 Vaateava klaasi vahetamine

1. Keerake kruvid välja. Metallist pingutusraamiga maskide puhul hoidke seejuures kuuskantmutrit kinni.
2. Suruge pingutusraam ühenduskohtadelt kruvikeerajaga laiali, seejärel tõmmake see üles ja alla suunas maskilt ära.
3. Vajadusel eemaldage kaitseplekk.
4. Eemaldage vana vaateava klaas kummivormist.
5. Sisestage uus vaateava klaas kõigepealt kummivormi ülemisse ja seejärel alumisse osasse. Vaateava klaasil olevad keskmärgistused peavad asetsema maski korpuse õmblusega kohakuti.

**i** Maskide puhul, mis on heaks kiidetud vastavalt standardi EN 136, klassile 3 (märgistus küljel maski korpusele), kasutage ainult selliseid vaateava klaase, mis on märgistatud tähega "F" (Feuerwehr - tuletõrje). Täht "F" on kinnitatud vaateava klaasile ülaserava keskele.

6. Tõmmake kummivorm paremalt ja vasakult üle vaateava klaasi ääre.
7. Niisutage kummivormi väljast ja pingutusraami seest seebiveega.
8. Kõigepealt suruge ülemine ja seejärel alumine pingutusraam peale.
9. Vajadusel sisestage kaitseplekk.

10. Metallist pingutusraamiga maskide puhul keerake kruvid kuuskantmutrite sisse nii kaugele, kuni pingutusnukkide vahe on 3 kuni 0,5 mm. Plastmassist pingutusraamiga maskide puhul asetage kruvid avadesse ja keerake need kinni.

## 3.10 Sisemaski vahetamine

1. Sisemaski lahtinõõpimiseks vabastage see ümberringi rääkimismembraani soonest.
2. Sisemaski kinninõõpimiseks sisestage see ümberringi rääkimismembraani soone sisse ja tsentreerige keskmärgistus.

## 3.11 Sisemaski juhtventiili tihendi vahetamine

1. Tõmmake vana tihend sissepoole välja.
2. Pistke uue tihendi nukk seestpoolt puuravasse ja tõmmake see vaateava klaasi poole kuni nuki tagumine lõige ilmub nähtavale. Ventili tihend peab seestpoolt ühtlaselt asetsema.

## 3.12 Pearihmade vahetamine

1. Keerake pearihmad maski aasalt maha.
2. Suruge pearihmade klambrit vaateava suunas.
3. Paigaldamiseks pange klamber maski aasa peale ja vajutage lukustust.
4. Veenduge, et aasal olev naga oleks õigesti klambri avasse fikseeritud.

## 4 Ladustamine

- Avage pearihmad kuni lõpuni.
- Veenduge, et hingamiseade on kuiv.
- Pakkige täismask juurdekuuluvasse maskikotti või kandekarpi.
- Kuivatage deformatsioonita täismask ja ladustage see tolmust puhtana.
- Kaitske toodet otsese päikese- ja soojuskiirguse eest.
- Säilitustemperatuur: -15 °C kuni +25 °C
- Järgige kummitoodete ladustamise, hooldamise ja puhastamise standardit ISO 2230 ja riiklikke eeskirju. Drägeri kummist tooted on kaitstud enneaegse kasutuskõlbmatuks muutumise vastase vahendiga, mis mõningatel juhtudel võib muutuda nähtavaks hallikasvalge kihina. Selle kihhi saab maha pesta seebivee ja harjaga.

## 5 Kasutuselt kõrvaldamine

Arvestage toote jäätmekäitlusele kehtivaid eeskirju.

## Satura rādītājs

<b>1</b>	<b>Ar drošību saistītā informācija.....</b>	<b>56</b>
<b>2</b>	<b>Konvencijas šajā dokumentā.....</b>	<b>56</b>
2.1	Par šo dokumentu.....	56
2.2	Brīdinājuma norāžu nozīme.....	56
<b>3</b>	<b>Apkopes darbi.....</b>	<b>56</b>
3.1	Vispārīgas piezīmes.....	56
3.2	Pārbaudes un uzturēšanas darbu intervāli.....	56
3.3	Tīrīšana un dezinfekcija.....	56
3.4	Hermētiskuma pārbaudes.....	57
3.4.1	Hermētiskuma pārbaude.....	57
3.4.2	Pārbaude ar hermētiski noslēgtu izelpošanas vārstu.....	57
3.4.3	Pēc pārbaudes.....	57
3.5	Runas membrānas nomaiņa.....	57
3.6	Izelpošanas vārsta nomaiņa.....	57
3.7	Ielpas vārsta nomaiņa.....	57
3.7.1	X-plore 5500.....	57
3.7.2	X-plore 6000.....	57
3.8	Pieslēguma elementa nomaiņa.....	58
3.8.1	Pieslēguma elements.....	58
3.8.2	Bajonetes tipa savienojumi (X-plore 5500).....	58
3.9	Skata lodziņa nomaiņa.....	58
3.10	Iekšējās maskas nomaiņa.....	58
3.11	Iekšējās maskas vadības vārsta disku nomaiņa..	58
3.12	Galvas saišu nomaiņa.....	58
<b>4</b>	<b>Uzglabāšana.....</b>	<b>58</b>
<b>5</b>	<b>Likvidācija.....</b>	<b>58</b>



## 1 Ar drošību saistītā informācija

- Pirms izstrādājuma lietošanas uzmanīgi jāizlasa lietošanas instrukcija.
- Precīzi jāievēro lietošanas instrukcijas norādījumi. Lietotājam pilnībā jāizlasa instrukcija un precīzi jāievēro tās norādījumi. Izstrādājumu drīkst izmantot tikai paredzētajam lietošanas mērķim.
- Uzturēšanas darbiem jālieto tikai oriģinālās "Dräger" detaļas un papildu aprīkojums. Citādi pastāv iespēja, ka netiks nodrošinātas nevarojamas izstrādājuma funkcijas.
- Nedrīkst lietot bojātus vai nepilnīgi nokomplektētus izstrādājumus. Nedrīkst veikt izstrādājuma modificēšanu.

## 2 Konvencijas šajā dokumentā

### 2.1 Par šo dokumentu

Šis dokuments ir paredzēts apmācītiem ierīču pārziņiem un Dräger servisa tehniķiem. Dräger iesaka apmeklēt Dräger ierīču pārziņu semināru, pirms patstāvīgi veikt aprakstītos uzturēšanas darbus.



Informāciju par Dräger ierīču pārziņu semināriem var iegūt pie Dräger izplatītājiem vai vietnē [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

Šajā dokumentā aprakstīti uzturēšanas darbi šādām pilnajām maskām:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Brīdinājuma norāžu nozīme

Šīs brīdinājuma norādes šajā dokumentā tiek izmantotas, lai lietotājam norādītu par iespējamiem riskiem. Brīdinājuma norādēm ir piešķirta tālāk norādītā nozīme:

Brīdinājuma simbols	Signālvārds	Brīdinājuma norādes klasifikācija
	BRĪDINĀJUMS	Norādījums uz potenciāli bīstamām situācijām. Tā neievērošana var novest pie letālām sekām vai smagām traumām.
	UZMANĪBU	Norādījums uz potenciāli bīstamām situācijām. Tā neievērošana var radīt traumas. To var lietot arī kā brīdinājumu par nepareizas lietošanas sekām.
	PIEZĪME	Norādījums uz potenciāli bīstamām situācijām. Tā neievērošana var novest pie izstrādājuma bojājumiem vai kaitējuma apkārtējai videi.

## 3 Apkopes darbi

### 3.1 Vispārīgas piezīmes

1. Pārbaudiet visas daļas, vai tās nav deformētas un bojātas, un, ja nepieciešams, nomainiet.
2. Pēc apkopes darbiem un/vai detaļu nomaiņas no jauna jāpārbauda hermētiskums.

### 3.2 Pārbaudes un uzturēšanas darbu intervāli

Tālāk sniegtā informācija atbilst noteikumiem DGUV-R 112-190, kas ir spēkā Vācijā. Ievērojiet valsts vadlīnijas.

Veicamie darbi	Maksimālie termiņi				
	pirms lietošanas	pēc lietošanas reizi pusgadā	reizi 2 gados	reizi 6 gados	
Ierīces lietotāja veikta pārbaude	X				
Tīrīšana un dezinfekcija		X		X <sub>1)</sub>	
Vizuāla apskate, funkciju un hermētiskuma pārbaude	X	X <sub>2)</sub>	X		
Izelpošanas vārsta diska nomaiņa					X
Runas membrānas nomaiņa					X
Runas membrānas blīvgredzena nomaiņa					X

- 1) hermētiski iepakotām pilnajām maskām, citām reizi pusgadā
- 2) hermētiski iepakotām pilnajām maskām, citām reizi 2 gados

### 3.3 Tīrīšana un dezinfekcija

#### Vispārīgas piezīmes

Pēc katras lietošanas notīriet un dezinficējiet elpošanas masku.

#### BRĪDINĀJUMS

##### Saindēšanās risks!

Ādas kopšanas līdzekļu atlieku dēļ var mazināties elastīgums blīvējuma zonā, un elpošanas maska vairs labi nepiegulēs.

- Maskas korpuss jānotīra tik rūpīgi, lai uz tā nepaliktu ādas kopšanas līdzekļu atliekas.

#### PIEZĪME

##### materiālu zaudējumu risks!

Tīrīšanai un dezinficēšanai neizmantojiet šķīdinātājus (piem., acetonu, spirtu) vai tīrīšanas līdzekļus ar abrazīvām daļiņām.

- Izmantojiet tikai aprakstītos procesus un norādītos tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļus. Citi līdzekļi, devas un iedarbības laiki var radīt izstrādājuma bojājumus.




Informāciju par piemērotiem tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļiem un to specifikāciju skatiet dokumentā 9100081 vietnē [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).



### Elpošanas maskas tīrīšana un dezinficēšana

1. Piederumus, piemēram, maskas brilles, noņemiet un tīriet atsevišķi.
2. Sagatavojiet tīrīšanas šķīdumu no ūdens un tīrīšanas līdzekļa.
3. Notīriet visas daļas ar mīkstu lupatiņu un tīrīšanas šķīdumu.
4. Visas daļas rūpīgi noskalojiet zem tekoša ūdens.
5. Sagatavojiet dezinfekcijas vanniņu, kurā iepildīts ūdens un dezinfekcijas līdzeklis.
6. Ievietojiet dezinfekcijas vanniņā visas dezinficējamās daļas.
7. Visas daļas rūpīgi noskalojiet zem tekoša ūdens.
8. Visām daļām ļaujiet nožūt gaisā vai žāvēšanas skapī (temperatūra: maks. 60 °C). Sargājiet no tiešiem saules stariem.
9. Uzstādiet piederumus.

 Sērijas X-plore 5500 un X-plore 6000 elpošanas maskas var tīrīt un dezinficēt arī mehānizētās iekārtās. Sīkāku informāciju var saņemt uzņēmumā Dräger.

## 3.4 Hermētiskuma pārbaudes

### Vispārīgas piezīmes

Veiciet hermētiskuma pārbaudi, izmantojot piemērotu pārbaudes ierīci (piemēram, Testor sērijas vai Quaestor sērijas ierīci).

Blīvējuma joslas samitrināšana atvieglo precīzu uzlikšanu, jo maska var labāk uzslīdēt uz pārbaudes galvas.

#### 3.4.1 Hermētiskuma pārbaude

1. Samitriniet blīvējošo ietvaru ar ūdeni.
2. Samitriniet izelpošanas vārstu ar ūdeni.
3. Uzstādiet elpošanas masku uz pārbaudes galvas.
4. Pārliecinieties, ka blīvējošais ietvars no visām pusēm piekļaujas pārbaudes galvai. Ja nepieciešams, piepūstiet pārbaudes galvu.
5. Hermētiski noslēdziet pieslēguma elementu (X-plore 6000 sērija) vai bajonetes tipa pieslēgumu (X-plore 5500) ar adapteru un radiet 10 mbar zemspiedienu. Elpošanas maska tiek uzskatīta par hermētisku, ja spiediena zudums ir mazāks par 1 mbar/min. Ja elpošanas maska nav hermētiska, ievērojiet norādījumus šajā nodaļā: (skatīt "Pārbaude ar hermētiski noslēgtu izelpošanas vārstu", 57. lappusē).

#### 3.4.2 Pārbaude ar hermētiski noslēgtu izelpošanas vārstu

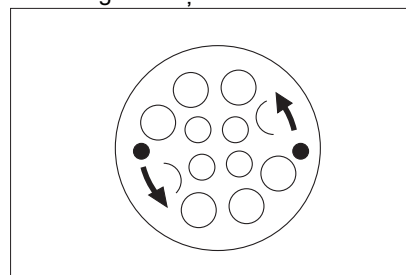
1. Demontējiet izelpošanas vārsta disku.
2. Iespraudiet izelpošanas vārsta pārbaudes aizbāzni.
3. Radiet 10 mbar zemspiedienu.
4. Ja spiediena zudums ir mazāks par 1 mbar/min., izņemiet izelpošanas vārsta aizbāzni un ievietojiet jaunu vārsta disku.
5. Atkārtojiet hermētiskuma pārbaudi (skatīt "Hermētiskuma pārbaude", 57. lappusē).

#### 3.4.3 Pēc pārbaudes

1. Noņemiet adapteru.
2. Noņemiet elpošanas masku no pārbaudes galvas un, ja nepieciešams, nožāvējiet.
3. Uzlieciet izelpošanas vārsta aizsargvāciņu. Aizsargvāciņam jānofiksējas.

## 3.5 Runas membrānas nomaīņa

1. Izpogājiet iekšējo masku.
2. Atskrūvējiet runas membrānu ar runas membrānas atslēgu un izņemiet.



3. Vizuāli pārbaudiet runas membrānu un blīvredzenu un, ja nepieciešams, nomainiet.
4. Ievietojiet blīvredzenu un ieskrūvējiet runas membrānu.
5. Iepogājiet iekšējo masku.

## 3.6 Izelpošanas vārsta nomaīņa

1. Atveriet izelpošanas vārsta aizsargvāciņu.
2. Izpogājiet vārsta disku.
3. Vārsta diskam un vārsta ligzdai jābūt tīrai un nebojātai; ja tā nav, notīriet vai nomainiet.
4. Uzpogājiet vārsta disku.
5. Aizveriet izelpošanas vārsta aizsargvāciņu.

## 3.7 Ielpas vārsta nomaīņa

### 3.7.1 X-plore 5500

1. Izpogājiet iekšējo masku.
2. Izvelciet iekšpusē esošos ielpas vārstus no vārsta ligzdas.
3. Vārsta diskam un vārsta ligzdai jābūt tīrai un nebojātai; ja tā nav, notīriet vai nomainiet.
4. Uzpogājiet vārstus uz vārstu ligzdām.
5. Iepogājiet atpakaļ iekšējo masku.

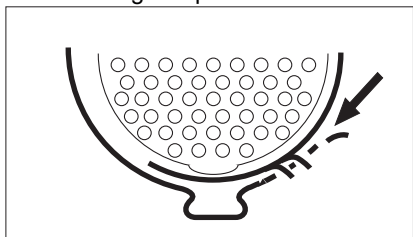
### 3.7.2 X-plore 6000

1. Izvelciet ielpas vārsta ligzdu ar vārstu no pieslēguma elementa. To darot, nesabojājiet pieslēguma elementu.
2. Vārsta diskam un vārsta ligzdai jābūt tīrai un nebojātai; ja tā nav, notīriet vai nomainiet.
3. Ievietojiet ielpas vārsta ligzdu ar vārstu elpošanas maskā.

## 3.8 Pieslēguma elementa nomainīšana

### 3.8.1 Pieslēguma elements

1. Izvelciet iekšējo maksu no skrūvējamā gredzena rievās.
2. Ar skrūvgriezi paceliet skavu.



3. Noņemiet skavu, kā arī slīdgredzenu un atbalsta plāksni.
4. Izvelciet veco pieslēguma elementu no maskas korpusa.
5. Izlīdziniet jaunu pieslēguma elementu ar centra atzīmi un ievietojiet atbilstoši formai.
6. Salāgojiet un uzstādiet slīdgredzenu un jaunu skavu. Iekariniet āķi tā, lai skava būtu pēc iespējas stingra.
7. Ar knaiblēm R 53 239 saspiediet kopā skavas galus, līdz maskas savienojums ir stingri nofiksēts maskas korpusā.
8. Iepogājiet iekšējo masku.

### 3.8.2 Bajonetes tipa savienojumi (X-plore 5500)

1. Ar skrūvgriezi paceliet sānu skavu.
2. Noņemiet skavu.
3. Izvelciet veco bajonetes tipa savienojumu no maskas korpusa.
4. Izlīdziniet jaunu bajonetes tipa savienojumu ar atzīmi un ievietojiet atbilstoši formai.
5. Salāgojiet un uzstādiet jaunu skavu. Iekariniet āķi tā, lai skava būtu pēc iespējas stingra.
6. Ar knaiblēm R 53 239 saspiediet kopā skavas galus, līdz maskas savienojums ir stingri nofiksēts maskas korpusā.

## 3.9 Skata lodziņa nomainīšana

1. Izskrūvējiet skrūves. Maskām ar metāla fiksācijas ietvaru pieturiet sešstūra uzgriežņus.
2. Ar skrūvgriezi atspiediet vaļā fiksācijas ietvaru savienojuma vietās, pēc tam noņemiet, velkot uz augšu un uz leju.
3. Ja nepieciešams, noņemiet atbalsta plāksni.
4. Izņemiet veco skata lodziņu no gumijas ietvara.
5. Jauno skata lodziņu vispirms ievietojiet augšējā un pēc tam apakšējā gumijas ietvara daļā. Skata lodziņa vidus atzīmēm jābūt pārklātām ar maskas korpusa šuvi.

**i** Maskām ar apstiprinājumu saskaņā ar EN 136 3. klasi (marķējums maskas korpusa sānos) izmantojiet tikai skata lodziņus, kas ir marķēti ar "F" (ugunsdzēsība). Marķējums "F" atrodas uz skata lodziņa augšpusē pa vidu.

6. Uzvelciet gumijas ietvaru labajā un kreisajā pusē uz skata lodziņa malas.
7. Samitriniet ar ziepjūdeni gumijas ietvaru no ārpuses un fiksācijas ietvaru no iekšpuses.
8. Vispirms uzspiediet fiksācijas ietvara augšējo daļu, pēc tam apakšējo daļu.
9. Ja nepieciešams, ievietojiet atbalsta plāksni.

10. Maskām ar metāla fiksācijas ietvaru ieskrūvējiet skrūves sešstūra uzgriežņos un pievelciet tik daudz, lai atstatums starp iespīlēšanas izciļņiem būtu 3 līdz 0,5 mm. Maskām ar plastmasas fiksācijas ietvaru ievietojiet un pievelciet skrūves.

## 3.10 Iekšējās maskas nomainīšana

1. Lai izpogātu iekšējo masku, atbrīvojiet to visapkārt no runas membrānas rievās.
2. Lai iepogātu iekšējo masku, ieāķējiet to visapkārt runas membrānas rievā un nocentrējiet vidus atzīmi.

## 3.11 Iekšējās maskas vadības vārsta disku nomainīšana

1. Izvelciet veco vārsta disku virzienā uz iekšpusi.
2. No iekšpuses ievietojiet jaunā vārsta diska tapu urbumā un pavelciet to skata lodziņa virzienā, līdz kļūst redzams tapas apakšējais iegriezums. Vārsta diskam iekšpusē jāpieguļ vienmērīgi.

## 3.12 Galvas saišu nomainīšana

1. Pagrieziet galvas saites prom no maskas mēlītes.
2. Spiediet galvas saišu klipsi skata lodziņa virzienā.
3. Lai uzstādītu klipsi, novietojiet to uz maskas mēlītes un nospiediet fiksatoru.
4. Pārliecinieties, ka mēlītes izcilnis ir pareizi nofiksējies klipša caurumā.

## 4 Uzglabāšana

- Atveriet galvas saites līdz galam.
- Pārliecinieties, ka elpošanas maska ir sausa.
- Iepakojiet pilno masku atbilstīgā maskas somā vai pārnēsāšanas kārbā.
- Uzglabājiet pilno masku nedeformētā veidā sausā un no putekļiem pasargātā vietā.
- Sargājiet no tiešiem saules stariem un siltuma starojuma.
- Uzglabāšanas temperatūra: no  $-15\text{ °C}$  līdz  $+25\text{ °C}$
- Ievērojiet ISO 2230 un valsts vadlīnijas attiecībā uz gumijas izstrādājumu uzglabāšanu, apkopi un tīrīšanu. Drāģer gumijas izstrādājumi ir pārklāti ar līdzekli pret priekšlaicīgu novecošanos, un dažos gadījumos tas ir redzams kā pelēki balts pārklājums. Šo pārklājumu var nomazgāt ar ziepjūdeni un birstīti.

## 5 Likvidācija

Izstrādājuma utilizācija jāveic saskaņā ar spēkā esošajiem priekšrakstiem.

## Turinys

<b>1</b>	<b>Su sauga susijusi informacija</b> .....	60
<b>2</b>	<b>Susitarimai šiame dokumente</b> .....	60
2.1	Apie šį dokumentą .....	60
2.2	Įspėjimų apibrėžtys .....	60
<b>3</b>	<b>Techninės priežiūros darbai</b> .....	60
3.1	Bendrosios pastabos .....	60
3.2	Bandymų ir bendrosios priežiūros darbų periodiškumas .....	60
3.3	Valymas ir dezinfekavimas .....	60
3.4	Sandarumo patikros .....	61
3.4.1	Patikrinkite sandarumą .....	61
3.4.2	Patikra su hermetiškai sumontuotu iškvepiamo oro vožtuvu .....	61
3.4.3	Po bandymo .....	61
3.5	Kalbėjimo membranos keitimas .....	61
3.6	Iškvepiamo oro vožtuvo keitimas .....	61
3.7	Įkvepiamo oro vožtuvo keitimas .....	61
3.7.1	„X-plore 5500“ .....	61
3.7.2	„X-plore 6000“ .....	61
3.8	Prijungimo elemento keitimas .....	62
3.8.1	Prijungimo elementas .....	62
3.8.2	Kaištinės jungtys („X-plore 5500“)... ..	62
3.9	Stebėjimo stiklo keitimas .....	62
3.10	Vidinės kaukės pakeitimas .....	62
3.11	Vidinės kaukės skirstomojo vožtuvo plokštelių keitimas .....	62
3.12	Galvos dirželių keitimas .....	62
<b>4</b>	<b>Laikymas</b> .....	62
<b>5</b>	<b>Šalinimas</b> .....	62

## 1 Su sauga susijusi informacija

- Prieš naudodami šį gaminį atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją.
- Tiksliai vadovaukitės naudojimo instrukcija. Naudotojas turi gerai suprasti instrukcijas ir tiksliai jų laikytis. Naudokite gaminį tik šio dokumento skyriuje „Naudojimo paskirtis“ nurodytais tikslais.
- Vykdam bendrosios priežiūros darbus būtina naudoti tik originalias „Dräger“ dalis ir pagalbinus reikmenis. Priešingu atveju gaminys gali veikti netinkamai.
- Nenaudokite sugedusio arba nepilno gaminio. Nekeiskite gaminio konstrukcijos.

## 2 Susitarimai šiame dokumente

### 2.1 Apie šį dokumentą

Šis dokumentas skirtas apmokytiems priemonių priežiūrėtojams ir „Dräger“ techniniams aptarnavimo specialistams. Prieš savarankiškai atliekant aprašytus priežiūros darbus, „Dräger“ rekomenduoja apsilankyti „Dräger“ priemonių priežiūros seminare.

Informaciją apie „Dräger“ priemonių priežiūros seminarus galima gauti „Dräger“ pardavimų padalinyje arba rasti svetainėje [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

Šiame dokumente aprašomi toliau nurodytų viso veido kaukių priežiūros darbai:

- „X-plore 5500“
- „X-plore 6300“
- „X-plore 6530“
- „X-plore 6570“

### 2.2 Įspėjimų apibrėžtys

Šiame dokumente naudojami toliau aprašyti įspėjimai, atkreipiantys naudotojo dėmesį į galimus pavojus. Įspėjimai apibrėžiami kaip nurodyta toliau:

Įspėjamoji piktograma	Signalinis žodis	Įspėjimo klasifikavimas
	ĮSPĖJIMAS	Įspėjimas apie galimai pavojingą situaciją. Jos neišvengus, galimas mirtinas arba sunkus sužalojimas.
	ATSARGIAI	Įspėjimas apie galimai pavojingą situaciją. Jos neišvengus, galima susižaloti. Taip pat gali būti naudojamas įspėti apie nesaugius veiksmus.
	PASTABA	Įspėjimas apie galimai pavojingą situaciją. Jos neišvengus galima sugadinti produktą arba pakenkti aplinkai.

## 3 Techninės priežiūros darbai

### 3.1 Bendrosios pastabos

1. Patikrinkite, ar nėra deformuotų ir pažeistų dalių, ir, jei reikia, pakeiskite.
2. Atlikę remonto darbus ar / ir pakeitę atskiras detales dar kartą patikrinkite kaukės sandarumą.

### 3.2 Bandymų ir bendrosios priežiūros darbų periodiškumas

Toliau pateikiami duomenys atitinka Vokietijoje galiojančias DGUV-R 112-190 taisykles. Laikykitės nacionalinių direktyvų.

Atliekami darbai	Maksimalūs terminai				
	prieš naudojimą	po naudojimo	kas pusmetį	kas 2 metus	kas 6 metus
Priemonę naudojančio asmens atliekama kontrolė	X				
Valymas ir dezinfekavimas		X		X <sub>1)</sub>	
Apžiūra, veikimo ir sandarumo patikra	X	X <sub>2)</sub>	X		
Iškvepiamo oro vožtuvo disko keitimas					X
Kalbėjimo membranos keitimas					X
Kalbėjimo membranos apvaliojo žiedo keitimas					X

- 1) hermetiškai supakuotoms viso veido kaukėms, kitoms – kas pusmetį
- 2) hermetiškai supakuotoms viso veido kaukėms kas 2 metus

### 3.3 Valymas ir dezinfekavimas

#### Bendrosios pastabos

Kiekvieną kartą pasinaudoję, nuvalykite ir dezinfekuokite antveidžio kombinaciją.

#### ĮSPĖJIMAS

##### Pavojus apsinuodyti!

Dėl odos priežiūros priemonių likučių gali sumažėti elastingumas sandarinimo srityje ir antveidžio kombinacija nebeprisilgus tinkamai.

- Kaukės korpusą nuvalykite taip kruopščiai, kad ant kaukės korpuso neliktų odos priežiūros priemonių likučių.

#### PASTABA

##### Pavojus sugadinti medžiagas!

Valymui ir dezinfekavimui nenaudokite tirpiklių (pvz., acetono, alkoholio) arba valiklių su šveitimo dalelėmis.

- Naudokite tik aprašytus būdus ir nurodytas valymo bei dezinfekavimo priemones. Kitos priemonės, dozės ir poveikio laikas gali pakenkti gaminiui.



Informaciją apie tinkamas valymo ir dezinfekavimo priemones bei jų specifikaciją rasite dokumente 9100081 [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

### Antveidžio kombinacijos valymas ir dezinfekavimas

1. Priedus, kaip antai kaukės akinius, nuimkite ir nuvalykite atskirai.
2. Paruoškite valymo tirpalą iš vandens ir valiklio.
3. Visas dalis išvalykite minkšta šluoste ir valymo tirpalu.
4. Visas dalis gerai nuskalaukite tekančiu vandeniu.
5. Paruoškite dezinfekcinę vonelę iš vandens ir dezinfekavimo priemonės.
6. Į dezinfekcinę vonelę sudėkite visas dalis, kurias reikia dezinfekuoti.
7. Visas dalis gerai nuskalaukite tekančiu vandeniu.
8. Visoms dalims leiskite natūraliai išdžiūti arba išdžiovinkite džiovinimo kameroje (temperatūra: ne daugiau kaip 60 °C). Saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių.
9. Sumontuokite reikmenys.

☛ Serijos „X-plore 5500“ ir „X-plore 6000“ antveidžio kombinacijos gali būti valomos ir dezinfekuojamos ir mechaninėmis priemonėmis. Informacijos apie tai galite gauti „Dräger“.

## 3.4 Sandarumo patikros

### Bendrosios pastabos

Sandarumo patikrą atlikite naudodami tinkamą tikrinimo priemonę (pvz., „Testor“ arba „Quaestor“ serijos).

Sudrėkinus sandarinimo liniją, priemonę lengviau tinkamai uždėti, nes kaukė gali lengviau slysti ant bandomosios galvos.

### 3.4.1 Patikrinkite sandarumą

1. Sandarinamąjį rėmą sudrėkinkite vandeniu.
2. Iškvėpamo oro vožtuvą sudrėkinkite vandeniu.
3. Antveidžio kombinaciją sumontuokite ant bandomosios galvos.
4. Įsitinkinkite, kad sandarinamasis rėmas visur gerai prigludęs prie galvos. Jei reikia, daugiau pripūskite bandomąją galvą.
5. Prijungimo elementą („X-plore 6000“ serijos) arba kaištinę jungtį („X-plore 5500“) hermetiškai prispauskite su adapteriu ir padarykite 10 mbar vakuumą. Antveidžio kombinacija laikoma sandaria, jei slėgis krenta ne daugiau, kaip iki 1 mbar/min. Jei antveidžio kombinacija yra nesandari, žr. kitą skyrių (žr. "Patikra su hermetiškai sumontuotu iškvėpamo oro vožtuvu", 61 psl.).

### 3.4.2 Patikra su hermetiškai sumontuotu iškvėpamo oro vožtuvu

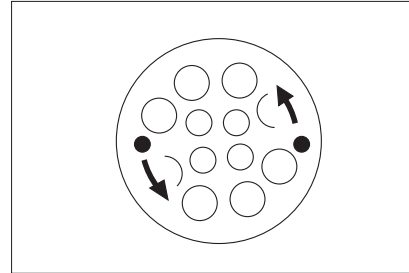
1. Išmontuokite iškvėpamo oro vožtuvą.
2. Įkiškite iškvėpamo oro vožtuvo patikros kamštį.
3. Padarykite 10 mbar vakuumą.
4. Jei slėgio kritimas per vieną minutę yra mažesnis kaip 1 mbar, išimkite iškvėpamo oro vožtuvo patikros kamštį ir įdėkite naują vožtuvo plokštelę.
5. Pakartokite sandarumo patikrą (žr. "Patikrinkite sandarumą", 61 psl.).

### 3.4.3 Po bandymo

1. Nuimkite adapterį.
2. Antveidžio kombinaciją nuimkite nuo bandomosios galvos ir, jei reikia, išdžiovinkite.
3. Uždėkite iškvėpamo oro vožtuvo apsauginį gaubtelį. Apsauginis gaubtelis turi užsifiksuoti.

## 3.5 Kalbėjimo membranos keitimas

1. Išsekite vidinę kaukę.
2. Kalbėjimo membranos raktu atskirkite ir išimkite kalbėjimo membraną.



3. Apžiūrėkite kalbėjimo membraną ir apvalųjį žiedą, jei reikia, pakeiskite.
4. Įdėkite apvalųjį žiedą ir įsukite kalbėjimo membraną.
5. Įsekite vidinę kaukę.

## 3.6 Iškvėpamo oro vožtuvo keitimas

1. Atidarykite iškvėpamo oro vožtuvo apsauginį gaubtelį.
2. Išsekite vožtuvo plokštelę.
3. Vožtuvo plokštelė ir vožtuvo lizdas turi būti švarūs ir nepažeisti, kitaip išvalykite arba pakeiskite.
4. Užsekite vožtuvo plokštelę.
5. Uždarykite iškvėpamo oro vožtuvo apsauginį gaubtelį.

## 3.7 Įkvėpamo oro vožtuvo keitimas

### 3.7.1 „X-plore 5500“

1. Išsekite vidinę kaukę.
2. Viduje esančius įkvėpamo oro vožtuvus nutraukite nuo vožtuvo lizdo.
3. Vožtuvo plokštelės ir vožtuvo lizdas turi būti švarūs ir nepažeisti, kitaip išvalykite arba pakeiskite.
4. Vožtuvus įsukite į vožtuvo lizdus.
5. Vėl įsekite vidinę kaukę.

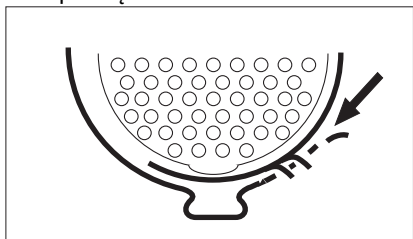
### 3.7.2 „X-plore 6000“

1. Įkvėpamo oro vožtuvo lizdą su vožtuvu ištraukite iš prijungimo elemento. Tai atlikdami, nepažeiskite prijungimo elemento.
2. Vožtuvo plokštelė ir vožtuvo lizdas turi būti švarūs ir nepažeisti, kitaip išvalykite arba pakeiskite.
3. Įkvėpamo oro vožtuvo lizdą su vožtuvu įdėkite į antveidžio kombinaciją.

## 3.8 Prijungimo elemento keitimas

### 3.8.1 Prijungimo elementas

1. Ištraukite vidinę kaukę iš sraigtinio žiedo išdrožos.
2. Apkabą kilstelėkite atsuktuvu.



3. Nuimkite apkabą, taip pat slankųjį žiedą ir apsauginį skydelį.
4. Seną prijungimo elementą ištraukite iš kaukės korpuso.
5. Naują prijungimo elementą nukreipkite ties vidurio žyma ir įdėkite taip, kad sukibtų.
6. Išlygiuokite ir sumontuokite slankųjį žiedą ir naują apkabą. Kablį įkabinkite taip, kad apkaba būtų kuo labiau prigludusi.
7. Suspauskite replėmis R 53 239 apkabos smaigalį taip, kad kaukės jungtis būtų gerai įtvirtinta kaukės korpusė.
8. Įsekite vidinę kaukę.

### 3.8.2 Kaištinės jungtys („X-plore 5500“)

1. Šoninę apkabą kilstelėkite atsuktuvu.
2. Nuimkite apkabą.
3. Seną kaištinę jungtį ištraukite iš kaukės korpuso.
4. Naują kaištinę jungtį nukreipkite ties vidurio žyma ir įdėkite taip, kad sukibtų.
5. Išlygiuokite ir sumontuokite naują apkabą. Kablį įkabinkite taip, kad apkaba būtų kuo labiau prigludusi.
6. Suspauskite replėmis R 53 239 apkabos smaigalį taip, kad kaukės jungtis būtų gerai įtvirtinta kaukės korpusė.

## 3.9 Stebėjimo stiklo keitimas

1. Išsukite varžtus. Jei kaukė su metaliniu įtempiamuoju rėmu, tai darydami tvirtai laikykite šešiabriaunes veržles.
2. Jungiamosiose vietose atsuktuvu atverkite įtempiamąjį rėmą ir nuimkite jį, traukdami į viršų, o po to į apačią.
3. Jei reikia, nuimkite apsauginį skydelį.
4. Išimkite senąjį stebėjimo stiklą iš guminio apvado.
5. Naują stebėjimo stiklą pirmiausia įdėkite į guminio apvado viršutinę dalį, po to – į apatinę dalį. Stebėjimo stiklo vidurio žymos turi sutapti su kaukės korpuso siūle.

**i** Jei kaukės patvirtintos pagal EN 136, 3 klasė (žyma kaukės korpuso šone), naudokite tik stebėjimo stiklus, pažymėtus raide „F“ (priešgaisrinė sauga). „F“ uždėta stebėjimo stiklo viršuje, centre.

6. Iš kairės ir dešinės pusių užtempkite guminį apvadą ant stebėjimo stiklo kraštų.
7. Sudrėkinkite muiluotu vandeniu guminį apvadą iš išorės, o įtempiamąjį rėmą iš vidaus.
8. Užspauskite pirmiausia viršutinį, po to apatinį įtempiamąjį rėmą.
9. Jei reikia, įdėkite apsauginį skydelį.

10. Jei kaukė su metaliniu įtempiamuoju rėmu, įsukite varžtus į šešiabriaunes veržles ir priveržkite tiek, kad atstumas tarp įtempiamųjų kumštelių būtų nuo 3 iki 0,5 mm. Jei kaukė yra su plastikiniu įtempiamuoju rėmu, įdėkite ir priveržkite varžtus.

## 3.10 Vidinės kaukės pakeitimas

1. Kad išsegtumėte vidinę kaukę, iš visų pusių atlaisvinkite ją iš kalbėjimo membranos išdrožos.
2. Kad įsegtumėte vidinę kaukę, iš visų pusių įkabinkite ją į kalbėjimo membranos išdrožą ir vidurio žymą nustatykite ties centru.

## 3.11 Vidinės kaukės skirstomojo vožtuvo plokštelių keitimas

1. Ištraukite senąją vožtuvo plokštelę į vidinę pusę.
2. Naujos vožtuvo plokštelės kakliuką įkiškite iš vidaus į kiaurymę ir tempkite stebėjimo stiklo kryptimi tol, kol bus matyti galinė kakliuko pusė. Vožtuvo plokštelė viduje turi priglusti vienodai.

## 3.12 Galvos dirželių keitimas

1. Išsukite galvos dirželius iš kaukės kilpos.
2. Galvos dirželių spaustuką spauskite stebėjimo stiklo kryptimi.
3. Kad primontuotumėte, spaustuką įdėkite į kaukės kilpą ir spauskite sagtį.
4. Įsitikinkite, kad smaigalys kilpoje tinkamai užsifiksavęs spaustuko angoje.

## 4 Laikymas

- Iki galo atverkite galvos dirželius.
- Įsitikinkite, kad antveidžio kombinacija yra sausa.
- Supakuokite viso veido kaukę į jai skirtą kaukės krepšelį arba dėžutę.
- Laikykite viso veido kaukę sausoje vietoje taip, kad kaukė nesideformuotų ir į ją nepatektų dulkių.
- Saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių ir spinduliuojamosios šilumos.
- Laikymo temperatūra: nuo -15 °C iki +25 °C
- Laikykites ISO 2230 standarto ir nacionalinių guminių gaminių laikymo, techninės priežiūros ir valymo taisyklių. „Dräger“ guminiai gaminiai yra apsaugoti specialia priemone nuo pirmalaikio senėjimo, dėl kurio kai kuriais atvejais atsiranda pilkai baltos apnašos. Šias apnašas galima nuplauti muiluotu vandeniu ir šepetėliu.

## 5 Šalinimas

Gaminį šalinkite laikydamiesi galiojančių nuostatų.

## Содержание

<b>1</b>	<b>Информация по технике безопасности .....</b>	<b>64</b>
<b>2</b>	<b>Условные обозначения в этом документе .</b>	<b>64</b>
2.1	Об этом документе.....	64
2.2	Расшифровка предупреждений .....	64
<b>3</b>	<b>Работы по техническому обслуживанию ...</b>	<b>64</b>
3.1	Общие указания .....	64
3.2	Периодичность технического обслуживания ...	64
3.3	Очистка и дезинфекция .....	64
3.4	Проверка герметичности .....	65
3.4.1	Проверка герметичности .....	65
3.4.2	Проверка герметичности с закрытым клапаном выдоха.....	65
3.4.3	После проверки .....	65
3.5	Замена переговорной мембраны.....	65
3.6	Замена клапана выдоха .....	65
3.7	Замена клапана вдоха .....	66
3.7.1	X-plore 5500 .....	66
3.7.2	X-plore 6000 .....	66
3.8	Замена соединителя.....	66
3.8.1	Соединитель маски.....	66
3.8.2	Байонетное соединение (X-plore 5500) .....	66
3.9	Замена смотрового стекла .....	66
3.10	Замена внутренней маски .....	66
3.11	Замена распределительных клапанов внутренней маски.....	66
3.12	Замена головной ременной системы .....	66
<b>4</b>	<b>Хранение .....</b>	<b>67</b>
<b>5</b>	<b>Утилизация .....</b>	<b>67</b>




## 1 Информация по технике безопасности

- Перед применением данного изделия внимательно прочтите это Руководство по эксплуатации.
- Строго следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации. Пользователь должен полностью понимать и строго следовать данным инструкциям. Данное изделие должно использоваться только в соответствии с назначением.
- При выполнении ремонтных работ используйте только оригинальные запасные части и принадлежности Dräger. В противном случае может быть нарушено надлежащее функционирование изделия.
- Не используйте дефектное или некомплектное изделие. Не вносите изменения в конструкцию изделия.

## 2 Условные обозначения в этом документе

### 2.1 Об этом документе

Данный документ предназначен для обученного персонала по техническому обслуживанию оборудования и сервисных техников Dräger. Компания Dräger рекомендует посетить семинар по техническому обслуживанию оборудования Dräger перед самостоятельным выполнением описанных работ по обслуживанию.



 Информацию о семинарах по техническому обслуживанию оборудования Dräger можно получить в отделе продаж Dräger или на сайте [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

В данном документе описаны работы по техническому обслуживанию следующих полнолицевых масок:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Расшифровка предупреждений

В этом документе используются перечисленные ниже предупреждения, указывающие на возможные опасности для пользователя. Ниже приводятся определения каждого предупреждения:

Предупреждающие знаки	Сигнальное слово	Классификация предупреждений
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к смерти или серьезной травме.
	ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ	Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к травме. Может также предостерегать от ненадлежащего применения устройства.

Предупреждающие знаки	Сигнальное слово	Классификация предупреждений
-----------------------	------------------	------------------------------

ПРИМЕЧАНИЕ

Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к повреждению оборудования или ущербу для окружающей среды.

## 3 Работы по техническому обслуживанию

### 3.1 Общие указания

1. Проверьте все детали на наличие деформации и повреждений; при необходимости замените.
2. После процедур обслуживания и/или замены компонентов необходимо проверить герметичность маски.

### 3.2 Периодичность технического обслуживания

Приведенные сведения соответствуют действующим в Германии нормативам DGUV-R 112-190. Соблюдайте государственные предписания.

Выполняемые работы	Не реже, чем				
	Перед применением	После применения	Каждые 6 месяцев	Каждые 2 года	Каждые 6 лет
Проверка пользователем	X				
Очистка и дезинфекция		X		X <sup>1)</sup>	
Наружный осмотр, проверка работоспособности и герметичности		X	X <sup>2)</sup>	X	
Замена диска клапана выдоха					X
Замена переговорной мембраны					X
Замена уплотняющего кольца переговорной мембраны					X

- 1) При герметичной упаковке полнолицевых масок, в противном случае – каждые 6 месяцев
- 2) При герметичной упаковке полнолицевых масок – каждые 2 года

### 3.3 Очистка и дезинфекция

#### Общие указания

Очищайте и дезинфицируйте маску после каждого применения.



**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****Опасность отравления!**

Остатки средства по уходу за кожей могут привести к потере эластичности в области уплотнения, и маска перестанет прилегать должным образом.

- ▶ Тщательно очищайте корпус маски, следя за тем, чтобы на нем не оставалось средств по уходу за кожей.

**ПРИМЕЧАНИЕ****Опасность повреждения материала!**

Не используйте для очистки и дезинфекции растворители (например, ацетон, спирт) или чистящие средства с абразивными частицами.

- ▶ Используйте только описанные в данном документе способы очистки и дезинфекции и перечисленные чистящие и дезинфицирующие средства. Использование других средств, несоблюдение дозировок и времени воздействия может привести к повреждению изделия.



Информацию о подходящих моющих и дезинфицирующих средствах и их характеристиках см. в документе 9100081 по адресу [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

**Очистка и дезинфекция маски**

1. Снимите принадлежности (например, специальную оправу для очков) и обрабатывайте их отдельно.
2. Подготовьте чистящий раствор, добавив в воду моющее средство.
3. Очистите все детали мягкой тканью и чистящим раствором.
4. Тщательно промойте все элементы проточной водой.
5. Подготовьте ванну с дезинфицирующим средством и водой.
6. Погрузите все детали, требующие дезинфекции, в ванну с дезинфицирующим раствором.
7. Тщательно промойте все элементы проточной водой.
8. Высушите все компоненты на воздухе или в сушильном шкафу (температура: макс. +60 °C). Защищайте изделие от прямых солнечных лучей.
9. Установите принадлежности.

**i** Маски серии X-plore 5500 и X-plore 6000 также пригодны для машинной чистки и дезинфекции. Соответствующую информацию можно получить в компании Dräger.

**3.4 Проверка герметичности****Общие указания**

Выполняйте проверку герметичности соответствующим испытательным устройством (например, серии Testor или Quaestor).

Увлажнение обтюлятора обеспечивает плотное прилегание: в этом случае маска лучше скользит по муляжу головы.

**3.4.1 Проверка герметичности**

1. Смочите водой обтюратор маски.
2. Смочите водой клапан выдоха.
3. Наденьте маску на муляж головы.

4. Убедитесь, что обтюратор полностью прилегает к муляжу. При необходимости докачайте воздухом муляж головы.
5. Установите адаптер в соединитель маски (серия X-plore 6000) или на байонетные соединения (X-plore 5500) и создайте разрежение 10 мбар. Маска считается герметичной, если падение давления не превышает 1 мбар/мин. Если маска не герметична, см. следующий раздел (см. "Проверка герметичности с закрытым клапаном выдоха", стр. 65).

**3.4.2 Проверка герметичности с закрытым клапаном выдоха**

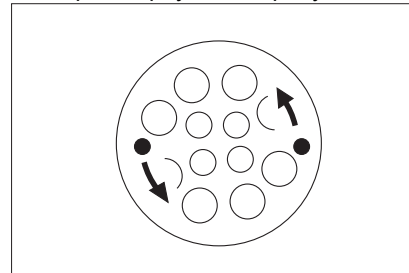
1. Извлеките диск клапана выдоха.
2. Вставьте испытательную заглушку клапана выдоха.
3. Создайте разрежение 10 мбар.
4. Если падение давления не превышает 1 мбар/мин, извлеките заглушку клапана выдоха и установите новый диск клапана.
5. Повторно проверьте герметичность (см. "Проверка герметичности", стр. 65).

**3.4.3 После проверки**

1. Отсоедините адаптер.
2. Снимите маску с муляжа головы и при необходимости просушите.
3. Наденьте защитную крышку клапана выдоха. Защитная крышка должна защелкнуться.

**3.5 Замена переговорной мембраны**

1. Извлеките внутреннюю маску.
2. Специальным ключом освободите и извлеките переговорную мембрану.



3. Осмотрите переговорную мембрану и уплотнительное кольцо; при необходимости замените.
4. Вставьте уплотнительное кольцо и винтите переговорную мембрану.
5. Установите внутреннюю маску.

**3.6 Замена клапана выдоха**

1. Откройте защитную крышку клапана выдоха.
2. Извлеките диск клапана.
3. Диск и седло клапана должны быть чистыми и неповрежденными; при необходимости очистите или замените.
4. Установите диск клапана на место.
5. Закройте защитную крышку клапана выдоха.

## 3.7 Замена клапана вдоха

### 3.7.1 X-plore 5500

1. Извлеките внутреннюю маску.
2. Вытяните внутренние клапаны вдоха из седел.
3. Диск и седло клапана должны быть чистыми и неповрежденными; при необходимости очистите или замените.
4. Установите клапаны на седла.
5. Установите внутреннюю маску на место.

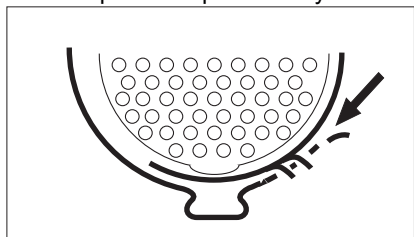
### 3.7.2 X-plore 6000

1. Извлеките седло клапана вдоха с клапаном из соединителя маски. Следите за тем, чтобы не повредить соединитель.
2. Диск и седло клапана должны быть чистыми и неповрежденными; при необходимости очистите или замените.
3. Установите седло клапана вдоха с клапаном в маску.

## 3.8 Замена соединителя

### 3.8.1 Соединитель маски

1. Извлеките внутреннюю маску из паза резьбовой крышки.
2. Отверткой откройте хомут.



3. Снимите хомут, а также кольцевую ленточную прокладку и фиксатор.
4. Извлеките старый соединитель из корпуса маски.
5. Плотно вставьте новый соединитель; центральные метки на соединителе и на маске должны совпасть.
6. Установите и зафиксируйте кольцевую ленточную прокладку и новый хомут. Сцепите хомут как можно плотнее.
7. Сжимайте выступ хомута щипцами R 53 239, пока соединитель маски не будет плотно прилегать к корпусу маски.
8. Установите внутреннюю маску.

### 3.8.2 Байонетное соединение (X-plore 5500)

1. Отверткой откройте боковой хомут.
2. Снимите хомут.
3. Извлеките старое байонетное соединение из корпуса маски.
4. Плотно вставьте новое байонетное соединение; центральные метки на соединителе и на маске должны совпасть.
5. Установите и зафиксируйте новый хомут. Сцепите хомут как можно плотнее.
6. Сжимайте выступ хомута щипцами R 53 239, пока соединитель маски не будет плотно прилегать к корпусу маски.

## 3.9 Замена смотрового стекла

1. Отвинтите винты. Для маски с металлической зажимной оправой: удерживайте шестигранные гайки на месте.
2. Вставив отвертку в соединение двух частей зажимной оправы смотрового стекла, раздвиньте их вверх и вниз.
3. При необходимости снимите фиксатор.
4. Извлеките старое смотровое стекло из резиновой оправы.
5. Вставьте новое смотровое стекло в верхнюю, а затем в нижнюю часть резиновой оправы. Центральные метки на смотровом стекле должны совпадать со швом на корпусе маски.

**!** Для масок с допуском EN 136, класс 3 (маркировка на боковой стороне корпуса маски) используйте только смотровые стекла с маркировкой "F" (противопожарные). Маркировка "F" находится в верхней центральной части смотрового стекла.

6. Натяните резиновую оправу по краю смотрового стекла справа и слева.
7. Мыльным раствором смочите снаружи резиновую оправу и изнутри зажимную оправу смотрового стекла.
8. Установите сначала верхнюю, затем нижнюю части зажимной оправы смотрового стекла.
9. При необходимости вставьте фиксатор.
10. Для масок с металлической зажимной оправой: винтите винты в шестигранные гайки и затягивайте, пока зазор между половинами рамки не составит от 3 до 0,5 мм.  
Для масок с пластмассовой зажимной оправой: вставьте и затяните винты.

## 3.10 Замена внутренней маски

1. Чтобы вынуть внутреннюю маску, извлеките ее из паза переговорной мембраны.
2. Чтобы установить внутреннюю маску на место, вставьте ее в паз по всей окружности переговорной мембраны и отцентрируйте центральную метку.

## 3.11 Замена распределительных клапанов внутренней маски

1. Выньте старый диск клапана, потянув его внутрь маски.
2. Изнутри вставьте ножки новых дисков в отверстия и тяните их в сторону смотрового стекла, чтобы стала видна канавка. Диск клапана должен равномерно лежать на внутренней поверхности маски.

## 3.12 Замена головной ремной системы

1. Поверните головной ремень на штифте с головкой, которыми снабжена маска.
2. Сдвиньте пряжки ремней по направлению к смотровому стеклу.
3. Для закрепления поместите пряжку ремня на штифт маски и нажмите на застежку.
4. Убедитесь, что головка штифта правильно вошла в отверстие пряжки.

## 4 Хранение

- Максимально ослабьте ремни оголовья маски.
- Убедитесь в том, что маска сухая.
- Упакуйте полнолицевую маску в соответствующую сумку для масок или футляр для хранения и транспортировки.
- Храните полнолицевую маску в сухом, не запыленном месте так, чтобы она не деформировалась.
- Не допускайте воздействия прямого солнечного и теплового излучения.
- Температура хранения: -15 ... +25 °C
- Соблюдайте требования ISO 2230 и государственные предписания по хранению, обслуживанию и очистке резиновых изделий.  
Резиновые изделия фирмы Dräger обработаны специальным средством, предотвращающим их преждевременное старение. В отдельных случаях это средство заметно в виде серо-белого налета. Этот налет можно смыть щеткой, смоченной в мыльном растворе.

## 5 Утилизация

При утилизации изделия руководствуйтесь действующими правилами утилизации отходов.

## Spis treści

<b>1</b>	<b>Informacje dotyczące bezpieczeństwa .....</b>	<b>69</b>
<b>2</b>	<b>Konwencje przyjęte w tym dokumencie .....</b>	<b>69</b>
2.1	Do niniejszego dokumentu .....	69
2.2	Znaczenie ostrzeżeń .....	69
<b>3</b>	<b>Prace konserwacyjne .....</b>	<b>69</b>
3.1	Ogólne wskazówki .....	69
3.2	Okresy kontroli i przeglądów .....	69
3.3	Czyszczenie i dezynfekcja .....	69
3.4	Kontrola szczelności .....	70
3.4.1	Kontrola szczelności .....	70
3.4.2	Kontrola z osadzonym szczelnie zaworem wydechowym .....	70
3.4.3	Po kontroli .....	70
3.5	Wymiana membrany głosowej .....	70
3.6	Wymiana zaworu wydechowego .....	70
3.7	Wymiana zaworu wdechowego .....	70
3.7.1	X-plore 5500 .....	70
3.7.2	X-plore serii 6000 .....	71
3.8	Wymiana złączki wtykowej .....	71
3.8.1	Złączka .....	71
3.8.2	Przyłącza bagnetowe (X-plore 5500) .....	71
3.9	Wymiana wizjera .....	71
3.10	Wymienić maskę wewnętrzną .....	71
3.11	Wymienić płytki zaworu sterującego maski wewnętrznej .....	71
3.12	Wymiana taśmy nagłownej .....	71
<b>4</b>	<b>Przechowywanie .....</b>	<b>72</b>
<b>5</b>	<b>Utylizacja .....</b>	<b>72</b>


# 1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Przed użyciem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.
- Dokładnie przestrzegać instrukcji użytkownika. Użytkownik musi w całości zrozumieć instrukcje i zgodnie z nimi postępować. Produkt może być używany wyłącznie zgodnie z jego celem zastosowania.
- Podczas wykonywania napraw należy stosować wyłącznie oryginalne części i akcesoria firmy Dräger. W przeciwnym razie może dojść do zakłócenia działania produktu.
- Nie używać wadliwych lub niekompletnych produktów. Nie dokonywać żadnych zmian w produkcie.

## 2 Konwencje przyjęte w tym dokumencie

### 2.1 Do niniejszego dokumentu

Niniejszy dokument jest skierowany do przeszkolonych konserwatorów urządzeń i techników serwisu Dräger. Przed samodzielnym przeprowadzaniem opisanych prac konserwacyjnych Dräger poleca udział w seminarium dla konserwatorów urządzeń Dräger.



 Informacje o seminariach dla konserwatorów urządzeń Dräger można uzyskać w dziale sprzedaży Dräger lub na stronie [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

W niniejszym dokumencie opisano prace konserwacyjne dla następujących masek pełnotwarzowych:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Znaczenie ostrzeżeń

W niniejszym dokumencie stosowane są poniższe rodzaje ostrzeżeń informujące użytkownika o możliwych niebezpieczeństwach. Znaczenia ostrzeżeń zostały określone w następujący sposób:

Symbol ostrzegawczy	Słowo sygnałowe	Klasyfikacja ostrzeżenia
	OSTRZEŻENIE	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem może być śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.
	UWAGA	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem mogą być obrażenia ciała. Może być wykorzystywana również jako ostrzeżenie przed nienależytym użyciem.

Symbol ostrzegawczy	Słowo sygnałowe	Klasyfikacja ostrzeżenia
	WSKAZÓWKA	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem może być uszkodzenie produktu lub szkody w środowisku naturalnym.

## 3 Prace konserwacyjne

### 3.1 Ogólne wskazówki

1. Wszystkie części sprawdzić pod kątem odkształcenia i uszkodzenia i w razie potrzeby wymienić.
2. Po zakończeniu konserwacji i/lub wymianie elementów ponownie sprawdzić szczelność.

### 3.2 Okresy kontroli i przeglądów

Poniższe dane odpowiadają obowiązującym w Niemczech przepisom DGUV-R 112-190. Przestrzegać krajowych wytycznych.

Czynności, które należy wykonać	Maksymalne terminy				
	przed użyciem	po użyciu	co pół roku	Co 2 lata	Co 6 lat
Kontrola przez użytkownika maski	X				
Czyszczenie i dezynfekcja		X		X <sup>1)</sup>	
Kontrola wzrokowa, działania i szczelności		X	X <sup>2)</sup>	X	
Wymiana płytki zaworu wydechowego					X
Wymiana membrany głosowej					X
Wymiana pierścienia typu o-ring membrany głosowej					X

1) W wypadku hermetycznie zapakowanej maski pełnotwarzowej, w przeciwnym razie raz na pół roku  
2) W wypadku hermetycznie zapakowanej maski pełnotwarzowej co 2 lata

### 3.3 Czyszczenie i dezynfekcja

#### Ogólne wskazówki

Część twarzową należy po każdym użyciu wyczyścić i zdezynfekować.

#### OSTRZEŻENIE

##### Niebezpieczeństwo zatrucia!

Pozostałości produktów do pielęgnacji skóry mogą spowodować utratę elastyczności materiału w obszarze uszczelnienia i nieprawidłowe dopasowanie części twarzowej.

- Korpus maski należy dokładnie wyczyścić, tak by nie pozostawić na powierzchni żadnych pozostałości po produktach użytych do czyszczenia.

**WSKAZÓWKA****Niebezpieczeństwo uszkodzenia materiału!**

Do czyszczenia i dezynfekcji nie używać rozpuszczalników (np. acetonu, alkoholu) ani żadnych szorujących środków czyszczących.

- ▶ Stosować wyłącznie opisane metody i wskazane środki czyszczące i dezynfekujące. Inne środki, dawki, czasy działania mogą spowodować uszkodzenia produktu.



Informacje dotyczące właściwych środków czyszczących i dezynfekcyjnych oraz specyfikacje tych środków znajdują się w dokumencie 9100081, na stronie [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

**Czyszczenie i dezynfekowanie części twarzowej**

1. Zdjąć i oddzielnie wyczyścić akcesoria jak np. okulary do maski.
2. Przygotować roztwór czyszczący wody i środka czyszczącego.
3. Wyczyścić wszystkie części przy użyciu miękkiej szmatki i roztworu czyszczącego.
4. Wszystkie części dokładnie spłukać pod bieżącą wodą.
5. Przygotować kąpiel dezynfekcyjną z wodą i środkiem dezynfekcyjnym.
6. Wszystkie dezynfekowane części włożyć do kąpieli dezynfekcyjnej.
7. Wszystkie części dokładnie spłukać pod bieżącą wodą.
8. Wszystkie części wysuszyć na powietrzu lub w suszarce szafkowej (temperatura: maks. +60°C). Nie wystawiać na bezpośrednie oddziaływanie promieniowania słonecznego.
9. Zamontować akcesoria.

☐ Części twarzowe serii X-plore 5500 i X-plore 6000 można oczyścić i zdezynfekować także maszynowo. Informacji na ten temat udziela firma Dräger.

**3.4 Kontrola szczelności****Ogólne wskazówki**

Kontrola szczelności odbywa się przy użyciu odpowiedniego testera (np. serii Testor lub Quaestor).

Zwilżenie linii uszczelnienia pozwala osiągnąć dokładne przyleganie, ponieważ maska może się lepiej ślizgać na głowie testowej.

**3.4.1 Kontrola szczelności**

1. Ramkę uszczelniającą zwilżyć wodą.
2. Zawór wydechowy zwilżyć wodą.
3. Na głowie testowej zamontować części twarzowe.
4. Ramka uszczelniająca musi wszędzie przylegać do głowy testowej. W razie konieczności nadmuchać głowę testową.
5. Złączkę wtykową (X-plore serii 6000) lub przyłącza bagnetowe (X-plore 5500) zatkać adapterem i wytworzyć 10 mbar podciśnienia. Część twarzowa jest szczelna, gdy utrata ciśnienia nie przekracza 1 mbar/min. W razie nieszczelności części twarzowej postępować zgodnie z następującym rozdziałem (patrz "Kontrola z osadzonym szczelnie zaworem wydechowym", strona 70).

**3.4.2 Kontrola z osadzonym szczelnie zaworem wydechowym**

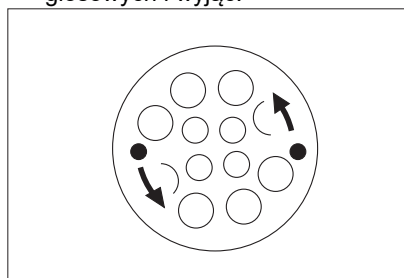
1. Wymontować płytkę zaworu wydechowego.
2. Wetknąć kontrolną zatyczkę wydechową.
3. Wytworzyć 10 mbar podciśnienia.
4. Jeśli strata ciśnienia nie przekracza 1 mbar/min, wyjąć zatyczkę kontrolną zaworu wydechowego i włożyć nową płytkę zaworu.
5. Powtórzyć kontrolę szczelności. (patrz "Kontrola szczelności", strona 70).

**3.4.3 Po kontroli**

1. Usunąć adapter.
2. Zdjąć część twarzową z głowy testowej i w razie potrzeby wysuszyć.
3. Nałożyć zatyczkę ochronną zaworu wydechowego. Zatyczka ochronna musi zatrzasknąć.

**3.5 Wymiana membrany głosowej**

1. Odpiąć maskę wewnętrzną.
2. Membranę głosową poluzować kluczem do membran głosowych i wyjąć.



3. Sprawdzić membranę głosową i pierścień typu o-ring i w razie konieczności wymienić.
4. Włożyć pierścień typu o-ring i przykręcić membranę głosową.
5. Wpiąć maskę wewnętrzną.

**3.6 Wymiana zaworu wydechowego**

1. Otworzyć zatyczkę ochronną zaworu wydechowego.
2. Odczepić płytkę zaworu.
3. Płytkę i gniazdo zaworu muszą być czyste i nieuszkodzone, w przeciwnym wypadku należy je wyczyścić lub wymienić.
4. Zaczepić płytkę zaworu.
5. Zamknąć klapkę ochronną zaworu wydechowego.

**3.7 Wymiana zaworu wdechowego****3.7.1 X-plore 5500**

1. Odpiąć maskę wewnętrzną.
2. Wewnętrzne zawory wdechowe ściągnąć z gniazda zaworu.
3. Płytkę i gniazdo zaworu muszą być czyste i nieuszkodzone, w przeciwnym wypadku należy je wyczyścić lub wymienić.
4. Zawory złączyć z gniazdami zaworów.
5. Ponownie wpiąć maskę wewnętrzną.



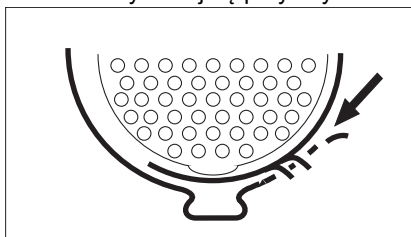
### 3.7.2 X-plore serii 6000

1. Gniazdo zaworu wdechowego z zaworem wyciągnąć ze złączki wtykowej. Nie uszkodzić przy tym złączki wtykowej.
2. Płytkę i gniazdo zaworu muszą być czyste i nieuszkodzone, w przeciwnym wypadku należy je wyczyścić lub wymienić.
3. Gniazdo zaworu wdechowego z zaworem włożyć w część twarzową.

## 3.8 Wymiana złączki wtykowej

### 3.8.1 Złączka

1. Maskę wewnętrzną wyjąć z rowka pierścienia śrubowego.
2. Podważyć obejmę przy użyciu śrubokręta.



3. W razie potrzeby zdjąć obejmę oraz pierścień ślizgowy i blachę podporową.
4. Wyciągnąć starą złączkę wtykową z korpusu maski.
5. Nową złączkę wtykową wyśrodkować zgodnie z oznaczeniem środka i włożyć kształtowo.
6. Pierścień ślizgowy i nową obejmę wyśrodkować i zamontować. Haczyki zaczepić tak, by obejmą była dobrze naprężona.
7. Nosek obejmy ścisnąć цаžkami R 53 239, aby przyłącze maski było dobrze zamocowane w korpusie maski.
8. Wpiąć maskę wewnętrzną.

### 3.8.2 Przyłącza bagnetowe (X-plore 5500)

1. Podważyć boczną obejmę przy użyciu śrubokręta.
2. Zdjąć obejmę.
3. Wyciągnąć stare przyłącze bagnetowe z korpusu maski.
4. Nowe przyłącze bagnetowe wyśrodkować zgodnie z oznaczeniem środka i włożyć kształtowo.
5. Nową obejmę wyśrodkować i zamontować. Haczyki zaczepić tak, by obejmą była dobrze naprężona.
6. Nosek obejmy ścisnąć цаžkami R 53 239, aby przyłącze maski było dobrze zamocowane w korpusie maski.

## 3.9 Wymiana wizjera

1. Wykręcić śruby. Przy maskach z metalowymi ramkami mocującymi równocześnie przytrzymywać nakrętki sześciokątne.
2. Ramkę mocującą rozsunać śrubokrętem w miejscach łączenia, następnie zdjąć do góry i do dołu.
3. W razie konieczności zdjąć blachę podporową.
4. Stary wizjer wyjąć z gumowej oprawki.
5. Nowy wizjer włożyć najpierw w górną, a następnie w dolną część gumowej oprawki. Oznaczenia środka na wizjerze muszą pokrywać się ze szwem na korpusie maski.

**i** Z maskami z dopuszczeniem na podstawie normy EN 136, klasy 3 (oznaczenie z boku na korpusie maski) stosować tylko wizjery, które są oznakowane literą „F” (straż pożarna). Litera „F” jest umieszczona na górze pośrodku wizjera.

6. Gumową oprawkę pociągnąć po prawej i lewej stronie na krawędź wizjera.
7. Gumową oprawkę zwilżyć na zewnątrz wodą z mydłem, natomiast ramkę mocującą wewnątrz.
8. Nałożyć najpierw górną, następnie dolną ramkę mocującą.
9. W razie konieczności zastosować blachę podporową.
10. Przy maskach z metalowymi ramkami mocującymi śruby wkręcić do nakrętek sześciokątnych i dokręcić na tyle, aby odległość między krzywkami mocującymi wynosiła od 3 do 0,5 mm. Przy maskach z ramkami mocującymi z tworzywa sztucznego zastosować i dokręcić śruby.

## 3.10 Wymienić maskę wewnętrzną

1. W celu odłączenia maskę wewnętrzną poluzować dookoła z rowka membrany głosowej.
2. W celu zaczepienia maskę wewnętrzną zawiesić w rowku membrany głosowej i wycentrować oznaczenie środka.

## 3.11 Wymienić płytki zaworu sterującego maski wewnętrznej

1. Starą płytkę zaworu wyciągnąć do wewnątrz.
2. Czop nowej płytki zaworu włożyć od wewnątrz w otwór i pociągnąć w kierunku wizjera, aż będzie widoczne tylne podcięcie czopu. Płytkę zaworu musi równomiernie przylegać wewnątrz.

## 3.12 Wymiana taśmy nagłownej

1. Wykręcić taśmę nagłowną z łącznika maski.
2. Klips taśmy nagłownej nacisnąć w kierunku wizjera.
3. W celu przyłączenia położyć klips na łączniku maski i nacisnąć zamknięcie.
4. Upewnić się, że nosek jest prawidłowo zatrzaśnięty na łączniku w otworze klipsa.

## 4 Przechowywanie

- Taśmę nagłówną rozsunąć do oporu.
- Zadbać, aby część twarzowa była sucha.
- Maskę pełnotwarzową zapakować do odpowiedniej torby na maskę lub puszkę do noszenia.
- Maskę pełnotwarzową wysuszyć, unikając odkształceń i przechowywać bez dostępu do kurzu.
- Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i promieniowaniem termicznym.
- Temperatura przechowywania: -15°C do +25°C
- Przestrzegać normy ISO 2230 i krajowych wytycznych dotyczących przechowywania, konserwacji i czyszczenia wyrobów z gumy.  
Produkty gumowe firmy Dräger są zabezpieczone środkiem przed przedwczesnym starzeniem. W niektórych przypadkach środek ten może być widoczny w postaci szarobiałej powłoki. Powłokę tę można zmyć wodą mydlaną i szczotką.

## 5 Utylizacja

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.



## Popis sadržaja

<b>1</b>	<b>Važni sigurnosni podaci .....</b>	<b>74</b>
<b>2</b>	<b>Opća pravila u ovom dokumentu.....</b>	<b>74</b>
2.1	O dokumentu .....	74
2.2	Značenje sigurnosnih upozorenja .....	74
<b>3</b>	<b>Radovi održavanja.....</b>	<b>74</b>
3.1	Općenite napomene.....	74
3.2	Intervali provjere i održavanja .....	74
3.3	Čišćenje i dezinfekcija.....	74
3.4	Provjere nepropusnosti .....	75
3.4.1	Provjera nepropusnosti .....	75
3.4.2	Provjera s hermetički zatvorenim izdišnim ventilom.....	75
3.4.3	Nakon provjere.....	75
3.5	Zamjena membrane za govor .....	75
3.6	Zamjena izdišnog ventila .....	75
3.7	Zamjena udišnog ventila .....	75
3.7.1	X-plore 5500 .....	75
3.7.2	X-plore 6000 .....	75
3.8	Zamjena spojke.....	76
3.8.1	Spojka .....	76
3.8.2	Bajunetni priključci (X-plore 5500) .....	76
3.9	Zamjena stakla.....	76
3.10	Zamjena unutarnje maske .....	76
3.11	Zamjena lamela regulacijskog ventila unutarnje maske .....	76
3.12	Zamjena zateznih traka.....	76
<b>4</b>	<b>Skladištenje .....</b>	<b>76</b>
<b>5</b>	<b>Odlaganje.....</b>	<b>76</b>


## 1 Važni sigurnosni podaci

- Prije upotrebe proizvoda pažljivo pročitajte upute za uporabu.
- Strogo se pridržavajte uputa za uporabu. Korisnik mora u potpunosti razumjeti upute i točno ih slijediti. Proizvod se smije upotrebljavati samo za odgovarajuću namjenu.
- Za radove održavanja upotrebljavajte samo originalne dijelove i pribor tvrtke Dräger. Nepridržavanje ove odredbe može nepovoljno utjecati na funkciju proizvoda.
- Ne upotrebljavajte neispravne ili nepotpune proizvode. Ne vršite nikakve preinake na proizvodu.

## 2 Opća pravila u ovom dokumentu

### 2.1 O dokumentu

Ovaj je dokument namijenjen obučanim operaterima uređaja i servisnim tehničarima tvrtke Dräger. Dräger preporučuje posjet seminaru o održavanju opreme tvrtke Dräger prije samostalnog provođenja opisanih radova održavanja.



 Informacije o seminarima o održavanju opreme tvrtke Dräger možete dobiti na prodajnim mjestima tvrtke Dräger ili na [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

Ovaj dokument opisuje radove održavanja za sljedeće maske za cijelo lice:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Značenje sigurnosnih upozorenja

Sljedeća sigurnosna upozorenja koriste se u ovom dokumentu kako bi upozorila korisnika na moguće opasnosti. Sigurnosna upozorenja imaju sljedeća značenja:

Simbol upozorenja	Oznaka opasnosti	Klasifikacija sigurnosnog upozorenja
	UPOZORENJE	Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti teške ozljede ili smrt.
	OPREZ	Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti ozljede. Može se upotrijebiti i kao upozorenje na nestručnu uporabu.
	NAPOMENA	Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti oštećenja proizvoda ili okoliša.

## 3 Radovi održavanja

### 3.1 Općenite napomene

1. Provjerite sve dijelove kako biste ustanovili ima li na njima deformacija i oštećenja te ih po potrebi zamijenite.
2. Nakon radova održavanja i/ili zamjene sastavnih dijelova, ponovno provjerite nepropusnost.

### 3.2 Intervali provjere i održavanja

Sljedeći podaci odgovaraju propisu DGUV-R 112-190 koji se primjenjuje u Njemačkoj. Pridržavajte se nacionalnih smjernica.

Potrebni radovi	Maksimalni inter- vali				
	prije uporabe	nakon uporabe	svakih pola godine	svake 2 godine	svakih 6 godina
Kontrola koju provodi korisnik uređaja	X				
Čišćenje i dezinfekcija		X		X <sup>1)</sup>	
Vizualna provjera, provjera funkcije i nepropusnosti		X	X <sup>2)</sup>	X	
Zamjena lamele izdišnog ventila					X
Zamjena membrane za govor					X
Zamjena O-prstena membrane za govor					X

- 1) za hermetički zapakirane maske za cijelo lice, inače svakih pola godine
- 2) za hermetički zapakirane maske za cijelo lice svake 2 godine

### 3.3 Čišćenje i dezinfekcija

#### Općenite napomene

Očistite i dezinficirajte priključak za disanje nakon svake uporabe.

#### UPOZORENJE

##### Opasnost od trovanja!

Zbog ostataka proizvoda za njegu kože elastičnost dijelova koji osiguravaju nepropusno nalijeganje može oslabiti i priključak za disanje više neće pravilno prilijegati.

- Tijelo maske mora se temeljito očistiti tako da na njemu nema ostataka proizvoda za njegu kože.

#### NAPOMENA

##### Opasnost od oštećenja materijala!

Za čišćenje i dezinfekciju ne koristite otopine (npr. aceton, alkohol) ili sredstva za čišćenje s abrazivnim česticama.

- Primjenjujte samo opisane postupke i koristite navedena sredstva za čišćenje i dezinfekciju. Druga sredstva, doziranja i vremena djelovanja mogu uzrokovati oštećenja na proizvodu.



Za informacije o prikladnim sredstvima za čišćenje i dezinfekciju i njihovim specifikacijama pogledajte dokument 9100081 na [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

### Čišćenje i dezinfekcija priključka za disanja

1. Skinite pribor kao što je okvir maske za naočale i zasebno ga očistite.
2. Pripremite otopinu za čišćenje od vode i sredstva za čišćenje.
3. Očistite sve dijelove mekom krpom i otopinom za čišćenje.
4. Sve dijelove temeljito isperite tekućom vodom.
5. Pripremite dezinfekcijsku kupku od vode i dezinfekcijskog sredstva.
6. Sve dijelove, koji se moraju dezinficirati, uronite u dezinfekcijsku kupku.
7. Sve dijelove temeljito isperite tekućom vodom.
8. Sve dijelove ostavite da se osuše na zraku ili u ormaru za sušenje (temperatura: maks. +60 °C). Zaštitite od izravnih sunčevih zraka.
9. Montirajte pribor.

**i** Priključci za disanje serija X-plore 5500 i X-plore 6000 također se mogu strojno prati i dezinficirati. Informacije o tome možete dobiti od tvrtke Dräger.

## 3.4 Provjere nepropusnosti

### Općenite napomene

Provedite provjeru nepropusnosti s pomoću odgovarajućeg uređaja za ispitivanje (npr. iz serije Testor ili Quaestor).

Precizno nalijeganje postiže se vlaženjem brtvene linije jer maska može bolje kliziti po ispitnoj glavi.

### 3.4.1 Provjera nepropusnosti

1. Navlažite brtveni okvir vodom.
2. Navlažite izdišni ventil vodom.
3. Montirajte priključak za disanje na ispitnu glavu.
4. Uvjerite se da brtveni okvir svugdje prianja na ispitnu glavu. Po potrebi napušite ispitnu glavu.
5. Hermetički zatvorite spojku (serija X-plore 6000) odnosno bajunetne priključke (X-plore 5500) adapterom i stvorite podtlak od 10 mbar.  
Priključak za disanje smatra se nepropusnim ako je gubitak tlaka manji od 1 mbar/min.  
Ako je priključak za disanje propustan, obratite pozornost na sljedeće poglavlje (vidi "Provjera s hermetički zatvorenim izdišnim ventilom", stranica 75).

### 3.4.2 Provjera s hermetički zatvorenim izdišnim ventilom

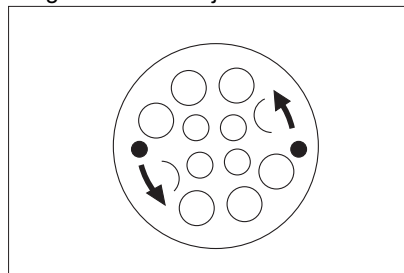
1. Uklonite lamelu izdišnog ventila.
2. Umetnite čep za ispitivanje izdišnog ventila.
3. Stvorite podtlak od 10 mbar.
4. Ako je gubitak tlaka manji od 1 mbar/min, izvadite čep za ispitivanje izdišnog ventila i umetnite novu lamelu ventila.
5. Ponovite provjeru nepropusnosti (vidi "Provjera nepropusnosti", stranica 75).

### 3.4.3 Nakon provjere

1. Skinite adapter.
2. Skinite priključak za disanje s ispitne glave i po potrebi ga osušite.
3. Postavite zaštitni poklopac izdišnog ventila. Zaštitni poklopac se mora uglaviti.

## 3.5 Zamjena membrane za govor

1. Izvadite unutarnju masku.
2. Otпустite membranu za govor ključem membrane za govor i izvadite je.



3. Vizualno provjerite membranu za govor i O-prsten te ih po potrebi zamijenite.
4. Umetnite O-prsten i uvrnite membranu za govor.
5. Pričvrstite unutarnju masku.

## 3.6 Zamjena izdišnog ventila

1. Otvorite zaštitni poklopac izdišnog ventila.
2. Izvadite lamelu ventila.
3. Lamela ventila i ležište ventila moraju biti čisti i neoštećeni, u suprotnom ih očistite ili zamijenite.
4. Postavite lamelu ventila.
5. Zatvorite zaštitni poklopac izdišnog ventila.

## 3.7 Zamjena udišnog ventila

### 3.7.1 X-plore 5500

1. Izvadite unutarnju masku.
2. Izvucite unutarnje ventile za udisanje iz ležišta ventila.
3. Lamele ventila i ležište ventila moraju biti čisti i neoštećeni, u suprotnom ih očistite ili zamijenite.
4. Pričvrstite ventile na ležišta ventila.
5. Ponovno pričvrstite unutarnju masku.

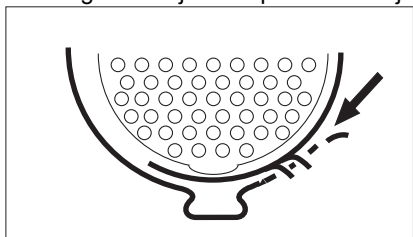
### 3.7.2 X-plore 6000

1. Izvucite ležište udišnog ventila s ventilom iz spojke. Pri tome nemojte oštetiti spojku.
2. Lamela ventila i ležište ventila moraju biti čisti i neoštećeni, u suprotnom ih očistite ili zamijenite.
3. Umetnite ležište udišnog ventila s ventilom u priključak za disanje.

## 3.8 Zamjena spojke

### 3.8.1 Spojka

1. Izvucite unutarnju masku iz utora vijčanog prstena.
2. Izdignite obujmicu s pomoću odvijača.



3. Skinite obujmicu te klizni prsten i potporni lim.
4. Izvucite staru spojku iz tijela maske.
5. Poravnajte novu spojku po oznakama sredine i umetnite je tako da zauzme odgovarajući položaj.
6. Poravnajte i montirajte klizni prsten i novu obujmicu. Objesite kuku tako da obujmica što čvršće naliježe.
7. Klještima R 53 239 stišćite kraj obujmice sve dok priključak maske ne bude čvrsto učvršćen u tijelu maske.
8. Pričvrstite unutarnju masku.

### 3.8.2 Bajunetni priključci (X-plore 5500)

1. Izdignite bočnu obujmicu s pomoću odvijača.
2. Skinite obujmicu.
3. Izvadite stari bajunetni priključak iz tijela maske.
4. Poravnajte novi bajunetni priključak po oznaci i umetnite ga tako da zauzme odgovarajući položaj.
5. Poravnajte i montirajte novu obujmicu. Objesite kuku tako da obujmica što čvršće naliježe.
6. Klještima R 53 239 stišćite kraj obujmice sve dok priključak maske ne bude čvrsto učvršćen u tijelu maske.

## 3.9 Zamjena stakla

1. Odvrnite vijke. Na maskama s metalnim steznim okvirom pritom čvrsto držite šesterokutne matice.
2. Razdvojite stezne okvire na spojnim mjestima s pomoću odvijača, zatim ih skinite prema gore i prema dolje.
3. Po potrebi uklonite potporni lim.
4. Izvadite staro staklo iz gumenog okvira.
5. Umetnite novo staklo prvo u gornji, a zatim u donji dio gumenog okvira. Oznake sredine na staklu moraju se poklapati sa šavom na tijelu maske.

**i** Na maskama s odobrenjem u skladu s EN 136, klasa 3 (oznaka na bočnoj strani tijela maske) smiju se upotrebljavati samo stakla označena slovom "F" (vatrogastvo). Slovo "F" nalazi se u gornjem središnjem dijelu stakla.

6. Povucite gumeni okvir desno i lijevo preko ruba stakla.
7. Sapunicom navlažite vanjsku stranu gumenog okvira i unutrašnjost steznog okvira.
8. Natisnite prvo gornji, a zatim donji stezni okvir.
9. Po potrebi umetnite potporni lim.
10. Na maskama s metalnim steznim okvirom uvrnite vijke u šesterokutne matice i pritežite ih sve dok razmak između steznih krajeva ne bude iznosio 3 do 0,5 mm.

Na maskama s plastičnim steznim okvirom umetnite i stegnite vijke.

## 3.10 Zamjena unutarnje maske

1. Kako biste izvadili unutarnju masku oslobodite je iz utora membrane za govor po cijelom opsegu.
2. Kako biste pričvrstili unutarnju masku utisnite je po cijelom opsegu u utor membrane za govor i poravnajte oznaku sredine.

## 3.11 Zamjena lamela regulacijskog ventila unutarnje maske

1. Izvucite staru lamelu ventila prema unutra.
2. Umetnite zatik nove lamele ventila u provrt s unutarnje strane i vucite u smjeru stakla sve dok ne bude vidljiv zasjek zatika. Lamela ventila mora s unutarnje strane ravnomjerno nalijegati.

## 3.12 Zamjena zateznih traka

1. Zakrenite zatezne trake od spojnice na maski.
2. Pritisnite kopču zateznih traka u smjeru stakla.
3. Za montažu postavite kopču na spojnicu na maski i pritisnite zatvarač.
4. Uvjerite se da se izbočina spojnice pravilno uglavila u otvor kopče.

## 4 Skladištenje

- Otvorite zatezne trake do graničnika.
- Uvjerite se da je priključak za disanje suh.
- Zapakirajte masku za cijelo lice u pripadajuću torbu maske ili kutiju za prenošenje.
- Skladištite masku za cijelo lice bez mijenjanja njezinog oblika na suhom mjestu na kojem nema prašine.
- Zaštitite od izravnog sunčevog i toplinskog zračenja.
- Skladišna temperatura: -15 °C do +25 °C
- Pridržavajte se standarda ISO 2230 i nacionalnih smjernica za skladištenje, održavanje i čišćenje proizvoda od gume. Proizvodi od gume tvrtke Dräger zaštićeni su sredstvom protiv preranog starenja koje je u nekim slučajevima vidljivo kao sivo bijele naslage. Ove naslage mogu se oprati sapunicom i četkom.

## 5 Odlaganje

Proizvod zbrinite u skladu s važećim propisima.

## Kazalo

<b>1</b>	<b>Varnostne informacije</b> .....	78
<b>2</b>	<b>Pravila v tem dokumentu</b> .....	78
2.1	O tem dokumentu .....	78
2.2	Pomen opozorilnih besedil .....	78
<b>3</b>	<b>Vzdrževalna dela</b> .....	78
3.1	Splošni nasveti .....	78
3.2	Intervali preizkušanja in vzdrževanja .....	78
3.3	Čiščenje in razkuževanje .....	78
3.4	Preizkusi tesnjenja .....	79
3.4.1	Preizkus tesnosti .....	79
3.4.2	Preizkus z zatesnjenim ventilom za izdihavanje ..	79
3.4.3	Po preizkusu .....	79
3.5	Zamenjava govorne membrane .....	79
3.6	Zamenjava ventila za izdihavanje .....	79
3.7	Menjava ventila za vdihavanje .....	79
3.7.1	X-plore 5500 .....	79
3.7.2	X-plore 6000 .....	79
3.8	Menjava priključka .....	80
3.8.1	Priključek.....	80
3.8.2	Bajonetni priključki (X-plore 5500) .....	80
3.9	Zamenjava stekla .....	80
3.10	Zamenjava notranje maske.....	80
3.11	Zamenjava ploščic krmilnega ventila notranje maske .....	80
3.12	Zamenjava naglavnih pripenjalnih trakov.....	80
<b>4</b>	<b>Shranjevanje</b> .....	80
<b>5</b>	<b>Odlaganje</b> .....	80

## 1 Varnostne informacije

- Pred uporabo izdelka pazljivo preberite navodilo za uporabo.
- Natančno upoštevajte navodilo za uporabo. Uporabnik mora v celoti razumeti navodila in jim natančno slediti. Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu z namenom uporabe.
- Pri vzdrževalnih delih uporabljajte le originalne Drägerjeve sestavne dele in dodatno opremo. V nasprotnem primeru lahko pride do nepravilnega delovanja izdelka.
- Ne uporabljajte pomanjkljivih ali nepopolnih izdelkov. Ne spreminjajte izdelka.

## 2 Pravila v tem dokumentu

### 2.1 O tem dokumentu

Ta dokument je namenjen šolanim skrbnikom opreme in serviserjem Dräger. Dräger priporoča, da se pred samostojnim izvajanjem opisanih vzdrževalnih del udeležite seminarja za skrbnike opreme Dräger.



Informacije o seminarjih za skrbnike opreme Dräger lahko dobite pri distributerjih Dräger ali na strani [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

V tem dokumentu so opisana vzdrževalna dela za naslednje obrazne maske:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Pomen opozorilnih besedil

V tem dokumentu se uporabljajo naslednja opozorilna besedila, ki opozarjajo uporabnika na možne nevarnosti. Pomeni opozorilnih besedil so definirani na naslednji način:

Opozorilni znak	Signalna beseda	Vrste opozorilnih besedil
	OPOZORILO	Opozorilo na možno nevarno situacijo. Če je ne preprečite, lahko pride do smrti ali hudih poškodb.
	PREVIDNOST	Opozorilo na možno nevarno situacijo. Če je ne preprečite, lahko pride do poškodb. Uporablja se lahko tudi kot opozorilo pred nestrokovno uporabo.
	NASVET	Opozorilo na možno nevarno situacijo. Če je ne preprečite, lahko pride do škode na izdelku ali okolju.

## 3 Vzdrževalna dela

### 3.1 Splošni nasveti

1. Vse dele preverite glede deformacij in poškodb ter jih po potrebi zamenjajte.
2. Po vzdrževalnih delih in/ali menjavi sestavnih delov ponovno preizkusite tesnjenje.

### 3.2 Intervali preizkušanja in vzdrževanja

Naslednji podatki so skladni z nemškim predpisom DGUV-R 112-190. Upoštevajte državne smernice.

Potrebna dela	Maksimalni roki				
	Pred uporabo	Po uporabi	Vsake pol leta	Vsaki 2 leti	Vsakih 6 let
Preverjanje s strani uporabnika naprave	X				
Čiščenje in razkuževanje		X		X <sub>1)</sub>	
Pregled, preverjanje delovanja ter preizkus tesnosti		X	X <sub>2)</sub>	X	
Zamenjava ploščice ventila za izdihavanje					X
Zamenjava govorne membrane					X
Menjava tesnilnega obročka govorne membrane					X

- 1) Pri nepredušno zapakiranih obraznih maskah, sicer na pol leta
- 2) Pri nepredušno zapakiranih obraznih maskah vsaki 2 leti

### 3.3 Čiščenje in razkuževanje

#### Splošni nasveti

Dihalni priključek po vsaki uporabi očistite in razkužite.

#### OPOZORILO

##### Nevarnost zastrupitve!

Zaradi ostankov sredstev za nego kože se lahko prožnost v tesnilnem območju izgubi in dihalni priključek ne sedi več pravilno.

- Telo maske očistite dovolj temeljito, da na njem ni več ostankov izdelkov za nego kože.

#### NASVET

##### Nevarnost materialne škode!

Za čiščenje in dezinfekcijo ne uporabljajte topil (npr. acetona, alkohola) ali čistil z ostrimi delci.

- Uporabljajte samo opisane postopke in navedena čistila in dezinfekcijska sredstva. Druga sredstva, odmerki in časi učinkovanja lahko povzročijo poškodbe izdelka.



Za informacije o primernih čistilih in dezinfekcijskih sredstvih in njihovih specifikacijah glejte dokument 9100081 na [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

#### Čiščenje in razkuževanje dihalnega priključka

1. Dodatno opremo, kot so očala za masko, odstranite in očistite ločeno.
2. Pripravite čistilno raztopino iz vode in čistila.
3. Vse dele očistite z mehko krpo in raztopino čistila.
4. Vse dele temeljito izperite pod tekočo vodo.
5. Pripravite razkuževalno kopal iz vode in razkužila.
6. Vse dele, ki jih je treba razkužiti, položite v razkuževalno kopal.

7. Vse dele temeljito izperite pod tekočo vodo.
8. Počakajte, da se vsi deli posušijo na zraku ali v sušilniku (temperatura: največ 60 °C). Zaščitite jih pred neposredno sončno svetlobo.
9. Vgradite dodatno opremo.

**i** Dihalne priključke serij X-plore 5500 in X-plore 6000 je mogoče očistiti ter razkužiti tudi strojno. Informacije o tem dobite pri Drägerju.

### 3.4 Preizkusi tesnjenja

#### Splošni nasveti

Preizkus tesnosti opravite s primerno preizkuševalno napravo (npr. serija Testor ali Quaestor).

Navlažitev tesnilnega roba olajša natančno namestitev, saj maska lažje drsi na preizkusni glavi.

#### 3.4.1 Preizkus tesnosti

1. Tesnilni okvir navlažite z vodo.
2. Ventil za izdihavanje navlažite z vodo.
3. Dihalni priključek namestite na preizkusno glavo.
4. Poskrbite, da se tesnilni okvir povsod prilega preizkusni glavi. Po potrebi izpihajte preizkusno glavo.
5. Priključek (serija X-plore 6000) ali bajonetne priključke (X-plore 5500) zatesnite z adapterjem in ustvarite podtlak 10 mbar.  
Dihalni priključek šteje za zatesnjenega, če je padec tlaka manjši od 1 mbar/min.  
Pri slabem tesnjenju dihalnega priključka upoštevajte poglavje (glejte "Preizkus z zatesnjenim ventilom za izdihavanje", stran 79).

#### 3.4.2 Preizkus z zatesnjenim ventilom za izdihavanje

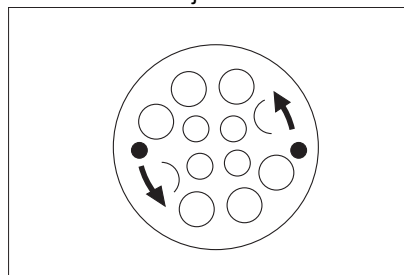
1. Odstranite ploščico ventila za izdihavanje.
2. Vstavite preizkusni čep ventila za izdihavanje.
3. Vzpostavite podtlak 10 mbar.
4. Če je izguba tlaka manjša od 1 mbar/min, odstranite preizkusni čep ventila za izdihavanje in vstavite novo ventilno ploščico.
5. Ponovite preizkus tesnosti (glejte "Preizkus tesnosti", stran 79).

#### 3.4.3 Po preizkusu

1. Odstranite adapter.
2. Dihalni priključek odstranite s preizkusne glave in ga po potrebi posušite.
3. Natakните zaščitni pokrovček ventila za izdihavanje. Zaščitni pokrovček se mora zaskočiti.

### 3.5 Zamenjava govorne membrane

1. Odpnite notranjo masko.
2. Govorno membrano odvijte s ključem za govorno membrano in jo odstranite.



3. Preglejte govorno membrano in tesnilni obroček ter ju po potrebi zamenjajte.
4. Vstavite tesnilni obroček in privijte govorno membrano.
5. Pripnite notranjo masko.

### 3.6 Zamenjava ventila za izdihavanje

1. Odprite zaščitni pokrovček ventila za izdihavanje.
2. Odpnite ventilno ploščico.
3. Ventilna ploščica in sedež ventila morata biti čista in nepoškodovana, sicer ju očistite ali zamenjajte.
4. Zapnite ventilno ploščico.
5. Zaprite zaščitni pokrovček ventila za izdihavanje.

### 3.7 Menjava ventila za vdihavanje

#### 3.7.1 X-plore 5500

1. Odpnite notranjo masko.
2. Notranje vdihovalne ventile potegnite iz sedeža ventila.
3. Ventilne ploščice in sedež ventila morajo biti čisti ter nepoškodovani, sicer jih očistite ali zamenjajte.
4. Ventile pripnite na sedež ventila.
5. Znova pripnite notranjo masko.

#### 3.7.2 X-plore 6000

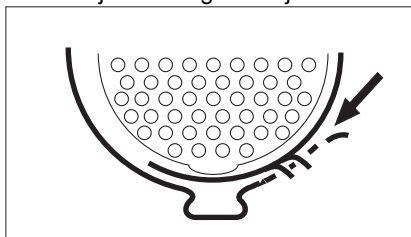
1. Sedež ventila za vdihavanje z ventilom izvlecite iz priključka. Pri tem ne poškodujte priključka.
2. Ventilna ploščica in sedež ventila morata biti čista in nepoškodovana, sicer ju očistite ali zamenjajte.
3. Sedež ventila za vdihavanje z ventilom vstavite v dihalni priključek.



## 3.8 Menjava priključka

### 3.8.1 Priključek

1. Notranjo masko izvilcete iz utora navojnega obroča.
2. Z izvijačem dvignite objemko.




3. Odstranite objemko, drsni obroč in podporno pločevino.
4. Stari priključek izvilcete iz telesa maske.
5. Novi priključek poravnajte s sredinsko oznako in ga vstavite tako, da se prilega.
6. Drsni obroč in novo objemko poravnajte in vgradite. Kavelj zatakните tako, da se bo objemka čim bolj trdno prilegala.
7. Nos objemke s kleščami R 53 239 stisnite tako, da priključek maske trdno sedi v telesu maske.
8. Pripnite notranjo masko.

### 3.8.2 Bajonetni priključki (X-plore 5500)

1. Z izvijačem dvignite stransko objemko.
2. Odstranite objemko.
3. Stari bajonetni priključek izvilcete iz telesa maske.
4. Novi bajonetni priključek poravnajte z oznako in vstavite tako, da se prilega.
5. Poravnajte in vgradite novo objemko. Kavelj zatakните tako, da se bo objemka čim bolj trdno prilegala.
6. Nos objemke s kleščami R 53 239 stisnite tako, da priključek maske trdno sedi v telesu maske.

## 3.9 Zamenjava stekla

1. Odvijte vijake. Pri maskah s kovinskimi vpenjalnimi okvirji pri tem pridržite šestrobe matice.
2. Vpenjalni okvir z izvijačem razprite na spojnih mestih in ga nato snemite navzgor ter navzdol.
3. Po potrebi odstranite podporno pločevino.
4. Iz gumijastega okvirja odstranite staro steklo.
5. Novo steklo najprej vstavite v zgornji, nato pa še v spodnji del gumijastega okvirja. Sredinske oznake na steklu se morajo prekrivati z zvarom na telesu maske.

 Za maske z odobritvijo po EN 136, razred 3 (oznaka ob strani telesa maske) uporabljajte samo stekla z oznako »F« (za gasilce). Črka »F« je označena zgoraj na sredini stekla.

6. Gumijasti okvir potegnite desno in levo čez rob stekla.
7. Gumijasti okvir zunaj in vpenjalni okvir znotraj navlažite z milnico.
8. Najprej pritisnite zgornji in nato spodnji vpenjalni okvir.
9. Po potrebi vstavite podporno pločevino.

10. Pri maskah s kovinskim vpenjalnim okvirjem vijake privijte v šestrobe matice in jih zategujte toliko časa, da bo razdalja med napenjalnimi nastavki 3 do 0,5 mm. Pri maskah z vpenjalnimi okvirji iz umetne mase vstavite in zategnite vijake.

## 3.10 Zamenjava notranje maske

1. Notranjo masko odprite tako, da jo po celotnem obodu odstranite iz utora govorne membrane.
2. Za pripenjanje notranjo masko po celotnem obodu pripnite v utor govorne membrane in centrirajte sredinsko oznako.

## 3.11 Zamenjava ploščic krmilnega ventila notranje maske

1. Staro ventilno ploščico izvilcete navznoter.
2. Nastavek nove ventilne ploščice z notranje strani vtaknite v izvrtino in potegnite v smeri stekla, dokler ne postane viden zadnji izrez nastavka. Ventilna ploščica se mora znotraj enakomerno prilegati.

## 3.12 Zamenjava naglavnih pripenjalnih trakov

1. Naglavne pripenjalne trakove povlecite stran od zanke na maski.
2. Sponko naglavnih pripenjalnih trakov potisnite v smeri proti steklu.
3. Pri vgraditvi namestite sponko na zanko maske in pritisnite na zaklep.
4. Prepričajte se, da je nos zanke pravilno zaskočen v luknji zaponke.

## 4 Shranjevanje

- Naglavne pripenjalne trakove do konca odprite.
- Prepričajte se, da je dihalni priključek suh.
- Obrazno masko pospravite v pripadajočo torbo za masko ali v škatlo za prenašanje.
- Obrazno masko hranite na suhem mestu brez prahu, tako da je zaščiten pred deformacijami.
- Zaščitite jo pred neposrednim sončnim in toplotnim sevanjem.
- Temperatura shranjevanja: od  $-15$  do  $+25$  °C
- Upoštevajte ISO 2230 in državne smernice za shranjevanje, vzdrževanje ter čiščenje gumijastih izdelkov. Drägerjevi gumijasti izdelki so zaščiteni s sredstvom proti prehitremu staranju, ki se v nekaterih primerih vidi kot sivo-bela obloga. To oblogo lahko odstranite z milnico in krtačo.

## 5 Odlaganje

Odstranite izdelek v skladu z veljavnimi predpisi.



## Obsah

<b>1</b>	<b>Bezpečnostné informácie</b> .....	82
<b>2</b>	<b>Dohodnuté výrazy v tomto dokumente</b> .....	82
2.1	O tomto dokumente .....	82
2.2	Význam výstražných upozornení .....	82
<b>3</b>	<b>Údržba</b> .....	82
3.1	Všeobecné poznámky.....	82
3.2	Intervaly skúšok a údržby .....	82
3.3	Čistenie a dezinfekcia .....	82
3.4	Skúšky tesnosti .....	83
3.4.1	Kontrola tesnosti .....	83
3.4.2	Skúška s utesneným výdychovým ventilom.....	83
3.4.3	Po skúške .....	83
3.5	Výmena hovorovej membrány .....	83
3.6	Výmena výdychového ventilu .....	83
3.7	Výmena nádychového ventilu .....	83
3.7.1	X-plore 5500 .....	83
3.7.2	X-plore 6000 .....	83
3.8	Výmena násuvného spoja.....	84
3.8.1	Násuvný spoj .....	84
3.8.2	Bajonetové prípojky (X-plore 5500) .....	84
3.9	Výmena priezoru .....	84
3.10	Výmena vnútornej masky.....	84
3.11	Výmena hláv riadiaceho ventilu vnútornej masky	84
3.12	Výmena upínacích popruhov .....	84
<b>4</b>	<b>Skladovanie</b> .....	84
<b>5</b>	<b>Likvidácia</b> .....	84


## 1 Bezpečnostné informácie

- Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte návod na použitie.
- Presne dodržiavajte návod na použitie. Používateľ musí úplne pochopiť pokyny a presne ich dodržiavať. Výrobok používajte len na stanovený účel použitia.
- Pri údržbe používajte iba originálne diely a príslušenstvo spol. Dräger. Inak by mohlo dôjsť k nepriaznivému ovplyvneniu funkcie výrobku.
- Nepoužívajte chybné alebo neúplné výrobky. Nevykonávajte žiadne zmeny na výrobku.

## 2 Dohodnuté výrazy v tomto dokumente

### 2.1 O tomto dokumente

Tento dokument je určený pre vyškolených údržbárov zariadenia a servisných technikov spoločnosti Dräger. Spoločnosť Dräger odporúča, aby ste sa zúčastnili semináru údržby zariadení Dräger, skôr ako budete opísané údržbárske práce vykonávať samostatne.



 Informácie týkajúce sa seminárov údržby zariadení Dräger sú dostupné na oddelení odbytovom spoločnosti Dräger alebo na webovej stránke [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

Tento dokument opisuje údržbu nasledujúcich celotvárových masiek:

- X-plore 5500,
- X-plore 6300,
- X-plore 6530,
- X-plore 6570.

### 2.2 Význam výstražných upozornení

V tomto dokumente sa používajú nasledujúce výstražné upozornenia, aby bol používateľ upozornený na možné nebezpečenstvá. Platia nasledujúce definície výstražných upozornení:

Výstražné značky	Signálne slovo	Klasifikácia výstražného upozornenia
	VAROVANIE	Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabráňte, môže dôjsť k úmrtiu alebo vážnemu poraneniu.
	UPOZORNENIE	Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabráňte, môže dôjsť k poraneniu. Dá sa použiť aj ako výstraha pred neprimeraným použitím.
	POZNÁMKA	Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabráňte, môže dôjsť k poškodeniu výrobku alebo životného prostredia.

## 3 Údržba

### 3.1 Všeobecné poznámky

1. Skontrolujte všetky diely, či nie sú zdeformované a poškodené a ak je to potrebné, vymeňte ich.
2. Po údržbe a/alebo výmene konštrukčných dielov znova skontrolujte tesnosť.

### 3.2 Intervaly skúšok a údržby

Nasledujúce údaje zodpovedajú DGUV-R 112-190, platnej v Nemecku. Dodržiavajte národné smernice.

Práce, ktoré sa musia vykonať	Maximálne lehoty				
	pred použitím	po použití	polročne	každé 2 roky	každých 6 rokov
Kontrola nositeľom prístroja	X				
Čistenie a dezinfekcia		X		X <sup>1)</sup>	
Vizuálna, funkčná skúška a skúška tesnosti	X	X <sup>2)</sup>	X		
Výmena hlavy výdychového ventilu					X
Výmena hovorovej membrány					X
Výmena O-kružku hovorovej membrány					X

- 1) pri vzduchotesne zabalených celotvárových maskách, inak polročne
- 2) pri vzduchotesne zabalených celotvárových maskách každé 2 roky

### 3.3 Čistenie a dezinfekcia

#### Všeobecné poznámky

Dýchaciu prípojku vyčistite a vydezinfikujte po každom použití.

#### VAROVANIE

##### Nebezpečenstvo otravy!

V dôsledku zvyškov výrobkov na ošetrovanie pokožky môže zaniknúť elasticita v oblasti tesnenia a dýchacia prípojka už nebude správne dosadať.

- Líčnicu vyčistite tak dôkladne, aby na nej nezostali žiadne zvyšky výrobkov na ošetrovanie pokožky.

#### POZNÁMKA

##### Nebezpečenstvo poškodenia materiálu!

Na čistenie a dezinfekciu nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá (napr. acetón, alkohol) alebo čistiace prostriedky s abrazívnymi časticami.

- Používajte iba popísané postupy a uvedené čistiace a dezinfekčné prostriedky. Iné prostriedky, dávkovania a časy pôsobenia môžu spôsobiť poškodenia na produkte.



Informácie k vhodným čistiacim a dezinfekčným prostriedkom a ich špecifikáciám nájdete v dokumente 9100081 na adrese [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

### Vyčistenie a dezinfekcia dýchacej prípojky

1. Príslušenstvo, napr. okuliare pre masku, odoberte a očistite samostatne.
2. Pripravte čistiaci roztok z vody a čistiaceho prostriedku.
3. Všetky diely očistite mäkkou handrou a čistiacim roztokom.
4. Všetky diely dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou.
5. Pripravte dezinfekčný kúpeľ z vody a dezinfekčného prostriedku.
6. Všetky diely, ktoré musia byť dezinfikované, ponorte do dezinfekčného kúpeľa.
7. Všetky diely dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou.
8. Všetky diely nechajte vysušiť na vzduchu alebo v sušičke (teplota: max. +60 °C). Chráňte pred priamym slnečným žiarením.
9. Namontujte príslušenstvo.

**i** Dýchacie prípojky sérií X-plore 5500 a X-plore 6000 sa dajú čistiť a dezinfikovať aj strojo. Informácie o tom je možné získať v spoločnosti Dräger.

## 3.4 Skúšky tesnosti

### Všeobecné poznámky

Skúšku tesnosti vykonajte pomocou vhodného skúšobného prístroja (napr. série Testor alebo Quaestor).

Navlhčením tesniacej línie sa uľahčí presné nasadenie masky, pretože sa lepšie kľže na skúšobnej hlave.

### 3.4.1 Kontrola tesnosti

1. Tesniaci rám navlhčíte vodou.
2. Výdychový ventil navlhčíte vodou.
3. Dýchaciu prípojku namontujte na skúšobnú hlavu.
4. Uistite sa, že tesniaci rám dosadá všade na skúšobnej hlave. V prípade potreby skúšobnú hlavu nafúknite.
5. Násuvný spoj (séria X-plore 6000), resp. bajonetové prípojky (X-plore 5500) s adaptérom tesne osadíte a vytvorte podtlak 10 mbar.  
Dýchacia prípojka sa považuje za tesnú vtedy, keď je strata tlaku menšia ako 1 mbar/min.  
Pri netesnej dýchacej prípojke postupujte podľa nasledujúcej kapitoly (pozrite "Skúška s utesneným výdychovým ventilom", strana 83).

### 3.4.2 Skúška s utesneným výdychovým ventilom

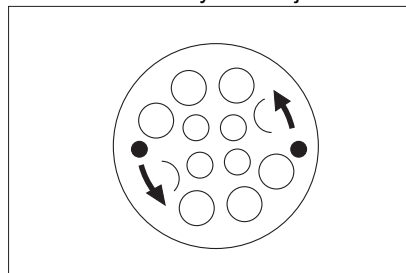
1. Demontujte hlavu výdychového ventilu.
2. Zastrčte skúšobnú zátku výdychového ventilu.
3. Vytvorte podtlak 10 mbar.
4. Ak je strata tlaku menšia ako 1 mbar/min, odstráňte skúšobnú zátku výdychového ventilu a nasadte novú hlavu ventilu.
5. Zopakujte skúšku tesnosti (pozrite "Kontrola tesnosti", strana 83).

### 3.4.3 Po skúške

1. Odstráňte adaptér.
2. Dýchaciu prípojku odoberte zo skúšobnej hlavy a v prípade potreby ju vysušte.
3. Nasadte ochranný kryt výdychového ventilu. Ochranný kryt musí zapadnúť.

## 3.5 Výmena hovorovej membrány

1. Odopnite vnútornú masku.
2. Kľúčom na hovorovú membránu uvoľníte hovorovú membránu a vytiahnite ju.



3. Vizuálne prekontrolujte hovorovú membránu a O-kružok a v prípade potreby ich vymeňte.
4. Vložte O-kružok a zaskrutkujte hovorovú membránu.
5. Zapnite vnútornú masku.

## 3.6 Výmena výdychového ventilu

1. Otvorte ochranný kryt výdychového ventilu.
2. Odopnite hlavu ventilu.
3. Hlava ventilu a sedlo ventilu musia byť čisté a nepoškodené, inak ich očistite alebo vymeňte.
4. Prípnite hlavu ventilu.
5. Zatvorte ochranný kryt výdychového ventilu.

## 3.7 Výmena nádychového ventilu

### 3.7.1 X-plore 5500

1. Odpojte vnútornú masku.
2. Vytiahnite vnútorné nádychové ventily zo sedla ventilu.
3. Hlavy ventilu a sedlo ventilu musia byť čisté a nepoškodené, inak ich očistite alebo vymeňte.
4. Prípojte ventily na sedlá ventilov.
5. Opäť nasadte vnútornú masku.

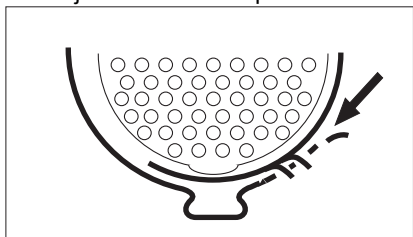
### 3.7.2 X-plore 6000

1. Sedlo výdychového ventilu s ventilom vytiahnite z násuvného spoja. Nepoškodte pritom násuvný spoj.
2. Hlava ventilu a sedlo ventilu musia byť čisté a nepoškodené, inak ich očistite alebo vymeňte.
3. Sedlo výdychového ventilu s ventilom vložte do dýchacej prípojky.

## 3.8 Výmena násuvného spoja

### 3.8.1 Násuvný spoj

1. Vnútornú masku vyťahnite z drážky prstenca so závitom.
2. Objímku nadvihnite pomocou skrutkovača.



3. Odoberte objímku, ako aj klzný krúžok a oporný plech.
4. Vyťahnite starý násuvný spoj z lícnice.
5. Nový násuvný spoj vyrovnajte podľa označenia stredu a vložte s tvarovým stykom.
6. Klzný krúžok a novú objímku vyrovnajte a namontujte. Zaveste háčik tak, aby objímka sedela podľa možnosti pevne.
7. Výčnelok objímky stláčajte kliešťami R 53 239, až kým prípojka masky nebude pevne sedieť v lícnici.
8. Zapnite vnútornú masku.

### 3.8.2 Bajonetové prípojky (X-plore 5500)

1. Bočnú objímku nadvihnite pomocou skrutkovača.
2. Odoberte objímku.
3. Starú bajonetovú prípojku vyťahnite z lícnice.
4. Novú bajonetovú prípojku vyrovnajte podľa označenia a vložte s tvarovým stykom.
5. Novú objímku vyrovnajte a namontujte. Zaveste háčik tak, aby objímka sedela podľa možnosti pevne.
6. Výčnelok objímky stláčajte kliešťami R 53 239, až kým prípojka masky nebude pevne sedieť v lícnici.

## 3.9 Výmena priezoru

1. Vyskrutkujte skrutky. Pri maskách s kovovým upínacím rámom pritom pridržujte šesťhranné matice.
2. Upínacie rámy na spojovacích miestach roztláčajte pomocou skrutkovača, potom stiahnite nahor a nadol.
3. V prípade potreby odstráňte oporný plech.
4. Odstráňte starý priezor z gumového rámu.
5. Nový priezor vsaďte najprv do hornej, potom do dolnej časti gumového rámu. Označenia stredu na priezore sa musia kryť so švom na lícnici.

**i** Pri maskách so schválením podľa EN 136, trieda 3 (označenie na boku na lícnici) používajte len priezory, ktoré sú označené písmenom „F“ (hasiči). Písmeno „F“ je umiestnené hore v strede na priezore.

6. Gumový rám natiahnite vpravo a vľavo cez okraj priezoru.
7. Gumový rám zvonku a upínací rám zvnútra navlhčite mydlovou vodou.
8. Najskôr zatlačte horný, potom dolný upínací rám.
9. V prípade potreby vložte oporný plech.

10. Pri maskách s kovovým upínacím rámom skrutky zaskrutkujte do šesťhranných matíc a utiahnite ich dovtedy, kým nie je odstup medzi upínacími dorazmi 3 až 0,5 mm. Pri maskách s plastovým upínacím rámom vložte a utiahnite skrutky.

## 3.10 Výmena vnútornej masky

1. Pre odopnutie uvoľnite vnútornú masku po celom obvode z drážky hovorovej membrány.
2. Pre zapnutie zaveste vnútornú masku po celom obvode do drážky hovorovej membrány a vycentrujte označenie stredu.

## 3.11 Výmena hláv riadiaceho ventilu vnútornej masky

1. Starú hlavu ventilu vyťahnite smerom dovnútra.
2. Čap nových hláv ventilu nasadte zvnútra do otvoru a potiahnite v smere k priezoru, až kým nebude vidno zadný zárez čapu. Hlava ventilu musí vnútri tesne priliehať.

## 3.12 Výmena upínacích popruhov

1. Upínacie popruhy otočte preč od spony masky.
2. Príchytku upínacích popruhov potlačte smerom k priezoru.
3. Pri montáži nasadte príchytku na sponu masky a pritlačte na uzáver.
4. Uistite sa, že výčnelok na sponu správne zapadol do dierky príchytky.

## 4 Skladovanie

- Uvoľnite upínacie popruhy až na doraz.
- Zabezpečte, aby bola dýchacia prípojka suchá.
- Celotvárovú masku zabaľte do príslušnej tašky pre masku alebo prepravného boxu.
- Celotvárovú masku skladujte bez deformovania na suchom a bezprašnom mieste.
- Chráňte pred priamym slnečným a tepelným žiarením.
- Teplota skladovania: -15 °C až +25 °C
- Dodržiavajte ISO 2230 a národné smernice pre skladovanie, údržbu a čistenie gumových výrobkov. Gumené výrobky Dräger sú chránené prostriedkom proti predčasnému starnutiu, ktorý je možné v niektorých prípadoch pozorovať ako sivobiely povlak. Tento povlak je možné zotrieť mydlovou vodou a kefkou.

## 5 Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných predpisov.

## Rejstřík

<b>1</b>	<b>Bezpečnostní informace</b> .....	86
<b>2</b>	<b>Konvence v tomto dokumentu</b> .....	86
2.1	Pro tento dokument .....	86
2.2	Význam výstražných upozornění .....	86
<b>3</b>	<b>Údržbové práce</b> .....	86
3.1	Všeobecné pokyny .....	86
3.2	Intervaly zkoušek a údržby .....	86
3.3	Čištění a dezinfekce .....	86
3.4	Zkoušky těsnosti .....	87
3.4.1	Zkontrolujte těsnost .....	87
3.4.2	Zkouška s utěsněným výdechovým ventilem .....	87
3.4.3	Po zkoušce .....	87
3.5	Výměna komunikační membrány .....	87
3.6	Výměna výdechového ventilu .....	87
3.7	Výměna nádechového ventilu .....	87
3.7.1	X-plore 5500 .....	87
3.7.2	X-plore 6000 .....	87
3.8	Výměna přípojky .....	88
3.8.1	Přípojka .....	88
3.8.2	Bajonetové přípojky (X-plore 5500) .....	88
3.9	Výměna zorníku .....	88
3.10	Výměna vnitřní masky .....	88
3.11	Výměna řídicích ventilových disků vnitřní masky ..	88
3.12	Výměna hlavových pásků .....	88
<b>4</b>	<b>Skladování</b> .....	88
<b>5</b>	<b>Likvidace</b> .....	88

## 1 Bezpečnostní informace

- Před použitím výrobku si pozorně přečtěte návod k použití.
- Dodržujte přesně návod k použití. Uživatel musí pokynům úplně rozumět a musí je přesně dodržovat. Výrobek se smí používat jen v souladu s účelem použití.
- Při provádění technické údržby používejte jen originální díly a příslušenství firmy Dräger. Jinak by mohla být negativně ovlivněna správná funkce výrobku.
- Nepoužívejte vadné nebo neúplné výrobky. Neprovádějte žádné změny na výrobku.

## 2 Konvence v tomto dokumentu

### 2.1 Pro tento dokument

Tento dokument je určen pro vyškolené údržbáře zařízení a servisní techniky společnosti Dräger. Společnost Dräger doporučuje návštěvu semináře pro údržbáře zařízení Dräger předtím, než budete moci provést samostatně uvedené práce údržby.



Informace o seminářích pro údržbáře zařízení Dräger jsou k dispozici v prodejně zařízení Dräger nebo na [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

V tomto dokumentu jsou popsány práce údržby pro následující celoobličejové masky:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Význam výstražných upozornění

V tomto dokumentu jsou použita následující výstražná upozornění, aby varovala uživatele před možným nebezpečím. Význam výstražných upozornění je definován následujícím způsobem:

výstražná značka	signální slovo	klasifikace výstražného upozornění
	VAROVÁNÍ	Upozornění na potenciálně hrožící nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, může nastat smrt nebo těžká zranění.
	UPOZORNĚNÍ	Upozornění na potenciálně hrožící nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, může dojít ke zranění. Lze použít také jako výstrahu před neodborným používáním.
	POZNÁMKA	Upozornění na potenciálně hrožící nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, může dojít ke škodám na výrobku či na životním prostředí.

## 3 Údržbové práce

### 3.1 Všeobecné pokyny

1. Všechny díly zkontrolujte, zda nejsou deformované nebo poškozené, a v případě potřeby je vyměňte.
2. Po údržbě a/nebo po výměně součástí znovu zkontrolujte těsnost.

### 3.2 Intervaly zkoušek a údržby

Následující údaje odpovídají požadavkům normy DGUV-R 112-190 platné v Německu. Dodržujte předpisy platné v místě použití.

Prováděné činnosti	Maximální lhůty			
	před použitím	po použití	jednou za půl roku	každé 2 roky
Kontrola prováděná uživatelem	X			
Čištění a dezinfekce		X		X <sub>1)</sub>
Vizuální kontrola, zkoušky funkce a těsnosti	X	X <sub>2)</sub>	X	
Výměna disku výdechového ventilu				X
Výměna komunikační membrány				X
Výměna O-kroužku komunikační membrány				X

1) u vzduchotěsně zabalených celoobličejových masek, jinak jednou za půl roku  
2) u vzduchotěsně zabalených celoobličejových masek, jinak každé 2 roky

### 3.3 Čištění a dezinfekce

#### Všeobecné pokyny

Po každém použití přípojku dýchacího přístroje vyčistěte a dezinfikujte ji.

#### VAROVÁNÍ

##### Nebezpečí otravy!

Působením zbytků produktů pro péči o pleť by se mohlo stát, že dojde ke ztrátě pružnosti v oblasti, kde maska těsní, a že přípojka dýchacího přístroje by již nedosedala správně.

- Tělo masky vyčistěte tak důkladně, aby na něm nezůstaly naprosto žádné zbytky produktů pro péči o pleť.

#### POZNÁMKA

##### Nebezpečí poškození materiálu!

K čištění a dezinfikování nepoužívejte rozpouštědla (např. aceton, alkohol) ani čisticí prostředky s brusnými částicemi.

- Používejte pouze popsané postupy a uvedené čisticí a dezinfekční prostředky. Jiné prostředky, dávkování a doby působení mohou způsobit poškození výrobku.



Informace o vhodných čisticích a dezinfekčních prostředcích a jejich specifikaci, viz dokument 9100081 na [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

### Čištění a dezinfekce přípojky dýchacího přístroje

1. Příslušenství, jako např. brýle do masky odmontujte a vyčistěte je zvlášť.
2. Z vody a čisticího prostředku si připravte čisticí roztok.
3. Všechny součásti očistěte měkkým hadříkem a čisticím roztokem.
4. Všechny díly řádně propláchněte pod tekoucí vodou.
5. Z vody a dezinfekčního prostředku připravte dezinfekční lázeň.
6. Všechny součásti, které musí být dezinfikovány, ponořte do dezinfekční lázně.
7. Všechny díly řádně propláchněte pod tekoucí vodou.
8. Všechny díly nechte vyschnout na vzduchu nebo v sušičce (teplota: max. +60 °C). Chraňte před přímým slunečním zářením.
9. Namontujte příslušenství.

**i** Přípojky dýchacího přístroje řad X-plore 5500 a X-plore 6000 lze čistit a dezinfikovat také strojně. Potřebné informace vám poskytne firma Dräger.

## 3.4 Zkoušky těsnosti

### Všeobecné pokyny

Zkoušku těsnosti provádějte pomocí vhodného zkušebního přístroje (např. typu Testor nebo Quaestor).

Navlhčení těsnění může usnadnit přesné přiložení masky, protože tak je možné lepší nasazení masky na zkušební hlavu.

### 3.4.1 Zkontrolujte těsnost

1. Těsnicí lem navlhčete vodou.
2. Výdechový ventil navlhčete vodou.
3. Přípojku dýchacího přístroje namontujte na zkušební hlavu.
4. Ujistěte se, že těsnicí lem všude přiléhá ke zkušební hlavě. Případně zkušební hlavu profoukněte.
5. Připojovací kus (řada X-plore 6000), resp. bajonetové přípojky (X-plore 5500) utěsněte adaptérem a vytvořte podtlak 10 mbar.  
Přípojka dýchacího přístroje je považována za těsnící, pokud je pokles tlaku menší než 1 mbar/min.  
Při netěsné přípojce dýchacího přístroje postupujte podle následující kapitoly (viz "Zkouška s utěsněným výdechovým ventilem", str. 87).

### 3.4.2 Zkouška s utěsněným výdechovým ventilem

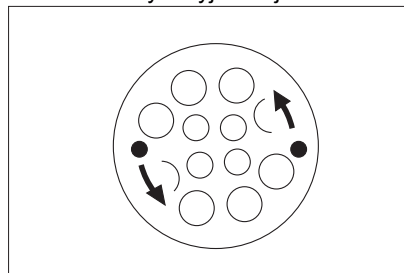
1. Vymontujte disk výdechového ventilu.
2. Nasadte zkušební zátku výdechového ventilu.
3. Vytvořte podtlak 10 mbar.
4. Pokud je pokles tlaku menší než 1 mbar/min, zkušební zátku pro výdechový ventil odstraňte a namontujte nový disk ventilu.
5. Opakujte zkoušku těsnosti (viz "Zkontrolujte těsnost", str. 87).

### 3.4.3 Po zkoušce

1. Odstraňte adaptér.
2. Přípojku dýchacího přístroje sejměte ze zkušební hlavy a v případě nutnosti ji vysušte.
3. Nasadte ochrannou krytku výdechového ventilu. Ochranná krytka musí zacvaknout.

## 3.5 Výměna komunikační membrány

1. Odmontujte vnitřní masku.
2. Komunikační membránu uvolněte klíčem na komunikační membrány a vyjměte ji.



3. Komunikační membránu a O-kroužek vizuálně zkontrolujte a v případě nutnosti je vyměňte.
4. Vložte O-kroužek zpět a komunikační membránu našroubujte.
5. Nasadte vnitřní masku.

## 3.6 Výměna výdechového ventilu

1. Otevřete ochrannou krytku výdechového ventilu.
2. Vyjměte disk ventilu.
3. Ventilový disk a sedlo ventilu musejí být čisté a nepoškozené, v opačném případě je vyčistěte nebo vyměňte.
4. Disk ventilu vložte zpět.
5. Zavřete ochrannou krytku výdechového ventilu.

## 3.7 Výměna nádechového ventilu

### 3.7.1 X-plore 5500

1. Odmontujte vnitřní masku.
2. Stáhněte vnitřní vdechové ventily ze sedla ventilu.
3. Ventilové disky a sedlo ventilu musejí být čisté a nepoškozené, v opačném případě je vyčistěte nebo vyměňte.
4. Připojte ventily na sedla ventilů.
5. Opět vložte vnitřní masku.

### 3.7.2 X-plore 6000

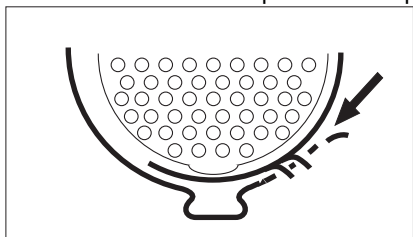
1. Vytáhněte sedlo vdechového ventilu s ventilem z připojovacího kusu. Přitom dbejte na to, abyste přípojku nepoškodili.
2. Ventilový disk a sedlo ventilu musejí být čisté a nepoškozené, v opačném případě je vyčistěte nebo vyměňte.
3. Vložte sedlo vdechového ventilu s ventilem do přípojky dýchacího přístroje.



## 3.8 Výměna přípojky

### 3.8.1 Přípojka

1. Vnitřní masku vytáhněte z drážky závitového kroužku.
2. Pomocí šroubováku pozvedněte sponu.



3. Příp. sponu, kluzný kroužek a opěrnou podložku sejměte.
4. Starou přípojku vytáhněte z těla masky.
5. Vycentrujte novou přípojku dle označení středu a nasadte ji, aby svým tvarem odpovídala.
6. Kluzný kroužek a novou sponu vyrovnejte a namontujte. Háček zahákněte tak, aby spona co možno nejlépe přiléhala.
7. Výstupky spony stiskněte kleštěmi R 53 239 tak, aby přípojka masky pevně seděla v těle masky.
8. Nasadte vnitřní masku.

### 3.8.2 Bajonetové přípojky (X-plore 5500)

1. Pomocí šroubováku pozvedněte boční sponu.
2. Sejměte sponu.
3. Vytáhněte starou bajonetovou přípojku z těla masky.
4. Vyrovnejte novou bajonetovou přípojku podle označení a vložte ji přesně podle tvaru.
5. Vyrovnejte a namontujte novou sponu. Háček zahákněte tak, aby spona co možno nejlépe přiléhala.
6. Výstupky spony stiskněte kleštěmi R 53 239 tak, aby přípojka masky pevně seděla v těle masky.

## 3.9 Výměna zorníku

1. Vyšroubujte šrouby. U masek s kovovým upínacím rámečkem přitom přidržujte šestihřanné matice.
2. Upevňovací rámečky na místech spojů od sebe odtláče pomocí šroubováku a potom jej stáhněte směrem nahoru a dolů.
3. V případě potřeby odstraňte podpěrný plech.
4. Starý zorník vyjměte z pryžové obruby.
5. Nový zorník nasadte do pryžové obruby, a to napřed v její horní části a potom v části spodní. Označení středu na zorníku se musí krýt se švem na těle masky.

**i** U masek se schválením podle EN 136, třída 3 (označení ze strany na těle masky) používejte pouze zorníky označené „F“ (hasiči). „F“ je umístěno uprostřed nahoře na zorníku.

6. Pryžovou obrubu vytáhněte na pravé a levé straně přes okraj zorníku.
7. Vnější stranu pryžové obruby a vnitřní stranu upevňovacího rámečku navlhčete mýdlovou vodou.
8. Napřed horní a potom spodní část upevňovacího rámečku přitlačte na místo.
9. V případě potřeby vložte podpěrný plech.

10. U masek s kovovým upínacím rámečkem našroubujte šrouby do šestihřanných matic a utáhněte je natolik, aby vzdálenost mezi upevňovacími výstupky 3 až 0,5 mm. U masek s plastovým upínacím rámečkem vložte šrouby a utáhněte je.

## 3.10 Výměna vnitřní masky

1. Pro vyjmutí uvolněte vnitřní masku po celém obvodu z drážky komunikační membrány.
2. Pro vložení zavěste vnitřní masku po celém obvodu do drážky komunikační membrány a vycentrujte označení středu.

## 3.11 Výměna řídicích ventilových disků vnitřní masky

1. Starý ventilový disk vytáhněte směrem dovnitř.
2. Čep nového ventilového disku nasuňte zevnitř do otvorů a zatáhněte za něj ve směru zorníku, dokud není vidět zářez na čepu. Ventilový disk musí mít stejný kontakt po celé své vnitřní ploše.

## 3.12 Výměna hlavových pásků

1. Odpojte hlavové pásky z úchytek na masce.
2. Sponu hlavového pásku stlačte ve směru zorníku.
3. Pro montáž vložte sponu do úchytky na masce a stiskněte uzávěr.
4. Ujistěte se, že výstupek úchytky správně zapadl do otvoru ve sponě.

## 4 Skladování

- Hlavové pásky otevřete až nadoraz.
- Přesvědčte se, že je dýchací přístroj suchý.
- Celobličejevou masku zabalte do příslušné brašny na masku nebo do transportního obalu.
- Celobličejevou masku skladujte na suchém místě, kde se nepraší, a tak, aby nebyla deformovaná.
- Chraňte před přímým slunečním a tepelným zářením.
- Teplota při skladování: -15 °C až +25 °C
- Dodržujte pokyny normy ISO 2230 a národních směrnic pro skladování, údržbu a čištění pryžových výrobků. Pryžové výrobky firmy Dräger jsou chráněny prostředkem proti předčasnému stárnutí, který je v některých případech pozorovatelný jako šedobílý povlak. Tento povlak je možné umýt mýdlovou vodou a kartáčkem.

## 5 Likvidace

Výrobek likvidujte podle platných předpisů o likvidaci odpadu.



## Съдържание

<b>1</b>	<b>Информация във връзка с безопасността .</b>	<b>90</b>
<b>2</b>	<b>Конвенции в този документ.....</b>	<b>90</b>
2.1	За този документ.....	90
2.2	Значение на предупрежденията .....	90
<b>3</b>	<b>Работи по поддръжката .....</b>	<b>90</b>
3.1	Общи указания .....	90
3.2	Интервали за проверка и профилактика .....	90
3.3	Почистване и дезинфекция .....	91
3.4	Проверки на уплътнението.....	91
3.4.1	Проверете уплътнението.....	91
3.4.2	Проверка с уплътнен вентил за издишване.....	91
3.4.3	След проверката .....	91
3.5	Смяна на говорната мембрана .....	91
3.6	Смяна на вентила за издишване .....	92
3.7	Смяна на вентила за вдишване .....	92
3.7.1	X-plore 5500 .....	92
3.7.2	X-plore 6000 .....	92
3.8	Смяна на присъединителния елемент .....	92
3.8.1	Присъединителен елемент .....	92
3.8.2	Байонетни връзки (X-plore 5500).....	92
3.9	Смяна на визьора.....	92
3.10	Сменете вътрешната маска .....	92
3.11	Смяна на шайбите на вентила за регулиране на вътрешната маска .....	92
3.12	Смяна на ремъците за глава.....	93
<b>4</b>	<b>Съхранение .....</b>	<b>93</b>
<b>5</b>	<b>Изхвърляне .....</b>	<b>93</b>


## 1 Информация във връзка с безопасността

- Преди употреба на продукта прочетете внимателно ръководството за работа.
- Спазвайте точно ръководството за работа. Потребителят трябва да разбира напълно инструкциите и да ги следва точно. Използването на продукта е допустимо само в съответствие с предназначението му.
- При работи по поддръжане в изправност, използвайте само оригинални части и принадлежности на Dräger. В противен случай правилното функциониране на продукта може да се наруши.
- Не използвайте повредени или непълно окомплектовани продукти. Не извършвайте промени по продукта.

## 2 Конвенции в този документ

### 2.1 За този документ

Този документ е предназначен за обучени механици по оборудването и сервисни техници на Dräger. Dräger препоръчва да посетите семинар за лица поддържащи оборудването на Dräger, преди да извършите сами описаните дейности по поддръжката.



 Информация за семинари за механици по оборудването на Dräger може да бъде получена от отдел „Продажби“ на Dräger или на [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

Този документ описва дейностите по поддръжката на следните целолицеви маски:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Значение на предупрежденията

В този документ са използвани следните предупредителни бележки, които да обърнат внимание на потребителя върху възможни опасности. Значенията на предупредителните бележки са дефинирани както следва:

Предупредителен знак	Сигнална дума	Класификация на предупредителната бележка
	ПРЕДУ-ПРЕЖДЕНИЕ	Указание за потенциална опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят смърт или тежки наранявания.
	ВНИМАНИЕ	Указание за потенциална опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят наранявания. Може да се използва и като предупреждение за неправилна употреба.

Предупредителен знак	Сигнална дума	Класификация на предупредителната бележка
	ЗАБЕЛЕЖКА	Указание за потенциална опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят повреди на продукта или увреждане на околната среда.

## 3 Работи по поддръжката

### 3.1 Общи указания

1. Проверете всички части за деформации и повреди и ако е необходимо ги сменете.
2. След дейности по поддръжката и/или след смяна на части отново извършете проверка на уплътнението.

### 3.2 Интервали за проверка и профилактика

Следващите данни съответстват на валидните в Германия нормативи DGUV-R 112-190. Спазвайте националните директиви.

Дейности, които трябва да се извършат	Максимални срокове				
	преди употреба	след употреба	на половин година	на всеки 2 години	на всеки 6 години
Проверка от ползвателя на уреда	X				
Почистване и дезинфекция		X		X <sup>1)</sup>	
Визуална и функционална проверка и проверка на уплътнението	X	X <sup>2)</sup>	X		
Смяна на шайбата на вентила за издишване					X
Смяна на говорната мембрана					X
Смяна на O пръстена на говорната мембрана					X

- 1) при херметически опаковани цели лицеви маски, в другите случаи на половин година
- 2) при херметически опаковани цели лицеви маски на всеки 2 години

### 3.3 Почистване и дезинфекция

#### Общи указания

Почиствайте и дезинфекцирайте дихателната връзка след всяка употреба.

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасност от отравяне!

Поради остатъците от козметика за лице може да се загуби еластичността в зоната на уплътнението и дихателната връзка няма да стои правилно.

- Почиствайте основно тялото на маската, така че по него да не останат никакви следи от козметика за лице.

#### ЗАБЕЛЕЖКА

##### Опасност от повреда на материала!

За почистване и дезинфекция не използвайте разтворители (напр. ацетон, алкохол) или почистващи препарати с абразивни частици.

- Използвайте само описаната технология и посочените почистващи препарати и дезинфектанти. Други средства, дозировки и времена на въздействие могат да предизвикат повреди на продукта.



За информация относно подходящи почистващи препарати и дезинфектанти и за техните спецификации, виж документ 9100081 на [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

#### Почистване и дезинфекциране на дихателната връзка

1. Свалете аксесоарите като напр. очилата за маска и ги почистете отделно.
2. Пригответе почистващ разтвор от вода и почистващ препарат.
3. Почистете всички части с мек парцал и почистващ разтвор.
4. Изплакнете основно всички части под течаща вода.
5. Пригответе дезинфекционна баня от вода и дезинфектант.
6. Поставете в дезинфекционна баня всички части, които трябва да се дезинфекцират.
7. Изплакнете основно всички части под течаща вода.
8. Подсушете всички части на въздух или в сушилен шкаф (температура: макс. +60°C). Пазете от директна слънчева светлина.
9. Монтирайте принадлежностите.

ⓘ Дихателните връзки на серията X-plore 5500 и X-plore 6000 могат също да се почистват и дезинфекцират машинно. Информация за това може да се получи от Dräger.

### 3.4 Проверки на уплътнението

#### Общи указания

Извършете проверка на уплътнението с подходящ изпитвателен уред (напр. от серия Testor или Quaestor).

Чрез овлажняване на уплътнителната линия се улеснява точното поставяне на маската, тъй като маската се плъзга по-добре по тестовата глава.

#### 3.4.1 Проверете уплътнението

1. Намокрете уплътнителната рамка с вода.
2. Намокрете вентила за издишване с вода.
3. Монтирайте дихателната връзка върху тестовата глава.
4. Уверете се, че уплътнителната рамка приляга плътно навсякъде по тестовата глава. Ако е необходимо, надуйте тестовата глава.
5. Уплътнете присъединителния елемент (X-plore серия 6000) или байонетните връзки (X-plore 5500) с адаптер и създайте подналягане от 10 mbar. Дихателната връзка се счита за уплътнена, ако загубата на налягане е по-малка от 1 mbar/min. Ако дихателната връзка тече, спазвайте следните глави(виж "Проверка с уплътнен вентил за издишване", страница 91).

#### 3.4.2 Проверка с уплътнен вентил за издишване

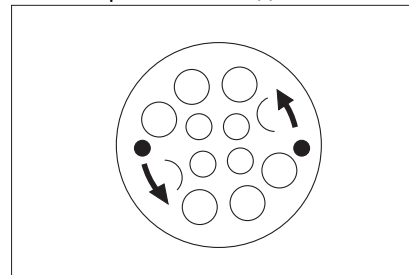
1. Демонтирайте шайбата на вентила за издишване.
2. Поставете контролна пробка на вентила за издишване.
3. Създайте вакуум от 10 mbar.
4. Ако загубата на налягане е по-малка от 1 mbar/min, отстранете контролната пробка от вентила за издишване и поставете нова шайба на вентила.
5. Повторете теста за уплътненост(виж "Проверете уплътнението", страница 91).

#### 3.4.3 След проверката

1. Отстранете адаптера.
2. Свалете дихателната връзка от тестовата глава и ако е необходимо я изсушете.
3. Поставете предпазната капачка на вентила за издишване. Предпазната капачка трябва да се фиксира.

### 3.5 Смяна на говорната мембрана

1. Откачете вътрешната маска.
2. Развийте говорната мембрана с ключ за говорната мембрана и я извадете.



3. Проверете визуално говорната мембрана и O-пръстена и ги сменете, ако е необходимо.
4. Поставете O пръстена и завийте говорната мембрана.
5. Закачете вътрешната маска.

### 3.6 Смяна на вентила за издишване

1. Отворете предпазната клапа на вентила за издишване.
2. Откачете шайбата на вентила.
3. Шайбата и леглото на вентила трябва да са чисти и неповредени, в противен случай ги почистете или ги сменете.
4. Закачете шайбата на вентила.
5. Затворете предпазната клапа на вентила за издишване.

### 3.7 Смяна на вентила за вдишване

#### 3.7.1 X-plore 5500

1. Откачете вътрешната маска.
2. Издърпайте вътрешните вентили за вдишване от леглото на вентила.
3. Шайбите на вентила и леглото на вентила трябва да са чисти и неповредени, в противен случай ги почистете или ги сменете.
4. Свържете вентилите върху леглата на вентилите.
5. Закачете вътрешната маска отново.

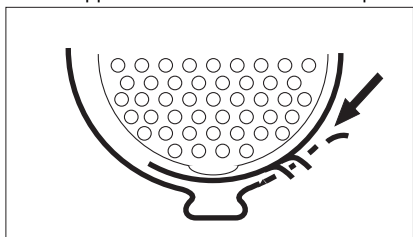
#### 3.7.2 X-plore 6000

1. Издърпайте леглото на вентила за вдишване с вентила от детайла за дихателната връзка. При това не повреждайте присъединителния елемент.
2. Шайбата и леглото на вентила трябва да са чисти и неповредени, в противен случай ги почистете или ги сменете.
3. Поставете леглото на вентила за вдишване на вентила в дихателната връзка.

### 3.8 Смяна на присъединителния елемент

#### 3.8.1 Присъединителен елемент

1. Извадете вътрешната маска от жлеба на пръстена с резба.
2. Повдигнете скобата с помощта на отвертка.



3. Свалете скобата, както и плъзгащия пръстен и опорната ламарина.
4. Извадете стария присъединителен елемент от тялото на маската.
5. Позиционирайте нов присъединителен елемент според средната маркировка и го поставете, съобразявайки се с формата.
6. Подравнете и монтирайте плъзгащия пръстен и нова скоба. Окачете куката така, че скобата да стои възможно най-опъната.
7. Стиснете щифта на скобата с клещи R 53 239, така че куплунгът на маската да застане стабилно в тялото на маската.

8. Закачете вътрешната маска.

#### 3.8.2 Байонетни връзки (X-plore 5500)

1. Повдигнете страничната скоба с помощта на отвертка.
2. Отстранете скобата.
3. Издърпайте байонетната връзка от тялото на маската.
4. Позиционирайте нова байонет на връзка според маркировката и го поставете, чрез захващане.
5. Позиционирайте нова скоба и я монтирайте. Окачете куката така, че скобата да стои възможно най-опъната.
6. Стиснете щифта на скобата с клещи R 53 239, така че куплунгът на маската да застане стабилно в тялото на маската.

### 3.9 Смяна на визьора

1. Развийте винтовете. За маски с метална обтягаща рамка, затегнете здраво шестогълните гайки.
2. Разделете една от друга обтягащите рамки на местата на свързване, като ги натиснете с отвертка и след това извадете рамките нагоре и надолу.
3. Ако е необходимо, отстранете опорната ламарина.
4. Извадете стария визьор от гумената рамка.
5. Поставете новото зрително прозорче първо в горната и после в долната част на гумената рамка. Средните маркировки на визьора трябва да се покриват с шева на тялото на маската.

**i** За маски със сертификат според EN 136, клас 3 (маркировка отстрани на тялото на маската), използвайте само визьори с обозначени с „F“ (пожарна команда). „F“ е поставено горе в средата на визьори.

6. Издърпайте гумената рамка наляво и надясно над ръба на зрителното прозорче.
7. Навлажнете със сапунена вода гумената рамка отвън, а обтягащите рамки отвътре.
8. Притиснете първо горната и после долната обтягаща рамка.
9. Ако е необходимо, поставете опорната ламарина.
10. При маски с метална обтягаща рамка, завийте винтовете в шестостенните гайки и ги затегнете дотолкова, че разстоянието между обтягащите щифтове да бъде от 3 до 0,5 mm. При маски с пластмасова обтягаща рамка, поставете и затегнете винтовете.

### 3.10 Сменете вътрешната маска

1. За да откачите вътрешната маска, я освободете от жлеба на говорната мембрана.
2. За да закачите вътрешната маска я поставете в жлеба на говорната мембрана и центрирайте средната маркировка.

### 3.11 Смяна на шайбите на вентила за регулиране на вътрешната маска

1. Издърпайте навътре старата шайба на вентила.
2. Пъхнете кранчето на новата шайба на вентила отвътре в отвора и го издърпайте по посока на визьора, така че задният разрез на кранчето да се вижда. Шайбата на вентила трябва да приляга равномерно отвътре.

### 3.12 Смяна на ремъците за глава

1. Завъртете ремъците за глава настрани от планката на маската.
2. Натиснете клипса на ремъците за глава в посока на визъора.
3. За монтаж поставете клипса върху планката на маската и натиснете закопчалката.
4. Уверете се, че щифтът на планката се е фиксирал правилно в отвора на клипса.

## 4 Съхранение

- Отворете докрай ремъците за глава.
- Уверете се, че дихателната връзка е суха.
- Опаковайте цялата лицева маска в съответната чанта за маска или в кутия за носене.
- Съхранявайте цялата лицева маска без деформации, на сухо и защитено от прах място.
- Пазете от директни слънчеви лъчи и от директно топлинно излъчване.
- Температура на съхранение: -15 °C до +25 °C
- Спазвайте ISO 2230 и националните директиви за съхранение, поддръжка и почистване на гумени изделия.  
Гумените изделия на Dräger са защитени със средство срещу преждевременно стареене, което понякога може да изглежда като сиво-бяло покритие. Това покритие може да се измие със сапунена вода и с четка.

## 5 Изхвърляне

Изхвърлете продукта съгласно действащите предписания.

## Зміст

<b>1</b>	<b>Інформація щодо безпеки .....</b>	<b>95</b>
<b>2</b>	<b>Конвенції, що використовуються у цьому документі .....</b>	<b>95</b>
2.1	До цього документу .....	95
2.2	Значення попереджувальних вказівок .....	95
<b>3</b>	<b>Роботи з техобслуговування .....</b>	<b>95</b>
3.1	Загальні примітки .....	95
3.2	Періодичність перевірок і технічного обслуговування .....	95
3.3	Очищення та дезінфекція .....	95
3.4	Перевірка на щільність .....	96
3.4.1	Перевірка на щільність .....	96
3.4.2	Перевірка з герметичним клапаном видиху .....	96
3.4.3	Після перевірки .....	96
3.5	Заміна мембрани для мовлення .....	96
3.6	Заміна клапана видиху .....	96
3.7	Заміна клапана вдиху .....	97
3.7.1	X-plore 5500 .....	97
3.7.2	X-plore 6000 .....	97
3.8	Заміна з'єднувача .....	97
3.8.1	З'єднувач .....	97
3.8.2	Байонетне з'єднання (X-plore 5500) .....	97
3.9	Заміна оглядового скла .....	97
3.10	Заміна внутрішньої маски .....	97
3.11	Заміна дисків регулюючого клапана внутрішньої маски .....	97
3.12	Заміна ременів для голови .....	97
<b>4</b>	<b>Зберігання .....</b>	<b>98</b>
<b>5</b>	<b>Утилізація .....</b>	<b>98</b>


## 1 Інформація щодо безпеки

- Перед використанням виробу уважно прочитайте настанову з експлуатації.
- Чітко дотримуйтеся всіх її інструкцій. Користувач повинен повністю розуміти всі інструкції та суворо дотримуватися їх у визначеній послідовності. Виріб можна використовувати лише за призначенням.
- При виконанні робіт з технічного обслуговування користуватися тільки оригінальними частинами та аксесуарами Dräger. Інакше може бути порушено належне виконання функцій виробу.
- Не використовуйте пошкоджені або некомплектні вироби. Забороняється вносити будь-які зміни у виріб.

## 2 Конвенції, що використовуються у цьому документі

### 2.1 До цього документу

Цей документ призначений для кваліфікованих спеціалістів із технічного обслуговування обладнання та сервісних техніків компанії Dräger. Компанія Dräger рекомендує відвідати семінар із технічного обслуговування обладнання Dräger, перш ніж виконувати описані роботи з технічного обслуговування самостійно.



 Інформацію про семінари з технічного обслуговування обладнання компанії Dräger можна отримати у відділі продажів компанії Dräger або на сайті [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

У цьому документі наведені роботи з технічного обслуговування наступних масок на все обличчя:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Значення попереджувальних вказівок

Щоб попередити користувача про можливі небезпеки, у цьому документі використовуються нижченаведені попереджувальні вказівки. Значення попереджувальних вказівок визначаються таким чином:

Попереджувальний знак	Сигнальне слово	Класифікація попереджувальної вказівки
	ПОПЕРЕДЖЕННЯ	Вказівка на потенційно небезпечну ситуацію. Якщо її не уникнути, це може спричинити смерть або важкі травми.
	ОБЕРЕЖНО	Вказівка на потенційно небезпечну ситуацію. Якщо її не уникнути, це може спричинити травми. Також може використовуватися як попередження щодо неналежного використання.

Попереджувальний знак	Сигнальне слово	Класифікація попереджувальної вказівки
	ВКАЗІВКА	Вказівка на потенційно небезпечну ситуацію. Якщо її не уникнути, може бути завдано шкоди виробу або навколишньому середовищу.

## 3 Роботи з техобслуговування

### 3.1 Загальні примітки

1. Перевірте всі деталі на наявність деформацій та пошкоджень і за потреби замініть їх.
2. Після проведення робіт із технічного обслуговування та/або заміни деталей знову перевірте герметичність.

### 3.2 Періодичність перевірок і технічного обслуговування

Наведена нижче інформація відповідає чинному в Німеччині стандарту DGUV-R 112-190. Дотримуйтесь національних директив.

Роботи, які необхідно виконати	Максимальні терміни виконання			
	до використання	після використання кожні півроку	кожні 2 роки	кожні 6 років
Контроль користувачем	X			
Очищення та дезінфекція		X	X <sup>1)</sup>	
Візуальна, функціональна перевірка та перевірка на щільність прилягання	X	X <sup>2)</sup>	X	
Заміна диска клапана видиху				X
Заміна мембрани для мовлення				X
Заміна ущільнювального кільця мембрани для мовлення				X

- 1) для герметичних масок на все обличчя, в іншому випадку кожні шість місяців
- 2) для герметичних масок на все обличчя кожні 2 роки

### 3.3 Очищення та дезінфекція

#### Загальні примітки

Очищайте та дезінфікуйте маску після кожного використання.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ****Небезпека отруєння!**

Залишки засобів із догляду за шкірою можуть призвести до втрати еластичності в зоні ущільнення, і маска більше не буде прилягати належним чином.

- ▶ Ретельно очищайте корпус маски, щоб на ньому не залишалася залишків засобів із догляду за шкірою.

**ПОВІДОМЛЕННЯ****Ризик матеріальної шкоди!**

Не використовуйте для очищення й дезінфекції розчинники (наприклад, ацетон, спирт) або миючі засоби з абразивними частинками.

- ▶ Застосовуйте тільки описані процедури й використовуйте зазначені миючі та дезінфікуючі засоби. Інші засоби, інше дозування й інша тривалість дії можуть призвести до пошкодження виробу.



Інформацію про відповідні миючі й дезінфікуючі засоби та їх специфікації див. у документі 9100081 за посиланням [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

**Очищення та дезінфекція маски**

1. Зніміть приладдя, наприклад, спеціальну оправу для окулярів, і почистіть їх окремо.
2. Приготуйте розчин для чищення з води та миючого засобу.
3. Очистіть усі деталі м'якою тканиною та миючим розчином.
4. Ретельно промийте всі деталі під проточною водою.
5. Приготуйте дезінфікуючу ванну, використовуючи воду та дезінфікуючий засіб.
6. Помістіть усі деталі, які потрібно продезінфікувати, у дезінфікуючу ванну.
7. Ретельно промийте всі деталі під проточною водою.
8. Дайте всім деталям висохнути на повітрі або в сушильній шафі (температура: макс. 60 °C). Захищайте від прямих сонячних променів.
9. Встановіть приладдя.

📌 Маски серій X-plore 5500 і X-plore 6000 можна також механічно очищати та дезінфікувати. Інформацію про це можна отримати в компанії Dräger.

**3.4 Перевірка на щільність****Загальні примітки**

Проведіть перевірку на щільність за допомогою відповідного перевірного пристрою (наприклад, серії Testor або Quaestor).

Зволоження лінії ущільнення полегшує точне накладання маски, оскільки вона легше надягається на муляж голови.

**3.4.1 Перевірка на щільність**

1. Змочіть ущільнювальну окантовку водою.
2. Змочіть водою клапан видиху.
3. Встановіть маску на муляж голови.
4. Переконайтеся, що ущільнювальна окантовка повсюдно контактує з муляжем голови. За необхідності надуйте муляж голови.

5. Загерметизуйте з'єднувач (серія X-plore 6000) або байонетне з'єднання (X-plore 5500) за допомогою адаптера і створіть низький тиск 10 мбар. Маска вважається щільною, якщо втрата тиску становить менше 1 мбар/хв.

Якщо маска прилягає нещільно, дотримуйтеся наступних вказівок (див. "Перевірка з герметичним клапаном видиху", стор. 96).

**3.4.2 Перевірка з герметичним клапаном видиху**

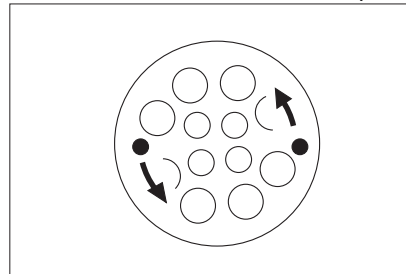
1. Зніміть диск клапана видиху.
2. Вставте пробку для перевірки клапана видиху.
3. Створіть низький тиск 10 мбар.
4. Якщо втрата тиску становить менше 1 мбар/хв, вийміть пробку для перевірки клапана видиху і вставте новий диск клапана.
5. Повторіть перевірку на щільність (див. "Перевірка на щільність", стор. 96).

**3.4.3 Після перевірки**

1. Зніміть адаптер.
2. Зніміть маску з муляжу голови та висушіть, якщо необхідно.
3. Встановіть захисну кришку клапана видиху. Захисна кришка повинна зафіксуватися.

**3.5 Заміна мембрани для мовлення**

1. Розстебніть внутрішню маску.
2. Послабте та зніміть мембрану для мовлення за допомогою ключа для мембрани.



3. Візуально перевірте мембрану для мовлення та ущільнювальне кільце і за потреби замініть їх.
4. Вставте ущільнювальне кільце і прикрутіть мембрану для мовлення.
5. Застебніть внутрішню маску.

**3.6 Заміна клапана видиху**

1. Відкрийте захисну кришку клапана видиху.
2. Від'єднайте диск клапана.
3. Диск клапана та гніздо клапана повинні бути чистими та неушкодженими, в іншому випадку очистіть або замініть їх.
4. Пристебніть диск клапана.
5. Закрийте захисну кришку клапана видиху.



### 3.7 Заміна клапана вдиху

#### 3.7.1 X-plore 5500

1. Розстебніть внутрішню маску.
2. Вийміть внутрішні клапани вдиху з гнізда клапана.
3. Диски клапана та гніздо клапана повинні бути чистими та неушкодженими, в іншому випадку очистіть або замініть їх.
4. Закріпіть клапани у гніздах клапанів.
5. Знову застебніть внутрішню маску.

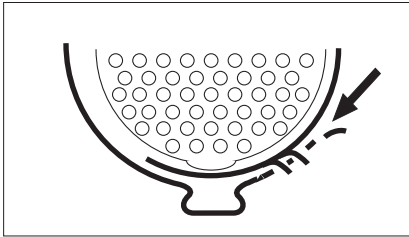
#### 3.7.2 X-plore 6000

1. Витягніть гніздо клапана вдиху з клапаном із з'єднувача. Не пошкодьте при цьому з'єднувач.
2. Диск клапана та гніздо клапана повинні бути чистими та неушкодженими, в іншому випадку очистіть або замініть їх.
3. Вставте гніздо клапана вдиху з клапаном у з'єднувач.

### 3.8 Заміна з'єднувача

#### 3.8.1 З'єднувач

1. Витягніть внутрішню маску з паза різьбового кільця.
2. За допомогою викрутки відкрийте затискач.



3. Зніміть затискач, ущільнювальне кільце ковзання та опорну пластину.
4. Витягніть старий з'єднувач із корпусу маски.
5. Вирівняйте новий з'єднувач за центральною міткою і вставте його належним чином.
6. Вирівняйте та встановіть ущільнювальне кільце ковзання та новий затискач. Прикріпіть гачок так, щоб затискач був максимально затягнутий.
7. Натискайте на носову частину затискача плоскогубцями R 53 239 до тих пір, поки з'єднання маски не буде щільно зафіксовано в корпусі маски.
8. Застебніть внутрішню маску.

#### 3.8.2 Байонетне з'єднання (X-plore 5500)

1. За допомогою викрутки відкрийте бічний затискач.
2. Зніміть затискач.
3. Витягніть старе байонетне з'єднання з корпусу маски.
4. Вирівняйте нове байонетне з'єднання за міткою і вставте його належним чином.
5. Вирівняйте та встановіть новий затискач. Прикріпіть гачок так, щоб затискач був максимально затягнутий.
6. Натискайте на носову частину затискача плоскогубцями R 53 239 до тих пір, поки з'єднання маски не буде щільно зафіксовано в корпусі маски.

### 3.9 Заміна оглядового скла

1. Відкрутіть болти. Утримуйте на масках із металевими затискними рамками шестигранні гайки.
2. За допомогою викрутки розсуньте затискні рамки в місцях з'єднання, а потім потягніть їх угору і вниз.
3. За необхідності зніміть опорну пластину.
4. Зніміть старе оглядове скло з гумового кріплення.
5. Вставте нове оглядове скло спочатку у верхню, а потім у нижню частину гумового кріплення. Центральна мітка на оглядовому склі повинна збігатися зі швом на корпусі маски.

**i** Для масок, що мають дозвіл відповідно до EN 136, клас 3 (маркування на боковій частині корпусу), використовуйте тільки скло з маркуванням «F» (для пожежників). Літера «F» нанесена у верхній центральній частині скла.

6. Потягніть гумове кріплення вправо і вліво через край оглядового скла.
7. Змочіть гумове кріплення ззовні та затискні рамки зсередини мильним розчином.
8. Спочатку натисніть на верхню рамку, потім на нижню.
9. За необхідності вставте опорну пластину.
10. Для масок із металевими затискними рамками вкрутіть болти в шестигранні гайки і затягніть, щоб відстань між затискними кулачками становила від 3 до 0,5 мм. Для масок із пластиковими затискними рамками вставте і затягніть гвинти.

### 3.10 Заміна внутрішньої маски

1. Щоб розстебнути, повністю вийміть внутрішню маску з паза мембрани для мовлення.
2. Щоб застебнути, зачепіть внутрішню маску за паз мембрани для мовлення по всьому колу і відцентруйте центральну мітку.

### 3.11 Заміна дисків регулюючого клапана внутрішньої маски

1. Витягніть старий диск клапана всередину.
2. Вставте штифт нового диску клапана в отвір зсередини і потягніть його до оглядового скла, поки не буде видно підріз штифта. Диск клапана повинен рівномірно прилягати до внутрішньої частини.

### 3.12 Заміна ременів для голови

1. Поверніть ремені для голови у бік від фіксаторів на масці.
2. Натисніть на затискач на ременях в напрямку до скла.
3. Щоб закріпити, помістіть кліпсу на ремінець маски і натисніть на застібку.
4. Переконайтеся, що вушко на ремінці правильно увійшло в отвір затискача.

## 4 Зберігання

- Максимально розстебніть ремені для голови.
- Переконайтеся, що маска суха.
- Помістіть маску на все обличчя у відповідну захисну сумку або чохол для транспортування.
- Зберігайте маску на все обличчя в сухому й захищеному від пилу місці, щоб вона не деформувалася.
- Захищайте від впливу прямих сонячних променів і теплового випромінювання.
- Температура зберігання: від -15 °C до +25 °C
- Дотримуйтеся вимог ISO 2230 та національних стандартів щодо зберігання, обслуговування та очищення гумових виробів.  
Гумові вироби Dräger захищені засобом від передчасного зношування, який у деяких випадках проявляється як сіро-білий наліт. Це покриття можна змити за допомогою мильного розчину та щітки.

## 5 Утилізація

Утилізувати виріб слід згідно з діючими нормами.

## Cuprins

<b>1</b>	<b>Informații referitoare la siguranță .....</b>	<b>100</b>
<b>2</b>	<b>Convenții în acest document .....</b>	<b>100</b>
2.1	Despre acest document .....	100
2.2	Semnificația indicațiilor de avertizare.....	100
<b>3</b>	<b>Lucrările de întreținere curentă .....</b>	<b>100</b>
3.1	Note generale .....	100
3.2	Intervale de verificare și de mentenanță .....	100
3.3	Curățare și dezinfectare .....	100
3.4	Verificări ale etanșeității .....	101
3.4.1	Verificarea etanșeității.....	101
3.4.2	Verificarea cu supapa de expirare etanșată .....	101
3.4.3	După verificare.....	101
3.5	Înlocuirea membranei de vorbire .....	101
3.6	Înlocuirea supapei de expirare.....	101
3.7	Înlocuirea ventilului de inspirație.....	101
3.7.1	X-plore 5500 .....	101
3.7.2	X-plore 6000 .....	101
3.8	Înlocuirea piesei de racord.....	102
3.8.1	Piesă de racord.....	102
3.8.2	Racorduri tip baionetă (X-plore 5500).....	102
3.9	Înlocuirea vizorului .....	102
3.10	Înlocuirea măștii interioare .....	102
3.11	Înlocuirea șaibelor supapei de comandă a măștii interioare .....	102
3.12	Înlocuirea benzii de susținere pe cap.....	102
<b>4</b>	<b>Depozitare .....</b>	<b>102</b>
<b>5</b>	<b>Casarea .....</b>	<b>102</b>


## 1 Informații referitoare la siguranță

- Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de utilizarea produsului.
- Respectați întocmai instrucțiunile de utilizare. Utilizatorul trebuie să înțeleagă integral instrucțiunile și să le urmeze întocmai. Produsul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul de utilizare.
- Pentru lucrările de întreținere și reparații, utilizați numai piese și accesorii originale Dräger. În caz contrar, funcționarea corectă a produsului ar putea fi afectată în mod negativ.
- Nu utilizați produsele defecte sau incomplete. Nu aduceți modificări produsului.

## 2 Convenții în acest document

### 2.1 Despre acest document

Acest document este destinat personalului calificat în întreținerea aparatelor și tehnicienilor de service Dräger. Dräger recomandă participarea la un seminar de întreținere a aparatelor Dräger înainte de a efectua independent lucrările de mentenanță descrise.



 Puteți obține informații despre seminariile de întreținere a aparatelor Dräger de la departamentul de vânzări Dräger sau de la [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

Acest document descrie lucrările de mentenanță pentru următoarele măști complete:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Semnificația indicațiilor de avertizare

În acest document sunt folosite următoarele indicații de avertizare, pentru atenționarea utilizatorului asupra posibilelor pericole. Semnificațiile indicațiilor de avertizare sunt definite după cum urmează:

Simbol de avertizare	Cuvânt semnal	Clasificarea indicațiilor de avertizare
	AVERTISMENT	Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu este evitată, pot apărea decesul sau răni grave.
	ATENȚIE	Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu sunt evitate, pot apărea răni grave. Poate fi utilizată și ca avertisment împotriva utilizării incorecte.
	NOTĂ	Indică o situație periculoasă potențială. Dacă aceasta nu sunt evitate, pot apărea daune materiale asupra produsului sau mediului înconjurător.

## 3 Lucrările de întreținere curentă

### 3.1 Note generale

1. Verificați dacă piesele prezintă deformări sau deteriorări și înlocuiți-le, dacă este necesar.
2. După lucrări de mentenanță și/sau înlocuirea componentelor constructive, verificați din nou etanșeitatea.

### 3.2 Intervale de verificare și de mentenanță

Datele de mai jos corespund ordonanței valabile în Germania DGUV-R 112-190. Respectați directivele naționale.

Lucrări de efectuat	Intervale maxime				
	înainte de utilizare	după utilizare	semestrial	la fiecare 2 ani	la fiecare 6 ani
Verificare efectuată de purtătorul aparatului	X				
Curățarea și dezinfectarea		X		X <sup>1)</sup>	
Verificare la vizibilitate, funcționare și etanșeitate	X	X <sup>2)</sup>	X		
Înlocuirea șaipei supapei de expirare					X
Înlocuirea membranei de vorbire					X
Înlocuirea inelului O al membranei de vorbire					X

- 1) la măștile complete ambalate etanș, în rest semestrial
- 2) la măști complete ambalate etanș la fiecare 2 ani

### 3.3 Curățare și dezinfectare

#### Note generale

Curățați și dezinfectați racordul de respirație după fiecare utilizare.

#### AVERTISMENT

##### Pericol de otrăvire!

Reziduurile de produse de îngrijire a pielii pot face ca elasticitatea din zona de etanșare să se piardă, iar racordul de respirație nu se va mai așeza corect pe față.

- Curățați temeinic corpul măștii, până când nu mai rămân resturi de produse de îngrijire a pielii pe acesta.

#### NOTĂ

##### Pericol de deteriorare a materialului!

Pentru curățare și dezinfectare nu utilizați solvenți (de ex. acetonă, alcool) sau substanțe de curățare cu particule abrazive.

- Aplicați numai procedurile descrise și utilizați substanțele de curățare și dezinfectare indicate. Alți agenți, dozări și timpi de acționare pot provoca deteriorarea produsului.



Pentru informații privind substanțele de curățare și dezinfectare adecvate și specificațiile acestora consultați documentul 9100081 la adresa [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

### Curățarea și dezinfectarea racordului de respirație

1. Extrageți accesoriile, cum ar fi ochelarii pentru mască, și curățați-le separat.
2. Pregătiți o soluție de curățare cu apă și un agent de curățare.
3. Curățați toate piesele cu o lavetă moale și o soluție de curățat.
4. Spălați temeinic toate componentele sub apă curgătoare.
5. Pregătiți o baie de dezinfectie cu apă și un agent dezinfectant.
6. Introduceți în baia de dezinfectare toate piesele ce trebuie dezinfectate.
7. Spălați temeinic toate componentele sub apă curgătoare.
8. Lăsați toate piesele să se usuce în aer sau în dulapul de uscare (temperatura: max. +60 °C). Protejați de acțiunea directă a razelor soarelui.
9. Montați accesoriile.

**i** Racordurile de respirație ale seriilor X-plore 5500 și X-plore 6000 pot fi curățate și dezinfectate și la mașină. Informații aferente se procură de la Dräger.

## 3.4 Verificări ale etanșeității

### Note generale

Executați verificarea etanșării cu un aparat de testare adecvat (de ex. din seria Testor sau Quaestor).

Prin umezirea liniei de etanșare se facilitează așezarea exactă, deoarece masca poate aluneca mai bine pe capul de testare.

### 3.4.1 Verificarea etanșeității

1. Umeziți cu apă cadrul de etanșare.
2. Umeziți cu apă supapa de expirare.
3. Montați racordul de respirație pe capul de testare.
4. Se verifică dacă cadrul de etanșare se așează peste tot pe capul de testare. Dacă este necesar, umflați capul de testare.
5. Etanșați piesa de racord (seria X-plore 6000) sau racordurile tip baionetă (X-plore 5500) cu adaptorul și generați o subpresiune de 10 mbar.  
Racordul de respirație se consideră etanș, dacă pierderea de presiune este mai mică decât 1 mbar/min.  
În cazul unui racord de respirație care nu este etanș, respectați următorul capitol (consultați "Verificarea cu supapa de expirare etanșată", pagina 101).

### 3.4.2 Verificarea cu supapa de expirare etanșată

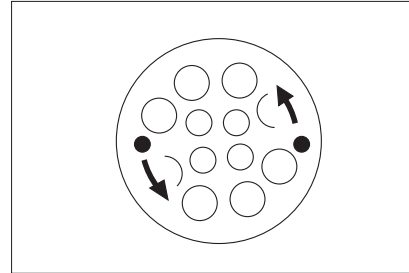
1. Demontați șaița supapei de expirare.
2. Introduceți dopul de verificare al supapei de expirare.
3. Se produce o subpresiune de 10 mbar.
4. Dacă pierderea de presiune este mai mică de 1 mbar/min, scoateți dopul de verificare al supapei de expirare și introduceți o șaiță de supapă nouă.
5. Repetați verificarea etanșeității (consultați "Verificarea etanșeității", pagina 101).

### 3.4.3 După verificare

1. Îndepărtați adaptorul.
2. Scoateți racordul de respirație din capul de testare și, dacă este nevoie, uscați-l.
3. Așezați capșonul de protecție al supapei de expirare. Capșonul de protecție trebuie să se înclișeteze.

## 3.5 Înlocuirea membranei de vorbire

1. Desprindeți masca interioară.
2. Desfaceți membrana de vorbire cu cheia dedicată și scoateți-o.



3. Verificați vizual membrana de vorbire și inelul O și schimbați-le dacă este necesar.
4. Montați inelul O și înșurubați membrana de vorbire.
5. Prindeți masca interioară.

## 3.6 Înlocuirea supapei de expirare

1. Deschideți capșonul de protecție al supapei de expirare.
2. Desprindeți șaița supapei.
3. Dacă șaița și scaunul supapei nu sunt curate și sunt deteriorate, curățați-le sau înlocuiți-le.
4. Prindeți șaița supapei.
5. Închideți capșonul de protecție al supapei de expirare.

## 3.7 Înlocuirea ventilului de inspirație

### 3.7.1 X-plore 5500

1. Desprindeți masca interioară.
2. Trageți supapele interne de inspirație din scaunul supapei.
3. Dacă șaițele și scaunul supapei nu sunt curate și sunt deteriorate, curățați-le sau înlocuiți-le.
4. Prindeți supapele de scaunele supapei.
5. Fixați la loc masca interioară.

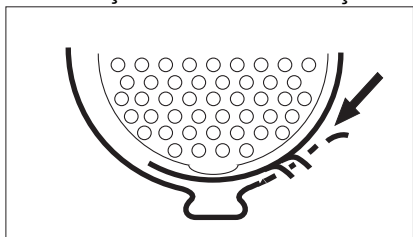
### 3.7.2 X-plore 6000

1. Scoateți scaunul supapei de inspirație din piesa de racord. Aveți grijă la această operație să nu deteriorați piesa de racord.
2. Dacă șaița și scaunul supapei nu sunt curate și sunt deteriorate, curățați-le sau înlocuiți-le.
3. Montați scaunul supapei de inspirație cu supapa în racordul de respirație.

## 3.8 Înlocuirea piesei de racord

### 3.8.1 Piesă de racord

1. Scoateți masca interioară din canelura inelului filetat.
2. Ridicați brida de fixare cu o șurubelniță.



3. Scoateți brida de fixare, cursorul inelar și tabla de reazem.
4. Scoateți piesa de racord veche din corpul măștii.
5. Aliniați noua piesă de racord cu marcajul central și introduceți-o mulată pe formă.
6. Aliniați și montați cursorul inelar și o bridă de fixare nouă. Agățați cârligul astfel încât brida de fixare să stea cât mai strâns posibil.
7. Apăsați împreună nasul bridei de fixare cu cleștele R 53 239, până când racordul măștii este bine așezat în corpul măștii.
8. Prindeți masca interioară.

### 3.8.2 Racorduri tip baionetă (X-plore 5500)

1. Ridicați brida laterală de fixare cu o șurubelniță.
2. Extrageți brida de fixare.
3. Scoateți racordul tip baionetă vechi din corpul măștii.
4. Aliniați un racord tip baionetă nou pe marcaj și introduceți-l mulat pe formă.
5. Aliniați și montați o bridă de fixare nouă. Agățați cârligul astfel încât brida de fixare să stea cât mai strâns posibil.
6. Apăsați împreună nasul bridei de fixare cu cleștele R 53 239, până când racordul măștii este bine așezat în corpul măștii.

## 3.9 Înlocuirea vizorului

1. Desfaceți șuruburile. În cazul măștilor cu cadru de prindere metalic, țineți bine piulițele hexagonale.
2. Desprindeți cadrele de prindere cu o șurubelniță în punctele de îmbinare, apoi extrageți-le în sus și în jos.
3. Dacă este necesar, scoateți tabla de reazem.
4. Scoateți vizorul vechi din montura de cauciuc.
5. Introduceți vizorul nou mai întâi în partea superioară, apoi în partea inferioară a monturii de cauciuc. Marcajele mijlocului de pe vizor trebuie să se suprapună pe cusătura corpului măștii.

În cazul măștilor omologate în conformitate cu EN 136, clasa 3 (marcaj pe partea laterală a corpului măștii), utilizați numai viziere marcate cu „F” (Feuerwehr (pompieri)). Marcajul „F” se aplică în partea din centru sus a vizorului.

6. Trageți montura de cauciuc pe partea dreaptă și stângă, peste marginea vizorului.
7. Umeziți cu apă cu săpun partea exterioară a monturii de cauciuc și partea interioară a cadrului de prindere.
8. Prima dată se presează cadrul de întindere superior apoi cel inferior.

9. Dacă este necesar, introduceți tabla de reazem.
10. În cazul măștilor cu cadru de prindere metalic, înșurubați șuruburile în piulițele hexagonale până când distanța dintre camele de prindere este cuprinsă între 3 și 0,5 mm. În cazul măștilor cu cadre de prindere din plastic, introduceți și strângeți șuruburile.

## 3.10 Înlocuirea măștii interioare

1. Pentru desprinderea măștii interioare, desfaceți-o din canelura membranei de vorbire, de jur împrejur.
2. Pentru prinderea măștii interioare, agățați-o de jur împrejur în canelura membranei de vorbire și centrați marcajul central.

## 3.11 Înlocuirea șabilei supapei de comandă a măștii interioare

1. Scoateți șaiba veche a supapei spre interior.
2. Introduceți știfturile noii șaibe a supapei din interior în orificiu și trageți-le în direcția vizorului, până când creșterea știftului devine vizibilă. Șaiba supapei trebuie să se așeze uniform în interior.

## 3.12 Înlocuirea benzii de susținere pe cap

1. Îndepărtați prin rotire banda de susținere pe cap din eclisa măștii.
2. Apăsați clema benzii de susținere pe cap în direcția vizorului.
3. Pentru atașare, așezați clema pe eclisa măștii și apăsați-o pe închizătoare.
4. Asigurați-vă că nasul este înclinetat corect pe eclisă în gaura clemei.

## 4 Depozitare

- Deschideți banda de susținere pe cap până la opritor.
- Asigurați-vă că racordul de respirație este uscat.
- Ambalați masca completă în geanta de transport aferentă sau în cutia de transport.
- Măștile complete se depozitează fără deformare, într-un loc uscat și fără praf.
- Protejați de radiațiile luminoase și termice directe.
- Temperatura de depozitare: -15 °C până la +25 °C
- Respectați prevederile ISO 2230 și directivele naționale referitoare la depozitarea, întreținerea și curățarea produselor din cauciuc. Articolele din cauciuc Dräger sunt protejate cu un agent contra îmbătrânirii premature, care în unele cazuri este vizibil ca o acoperire alb-gri. Aceste strat de acoperire poate fi spălat cu apă cu săpun și o perie.

## 5 Casarea

Produsul trebuie eliminat ca deșeu conform prevederilor în vigoare.

## Tartalomjegyzék

<b>1</b>	<b>Biztonsággal kapcsolatos információk</b> .....	104
<b>2</b>	<b>A dokumentumban használt szabályok</b> .....	104
2.1	A jelen dokumentumról .....	104
2.2	A figyelmeztető jelzések jelentése .....	104
<b>3</b>	<b>Karbantartási munkák</b> .....	104
3.1	Általános tudnivalók .....	104
3.2	Ellenőrzési és karbantartási intervallumok.....	104
3.3	Tisztítás és fertőtlenítés .....	104
3.4	Tömítettségi ellenőrzések .....	105
3.4.1	A tömítettség ellenőrzése .....	105
3.4.2	Ellenőrzés tömített kilégzőszeleppel .....	105
3.4.3	Ellenőrzés után .....	105
3.5	Beszélőmembrán cseréje .....	105
3.6	Kilégzőszelep cseréje .....	105
3.7	Belégzőszelep cseréje .....	105
3.7.1	X-plore 5500 .....	105
3.7.2	X-plore 6000 .....	105
3.8	Csatlakozó cseréje.....	106
3.8.1	Csatlakozó .....	106
3.8.2	Bajonettes csatlakozók (X-plore 5500) .....	106
3.9	Ablak cseréje .....	106
3.10	Belső álarc cseréje.....	106
3.11	A belső maszk szabályozószelep-tárcsájának cseréje .....	106
3.12	Fejpántozat cseréje.....	106
<b>4</b>	<b>Tárolás</b> .....	106
<b>5</b>	<b>Hulladékkezelés</b> .....	106


## 1 Biztonsággal kapcsolatos információk

- A termék használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.
- Pontosan tartsa be a használati útmutatót. A felhasználónak az utasításokat tökéletesen meg kell értenie, és pontosan kell követnie. A terméket csak a felhasználási célnak megfelelően szabad használni.
- A karbantartási munkákhoz csak a Dräger cég eredeti alkatrészeit és tartozékait használja. Ellenkező esetben a termék helyes működése megváltozhat.
- Hibás vagy hiányos termékeket nem szabad használni. A termék mindennemű megváltoztatása tilos.

## 2 A dokumentumban használt szabályok

### 2.1 A jelen dokumentumról

Ez a dokumentum a szakképzett oltószerek-karbantartók és a Dräger szerviztechnikusok számára készült. A Dräger azt ajánlja, hogy a leírt karbantartási munkák önálló elvégzése előtt vegyen részt egy Dräger oltószerek-karbantartói tanfolyamon.



 A Dräger által szervezett oltószerek-karbantartói tanfolyamokról a Dräger viszonteladójánál vagy a [www.draeger.com](http://www.draeger.com) weboldalon kaphat információt.

Ez a dokumentum a következő teljesárlarcok karbantartási munkáit ismerteti:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 A figyelmeztető jelzések jelentése

A dokumentumban az alábbi figyelmeztető jelzéseket használjuk, hogy a felhasználó figyelmét felhívjuk a lehetséges veszélyekre. A figyelmeztető jelzések jelentését az alábbiakban olvashatja:

Figyelmeztető jel	Jelzőszó	A figyelmeztető jelzések osztályozása
	FIGYELMEZTETÉS	Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre. Ha ezt nem kerüli el, halál léphet fel vagy súlyos sérülések fordulhatnak elő.
	VIGYÁZAT	Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre. Ha nem kerüli el, személyi sérülés következhet be. Ezt a jelet a szakszerűtlen használatra való figyelmeztetésként is lehet használni.
	MEGJEGYZÉS	Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre. Ha nem kerüli el, a termék vagy a környezet károsodása következhet be.

## 3 Karbantartási munkák

### 3.1 Általános tudnivalók

1. Minden alkatrészt ellenőrizzen, hogy nem tapasztalható-e rajta alakváltozás vagy sérülés, és szükség esetén cserélje ki a hibás alkatrészt.
2. Karbantartási munkák és/vagy alkatrészek cseréje után újból vizsgálja meg a tömítettséget.

### 3.2 Ellenőrzési és karbantartási intervallumok

A következő adatok megfelelnek a Németországban érvényes DGUV-R 112-190 irányelveknek. Tartsa be az adott ország saját irányelveit.

Elvégzendő munkák	Maximális határidők				
	Használat előtt	Használat után	Félévente	2 évente	6 évente
A készülék viselője általi ellenőrzés	X				
Tisztítás és fertőtlenítés		X		X <sup>1)</sup>	
Szemrevételezéses, működési és tömítettségi ellenőrzés		X	X <sup>2)</sup>	X	
Kilégzőszelep-tárcsa cseréje					X
Beszélőmembrán cseréje					X
Beszélőmembrán O-gyűrűjének cseréje					X

- 1) légmentesen csomagolt teljesárlarcnál, egyébként félévente
- 2) légmentesen csomagolt teljesárlarcnál 2 évente

### 3.3 Tisztítás és fertőtlenítés

#### Általános tudnivalók

A légzőkészüléket minden használat után meg kell tisztítani és fertőtleníteni kell.

#### FIGYELMEZTETÉS

##### Mérgezés veszélye!

Bőrápoló termékek maradványai miatt a tömítési terület elveszítheti rugalmasságát, és a légzőkészülék nem fog megfelelően illeszkedni.

- Az árlarc testét alaposan meg kell tisztítani, hogy ne maradjanak rajta maradványok a bőrápoló termékekből.

#### MEGJEGYZÉS

##### Fennáll az anyagkárosodás veszélye.

Tisztításhoz és fertőtlenítéshez ne használjon oldószert (pl. acetont, alkoholt) vagy súroló hatású összetevőket tartalmazó tisztítószert.

- Csak az itt ismertetett eljárást alkalmazza, és csak a felsorolt tisztító és fertőtlenítő szereket használja. Más anyagok, adagolások és behatási idők károkat okozhatnak a termékben.





A megfelelő tisztító- és fertőtlenítőszerrel kapcsolatos bővebb információt és specifikációt a [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU) oldalon, a 9100081 sz. dokumentumban találhat.

### Légzőkészülék tisztítása és fertőtlenítése

1. A tartozékokat, pl. az álarcszemüveget vegye le, és külön tisztítsa azokat.
2. Készítsen tisztító oldatot víz és tisztítószer összekeverésével.
3. Tisztítsa meg az összes alkatrészt a tisztító oldattal megnedvesített, puha törlőkendővel.
4. Az összes alkatrészt alaposan öblítse le folyóvíz alatt.
5. Készítsen fertőtlenítő fürdőt fertőtlenítőszer és víz összekeverésével.
6. Helyezze a fertőtlenítő fürdőbe az összes fertőtlenítést igénylő alkatrészt.
7. Az összes alkatrészt alaposan öblítse le folyóvíz alatt.
8. Hagyja az összes alkatrészt a levegőn vagy szárítószekrényben megszáradni (hőmérséklet: max. +60 °C). Közvetlen napsugárzástól védeni kell.
9. Szerelje fel a tartozékokat.

**i** Az X-plore 5500 és X-plore 6000 sorozat légzőkészülékei géppel is tisztíthatók és fertőtleníthetők. Ezzel kapcsolatos tájékoztatást a Drägertól kaphat.

## 3.4 Tömítettségi ellenőrzések

### Általános tudnivalók

A tömítettségi ellenőrzéseket megfelelő ellenőrző készülékkel (pl. a Testor- vagy Quaestor-sorozattal) kell elvégezni.

A tömítésvonal megnedvesítése megkönnyíti a pontos felhelyezést, mivel az álarc ilyenkor könnyebben csúszik rá a próbafejre.

### 3.4.1 A tömítettség ellenőrzése

1. A tömítőkeretet vízzel nedvesítse meg.
2. A kilégzőszelepet vízzel nedvesítse meg.
3. Szerelje fel a légzőkészüléket a próbafejre.
4. Győződjön meg arról, hogy a tömítőkeret mindenütt felfekszik a próbafejre. Szükség esetén fújja fel a próbafejet.
5. Tömítse le a csatlakozót (X-plore 6000 sorozat) vagy a bajonettzáras csatlakozókat (X-plore 5500) egy adapterrel, és hozzon létre 10 mbar vákuumot. A légzőkészülék akkor tekinthető tömítettnek, ha a nyomásvesztés kevesebb mint 1 mbar/perc. Tömítetlen légzőkészülék esetén vegye figyelembe a következő fejezetet (lásd: "Ellenőrzés tömített kilégzőszeleppel", 105. oldal).

### 3.4.2 Ellenőrzés tömített kilégzőszeleppel

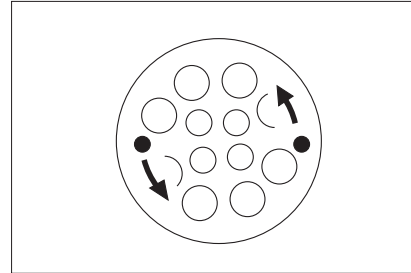
1. Szerelje ki a kilégzőszelep-tárcsát.
2. Helyezze be a kilégzőszelep-ellenőrződugót.
3. Hozzon létre 10 mbar vákuumot.
4. Ha a nyomásvesztés kevesebb mint 1 mbar/perc, vegye ki a kilégzőszelep-ellenőrződugót, és helyezzen be új szeleptárcsát.
5. Ismétlje meg a tömítettségi ellenőrzést (lásd: "A tömítettség ellenőrzése", 105. oldal).

### 3.4.3 Ellenőrzés után

1. Távolítsa el az adaptert.
2. Vegye le a légzőkészüléket a próbafejről, és szükség esetén szárítsa meg.
3. Helyezze fel a kilégzőszelep védősapkáját. A védősapkának a helyére kell pattannia.

## 3.5 Beszélőmembrán cseréje

1. Gombolja ki a belső álarcot.
2. Lazítsa meg a beszélőmembránt a beszélőmembránkulccsal, és vegye ki.



3. Szemrevételezéssel ellenőrizze a beszélőmembránt és az O-gyűrűt, és ha szükséges, cserélje ki azokat.
4. Helyezze be az O-gyűrűt, és csavarja be a beszélőmembránt.
5. Gombolja be a belső álarcot.

## 3.6 Kilégzőszelep cseréje

1. Nyissa ki a kilégzőszelep védőfedelét.
2. Gombolja ki a szeleptárcsát.
3. A szeleptárcsának és szeleplüléknek tisztának és sértetlennek kell lennie, ellenkező esetben tisztítsa meg vagy cserélje ki őket.
4. Gombolja fel a szeleptárcsát.
5. Zárja vissza a kilégzőszelep védőfedelét.

## 3.7 Belégzőszelep cseréje

### 3.7.1 X-plore 5500

1. Gombolja ki a belső álarcot.
2. Húzza le a belül lévő belégzőszelepeket a szeleplülékről.
3. A szeleptárcsáknak és szeleplüléknek tisztának és épnek kell lennie, ellenkező esetben tisztítsa meg vagy cserélje ki őket.
4. Gombolja a szelepeket a szeleplülékekre.
5. Gombolja vissza a belső álarcot a helyére.

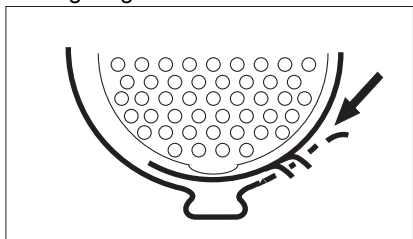
### 3.7.2 X-plore 6000

1. Húzza ki a belégzőszelep-üléket a szeleppel együtt a csatlakozóból. Eközben ügyeljen rá, hogy a csatlakozóban ne tegyen kárt.
2. A szeleptárcsának és szeleplüléknek tisztának és sértetlennek kell lennie, ellenkező esetben tisztítsa meg vagy cserélje ki őket.
3. Helyezze be a belégzőszelep-üléket a szeleppel együtt a légzőkészülékbe.

## 3.8 Csatlakozó cseréje

### 3.8.1 Csatlakozó

1. Húzza ki a belső álarcot a csavaros gyűrű hornyából.
2. Lazítsa ki a helyéről a bilincset egy csavarhúzó segítségével.




3. Vegye le a bilincset, valamint a csúszógyűrűt és a támasztólemezt.
4. Húzza ki a régi csatlakozót az álarctestből.
5. Igazítson egy új csatlakozót a középjelöléshez, és alakzáróan helyezze be.
6. Igazítsa be és szerelje fel a csúszógyűrűt és egy új bilincset. Az akasztót úgy akassza be, hogy a bilincs lehetőleg feszesen rögzüljön.
7. A bilincs orrát az R 53 239 jelölésű fogó segítségével nyomja össze annyira, hogy az álarccsatlakozó stabilan üljön az álarctestben.
8. Gombolja be a belső álarcot.

### 3.8.2 Bajonettes csatlakozók (X-plore 5500)

1. Lazítsa ki a helyéről az oldalsó bilincset egy csavarhúzó segítségével.
2. Vegye le a bilincset.
3. Húzza ki a régi bajonettes csatlakozót az álarctestből.
4. Igazítson egy új bajonettes csatlakozót a jelöléshez, és alakzáróan helyezze be.
5. Igazítson be egy új bilincset, és szerelje fel. Az akasztót úgy akassza be, hogy a bilincs lehetőleg feszesen rögzüljön.
6. A bilincs orrát az R 53 239 jelölésű fogó segítségével nyomja össze annyira, hogy az álarccsatlakozó stabilan üljön az álarctestben.

## 3.9 Ablak cseréje

1. Csavarja ki a csavarokat. Fém feszítőkerettel ellátott álarcknál eközben tartson ellen a hatlapú anyákon.
2. A feszítőkeretet az illesztéseinel egy csavarhúzóval nyomja szét, azután húzza le felfelé és lefelé.
3. Szükség esetén távolítsa el a támasztólemezt.
4. A régi ablakot vegye ki a gumikeretből.
5. Az új ablakot helyezze be először a gumikeret felső, azután az alsó részébe.  
Az ablaküvegen található középjelöléseknek fedésbe kell kerülniük az álarctest varratával.

 Az EN 136, 3. osztály szerint jóváhagyott álarckhoz (jelölés az álarctest oldalán) csak „F” (tűzoltóság) jelzéssel ellátott ablakokat használjon. Az „F” az ablak felső részén közepén van feltüntetve.

6. Húzza a gumikeretet jobb és bal oldalt az ablak peremére.
7. A gumikeretet kívül és a feszítőkeretet belül szappanos vízzel nedvesítse meg.

8. Először a felső, azután az alsó feszítőkeretet nyomja a helyére.
9. Szükség esetén helyezze be a támasztólemezt.
10. Fém feszítőkerettel ellátott álarcknál csavarja be a csavarokat a hatlapú anyákba, és húzza meg őket annyira, hogy a feszítőbútyukok közötti távolság 3 – 0,5 mm legyen.  
Műanyag feszítőkerettel ellátott álarcknál helyezze be és húzza meg a csavarokat.

## 3.10 Belső álarc cseréje

1. A belső álarc kigombolásához oldja ki azt körben végig a beszélőmembrán hornyából.
2. A belső álarc begombolásához akassza be azt körben végig a beszélőmembrán hornyába, és központosítsa a középjelölést.

## 3.11 A belső maszk szabályozószeleptárcsájának cseréje

1. Húzza ki befelé a régi szeleptárcsákat.
2. Az új szeleptárcsa csapját belülről dugja be a furatba, és húzza az ablak irányába, míg a csap szárának menetmentes része láthatóvá nem válik. A szeleptárcsának belül egyenletesen kell felfeküdnie.

## 3.12 Fejpántozat cseréje

1. A fejpántozatot fordítsa el az álarc hevederétől.
2. A fejpántozat kapcsát nyomja az ablak irányába.
3. A kapocs felszereléséhez helyezze azt az álarc hevederére, és nyomja a zárba.
4. Ellenőrizze, hogy a heveder orra megfelelően rögzült-e a kapocs lyukába.

## 4 Tárolás

- Nyissa ki ütközésig a fejpántozatot.
- Ellenőrizze, hogy a légzőkészülék száraz-e.
- Csomagolja be a teljes álarcot a hozzá tartozó álarctáskába vagy hordozható tárolódobozba.
- A teljes álarcot deformálódás nélkül, szárazon és pormentesen tárolja.
- Óvja a közvetlen nap- és hőszugárzástól.
- Tárolási hőmérséklet: -15 °C – +25 °C
- Tartsa be a gumitermékek tárolására, karbantartására és tisztítására vonatkozó ISO 2230 szabványt és a nemzeti irányelveket.  
A Dräger gumiárukat egy szer védi az idő előtti előregedéssel szemben, amely néhány esetben szürkésfehér réteggént látható. Ez a lerakódás szappanos vízzel és kefével eltávolítható.

## 5 Hulladékkezelés

A terméket az érvényes előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

## Περιεχόμενα

<b>1</b>	<b>Πληροφορίες ασφαλείας</b> .....	108
<b>2</b>	<b>Τυπογραφικές συμβάσεις στο παρόν κείμενο</b>	108
2.1	Σχετικά με το παρόν έγγραφο .....	108
2.2	Σημασία των υποδείξεων προειδοποίησης.....	108
<b>3</b>	<b>Εργασίες συντήρησης</b> .....	108
3.1	Γενικές επισημάνσεις .....	108
3.2	Διαστήματα ελέγχου και συντήρησης.....	108
3.3	Καθαρισμός και απολύμανση .....	109
3.4	Έλεγχος στεγανότητας.....	109
3.4.1	Έλεγχος στεγανότητας.....	109
3.4.2	Έλεγχος με φραγμένη βαλβίδα εκπνοής.....	109
3.4.3	Μετά τον έλεγχο .....	109
3.5	Αντικατάσταση φωνητικής μεμβράνης .....	110
3.6	Αντικατάσταση βαλβίδας εκπνοής .....	110
3.7	Αντικατάσταση βαλβίδας εισπνοής .....	110
3.7.1	X-plore 5500 .....	110
3.7.2	Σειρά X-plore 6000.....	110
3.8	Αντικατάσταση συνδέσμου συσκευών .....	110
3.8.1	Σύνδεσμος συσκευών .....	110
3.8.2	Συνδέσεις μπαγιονέτ (X-plore 5500).....	110
3.9	Αντικατάσταση πανοραμικού κρυστάλλου .....	110
3.10	Αντικατάσταση εσωτερικής μάσκας .....	111
3.11	Αντικατάσταση του δίσκου βαλβίδας ελέγχου της εσωτερικής μάσκας .....	111
3.12	Αντικατάσταση ελαστικού ιμάντα κεφαλής .....	111
<b>4</b>	<b>Αποθήκευση</b> .....	111
<b>5</b>	<b>Απόρριψη</b> .....	111


## 1 Πληροφορίες ασφαλείας

- Πριν τη χρήση του προϊόντος διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.
- Ακολουθείτε πιστά τις οδηγίες χρήσης. Ο χρήστης θα πρέπει να κατανοεί πλήρως και να τηρεί πιστά τις οδηγίες. Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με το σκοπό χρήσης του.
- Για εργασίες συντήρησης χρησιμοποιείτε μόνον αυθεντικά ανταλλακτικά και αξεσουάρ της Dräger. Διαφορετικά θα μπορούσε να επηρεαστεί η σωστή λειτουργία του προϊόντος.
- Μην χρησιμοποιείτε ελαττωματικά ή ημιτελή προϊόντα. Μην προβαίνετε σε μετατροπές στο προϊόν.

## 2 Τυπογραφικές συμβάσεις στο παρόν κείμενο

### 2.1 Σχετικά με το παρόν έγγραφο

Το παρόν έγγραφο προορίζεται για το εκπαιδευμένο προσωπικό συντήρησης και για τους τεχνικούς σέρβις της Dräger. Η Dräger συνιστά να παρακολουθήσετε ένα σεμινάριο συντήρησης της Dräger πριν εκτελέσετε μόνοι σας τις περιγραφόμενες εργασίες συντήρησης.



 Πληροφορίες σχετικά με τα σεμινάρια συντήρησης της Dräger μπορείτε να λάβετε από την αντιπροσωπεία της Dräger ή στη διεύθυνση [www.draeger.com](http://www.draeger.com).

Στο παρόν έγγραφο περιγράφονται οι εργασίες συντήρησης για τις εξής μάσκες ολόκληρου προσώπου:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Σημασία των υποδείξεων προειδοποίησης

Οι παρακάτω υποδείξεις προειδοποίησης χρησιμοποιούνται στο παρόν έγγραφο για υποδείξουν στο χρήστη πιθανούς κινδύνους. Η σημασία των υποδείξεων προειδοποίησης ορίζεται ως εξής:

Προειδοποιητικό σύμβολο	Λέξη επισήμανσης	Ταξινόμηση της υπόδειξης προειδοποίησης
	ΠΡΟΕΙΔΟ-ΠΟΙΗΣΗ	Παραπέμπει σε κατάσταση ενδεχόμενου κινδύνου. Αν δεν αποφευχθεί, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι θάνατος ή σοβαροί τραυματισμοί.
	ΠΡΟΣΟΧΗ	Παραπέμπει σε κατάσταση ενδεχόμενου κινδύνου. Αν δεν αποφευχθεί, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι τραυματισμοί. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί και ως προειδοποίηση για μη ασφαλή χρήση.

Προειδοποιητικό σύμβολο	Λέξη επισήμανσης	Ταξινόμηση της υπόδειξης προειδοποίησης
	ΣΗΜΕΙΩΣΗ	Παραπέμπει σε κατάσταση ενδεχόμενου κινδύνου. Αν δεν αποφευχθεί, το αποτέλεσμα μπορεί να είναι ζημιές στο προϊόν ή το περιβάλλον.

## 3 Εργασίες συντήρησης

### 3.1 Γενικές επισημάνσεις

1. Εξετάστε όλα τα εξαρτήματα για τυχόν παραμορφώσεις και ζημιές και, εάν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα.
2. Μετά από τις εργασίες συντήρησης και/ή την αντικατάσταση εξαρτημάτων, ελέγξτε εκ νέου τη στεγανότητα.

### 3.2 Διαστήματα ελέγχου και συντήρησης

Τα παρακάτω στοιχεία αντιστοιχούν στον κανονισμό αρ. 112-190 της ασφάλισης πρόληψης ατυχημάτων (DGUV) που ισχύει στη Γερμανία. Λαμβάνετε υπόψη τις εθνικές οδηγίες.

Εργασίες προς εκτέλεση	Μέγιστα χρονικά διαστήματα				
	πριν από τη χρήση	μετά τη χρήση ανά εξάμηνο	ανά 2 έτη	ανά 6 έτη	
Έλεγχος από τον χρήστη της συσκευής	X				
Καθαρισμός και απολύμανση		X	X <sup>1)</sup>		
Οπτικός έλεγχος, έλεγχος λειτουργίας και έλεγχος στεγανότητας	X	X <sup>2)</sup>	X		
Αντικατάσταση του δίσκου βαλβίδας εκπνοής					X
Αλλαγή φωνητικής μεμβράνης					X
Αντικατάσταση του δακτυλίου σχήματος O της φωνητικής μεμβράνης					X

- 1) σε αεροστεγώς συσκευασμένες μάσκες ολόκληρου προσώπου, διαφορετικά ανά εξάμηνο
- 2) σε αεροστεγώς συσκευασμένες μάσκες ολόκληρου προσώπου ανά 2 έτη

### 3.3 Καθαρισμός και απολύμανση

#### Γενικές επισημάνσεις

Καθαρίζετε και απολυμαίνετε την προσωπίδα μετά από κάθε χρήση.

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

##### Κίνδυνος δηλητηρίασης!

Τα υπολείμματα των προϊόντων περιποίησης του δέρματος μπορεί να προκαλέσουν απώλεια της ελαστικότητας στην περιοχή στεγανοποίησης και η προσωπίδα να μην εφαρμόζει πλέον σωστά.

- ▶ Καθαρίστε το σώμα μάσκας τόσο καλά, ώστε να μην παραμένουν κατάλοιπα προϊόντων περιποίησης του δέρματος στο σώμα μάσκας.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

##### Κίνδυνος φθοράς υλικού!

Για τον καθαρισμό και την απολύμανση, μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά μέσα (π.χ. ακετόνη, αλκοόλη) ή καθαριστικά με λειαντικά σωματίδια.

- ▶ Εφαρμόζετε μόνο τις περιγραφόμενες διαδικασίες και χρησιμοποιείτε μόνο τα αναφερόμενα καθαριστικά και τα απολυμαντικά. Άλλα διαλυτικά μέσα, άλλες δοσολογίες και άλλοι χρόνοι δράσης μπορεί να προκαλέσουν ζημιές στο προϊόν.



Για πληροφορίες σχετικά με τα κατάλληλα απορρυπαντικά και απολυμαντικά και τις προδιαγραφές τους βλ. έγγραφο 9100081 στη διεύθυνση [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU).

#### Καθαρισμός και απολύμανση προσωπίδας

1. Αφαιρέστε τα αξεσουάρ, όπως τα γυαλιά μάσκας, και καθαρίστε τα ξεχωριστά.
2. Προετοιμάστε ένα διάλυμα καθαρισμού από νερό και ένα καθαριστικό.
3. Καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα με ένα μαλακό πανί και το καθαριστικό διάλυμα.
4. Ξεπλύνετε σχολαστικά όλα τα εξαρτήματα κάτω από τρεχούμενο νερό.
5. Προετοιμάστε ένα λουτρό απολύμανσης αποτελούμενο από νερό και ένα απολυμαντικό.
6. Τοποθετήστε όλα τα μέρη που πρέπει να απολυμανθούν στο λουτρό απολύμανσης.
7. Ξεπλύνετε σχολαστικά όλα τα εξαρτήματα κάτω από τρεχούμενο νερό.
8. Αφήστε όλα τα εξαρτήματα να στεγνώσουν στον αέρα περιβάλλοντος ή σε στεγνωτήριο (θερμοκρασία: μέγ. +60 °C). Προστατέψτε τα από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
9. Συναρμολογήστε τα εξαρτήματα.

❗ Οι προσωπίδες των σειρών X-plore 5500 και X-plore 6000 μπορούν επίσης να καθαριστούν και να απολυμανθούν μηχανικά. Σχετικές πληροφορίες διατίθενται από την Dräger.

### 3.4 Έλεγχοι στεγανότητας

#### Γενικές επισημάνσεις

Πραγματοποιήστε τον έλεγχο στεγανότητας με κατάλληλη συσκευή ελέγχου (π.χ. της σειράς Testor ή Quaestor).

Βρέχοντας το στεγανοποιητικό πλαίσιο προσώπου διευκολύνεται η ακριβής εφαρμογή, επειδή η μάσκα μπορεί να ολισθαίνει καλύτερα στο ομοίωμα κεφαλής.

#### 3.4.1 Έλεγχος στεγανότητας

1. Διαβρέξτε το πλαίσιο στεγανοποίησης με νερό.
2. Διαβρέξτε τη βαλβίδα εκπνοής με νερό.
3. Τοποθετήστε την προσωπίδα στο ομοίωμα κεφαλής.
4. Διασφαλίστε ότι το στεγανοποιητικό πλαίσιο εφαρμόζει παντού στο ομοίωμα κεφαλής. Εάν απαιτείται, φουσκώστε το ομοίωμα κεφαλής.
5. Στεγανοποιήστε τον σύνδεσμο συσκευών (σειρά X-plore 6000) ή τις συνδέσεις μπαγιονέτ (X-plore 5500) με έναν αντάπτορα και δημιουργήστε υποπίεση 10 mbar. Η προσωπίδα θεωρείται στεγανή, όταν η απώλεια πίεσης είναι μικρότερη από 1 mbar/min. Σε περίπτωση μη στεγανής προσωπίδας, λάβετε υπόψη το εξής Κεφάλαιο (βλέπε "Έλεγχος με φραγμένη βαλβίδα εκπνοής", σελίδα 109).

#### 3.4.2 Έλεγχος με φραγμένη βαλβίδα εκπνοής

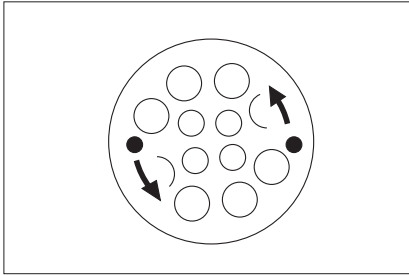
1. Αφαιρέστε τον δίσκο βαλβίδας εκπνοής.
2. Τοποθετήστε το πώμα ελέγχου της βαλβίδας εκπνοής.
3. Δημιουργήστε υποπίεση 10 mbar.
4. Αν η απώλεια πίεσης είναι μικρότερη από 1 mbar/min, αφαιρέστε το πώμα ελέγχου της βαλβίδας εκπνοής και τοποθετήστε καινούργιο δίσκο βαλβίδας.
5. Επαναλάβετε τον έλεγχο στεγανότητας (βλέπε "Έλεγχος στεγανότητας", σελίδα 109).

#### 3.4.3 Μετά τον έλεγχο

1. Αφαιρέστε τον αντάπτορα.
2. Αφαιρέστε την προσωπίδα από το ομοίωμα κεφαλής και εάν χρειάζεται στεγνώστε την.
3. Τοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα βαλβίδας εκπνοής. Το προστατευτικό κάλυμμα πρέπει να ασφαλίσει.

### 3.5 Αντικατάσταση φωνητικής μεμβράνης

1. Ξεκουμπώστε την εσωτερική μάσκα.
2. Λύστε και αφαιρέστε τη φωνητική μεμβράνη με το ειδικό κλειδί.



3. Ελέγξτε τη φωνητική μεμβράνη και τον δακτύλιο σχήματος O και, εάν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα.
4. Τοποθετήστε τον δακτύλιο σχήματος O και βιδώστε τη φωνητική μεμβράνη.
5. Κουμπώστε την εσωτερική μάσκα.

### 3.6 Αντικατάσταση βαλβίδας εκπνοής

1. Ανοίξτε το προστατευτικό κάλυμμα βαλβίδας εκπνοής.
2. Ξεκουμπώστε τον δίσκο βαλβίδας.
3. Ο δίσκος και η έδρα βαλβίδας πρέπει να είναι καθαρά και να μην έχουν υποστεί ζημιές, διαφορετικά καθαρίστε τα ή αντικαταστήστε τα.
4. Κουμπώστε τον δίσκο βαλβίδας.
5. Κλείστε το προστατευτικό κάλυμμα βαλβίδας εκπνοής.

### 3.7 Αντικατάσταση βαλβίδας εισπνοής

#### 3.7.1 X-plore 5500

1. Ξεκουμπώστε την εσωτερική μάσκα.
2. Αφαιρέστε την εσωτερική βαλβίδα εισπνοής από την έδρα βαλβίδας.
3. Οι δίσκοι και η έδρα βαλβίδας πρέπει να είναι καθαρά και να μην έχουν υποστεί ζημιές, διαφορετικά καθαρίστε τα ή αντικαταστήστε τα.
4. Κουμπώστε τις βαλβίδες στις έδρα βαλβίδας.
5. Κουμπώστε ξανά την εσωτερική μάσκα.

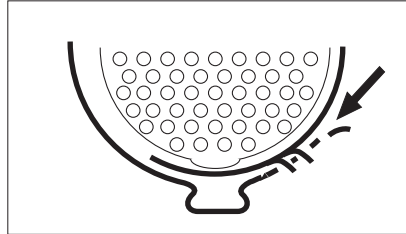
#### 3.7.2 Σειρά X-plore 6000

1. Αφαιρέστε την έδρα της βαλβίδας εισπνοής μαζί με τη βαλβίδα από τον σύνδεσμο συσκευών. Προσέξτε ώστε να μην καταστρέψετε τον σύνδεσμο συσκευών.
2. Ο δίσκος και η έδρα βαλβίδας πρέπει να είναι καθαρά και να μην έχουν υποστεί ζημιές, διαφορετικά καθαρίστε τα ή αντικαταστήστε τα.
3. Τοποθετήστε την έδρα της βαλβίδας εισπνοής μαζί με τη βαλβίδα στην προσωπίδα.

### 3.8 Αντικατάσταση συνδέσμου συσκευών

#### 3.8.1 Σύνδεσμος συσκευών

1. Αφαιρέστε την εσωτερική μάσκα από την εγκοπή του βιδωτού κρίκου.
2. Ανασηκώστε το κολάρο με τη βοήθεια ενός κατσαβιδιού.



3. Αφαιρέστε το κολάρο, το δακτυλίδι ολίσθησης και το έλασμα στήριξης.
4. Αφαιρέστε τον σύνδεσμο συσκευών από το σώμα της μάσκας.
5. Ευθυγραμμίστε τον νέο σύνδεσμο συσκευών με τα σημάδια κεντραρίσματος και τοποθετήστε τον έτσι ώστε να συναρμώσει.
6. Ευθυγραμμίστε και τοποθετήστε το δακτυλίδι ολίσθησης και το νέο κολάρο. Αναρτήστε το άγκιστρο κατά τέτοιο τρόπο, ώστε το κολάρο να εφαρμόζει κατά το δυνατό πιο σφιχτά.
7. Συμπιέστε τη μύτη του κολάρου με την πένσα R 53 239, έως ότου ο σύνδεσμος της μάσκας να εφαρμόσει σφιχτά στο σώμα της μάσκας.
8. Κουμπώστε την εσωτερική μάσκα.

#### 3.8.2 Συνδέσεις μπαγιονέτ (X-plore 5500)

1. Ανασηκώστε το πλευρικό κολάρο με τη βοήθεια ενός κατσαβιδιού.
2. Αφαιρέστε το κολάρο.
3. Αφαιρέστε την παλιά σύνδεση μπαγιονέτ από το σώμα της μάσκας.
4. Ευθυγραμμίστε τη νέα σύνδεση μπαγιονέτ με τη σήμανση και τοποθετήστε την έτσι ώστε να συναρμώσει.
5. Ευθυγραμμίστε και τοποθετήστε το νέο κολάρο. Αναρτήστε το άγκιστρο κατά τέτοιο τρόπο, ώστε το κολάρο να εφαρμόζει κατά το δυνατό πιο σφιχτά.
6. Συμπιέστε τη μύτη του κολάρου με την πένσα R 53 239, έως ότου ο σύνδεσμος της μάσκας να εφαρμόσει σφιχτά στο σώμα της μάσκας.

### 3.9 Αντικατάσταση πανοραμικού κρυστάλλου

1. Ξεβιδώστε τις βίδες. Σε μάσκες με μεταλλικό πλαίσιο σύσφιξης, κρατήστε στη θέση τους τα εξαγωγικά παξιμάδια.
2. Με ένα κατσαβίδι ανοίξτε το πλαίσιο σύσφιξης στα σημεία σύνδεσης και, στη συνέχεια, αφαιρέστε το προς τα πάνω και προς τα κάτω.
3. Εάν απαιτείται, αφαιρέστε το έλασμα στήριξης.
4. Αφαιρέστε το παλιό πανοραμικό κρύσταλλο από τη λαστιχένια υποδοχή.
5. Τοποθετήστε το νέο πανοραμικό κρύσταλλο πρώτα στο πάνω και μετά στο κάτω μέρος της λαστιχένιας υποδοχής.

Οι σημάνσεις μέσης του πανοραμικού κρυστάλλου πρέπει να συμπίπτουν με τη γραφή στο σώμα μάσκας.

**i** Σε μάσκες εγκεκριμένες σύμφωνα με το πρότυπο EN 136, κατηγορία 3 (σήμανση στο πλάι του σώματος της μάσκας), χρησιμοποιείτε μόνο πανοραμικά κρύσταλλα με σήμανση «F» (πυροσβεστική). Το «F» αναγράφεται επάνω, στο κέντρο του πανοραμικού κρυστάλλου.

6. Τραβήξτε τη λαστιχένια υποδοχή δεξιά και αριστερά πάνω από την ακμή του πανοραμικού κρυστάλλου.
7. Βρέξτε με σαπουνόνερο το εξωτερικό της λαστιχένιας υποδοχής και το εσωτερικό του πλαισίου σύσφιξης.
8. Αρχικά τοποθετήστε με πίεση το επάνω, μετά το κάτω πλαίσιο σύσφιξης.
9. Εάν απαιτείται, τοποθετήστε το έλασμα στήριξης.
10. Σε μάσκες με μεταλλικό πλαίσιο σύσφιξης, βιδώστε τις βίδες στα εξαγωνικά παξιμάδια και σφίξτε τις τόσο, ώστε η απόσταση μεταξύ των έκκεντρων σύσφιξης να ανέρχεται σε 3 έως 0,5 mm.  
Σε μάσκες με πλαστικό πλαίσιο σύσφιξης, τοποθετήστε και σφίξτε τις βίδες.

### 3.10 Αντικατάσταση εσωτερικής μάσκας

1. Για να ξεκουμπώσετε την εσωτερική μάσκα, αφαιρέστε την από το αυλάκι της φωνητικής μεμβράνης.
2. Για να την κουμπώσετε, αγκιστρώστε την εσωτερική μάσκα στο αυλάκι της φωνητικής μεμβράνης και κεντράρετέ την με τα σημάδια κεντραρίσματος.

### 3.11 Αντικατάσταση του δίσκου βαλβίδας ελέγχου της εσωτερικής μάσκας

1. Αφαιρέστε προς τα μέσα τον παλιό δίσκο βαλβίδας.
2. Τοποθετήστε τον πείρο του καινούργιου δίσκου βαλβίδας από τη μέσα πλευρά στην οπή και τραβήξτε τον προς την κατεύθυνση του πανοραμικού κρυστάλλου, έως ότου να εμφανιστεί το πίσω μέρος του πείρου. Ο δίσκος βαλβίδας πρέπει να εφαρμόζει ομοιόμορφα στο εσωτερικό.

### 3.12 Αντικατάσταση ελαστικού ιμάντα κεφαλής

1. Αφαιρέστε τον ελαστικό ιμάντα κεφαλής από τη γλωπίδα της μάσκας.
2. Πιέστε το κλιπ του ελαστικού ιμάντα κεφαλής προς την κατεύθυνση του πανοραμικού κρυστάλλου.
3. Τοποθετήστε το κλιπ στη γλωπίδα της μάσκας και πιέστε το κλείστρο για να κουμπώσει.
4. Βεβαιωθείτε ότι η μύτη της λωρίδας έχει ασφαλίσει σωστά στην τρύπα του κλιπ.

## 4 Αποθήκευση

- Ανοίξτε τον ελαστικό ιμάντα κεφαλής μέχρι τέρμα.
- Βεβαιωθείτε ότι η προσωπίδα είναι στεγνή.
- Συσκευάστε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου στην αντίστοιχη τσάντα της μάσκας ή στο κουτί μεταφοράς.
- Αποθηκεύστε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου σε στεγνό μέρος χωρίς σκόνη, προσέχοντας να μην παραμορφωθεί.
- Προστατεύστε από άμεση ηλιακή και θερμική ακτινοβολία.
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: -15 °C έως +25 °C
- Λάβετε υπόψη σας το ISO 2230 και τις εθνικές οδηγίες για την αποθήκευση, τη συντήρηση και τον καθαρισμό λαστιχένιων προϊόντων.  
Τα προϊόντα από λάστιχο της Dräger φέρουν ένα προστατευτικό μέσο για την πρόωρη γήρανση, το οποίο σε ορισμένες περιπτώσεις είναι ορατό ως γκρι-λευκή επίστρωση. Η επίστρωση αυτή μπορεί να ξεπλυθεί με σαπουνόνερο και βούρτσας.

## 5 Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.



## İçindekiler

<b>1</b>	<b>Güvenlikle ilgili bilgiler.....</b>	<b>113</b>
<b>2</b>	<b>Bu dokümandaki konvansiyonlar.....</b>	<b>113</b>
2.1	Bu doküman hakkında.....	113
2.2	Uyarı bilgilerinin anlamı .....	113
<b>3</b>	<b>Bakım alıřmaları .....</b>	<b>113</b>
3.1	Genel notlar .....	113
3.2	Kontrol ve bakım aralıkları .....	113
3.3	Temizlik ve dezenfekte etme .....	113
3.4	Sızdırmazlık kontrolleri .....	114
3.4.1	Sızdırmazlık kontrolü .....	114
3.4.2	Sızdırmaz nefes verme valfiyle kontrol .....	114
3.4.3	Kontrolden sonra .....	114
3.5	Konuřma diyaframının deęiřtirilmesi .....	114
3.6	Nefes verme valfinin deęiřtirilmesi .....	114
3.7	Nefes alma valfinin deęiřtirilmesi.....	114
3.7.1	X-plore 5500 .....	114
3.7.2	X-plore 6000 .....	114
3.8	Cihaz baęlantı parçasının deęiřtirilmesi .....	115
3.8.1	Cihaz baęlantı parçası .....	115
3.8.2	Bayonet Baęlantıları (X-plore 5500) .....	115
3.9	Görüř camının deęiřtirilmesi .....	115
3.10	İ maskeyi deęiřtirin .....	115
3.11	İ maskenin kontrol valfi pullarını deęiřtirin .....	115
3.12	Kafa bandajının deęiřtirilmesi.....	115
<b>4</b>	<b>Depolama.....</b>	<b>115</b>
<b>5</b>	<b>Atık iřlemleri .....</b>	<b>115</b>



## 1 Güvenlikle ilgili bilgiler

- Ürünü kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun.
- Kullanım kılavuzuna tam olarak uyun. Kullanıcı, talimatları eksiksiz şekilde anlamı ve tam olarak uygulamalıdır. Ürün, sadece kullanım amacına uygun olarak kullanılmalıdır.
- Bakım çalışmaları için sadece orijinal Dräger parçaları ve aksesuarları kullanın. Aksi takdirde ürünün fonksiyonu olumsuz olarak etkilenebilir.
- Hatalı veya tam olmayan ürünler kullanılmamalıdır. Üründe değişiklikler yapılmamalıdır.

## 2 Bu dokümandaki konvansiyonlar

### 2.1 Bu doküman hakkında

Bu doküman, eğitimli cihaz operatörlerine ve Dräger servis teknisyenlerine yöneliktir. Dräger, açıklanan bakım çalışmaları bağımsız olarak gerçekleştirilmeden önce bir Dräger cihaz operatör seminerine katılmanızı önerir.



 Dräger cihaz operatör seminerleri hakkında bilgiler Dräger satış bölümünden veya [www.draeger.com](http://www.draeger.com) adresinden edinilebilir.

Bu dokümanda, aşağıdaki tam yüz maskeleri için bakım çalışmalarını açıklanmaktadır:

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 Uyarı bilgilerinin anlamı

Kullanıcıyı olası tehlikelere karşı uyarmak için bu dokümanda aşağıdaki uyarı bilgileri kullanılmaktadır. Uyarı bilgilerinin anlamları aşağıdaki şekilde tanımlanmıştır:

Uyarı işareti	Sinyal kelime	Uyarı bilgisinin sınıflandırılması
	UYARI	Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Bu önlenmezse, ölüm veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.
	DİKKAT	Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Önlenmemesi durumunda ağır yaralanma durumları meydana gelebilir. Hatalı kullanıma karşı uyarı olarak da kullanılabilir.
	NOT	Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Önlenmemesi durumunda üründe ya da çevrede hasar durumları meydana gelebilir.

## 3 Bakım çalışmaları

### 3.1 Genel notlar

1. Tüm parçaları deformasyon ve hasar açısından inceleyin ve gerekirse değiştirin.
2. Bakım çalışmaları ve/veya bileşenlerin değiştirilmesinden sonra sızdırmazlığı tekrar kontrol edin.

### 3.2 Kontrol ve bakım aralıkları

Aşağıdaki bilgiler, Almanya'da geçerli olan DGUV-R 112-190 kuralına uygundur. Ulusal yönetmelikleri dikkate alın.

Gerçekleştirilecek çalışmalar	Azami süreler		
	Kullanımdan önce	Kullandıktan sonra	
Cihazı kullanan tarafından kontrol	X		
Temizleme ve dezenfeksiyon		X	X 1)
Görsel, işlevsel ve sızdırmazlık kontrolü	X	X 2)	X
Nefes verme valfi diskinin değiştirilmesi			X
Konuşma diyaframının değiştirilmesi			X
Konuşma diyaframının O-Ringinin değiştirilmesi			X

- 1) Hava geçirmeyecek şekilde ambalajlanmış tam yüz maskelerinde, aksi halde her 6 ayda bir
- 2) Hava geçirmeyecek şekilde ambalajlanmış tam yüz maskelerinde her 2 yılda bir

### 3.3 Temizlik ve dezenfekte etme

#### Genel notlar

Solunum bağlantısını her kullanımdan sonra temizleyin ve dezenfekte edin.

#### UYARI

##### Zehirlenme tehlikesi!

Cilt bakım ürünlerinin kalıntıları nedeniyle, sızdırmazlık alanındaki esneklik kaybolabilir ve solunum bağlantısı artık düzgün bir şekilde oturmaz.

- Maske gövdesi, cilt bakım ürünleri artıkları maske gövdesinde kalmayacak şekilde iyice temizlenmelidir.

#### NOT

##### Malzeme hasarı tehlikesi!

Temizlemek ve dezenfekte etmek için çözücü maddeler (ör. aseton, alkol) veya içinde aşındırıcı parçacıklar bulunan temizlik maddeleri kullanılmamalıdır.

- Sadece açıklanmış olan yöntemler ve belirtilen temizlik ve dezenfeksiyon maddeleri kullanılmalıdır. Diğer maddeler, dozajlar ve etki süreleri üründe hasarlara neden olabilir.



Uygun temizlik maddeleri ve dezenfektanlar ve bunların spesifikasyonları ile ilgili bilgiler için bkz. [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU) adresindeki 9100081 sayılı doküman.

### Solunum bağlantısını temizleme ve dezenfekte etme

1. Örneğin maske gözlüğü ve ağızlık gibi aksesuarları çıkarın ve ayrı ayrı temizleyin.
2. Su ve bir temizlik maddesinden oluşan temizlik çözeltisi hazırlayın.
3. Tüm parçaları yumuşak bir bez ve temizlik çözeltisi ile temizleyin.
4. Tüm parçaları akar su altında iyice durulayın.
5. Dezenfeksiyon banyosu, su ve bir dezenfeksiyon maddesi kullanılarak hazırlanmalıdır.
6. Dezenfekte edilmesi gereken tüm parçalar dezenfeksiyon banyosuna yatırılmalıdır.
7. Tüm parçaları akar su altında iyice durulayın.
8. Tüm parçaları açık havada veya kurutma dolabında kurumaya bırakın (Sıcaklık: maks. +60 °C). Doğrudan güneş ışığına karşı koruyun.
9. Aksesuarı monte edin.

❗ X-plore 5500 ve X-plore 6000 serisinin solunum bağlantıları aynı zamanda makine tarafından da temizlenebilir ve dezenfekte edilebilir. Bu konudaki bilgiler Dräger'den temin edilebilir.

## 3.4 Sızdırmazlık kontrolleri

### Genel notlar

Sızdırmazlık kontrolünü uygun bir kontrol cihazıyla (örn. Testor veya Quaestor serisi) yapın.

Sızdırmazlık şeridi nemlendirilerek, maske kontrol kafasının üzerine daha kolay kayabildiği için doğru yerleştirme kolaylaştırılır.

### 3.4.1 Sızdırmazlık kontrolü

1. Conta çerçevesini suyla nemlendirin.
2. Nefes verme valfini suyla nemlendirin.
3. Solunum bağlantısını kontrol kafasının üzerine monte edin.
4. Conta çerçevenin her taraftan kontrol kafası üstüne oturmasını sağlayın. Gerekirse, kontrol kafasını üfleterek şişirin.
5. Bağlantı parçasını (X-plore 6000 serisi) veya bayonet bağlantılarını (X-plore 5500) adaptör ile sızdırmaz hale getirin ve 10 mbar düşük basınç oluşturun. Basınç kaybı 1 mbar/dak.'dan düşükse solunum bağlantısı sızdırmıyor kabul edilir. Solunum bağlantısında sızıntı varsa, aşağıdaki bölüme uyun (bkz. "Sızdırmaz nefes verme valfiyle kontrol", sayfa 114).

### 3.4.2 Sızdırmaz nefes verme valfiyle kontrol

1. Nefes verme valfi camını sökün.
2. Nefes verme valfi kontrol tapasını takın.
3. 10 mbar düşük basınç oluşturun.
4. Basınç kaybı 1 mbar/dak.'dan düşükse, nefes verme valfi kontrol tapasını çıkarın ve yeni bir valf pulu takın.

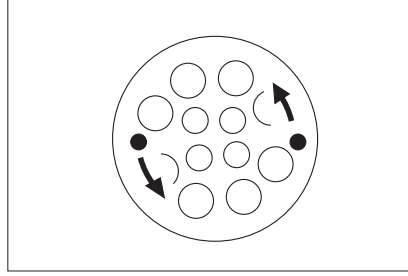
5. Sızdırmazlık kontrolünü tekrarlayın (bkz. "Sızdırmazlık kontrolü", sayfa 114).

### 3.4.3 Kontrolden sonra

1. Adaptörü çıkarın.
2. Solunum bağlantısını kontrol kafasından çıkarın ve gerekirse kurulaştırın.
3. Nefes verme ventilinin koruma kapağını üzerine yerleştirin. Koruma kapağı yerine oturmalıdır.

## 3.5 Konuşma diyaframının değiştirilmesi

1. İç maskenin düğmesini açın.
2. Konuşma diyaframını konuşma diyaframı anahtarıyla gevşetin ve çıkarın.



3. Konuşma diyaframını ve O-Ringi kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
4. O-Ringi takın ve konuşma diyaframını vidalayın.
5. İç maskenin düğmesini iliştin.

## 3.6 Nefes verme valfinin değiştirilmesi

1. Nefes verme ventilinin koruma kapağını açın.
2. Valf pulunun düğmesini açın.
3. Valf pulu ve valf yerleşimi temiz ve hasarsız olmalıdır, aksi takdirde temizleyin veya değiştirin.
4. Valf pulunun düğmesini açın.
5. Nefes verme ventilinin koruma kapağını kapatın.

## 3.7 Nefes alma valfinin değiştirilmesi

### 3.7.1 X-plore 5500

1. İç maskenin düğmesini açın.
2. İçeride duran nefes alma valflerini valf yerleşiminden çekin.
3. Valf pulları ve valf yerleşimi temiz ve hasarsız olmalıdır, aksi takdirde temizleyin veya değiştirin.
4. Valfleri valf yerleşimi üzerine iliştin.
5. İç maskeyi tekrar düğmeleyip tutturun.

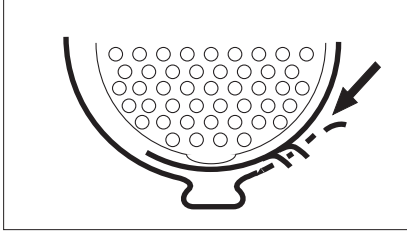
### 3.7.2 X-plore 6000

1. Nefes alma valfini valf ile cihaz bağlantı parçasından dışarı çekin. Bu sırada cihaz bağlantı parçasını zedelemeyin.
2. Valf pulu ve valf yerleşimi temiz ve hasarsız olmalıdır, aksi takdirde temizleyin veya değiştirin.
3. Nefes alma valfini valf ile solunum bağlantısına yerleştirin.

### 3.8 Cihaz bağlantı parçasının değiştirilmesi

#### 3.8.1 Cihaz bağlantı parçası

1. İç maskeyi vidalı halkanın yivinden çekip çıkarın.
2. Kelepçeyi bir tornavidanın yardımıyla açın.




3. Kelepçeyi ve kayar halkayı ve destek plakasını çıkartın.
4. Eski cihaz bağlantı parçasını maske gövdesinden çekip çıkarın.
5. Yeni bir cihaz bağlantı parçasını merkez işarete hizalayın ve kalıbına uygun bir şekilde takın.
6. Kayar halkayı ve yeni bir kelepçeyi hizalayın ve monte edin. Kelepçe mümkün olduğunca sıkı olacak şekilde kancayı asın.
7. Maske bağlantısı maske gövdesine sıkıca oturana kadar R 53 239 pensesiyle kelepçenin burnuna bastırın.
8. İç maskenin düğmesini illeştirin.

#### 3.8.2 Bayonet Bağlantıları (X-plore 5500)

1. Kelepçeyi bir tornavidanın yardımıyla açın.
2. Kelepçeyi çıkarın.
3. Eski bayonet bağlantısını maske gövdesinden çekip çıkarın.
4. Yeni bir bayonet bağlantısını işarete hizalayın ve kalıbına uygun bir şekilde takın.
5. Yeni bir kelepçe hizalayın ve monte edin. Kelepçe mümkün olduğunca sıkı olacak şekilde kancayı asın.
6. Maske bağlantısı maske gövdesine sıkıca oturana kadar R 53 239 pensesiyle kelepçenin burnuna bastırın.

### 3.9 Görüş camının değiştirilmesi

1. Vidaları döndürerek sökün. Metal vizör çerçevelerine sahip maskeler için altı köşe somunları sabit tutun.
2. Bir tornavida kullanarak vizör çerçevelerini bağlantı noktalarından ayırın, ardından yukarı ve aşağı doğru çekin.
3. Gerekirse, destek plakasını çıkarın.
4. Eski görüş camını lastik contasından çıkarın.
5. Yeni görüş camını lastik contanın önce üst parçasına, ardından alt parçasına yerleştirin.  
Görüş camındaki orta işaretlemeler maske gövdesindeki dikişle örtüşmelidir.

 EN 136, Sınıf 3 (maske gövdesinin yan tarafındaki işaret) uyarınca onaylı maskeler için yalnızca "F" (itfaiye) işaretli görüş camlarını kullanın. "F" işareti görüş camında üstte ortadadır.

6. Lastik contayı sağdan ve soldan görüş camının kenarlarının üzerine çekin.
7. Lastik contanın dışını ve vizör çerçevesinin içini sabunlu su ile nemlendirin.

8. Önce üst vizör çerçevesini, sonra da alt vizör çerçevesini yerine bastırın.
9. Gerekirse, destek plakasını yerleştirin.
10. Metal vizör çerçeveli maskelerde cıvataları altı köşeli somunlara vidalayın ve sıkma kamları arasındaki mesafe 3 ile 0,5 mm arasında olana kadar cıvataları sıkın. Plastik vizör çerçeveli maskelerde vidaları yerleştirin ve iyice sıkın.

### 3.10 İç maskeyi değiştirin

1. Düğmeyi açmak için konuşma diyaframının yivinin etrafındaki iç maskeyi gevşetin.
2. Düğmeyi illeştirmek için iç maskeyi konuşma diyaframının yivinin etrafına asın ve merkez işaretini ortalayın.

### 3.11 İç maskenin kontrol valfi pullarını değiştirin

1. Eski valf pulunu içeriye doğru çekip çıkarın.
2. Yeni valf pulunun pimini içeriden deliğe yerleştirin ve pimin altı görünür olana kadar görüş camı yönünde çekin. Valf pulu iç tarafta düzgün ve muntazam bir şekilde oturuyor olmalıdır.

### 3.12 Kafa bandajının değiştirilmesi

1. Kafa bandajını maskenin kulağından uzağa çevirin.
2. Kafa bandajının klipsini görüş camı yönünde bastırın.
3. Takmak için klipsi maskenin kulağına oturtun ve kilide bastırın.
4. Kulağın burnunun klipsin deliğinde doğru şekilde kilitlendiğinden emin olun.

## 4 Depolama

- Kafa bandajını sonuna kadar açın.
- Solunum bağlantısının kuru olduğundan emin olun.
- Tam yüz maskesini bir taşıma kutusunda veya maske çantasında taşıyın.
- Tam yüz maskesini şekli bozulmayacak şekilde kuru ve tozsuz bir yerde depolayın.
- Doğrudan güneş ışınları ve sıcaklığa maruz bırakmayın.
- Depolama sıcaklığı: -15 °C ila +25 °C
- ISO 2230 ve kauçuk ürünlerin depolanması, bakımı ve temizlenmesine ilişkin ulusal yönetmeliklere dikkat edin. Dräger plastik ürünleri, bazı durumlarda, zamanından önce eskimeye karşı gri beyaz kaplamada görülebilen bir maddeyle korunmuştur. Bu kaplama, sabunlu su ve fırçayla yıkanabilir.

## 5 Atık İşlemleri

Ürün, geçerli direktifler uyarınca imha edilmelidir.

## 目录

<b>1</b>	<b>安全须知</b> .....	<b>117</b>
<b>2</b>	<b>文档编写惯例</b> .....	<b>117</b>
2.1	关于本文件 .....	117
2.2	警告提示的含义 .....	117
<b>3</b>	<b>维修工作</b> .....	<b>117</b>
3.1	一般说明 .....	117
3.2	检查和维护周期 .....	117
3.3	清洁和消毒 .....	117
3.4	密封性检查 .....	118
3.4.1	检查密封性 .....	118
3.4.2	用密封的呼气阀进行测试 .....	118
3.4.3	检查后 .....	118
3.5	更换语音膜 .....	118
3.6	更换呼气阀 .....	118
3.7	更换吸气阀 .....	118
3.7.1	X-plore 5500 .....	118
3.7.2	X-plore 6000 .....	118
3.8	更换面罩接口 .....	118
3.8.1	面罩接口 .....	118
3.8.2	圆形接口 (X-plore 5500) .....	118
3.9	更换面镜 .....	118
3.10	更换内面罩 .....	119
3.11	更换内面罩的控制阀盘 .....	119
3.12	更换头带 .....	119
<b>4</b>	<b>储存</b> .....	<b>119</b>
<b>5</b>	<b>废弃处理</b> .....	<b>119</b>

## 1 安全须知

- 使用产品前请认真阅读使用说明。
- 请严格按照使用说明操作。用户必须完全理解并严格遵守说明。只能按照规定的适用范围使用该产品。
- 维修时只能使用 Dräger 原厂零件和配件。否则可能会影响产品的正常功能。
- 不得使用有缺陷或不完整的产品。不得对产品进行任何改动。

## 2 文档编写惯例

### 2.1 关于本文件

本文件供经过培训的设备维护人员和 Dräger 服务技术人员使用。Dräger 建议在独立进行所述维护工作之前，参加 Dräger 的设备维护研讨会。

有关 Dräger 设备维护研讨会的信息可从 Dräger 销售部或网站 [www.draeger.com](http://www.draeger.com) 上获取。

本文件介绍了以下全面罩的维护工作：

- X-plore 5500
- X-plore 6300
- X-plore 6530
- X-plore 6570

### 2.2 警告提示的含义

在本文件中使用以下警告提示提醒用户可能的危险。警告提示含义的定义如下：

警示符号	信号词	警告提示的等级
	警告	表示潜在的危險状况，如果不加以避免，可能会导致重伤甚至死亡。
	注意	表示潜在的危險状况，如果不加以避免，可能会导致人身伤害。也可以用于警示不安全的使用方法。
	提示	表示潜在的危險状况，如果不加以避免，可能会损坏产品或危害环境。

## 3 维修工作

### 3.1 一般说明

1. 检查所有部件是否变形和损坏，必要时更换。
2. 维护工作和 / 或更换部件后重新检查密封性。

### 3.2 检查和维护周期

以下说明符合德国适用的 DGUV-R 112-190。请遵守国家规定。

需要进行的工作	最大期限				
	前 使 用	后 使 用	半 年 每	2 年 每	6 年 每
佩戴者检查	X				
清洁和消毒		X		X <sup>1)</sup>	

### 需要进行的工作

### 最大期限

需要进行的工作	最大期限				
	前 使 用	后 使 用	半 年 每	2 年 每	6 年 每
目视检查、功能检查和密封性检查		X	X <sup>2)</sup>	X	
更换呼气阀片					X
更换语音膜					X
更换语音膜的 O 型圈					X

- 1) 适用于全面罩密封保存的情况，否则每半年一次
- 2) 在全面罩密封保存的情况下，每 2 年一次

### 3.3 清洁和消毒

#### 一般说明

每次使用后应对呼吸面罩进行清洁和消毒。

#### 警告

#### 当心中毒！

护肤品的残留物会导致密封区域失去弹性，并且无法正确佩戴呼吸面罩。

► 彻底清洗面罩体，面罩体上不得残留护肤品。

#### 注記

#### 材料损坏危险！

在清洁和消毒时不得使用溶剂（例如：丙酮、乙醇）或带有研磨颗粒的清洁剂。

► 只能使用此处所述的方法，并且必须使用此处指定的清洁剂和消毒剂。其他介质、剂量和作用时间可能导致产品损坏。



合适的清洁及消毒剂及其规格相关信息见 [www.draeger.com/IFU](http://www.draeger.com/IFU) 下的文件 9100081。

#### 呼吸面罩的清洁和消毒

1. 取下面罩眼镜等附件，单独清洁。
2. 用水和清洁剂制备好清洁溶剂。
3. 用一块软布和清洁溶剂清洁所有的部件。
4. 在流水下彻底冲洗所有部件。
5. 用水和消毒剂准备好消毒池。
6. 将所有必须消毒的部件放入消毒池中。
7. 在流水下彻底冲洗所有部件。
8. 在空气中或干燥箱中干燥所有部件（温度：最高 +60 °C）。避免阳光直射。
9. 安装配件。

► X-plore 5500 和 X-plore 6000 系列的呼吸面罩也可以通过机器进行清洁和消毒。相关信息可从 Dräger 获得。

### 3.4 密封性检查

#### 一般说明

用合适的检测仪器进行密封性检查（例如 Testor 或者 Quaestor 系列）。

润湿密封框有助于准确佩戴，因为面罩可以更好地在测试头模上滑动。

#### 3.4.1 检查密封性

1. 用水润湿密封框。
2. 用水湿润呼气阀。
3. 将呼吸面罩安装在测试头上。
4. 确保密封框各处均与测试头模贴紧。必要时对测试头吹气。
5. 用固定件密封面罩接口（X-plore 6000 系列）或圆形连接器（X-plore 5500），并创造 10 毫巴的负压。如果压力降小于 1 毫巴 / 分钟，表示呼吸面罩密封性良好。如果出现呼吸面罩漏气，请遵照以下章节（请参见第 118 页“用密封的呼气阀进行测试”）的说明。

#### 3.4.2 用密封的呼气阀进行测试

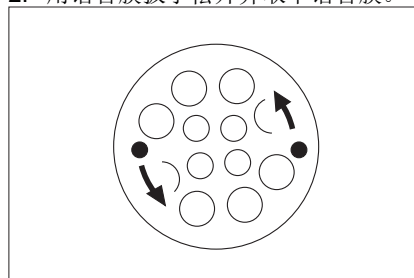
1. 卸下呼气阀片。
2. 插上呼气阀测试头。
3. 创造 10 毫巴的负压。
4. 如果压力降小于 1 毫巴 / 分钟，则取下呼气阀测试头，装上一个新的阀盘。
5. 重复密封性检查（请参见第 118 页“检查密封性”）。

#### 3.4.3 检查后

1. 取下固定件。
2. 从测试头上取下呼吸面罩，必要时将其烘干。
3. 盖上呼气阀盖。盖子必须卡入到位。

### 3.5 更换语音膜

1. 解开内面罩。
2. 用语音膜扳手松开并取下语音膜。



3. 目视检查语音膜和 O 型圈，必要时更换。
4. 插入 O 型圈并拧入语音膜。
5. 扣上内面罩。

### 3.6 更换呼气阀

1. 打开呼气阀盖。
2. 卸下阀盘。
3. 阀盘和阀座必须是干净的，没有损坏，否则要进行清洁或更换。
4. 卸下阀盘。
5. 关闭呼气阀盖。

### 3.7 更换吸气阀

#### 3.7.1 X-plore 5500

1. 解开内面罩。
2. 将内部吸气阀从阀座上拉出。
3. 阀盘和阀座必须是干净的，没有损坏，否则要进行清洁或更换。
4. 将阀门卡在阀座上。
5. 重新装好内面罩。

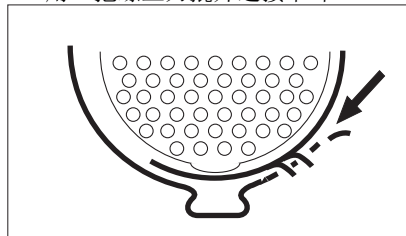
#### 3.7.2 X-plore 6000

1. 将带有阀门的呼气阀座从面罩接口上拉出。不要损坏面罩接口。
2. 阀盘和阀座必须是干净的，没有损坏，否则要进行清洁或更换。
3. 将带有阀门的吸气阀座装入呼吸面罩。

### 3.8 更换面罩接口

#### 3.8.1 面罩接口

1. 将内面罩从螺丝环的凹槽中拉出。
2. 用一把螺丝刀撬开连接卡环。




3. 取下连接卡环、滑环和支撑板。
4. 将旧的面罩接口从面罩体内拉出。
5. 将新的面罩接口与中心标记对齐，并紧密插入。
6. 对准并装入滑环和新的连接卡环。挂入钩子，使得连接卡环尽可能绷紧。
7. 用钳子 R 53 239 夹紧连接卡环的尖头，直至面罩接口紧紧固定在面罩体内。
8. 扣上内面罩。

#### 3.8.2 圆形接口 (X-plore 5500)

1. 用一把螺丝刀撬开侧面的连接卡环。
2. 取下连接卡环。
3. 将旧的圆形接口从面罩体内拉出。
4. 将新的圆形接口与标记对齐，并紧密插入。
5. 对准并装入新的连接卡环。挂入钩子，使得连接卡环尽可能绷紧。
6. 用钳子 R 53 239 夹紧连接卡环的尖头，直至面罩接口紧紧固定在面罩体内。

### 3.9 更换面镜

1. 拧出螺丝。对于带有金属面屏支架的面罩，拧出螺丝时要抓住六角螺母。
2. 用螺丝刀将面屏支架在连接处压开，然后上下拉动。
3. 必要时请拆下支撑板。
4. 从橡胶边框上拆下旧的面镜。
5. 首先将新面镜插入橡胶边框的上部，然后再插入下部。面镜上的中心标记必须与面罩体的接缝对齐。

 对于获得 EN 136, 3 级认证的面罩（面罩体侧面的标识），只能使用标有“F”（消防）的面镜。标志“F”贴在面镜的中上部。

6. 将橡胶边框左右拉过面镜边缘。
7. 用肥皂水湿润外面的橡胶边框和里面的面屏支架。
8. 首先压上上部面屏支架，然后再压上下部面屏支架。
9. 必要时插入支撑板。
10. 对于带有金属面屏支架的面罩，将螺丝拧入六角螺母，并拧紧，直至张紧凸轮之间的距离为 3 至 0.5 毫米。  
对于带有塑料面屏支架的面罩，插入并拧紧螺丝。

### 3.10 更换内面罩

1. 若要卸下内面罩，将其从语音膜的凹槽中松开。
2. 要更换内面罩，将其钩入语音膜的凹槽中，并将中心标记对准。

### 3.11 更换内面罩的控制阀盘

1. 朝里面拉出旧的阀盘。
2. 将新阀盘的销子从内部插入孔中，并将其拉向面镜，直到可以看到销子的下切面。阀盘必须均匀地安装在里面。

### 3.12 更换头带

1. 将头带从面罩的压板转向另一边。
2. 向面镜方向按压头带夹子。
3. 安装时，夹子装在面罩的压板上并按在搭扣上。
4. 确保压板的尖头已正确卡入夹子孔内。

## 4 储存

- 将头带打开到最大限度。
- 确保呼吸面罩是干燥的。
- 将全面罩装入相应的面罩袋或手提箱。
- 全面罩应存放于干燥、无尘的环境中，不能有任何形变。
- 避免阳光直射和热辐射。
- 储存温度：-15 °C 至 +25 °C
- 遵守 ISO 2230 以及有关橡胶制品的存放、维护和清洁的国家准则。

Dräger 的橡胶产品使用了一种防止其过早老化的试剂，在某些情况下会变成灰白色薄膜。这种薄膜可以用肥皂水和刷子洗掉。

## 5 废弃处理

根据有效的规定废弃处理产品。

**Dräger Safety AG & Co. KGaA**

Revalstrasse 1

D-23560 Lübeck

Germany

+49 451 8 82-0

**9300783** – 1412.860 me

© **Dräger Safety AG & Co. KGaA**

Edition: 02 – 2024-01 (Edition: 1 – 2022-03)

Subject to alterations

[www.draeger.com](http://www.draeger.com)

